# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

**2.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

**3.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 113 }**
{ - }



['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['pɒpjələ(r)]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART .**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [ɪn] [plɑːnt] - [laɪf] .
**THE INFLUENCE OF HABIT IN PLANT - LIFE .**
这 影响 的 习惯 在 植物 - 生活 .

习性对植物生活的影响。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
**IN ALL SHADES .**
在 全部 色调 .

各种色调。

[kə'ləʊniəl] [fɑːm] - ['pjuːp(ə)lz] .
**COLONIAL FARM - PUPILS .**
殖民 农场 - 学生 .

殖民地农场学生。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] .
**A GOLDEN ARGOSY .**
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ɪn'vestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**INVESTORS AND THE STOCK EXCHANGE .**
投资者 和 这 库存 交换 .

投资者与证券交易所。

[ðə; ði] - ['leɪdi] [gəu'daivə] .
**THE** - **LADY** **GODIVA** .
这 - 女士 歌帝梵 .

《戈黛娃夫人》。

- [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
- **OCCASIONAL** **NOTES** .
- 偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
**No** . **112** . **—** **Vol** .
不 . - . — 沃尔 .

第 112 期——第 112 卷

[θri:] .
**III** .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
**Price** **1½d** .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
**SATURDAY** , **FEBRUARY** **20** , **1886** .
周六 , 二月 - , - .

1886年2月20日，星期六。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [ɪn] [plɑ:nt] - [laɪf] .
**THE** **INFLUENCE** **OF** **HABIT** **IN** **PLANT** - **LIFE** .
这 影响 的 习惯 在 植物 - 生活 .

习性对植物生活的影响。

[ðə; ði][əʊld]['mæksɪm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ænd; ənd] ['raɪtli]
**The** **old** **maxim** **regarding** **the** **power** **of** **habit** **is** **usually** **and** **rightly**
这 老的 格言 关于 这 力量 的 习惯 是 通常 和 没错
[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**regarded** **as** **exhibiting** **a** **thorough** **application** **to** **the** **regulation** **of**
认为 作为 展出 一个 彻底 应用 到 这 规定 的
['ænɪm(ə)l][laɪf] .
**animal** **life** .
动物 生活 .

关于习惯的力量的古老格言通常被认为是完全适用于动物生活规律的，而且这种说法是正确的。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn]['hju:mən] [ə'feəz] [ɪz]['hæbɪt] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] - [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] ;
**Not** **merely** **in** **human** **affairs** **is** **habit** **allowed** **to** **be** - **a** **second** **nature** ;
不是 仅仅 在 人类 事务 是 习惯 允许 到 是 - 一个 第二 自然 ;

习惯不仅在人类事务中被允许成为"第二天性";

- [bʌt; bət][ɪn]['ləʊə(r)][laɪf][æz; əz] [wel] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ju:z][ænd; ənd][wəʊnt][ɪz] ['pleɪnli]
- **but** **in** **lower** **life** **as** **well** , **the** **influence** **of** **use** **and** **wont** **is** **plainly**
- 但 在 降低 生活 作为 出色地 , 这 影响 的 使用 和 惯于 是 显然
[pə'septəb(ə)l] .
**perceptible** .
可感知的 .

但在社会底层，习惯和惯例的影响也是显而易见的。

[ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][kæt] ['iːkwəli] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | dog | or | cat | equally | with | a | human | being | is | under | the | sway | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 或者 | 猫 | 同样地 | 和 | 一个 | 人类 | 存在 | 是 | 在下面 | 这 | 摇摆 | 的 | 这 |

[ə'kʌstəmd] .

| accustomed | . |
|---|---|
| 习惯 | . |

狗或猫和人一样，都会受到习惯的影响。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][fɜːst][ʌn'juːʒuəl] , [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

| That | which | may | be | at | first | unusual | , | soon | becomes | the | normal | way | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 可能 | 是 | 在 | 第一的 | 异常 | , | 很快 | 变成 | 这 | 普通的 | 方式 | 的 | 生活 | . |

起初看似不寻常的事物，很快就会成为正常的生活方式。

['iːv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [kæn; kən] [pruːv] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| Even | , | as | the | physiologist | can | prove | , | in | a | very | large | part | of | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 作为 | 这 | 生理学家 | 能 | 证明 | , | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 部分 | 的 | 普通的 |

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

| human | existence | , |
|---|---|---|
| 人类 | 存在 | , |

生理学家可以证明，即使在人类日常生活的很大一部分时间里，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['hæbɪt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| we | are | the | creatures | of | habit | quite | as | much | as | we | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 生物 | 的 | 习惯 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 是 | 这 |

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .

| children | of | impulse | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 冲动 | . |

我们既是习惯的奴隶，也是冲动的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['pruːvəbl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [sʌtʃ] ['kɒmən] [ækts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd]

| It | is | easily | provable | , | for | example | , | that | such | common | acts | as | are | involved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 容易地 | 可证明的 | , | 为了 | 例子 | , | 那 | 这样的 | 常见的 | 行为 | 作为 | 是 | 涉及 |

[ɪn] ['riːdɪŋ] ,

| in | reading | , |
|---|---|---|
| 在 | 阅读 | , |

例如，很容易证明，阅读等常见行为涉及.....

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ pə'petʃueit, -tju- ]['hæbɪts] .

| writing | , | and | speaking | , | are | merely | perpetuated | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | , | 和 | 请讲 | , | 是 | 仅仅 | 延续 | 习惯 | . |

写作和说话只不过是延续下来的习惯。

[æt; ət][fɜːst] , [ðiːz] [ ə'kwaiəmənt ] ['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

| At | first | , | these | acquirements | present | difficulties | to | the | youthful | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 这些 | 收购 | 展示 | 困难 | 到 | 这 | 青春 | 头脑 | . |

起初，这些知识对年轻的心灵来说会造成困难。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['edʒukətɪv] ['prəʊses][ɪz][ diˈmɑːnd, -'mænd ] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| A | slow | educative | process | is | demanded | , | and | then | , | by | repetition | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 教育性的 | 过程 | 是 | 要求 | , | 和 | 然后 | , | 经过 | 重复 | 和 |

['treɪnɪŋ] ,

| training | , |
|---|---|
| 训练 | , |

需要一个循序渐进的教育过程，然后通过重复和训练，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

| the | lower | centres | of | the | brain | acquire | the | power | of | doing | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 中心 | 的 | 这 | 脑 | 获得 | 这 | 力量 | 的 | 正在做 | 这 | 工作 | 的 |

['haɪə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] ['sentəz] .

| higher | parts | and | centres | . |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 部分 | 和 | 中心 | . |

大脑较低层级的中枢获得了执行较高层级中枢功能的能力。

[wi:; wi] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ,

| We | fall | into | the | habit | , | in | other | words | , | of | writing | and | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 落下 | 进入 | 这 | 习惯 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 的 | 写作 | 和 | 请讲 | , |

换句话说，我们养成了写作和说话的习惯。

[dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] .

| just | as | our | muscles | fall | into | the | way | of | guiding | our | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们的 | 肌肉 | 落下 | 进入 | 这 | 方式 | 的 | 指导 | 我们的 | 移动 | . |

就像我们的肌肉会阻碍我们控制动作一样。

[nəʊ] [daʊt] ,

| No | doubt | , |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , |

无疑，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [smu:ðd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

| a | large | part | of | the | difficulty | is | smoothed | away | for | us | by | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 困难 | 是 | 平滑 | 离开 | 为了 | 我们 | 经过 | 这 | 事实 | 那 |

[wi:; wi] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['æptɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɒmən] ['ækʃ(ə)nz] .

| we | inherit | the | aptitude | for | the | performance | of | these | common | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继承 | 这 | 能力倾向 | 为了 | 这 | 表现 | 的 | 这些 | 常见的 | 行动 | . |

我们天生就具备执行这些常见行为的能力，这在很大程度上缓解了我们的困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:l] , [ˌnevəðə'les] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['hæbɪts]

| But | they | fall | , | nevertheless | , | into | the | category | of | repeated | and | inherited | habits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 落下 | , | 尽管如此 | , | 进入 | 这 | 类别 | 的 | 重复 | 和 | 遗传 | 习惯 |

;
;
;

但它们仍然属于重复和继承的习惯的范畴；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [wɪð] [ðə; ði] [nju:ə] [ɔ:(r)] [freʃ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [tɑ:sks] [wi:; wi] [set] [ɑ:'selvz] ,

| and | equally | with | the | newer | or | fresh | ideas | and | tasks | we | set | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 和 | 这 | 较新的 | 或者 | 新鲜的 | 想法 | 和 | 任务 | 我们 | 放 | 我们自己 | , |

同样适用于我们给自己设定的更新或新的想法和任务，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['mɪəli] ['ɪlə streɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]

| the | actions | of | common | life | may | be | regarded | as | merely | illustrating | the | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 常见的 | 生活 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 仅仅 | 图示 | 这 | 好奇的 |

[ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ['hæbɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| and | useful | effect | of | repeated | and | fixed | habit | on | our | organisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | 影响 | 的 | 重复 | 和 | 固定的 | 习惯 | 在 | 我们的 | 组织 | . |

日常生活中的行为或许仅仅说明了重复和固定的习惯对我们的组织产生的奇特而有益的影响。

['ri:s(ə)nt] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [plɑ:nt] - [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] ,

| Recent | researches | in | the | field | of | plant | - | life | , | however | , | it | is | interesting | to | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 研究 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 植物 | - | 生活 | , | 然而 | , | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 笔记 | , |

然而，值得注意的是，植物生命领域的最新研究表明：

[ʃəʊ] [ðæt] ['hæbɪt] [dʌz] [nɒt] [reɪn] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] .

| show | that | habit | does | not | reign | paramount | in | the | animal | world | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 习惯 | 做 | 不是 | 在位 | 派拉蒙 | 在 | 这 | 动物 | 世界 | 独自的 | . |

这表明，习惯并非只在动物界占据主导地位。

[ðə; ði] [plɑ:nt] - [wɜ:ld] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [ ri'mɑ:k ] ,

| The | plant | - | world | , | it | has | been | well | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | - | 世界 | , | 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 评论 | , |

植物界，正如人们所言，

[tuː] ['ɒf(ə)n]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [dʌl]

| too | often | presents | to | the | ordinary | observer | the | aspect | of | a | sphere | of | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | 礼物 | 到 | 这 | 普通的 | 观察员 | 这 | 方面 | 的 | 一个 | 领域 | 的 | 乏味的 |

['pʌlslɪs] [laɪf] ,

| pulseless | life | , |
|---|---|---|
| 无脉搏 | 生活 | , |

在普通观察者看来，它常常呈现出一个死气沉沉、毫无生气的生命领域。

[weər'ɪn] [æk'tɪvəti][ɪz] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]

| wherein | activity | is | unrepresented | , | and | wherein | the | familiar | actions | of | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 活动 | 是 | 未代表 | , | 和 | 其中 | 这 | 熟悉的 | 行动 | 的 | 动物 |

[ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

| existence | are | unknown | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 是 | 未知 | . |

其中活动未被体现，动物生存的熟悉行为也未被展现。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

| Nothing | is | farther | from | the | truth | than | such | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更远 | 从 | 这 | 真相 | 比 | 这样的 | 一个 | 主意 | . |

这种想法与事实相去甚远。

[ðə; ði][mˈiəɹəst]['taɪrəʊ][ɪn] ['bɒtəni] [ɪz] ['naʊədeɪz] [led][tuː; tə] ['stʌdi] ['ækʃ(ə)nz][ɪn][plɑːnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| The | merest | tyro | in | botany | is | nowadays | led | to | study | actions | in | plants | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 初学者 | 在 | 植物学 | 是 | 如今 | 引领 | 到 | 学习 | 行动 | 在 | 植物 | 哪个 | 是 |

['ɒf(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

| often | indistinguishable | from | those | of | animal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 无法区分的 | 从 | 那些 | 的 | 动物 | 生活 | . |

如今，就连植物学入门者也会被引导去研究植物的行为，而这些行为往往与动物的行为难以区分。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] - [wɜːld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lɪvɪŋ] [də'meɪn] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ i'vins ] [ə; eɪ]

| Instead | of | the | plant | - | world | being | a | huge | living | domain | which | never | evinces | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 植物 | - | 世界 | 存在 | 一个 | 巨大的 | 活的 | 领域 | 哪个 | 绝不 | 表现 | 一个 |

[saɪn][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)][æk'tɪvəti] ,

| sign | of | sensation | or | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 感觉 | 或者 | 活动 | , |

植物界并非一个巨大的、永不表现出任何感觉或活动迹象的生命领域，

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz]

| the | botanist | can | point | to | numerous | cases | in | which | not | only | are | the | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物学家 | 能 | 观点 | 到 | 很多的 | 案例 | 在 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 标志 |

[ɒv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ][æz; əz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| of | sensibility | as | fully | developed | in | the | plant | as | in | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 感性 | 作为 | 完全 | 发达 | 在 | 这 | 植物 | 作为 | 在 | 这 | 动物 | , |

植物学家可以指出许多例子，在这些例子中，植物的感知能力不仅与动物一样完全发育，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktlɪ]['ɪmɪteɪtɪd] .

| but | in | which | also | many | other | phases | of | animal | life | are | exactly | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 哪个 | 还 | 许多 | 其他 | 阶段 | 的 | 动物 | 生活 | 是 | 确切地 | 模仿 | . |

但其中也精确地模仿了动物生命的许多其他阶段。

[wiː; wi] [ðʌs] [nəʊ] [ɒv; əv][plɑːnts] [wɪtʃ] [druːp] [ðeə(r)] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] ,

| We | thus | know | of | plants | which | droop | their | leaves | on | the | slightest | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 因此 | 知道 | 的 | 植物 | 哪个 | 下垂 | 他们的 | 树叶 | 在 | 这 | 丝毫 | 触碰 | , |

因此我们知道，有些植物只要轻轻触碰就会垂下叶子。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [æz; əz] ['meni] [haɪ] ['ænɪmlz] ,

| and | exhibit | as | delicate | a | sensitiveness | as | many | high | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展览 | 作为 | 精美的 | 一个 | 敏感性 | 作为 | 许多 | 高的 | 动物 | , |

并表现出与许多高等动物一样敏锐的感知力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][məʊst] [ləʊ] ['ænɪmlz] .

| and | a | much | finer | degree | of | sensibility | than | most | low | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 更精细 | 程度 | 的 | 感性 | 比 | 最多 | 低的 | 动物 | . |

而且比大多数低等动物拥有更敏锐的感知能力。

[ðen] , [ə'gen] , [wen] , [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

| Then | , | again | , | when | , | with | the | microscope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 什么时候 | , | 和 | 这 | 显微镜 | , |

然后，再次，当用显微镜观察时，

[wiː; wi] [ɪn'spekt] [ðæt] ['ɪnə(r)][plɑːnt] - [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

| we | inspect | that | inner | plant | - | life | which | is | altogether | hidden | from | the | outer | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 检查 | 那 | 内 | 植物 | - | 生活 | 哪个 | 是 | 共 | 隐 | 从 | 这 | 外 | 世界 | , |

我们探究那些完全隐藏在外部世界之外的植物内部生命，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [æk'tɪvəti] .

| we | see | that | the | tissues | of | plants | exist | in | a | state | of | high | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 那 | 这 | 组织 | 的 | 植物 | 存在 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 高的 | 活动 | . |

我们看到植物组织处于高度活跃的状态。

['kʌrənts] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

| Currents | of | protoplasm | are | seen | to | run | hither | and | thither | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电流 | 的 | 原生质 | 是 | 已见 | 到 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | 通过 | 这 |

[plɑːnt] - [selz] ,

| plant | - | cells | , |
|---|---|---|---|
| 植物 | - | 细胞 | , |

可以看到原生质在植物细胞内来回流动，

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['muːvmənts] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| and | active | movements | to | pervade | the | whole | organisation | of | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 积极的 | 移动 | 到 | 弥漫 | 这 | 所有的 | 组织 | 的 | 这 | 活的 |

['ɔːgənɪzəm] .

| organism | . |
|---|---|
| 生物 | . |

活跃的运动渗透到生物体的整个组织中。

['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [i'nəːtnis] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɪn][plɑːnt] - [laɪf] ;

| Vital | activity | is | the | rule | , | and | inertness | the | exception | , | in | plant | - | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少的 | 活动 | 是 | 这 | 规则 | , | 和 | 惰性 | 这 | 例外 | , | 在 | 植物 | - | 生活 | ; |

植物生命以活力旺盛为常态，以惰性为例外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ['sɪmpli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'njuː] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði]

| and | the | discovery | of | this | fact | simply | serves | to | impress | anew | upon | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 事实 | 简单地 | 服务 | 到 | 令人印象深刻 | 重新 | 之上 | 我们 | 这 |

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['erə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sjuːm] [ðə; ði][nɒn] -

| danger | and | error | of | that | form | of | argument | which | would | assume | the | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 和 | 错误 | 的 | 那 | 形式 | 的 | 争论 | 哪个 | 会 | 认为 | 这 | 非 | - |

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [treɪts] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][plɑːnts] ,

| existence | of | higher | traits | of | life | in | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 更高 | 特征 | 的 | 生活 | 在 | 植物 | , |

这一事实的发现只会让我们再次深刻认识到那种认为植物不存在更高级生命特征的论证方式的危险性和错误性。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [saɪt] .

| simply | because | they | are | invisible | to | the | unassisted | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他们 | 是 | 无形的 | 到 | 这 | 独自一人 | 视线 | . |

仅仅因为它们肉眼不可见。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɒn][plɑ:nt] - [laɪf][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊweə(r)]['betə(r)] [si:n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

| The | effects | of | habit | on | plant | - | life | are | nowhere | better | seen | than | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 习惯 | 在 | 植物 | - | 生活 | 是 | 无处 | 更好的 | 已见 | 比 | 在 | 这 |

['kjʊəriəs] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][plɑ:nts]

| curious | differences | which | exist | between | the | food | and | feeding | of | certain | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 差异 | 哪个 | 存在 | 之间 | 这 | 食物 | 和 | 喂养 | 的 | 肯定 | 植物 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][plɑ:nt] - ['neɪbɜ:rz] .

| and | the | practices | of | their | more | familiar | plant | - | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实践 | 的 | 他们的 | 更多的 | 熟悉的 | 植物 | - | 邻居 | . |

习惯对植物生活的影响，最明显的例子莫过于某些植物的食物和喂养方式与它们更常见的植物邻居的喂养方式之间存在的奇特差异。

[ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [gri:n] [plɑ:nt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [kən'sɪsts][ɒv; əv][ˌɪnɔ:'gænɪk]

| The | food | of | an | ordinary | green | plant | , | as | is | well | known | , | consists | of | inorganic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 的 | 一个 | 普通的 | 绿色的 | 植物 | , | 作为 | 是 | 出色地 | 已知 | , | 由 | 的 | 无机物 |

['mætəz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

众所周知，普通绿色植物的养分主要由无机物组成。

['wɔ:tə(r)] , ['mɪnərəlz][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] , [ə'məʊniə] , [ænd; ənd][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] ,

| Water | , | minerals | in | solution | , | ammonia | , | and | carbonic | acid | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 矿物 | 在 | 解决方案 | , | 氨 | , | 和 | 碳酸 | 酸 | 气体 | , |

水、溶解的矿物质、氨气和碳酸气体

['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][plɑ:nt] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['sʌstənəns] .

| constitute | the | materials | from | which | an | ordinary | plant | derives | its | sustenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 这 | 材料 | 从 | 哪个 | 一个 | 普通的 | 植物 | 衍生 | 它是 | 维持 | . |

构成普通植物赖以生存的物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ['mɪəli]

| It | is | curious | to | reflect | that | all | the | beauty | of | flower | and | foliage | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | 到 | 反映 | 那 | 全部 | 这 | 美丽 | 的 | 花 | 和 | 叶子 | 仅仅 |

[ˌreprɪ'zents] [səʊ] [mʌtʃ] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] ,

| represents | so | much | carbonic | acid | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 所以 | 很多 | 碳酸 | 酸 | 气体 | , |

想想看，花朵和绿叶的美丽其实仅仅代表着大量的二氧化碳气体，这真是令人感到奇妙。

['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['mɪnərəlz] , ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt]

| water | , | and | minerals | , | fashioned | by | the | wondrous | vital | powers | of | the | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 和 | 矿物 | , | 造型 | 经过 | 这 | 奇妙的 | 必不可少的 | 权力 | 的 | 这 | 植物 |

['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] [t'ɪʃu:z] .

| into | living | tissues | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 活的 | 组织 | . |

水和矿物质，经由植物奇妙的生命力，被塑造成活的组织。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [keɪs] . { - }

| Yet | such | is | undoubtedly | the | case | . | { | 114 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 是 | 无疑 | 这 | 案件 | . | { | - | } |

然而，事实的确如此。{114}

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [gri:n] [plɑ:nts] , [wi:; wi] [pə'si:v] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns]

| Between | the | food | of | animals | and | green | plants | , | we | perceive | this | great | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 食物 | 的 | 动物 | 和 | 绿色的 | 植物 | , | 我们 | 感知 | 这 | 伟大的 | 不同之处 |

— ['neɪmli] ,

| — | namely | , |
|---|---|---|
| — | 即 | , |

在动物性食物和绿色植物性食物之间，我们能感受到这种巨大的差异——即：

[ðæt] [waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪ'mɑ:ndz]['wɔ:tə(r)] , ['ɒksɪdʒən][gæs] ,

| that | whilst | the | animal | demands | water | , | oxygen | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 而 | 这 | 动物 | 需求 | 水 | , | 氧 | 气体 | , |

虽然这种动物需要水和氧气，

[ænd; ənd]['mɪnərəlz] — [ɔ:l] [θri:] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnɔ:'gænɪk][mə'tɪəriəlz] — [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][rɪ'kwaɪəz] ['redi] - [meɪd]

| and | minerals | — | all | three | being | inorganic | materials | — | it | also | requires | ready | - | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿物 | — | 全部 | 三 | 存在 | 无机物 | 材料 | — | 它 | 还 | 需要 | 准备好 | - | 制成 |

['lɪvɪŋ] ['mætə(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ɪts] [freɪm] .

| living | matter | to | supply | the | wants | of | its | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 事情 | 到 | 供应 | 这 | 想要 | 的 | 它是 | 框架 | . |

以及矿物质——这三者都是无机物——它还需要现成的生命物质来满足其身体的需求。

[ðɪs] ['redi] - [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən]['əʊnli][əb'teɪn][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]

| This | ready | - | made | living | matter | the | animal | can | only | obtain | from | other | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备好 | - | 制成 | 活的 | 事情 | 这 | 动物 | 能 | 仅有的 | 获得 | 从 | 其他 | 动物 |

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][plɑ:nts] ;

| or | from | plants | ; |
|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 植物 | ; |

这种现成的生命物质，动物只能从其他动物或植物那里获得；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['ænɪmlz] [dɪ'mɑ:nd][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz]

| and | as | a | matter | of | fact | , | animals | demand | and | require | such | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 动物 | 要求 | 和 | 要求 | 这样的 | 材料 |

[tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn] .

| to | feed | upon | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 之上 | . |

事实上，动物需要这些物质作为食物。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði][plɑ:nt] , [ðen] , [ig'zibits] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]

| In | one | sense | , | the | plant | , | then | , | exhibits | higher | powers | than | the | animal | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 感觉 | , | 这 | 植物 | , | 然后 | , | 展品 | 更高 | 权力 | 比 | 这 | 动物 | , | 为了 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [kən'strʌktɪv] .

| it | is | more | constructive | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 建设性的 | . |

从某种意义上说，植物比动物展现出更高的能力，因为它更具建设性。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ɪts] [freɪm] [frɒm; frəm][nɒn] - ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] ; [waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

| It | can | build | up | its | frame | from | non | - | living | matter | entirely | ; | whilst | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 建造 | 向上 | 它是 | 框架 | 从 | 非 | - | 活的 | 事情 | 完全 | ; | 而 | 这 | 动物 |

,

,

,

它可以完全由非生命物质构成自己的骨架；而动物，

[les] [kən'strʌktɪv] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l'redi] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][ɪts] [fu:d] .

| less | constructive | , | requires | a | proportion | of | already | living | matter | in | its | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 建设性的 | , | 需要 | 一个 | 部分 | 的 | 已经 | 活的 | 事情 | 在 | 它是 | 食物 | . |

建设性较弱，需要食物中含有一定比例的活性物质。

[wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][plɑ:nts] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pə'zes]

| What | has | just | been | said | of | the | food | of | plants | applies | to | those | which | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 只是 | 到过 | 说 | 的 | 这 | 食物 | 的 | 植物 | 适用 | 到 | 那些 | 哪个 | 具有 |

[gri:n] ['kʌlərɪŋ] - ['mætə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][plɑ:nt] - [t'ɪʃu:z] .

| green | colouring | - | matter | associated | with | the | plant | - | tissues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 染色 | - | 事情 | 联系 | 和 | 这 | 植物 | - | 组织 | . |

刚才所说的植物性食物也适用于那些含有与植物组织相关的绿色色素的植物。

[ðɪs] [griːn] ['kʌlə(r)] , [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][plɑːnt] ['kɪŋdəm] , [ɪz] [kɔːld]

| This | green | colour | , | so | universally | diffused | throughout | the | plant | kingdom | , | is | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 颜色 | , | 所以 | 普遍地 | 扩散 | 自始至终 | 这 | 植物 | 王国 | , | 是 | 称为 |

['klɒrəfɪl] [baɪ][ðə; ði] ['bɒtənɪst] .

| chlorophyll | by | the | botanist | . |
|---|---|---|---|---|
| 叶绿素 | 经过 | 这 | 植物学家 | . |

这种广泛存在于植物界的绿色，植物学家称之为叶绿素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['grænjuːls] ,

| It | exists | in | the | cells | of | plants | in | the | form | of | granules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 在 | 这 | 细胞 | 的 | 植物 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 颗粒 | , |

它以颗粒的形式存在于植物细胞中，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)][ɔː(r)] - ['prəʊtəplæzəm] - [ɒv; əv]

| and | is | intimately | associated | with | the | living | matter | or | ' | protoplasm | ' | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 亲密 | 联系 | 和 | 这 | 活的 | 事情 | 或者 | - | 原生质 | - | 的 |

[ðə; ði] [selz] .

| the | cells | . |
|---|---|---|
| 这 | 细胞 | . |

它与细胞的生命物质或"原生质"密切相关。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [griːn] ['kʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ][plɑːnt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

| The | presence | or | absence | of | green | colour | in | a | plant | makes | all | the | difference | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 或者 | 缺席 | 的 | 绿色的 | 颜色 | 在 | 一个 | 植物 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪts] .

| the | world | to | its | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 到 | 它是 | 习惯 | . |

植物是否呈现绿色对其生长习性有着天壤之别。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɒrəfɪl] , [ɪn][fækt] ,

| The | want | of | this | chlorophyll | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 的 | 这 | 叶绿素 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，正是由于缺乏这种叶绿素。

[ kən'vəːt ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

| converts | the | habits | of | the | plant | into | that | of | the | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 植物 | 进入 | 那 | 的 | 这 | 动物 | . |

将植物的习性转化为动物的习性。

[ɪf] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [nəʊ] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

| If | we | select | a | plant | which | possesses | no | green | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 选择 | 一个 | 植物 | 哪个 | 拥有 | 不 | 绿色的 | 颜色 | , |

如果我们选择一种完全没有绿色的植物，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]

| we | may | be | prepared | for | some | startling | revelations | respecting | the | mode | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 准备 | 为了 | 一些 | 令人震惊 | 启示 | 尊重 | 这 | 模式 | 的 |

[laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːnt] .

| life | of | such | a | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 这样的 | 一个 | 植物 | . |

我们或许会发现一些关于这种植物生活方式的惊人真相。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['klɒrəfɪl] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['fʌŋgiː] ,

| Examples | of | a | total | want | of | chlorophyll | are | seen | in | the | fungi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 一个 | 全部的 | 想 | 的 | 叶绿素 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 真菌 | , |

真菌就是完全缺乏叶绿素的例子。

[ðæt] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv][plɑːnts] [wɪtʃ] ['hɑːbə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌʃrʊmz] , [təʊd] - [st'uːlz] , [ænd; ənd][laɪk]

| that | large | group | of | plants | which | harbours | our | mushrooms | , | toad | - | stools | , | and | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大的 | 团体 | 的 | 植物 | 哪个 | 港口 | 我们的 | 蘑菇 | , | 蟾蜍 | - | 凳子 | , | 和 | 喜欢 |

['ɔːrgəˌnɪzəmz][æz; əz][ɪts][fə'mɪliə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

| organisms | as | its | familiar | representatives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 作为 | 它是 | 熟悉的 | 代表 | . |

那一大类植物，其中就包括我们熟悉的蘑菇、毒菌以及类似的生物。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði][nɒn] - [griːn] ['fʌŋgəs] [laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)] , ['fɜːstli] ,

| If | we | inquire | how | the | non | - | green | fungus | lives | , | we | shall | discover | , | firstly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 查询 | 如何 | 这 | 非 | - | 绿色的 | 菌 | 生活 | , | 我们 | 将 | 发现 | , | 首先 | , |

如果我们探究非绿色真菌的生存方式，我们首先会发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] , ['fɜːstli] , [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] .

| that | it | is | like | an | animal | in | respect | , | firstly | , | of | the | gas | on | which | it | feeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 动物 | 在 | 尊重 | , | 首先 | , | 的 | 这 | 气体 | 在 | 哪个 | 它 | 饲料 | . |

它就像动物一样，首先是因为它以气体为食。

[ðə; ði] [griːn] [plɑːnt] , [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ,

| The | green | plant | , | we | saw | to | feed | on | carbonic | acid | gas | ; | but | the | fungus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 植物 | , | 我们 | 锯 | 到 | 喂养 | 在 | 碳酸 | 酸 | 气体 | ; | 但 | 这 | 菌 | , |

我们看到绿色植物以二氧化碳气体为食；但是真菌，

[laɪk][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ ɪn'heɪl ]['ɒksɪdʒən] .

| like | the | animal | , | inhales | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 动物 | , | 吸气 | 氧 | . |

像动物一样，吸入氧气。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

| Furthermore | , |
|---|---|
| 此外 | , |

此外，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt][mʌst; məst][biː; bi] ['diːteɪld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

| a | still | more | remarkable | fact | must | be | detailed | respecting | the | difference | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | 更多的 | 卓越 | 事实 | 必须 | 是 | 详细的 | 尊重 | 这 | 不同之处 | 之间 |

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [plɑːnts][ænd; ənd][ðeə(r)][nɒn] - [griːn] ['neɪbɜːrz] .

| the | habit | of | the | green | plants | and | their | non | - | green | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 的 | 这 | 绿色的 | 植物 | 和 | 他们的 | 非 | - | 绿色的 | 邻居 | . |

还有一个更值得注意的事实需要详细说明，那就是绿色植物与其非绿色邻居的习性之间的差异。

[wen] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [griːn] [plɑːnt] [teɪks] [ɪn][ðə; ði][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| When | an | ordinary | green | plant | takes | in | the | carbonic | acid | gas | which | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 普通的 | 绿色的 | 植物 | 需要 | 在 | 这 | 碳酸 | 酸 | 气体 | 哪个 | 它 | 有 |

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz]

| obtained | from | the | atmosphere | — | whither | it | has | come | from | the | lungs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 从 | 这 | 气氛 | — | 往哪里去 | 它 | 有 | 来 | 从 | 这 | 肺 |

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [pəf'ɔːmz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kemɪk(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| of | animals | and | elsewhere | — | it | performs | a | remarkable | chemical | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 动物 | 和 | 别处 | — | 它 | 表演 | 一个 | 卓越 | 化学 | 手术 | . |

当一株普通的绿色植物吸收了从大气中获得的二氧化碳气体（无论这些气体来自动物的肺部还是其他地方）时，它就进行了一项非凡的化学操作。

[ðə; ði] [griːn] ['kʌlə(r)] [ ɪ'neɪbl ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| The | green | colour | enables | it | , | in | the | presence | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 颜色 | 启用 | 它 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 光 | , |

绿色使它在光照下能够.....

[tuː; tə] [ˌdiːkəmˈpəʊz] [ðə; ði] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd] [gæs] ( [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˈkɑːbən] [ænd; ənd] [ˈɒksɪdʒən] )

| to | decompose | the | carbonic | acid | gas | ( | which | consists | of | carbon | and | oxygen | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分解 | 这 | 碳酸 | 酸 | 气体 | ( | 哪个 | 由 | 的 | 碳 | 和 | 氧 | ) |

[ˈɪntuː] [ɪts] [ˈelɪmənts] .

| into | its | elements | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 它是 | 元素 | . |

将碳酸气体（由碳和氧组成）分解成其组成元素。

[ðə; ði] [ˈkɑːbən] [ɪz] [rɪˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

| The | carbon | is | retained | by | the | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碳 | 是 | 保留 | 经过 | 这 | 植物 | , |

植物会吸收并保留碳。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːgənɪzəm] .

| and | goes | to | form | the | starch | and | other | compounds | manufactured | by | the | organism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 形式 | 这 | 淀粉 | 和 | 其他 | 化合物 | 制造 | 经过 | 这 | 生物 | . |

并用于形成淀粉和生物体制造的其他化合物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɒksɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [rɪˈkwaɪəd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɒntəti] ,

| But | the | oxygen | , | which | is | not | required | , | at | least | in | any | quantity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 氧 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 必需的 | , | 在 | 至少 | 在 | 任何 | 数量 | , |

但是氧气并非必需，至少不需要那么多。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [plɑːnt] , [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

| in | the | living | operations | of | the | green | plant | , | is | allowed | to | escape | back | to | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 活的 | 运营 | 的 | 这 | 绿色的 | 植物 | , | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 | 后退 | 到 | 这 | 气氛 | , |

在绿色植物的生命活动中，这些物质会被释放回大气层。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈjuːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈænɪm(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .

| where | it | becomes | useful | for | animal | respiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 变成 | 有用 | 为了 | 动物 | 呼吸 | . |

它在动物呼吸中发挥了作用。

[ðʌs] , [wɒt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ eksˈheil ] ( [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd] ) , [ðə; ði] [griːn] [plɑːnt] [ inˈheil ] ;

| Thus | , | what | the | animal | exhales | ( | carbonic | acid | ) | , | the | green | plant | inhales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么 | 这 | 动物 | 呼气 | ( | 碳酸 | 酸 | ) | , | 这 | 绿色的 | 植物 | 吸气 | ; |

因此，动物呼出的气体（碳酸）被绿色植物吸收；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [griːn] [plɑːnt] [ eksˈheil ] ( [ˈɒksɪdʒən] ) , [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ inˈheil ] .

| and | what | the | green | plant | exhales | ( | oxygen | ) | , | the | animal | inhales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 绿色的 | 植物 | 呼气 | ( | 氧 | ) | , | 这 | 动物 | 吸气 | . |

绿色植物释放的气体（氧气）被动物吸入。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsaɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

| We | have | here | a | remarkable | cycle | of | natural | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这里 | 一个 | 卓越 | 循环 | 的 | 自然的 | 运营 | , |

这里存在着一个非凡的自然循环，

[wɪtʃ] [səˈdʒests] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] .

| which | suggests | how | beautifully | the | equilibrium | of | nature | is | maintained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 建议 | 如何 | 非常漂亮 | 这 | 平衡 | 的 | 自然 | 是 | 维持 | . |

这说明大自然是如何完美地维持着平衡的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ kənˈvəːt ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [griːn] [plɑːnt] [tuː; tə]

| It | may | be | added | that | the | want | of | light | converts | even | the | green | plant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 额外 | 那 | 这 | 想 | 的 | 光 | 转换 | 甚至 | 这 | 绿色的 | 植物 | 到 |

[ˈsʌmwɒt] [ˈænɪm(ə)l][ˈhæbɪts] .

| somewhat | animal | habits | . |
|---|---|---|---|
| 有些 | 动物 | 习惯 | . |

此外，光照不足甚至会使绿色植物也变得有些像动物一样。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd] [ɪz] [səˈspendɪd] , [ˈklɒrəfɪl] [əˈləʊn]

| In | the | dark | , | the | decomposition | of | carbonic | acid | is | suspended | , | chlorophyll | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | , | 这 | 分解 | 的 | 碳酸 | 酸 | 是 | 暂停 | , | 叶绿素 | 独自的 |

[ˈbiːɪŋ] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈnæləsɪs] .

| being | insufficient | for | the | analysis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不足的 | 为了 | 这 | 分析 | . |

在黑暗中，碳酸的分解停止，仅靠叶绿素不足以进行分析。

[ðen] , [ðə; ði] [griːn] [plɑːnt] [ siːm ] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ˈɒksɪdʒən][ænd; ənd][tuː; tə] [iˈmɪt] [kɑːˈbɒnɪk]['æsɪd] ,

| Then | , | the | green | plant | seems | to | inhale | oxygen | and | to | emit | carbonic | acid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 绿色的 | 植物 | 似乎 | 到 | 吸入 | 氧 | 和 | 到 | 发射 | 碳酸 | 酸 | , |

然后，这种绿色植物似乎吸收氧气并释放碳酸。

[laɪk][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪts][nɒn] - [griːn] ['relətɪv] ; [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [haʊˈevə(r)] ,

| like | the | animal | and | its | non | - | green | relative | ; | to | return | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 动物 | 和 | 它是 | 非 | - | 绿色的 | 相对的 | ; | 到 | 返回 | , | 然而 | , |

就像这种动物及其非绿色的近亲一样；然而，返回

[tuː; tə][ɪts]['nɔːm(ə)l]['hæbɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [lait] .

| to | its | normal | habit | with | the | returning | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 普通的 | 习惯 | 和 | 这 | 返回 | 光 | . |

随着光线恢复，它又恢复了往常的习性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| At | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[ðə; ði][pleɪn] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [griːn] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| the | plain | difference | of | habit | in | respect | of | the | want | of | green | colour | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 不同之处 | 的 | 习惯 | 在 | 尊重 | 的 | 这 | 想 | 的 | 绿色的 | 颜色 | 在 | 这 |

['fʌŋgiː][ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts] ,

| fungi | and | other | plants | , |
|---|---|---|---|---|
| 真菌 | 和 | 其他 | 植物 | , |

真菌与其他植物在习性上的明显差异在于它们是否呈现绿色。

[ɪz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fækt][ɒv; əv][plɑːnt] - [laɪf] .

| is | in | itself | a | remarkable | fact | of | plant | - | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 本身 | 一个 | 卓越 | 事实 | 的 | 植物 | - | 生活 | . |

这本身就是植物生命中一个非凡的事实。

['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['hæbɪt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['nəʊtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] [pəˈzes] [griːn]

| Other | differences | in | habit | may | also | be | noted | between | the | plants | which | possess | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 差异 | 在 | 习惯 | 可能 | 还 | 是 | 著名的 | 之间 | 这 | 植物 | 哪个 | 具有 | 绿色的 |

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| colour | and | those | that | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 和 | 那些 | 那 | 想 | 它 | . |

植物本身具有绿色，而那些渴望拥有绿色的植物，它们在习性上也可能存在其他差异。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ ə'lju:d ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gri:n] [plɑ:nts] [fi:d] [ɒn][ˌɪnɔ:'gænɪk][ɔ:(r)]

| We | have | already | alluded | to | the | fact | that | green | plants | feed | on | inorganic | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 暗示 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 绿色的 | 植物 | 喂养 | 在 | 无机物 | 或者 |

['laɪfləs] ['mætəz] ,

| lifeless | matters | , |
|---|---|---|
| 无生命 | 事情 | , |

我们之前已经提到过，绿色植物以无机物或无生命物质为食。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ʌp] [ði:z] ['mætəz] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [t'ɪʃu:z] .

| and | that | they | build | up | these | matters | into | their | living | tissues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 建造 | 向上 | 这些 | 事情 | 进入 | 他们的 | 活的 | 组织 | . |

并且它们将这些物质构建到它们的活体组织中。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌŋgi:][ænd; ənd][nɒn] - [gri:n] [plɑ:nts] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]

| the | habits | of | the | fungi | and | non | - | green | plants | lead | them | to | resemble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 的 | 这 | 真菌 | 和 | 非 | - | 绿色的 | 植物 | 带领 | 他们 | 到 | 类似 |

['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fi:d] [ə'pɒn][ɔ:'gænɪk][mə'tɪəriəlz] ;

| animals | in | that | they | feed | upon | organic | materials | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 在 | 那 | 他们 | 喂养 | 之上 | 有机的 | 材料 | ; |

真菌和非绿色植物的习性使它们像动物一样，以有机物为食；

[ðæt] [ɪz] , [ɒn]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][plɑ:nts][ɔ:(r)] ['ænɪmlz] .

| that | is | , | on | matter | which | is | derived | from | other | plants | or | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 在 | 事情 | 哪个 | 是 | 衍生的 | 从 | 其他 | 植物 | 或者 | 动物 | . |

也就是说，是指来源于其他植物或动物的物质。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [məʊst]['fʌŋgi:][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [dɪ'keɪɪŋ]

| As | a | matter | of | fact | , | most | fungi | are | found | growing | in | places | where | decaying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 最多 | 真菌 | 是 | 成立 | 生长 | 在 | 地方 | 在哪里 | 腐烂的 |

[ɔ:'gænɪk] ['mætəz] [ɪg'zɪst] .

| organic | matters | exist | . |
|---|---|---|---|
| 有机的 | 事情 | 存在 | . |

事实上，大多数真菌都生长在有腐烂有机物的地方。

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['edəb(ə)l]['fʌŋgi:] , [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz][ɪn][ðə; ði]

| The | gardener | , | in | growing | edible | fungi | , | supplies | them | with | such | materials | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | , | 在 | 生长 | 食用 | 真菌 | , | 补给品 | 他们 | 和 | 这样的 | 材料 | 在 | 这 |

[fɔ:m] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] .

| form | of | manure | . |
|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 肥料 | . |

园丁在种植食用菌时，会以肥料的形式为它们提供这类材料。

[ə'gen] , [ðəʊz] ['fʌŋgi:] [wɪtʃ] [kɔ:z] [skɪn] - [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][mæn] ( [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

| Again | , | those | fungi | which | cause | skin | - | diseases | in | man | ( | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 那些 | 真菌 | 哪个 | 原因 | 皮肤 | - | 疾病 | 在 | 男人 | ( | 为了 | 例子 | , |

再说，那些引起人类皮肤病的真菌（例如，

['rɪŋwɜ:m] ) [fi:d] [ɒn][ðə; ði] [t'ɪʃu:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌpærə'sɪtɪk] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ]

| ringworm | ) | feed | on | the | tissues | in | which | they | are | parasitic | , | and | in | so | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 癣 | ) | 喂养 | 在 | 这 | 组织 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 寄生 | , | 和 | 在 | 所以 | 正在做 |

[əb'zɔ:b] [ɔ:'gænɪk]['mætə(r)] .

| absorb | organic | matter | . |
|---|---|---|---|
| 吸收 | 有机的 | 事情 | . |

癣菌）以寄生于其寄生的组织为食，并在这一过程中吸收有机物。

[ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [griːn] , [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ɔː'gænɪk] ['mætəz] ,

| The | plants | which | are | not | green | , | in | this | way | appear | to | prefer | organic | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 哪个 | 是 | 不是 | 绿色的 | , | 在 | 这 | 方式 | 出现 | 到 | 更喜欢 | 有机的 | 事情 | , |

[laɪk] ['ænɪmlz] .

| like | animals | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 动物 | . |

这样看来，那些非绿色的植物似乎更喜欢有机物，比如动物。

[ɪn]['hæbɪts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [griːn] ['neɪbɜːrz] .

| In | habits | , | therefore | , | they | present | a | striking | contrast | to | their | green | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 习惯 | , | 所以 | , | 他们 | 展示 | 一个 | 引人注目 | 对比 | 到 | 他们的 | 绿色的 | 邻居 | . |

因此，它们的习性与邻近的绿色植物形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['pærəsaɪtɪzm] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | habit | of | parasitism | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 的 | 寄生 | , | 然而 | , |

然而，寄生习性

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ i'nɔːgjureit ] [ænd; ənd]

| which | has | just | been | alluded | to | is | a | powerful | means | of | inaugurating | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 到过 | 暗示 | 到 | 是 | 一个 | 强大的 | 方法 | 的 | 就职典礼 | 和 |

[meɪn'teɪnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][plɑːnts] .

| maintaining | change | of | life | and | living | in | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 改变 | 的 | 生活 | 和 | 活的 | 在 | 植物 | . |

刚才提到的这种物质是启动和维持植物生命变化和生存的有力手段。

[ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔː(r)][ə'pɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] .

| A | parasitic | being | is | one | which | lives | in | or | upon | some | other | living | organism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寄生 | 存在 | 是 | 一 | 哪个 | 生活 | 在 | 或者 | 之上 | 一些 | 其他 | 活的 | 生物 | . |

寄生生物是指生活在其他生物体内或体表的生物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['pærəsaɪtɪzm] , [haʊ'evə(r)] : [sʌm; səm] ['pærəˌsaɪt] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] -

| There | are | degrees | of | parasitism | , | however | : | some | parasites | are | mere | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 学位 | 的 | 寄生 | , | 然而 | : | 一些 | 寄生虫 | 是 | 仅仅 | - | |

[ 'lɔdʒə ] , - [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

| lodgers | , | ' | so | to | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房客 | , | - | 所以 | 到 | 说话 | ; |

然而，寄生现象也有程度之分：有些寄生虫只不过是"寄居者"，或者说是"房客"；

['ʌðə(r)z][bəuθ] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ,

| others | both | board | and | lodge | at | the | expense | of | their | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 两个都 | 木板 | 和 | 小屋 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 他们的 | 主持人 | , |

其他人则由主人承担食宿费用。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mɔː(r)]['tɪpɪk(ə)l] ['pærəˌsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| and | these | latter | are | of | course | the | more | typical | parasites | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 后者 | 是 | 的 | 课程 | 这 | 更多的 | 典型的 | 寄生虫 | 的 | 这 | 二 | . |

当然，后一种寄生虫是两者中更典型的寄生虫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)]

| But | there | are | even | degrees | and | differences | to | be | seen | in | the | behaviour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 甚至 | 学位 | 和 | 差异 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 行为 |

[ɒv; əv][plɑːnt] - [ 'lɔdʒə ] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] .

| of | plant | - | lodgers | and | boarders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 植物 | - | 房客 | 和 | 寄宿生 | . |

但是，寄居植物和寄生植物的行为之间也存在程度和差异。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪz][ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪts] ,

| For | example | , | mistletoe | is | a | plant | of | peculiar | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 槲寄生 | 是 | 一个 | 植物 | 的 | 奇特 | 习惯 | , |

例如，槲寄生是一种习性奇特的植物。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [waɪlst] [ɪts] [ruːts] ['entə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [həʊst][tuː; tə] [wɪtʃ]
**in respect that whilst its roots enter the substance of the tree - host to which**
在 尊重 那 而 它是 根 进入 这 物质 的 这 树 - 主持人 到 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] ,
**it is attached ,**
它 是 随附的 ,

就其根系进入所依附树木宿主的物质层面而言，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp] [ðæt] [həʊst][ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [juːz] ,
**and drink up so much of the sap that host is elaborating for its own use ,**
和 喝 向上 所以 很多 的 这 树液 那 主持人 是 详细说明 为了 它是自己的 使用 ,

并大量吸食宿主为自己榨取的汁液，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][kæn; kən] [meɪk] [fuːd] - ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
**it also can make food - products for itself .**
它 还 能 制作 食物 - 产品 为了 本身 .

它还可以为自己生产食品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][plɑːnts] , [teɪk]
**For the green leaves of mistletoe , like the leaves of other plants , take**
为了 这 绿色的 树叶 的 槲寄生 , 喜欢 这 树叶 的 其他 植物 , 拿
[ɪn][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] ,
**in carbonic acid gas ,**
在 碳酸 酸 气体 ,

槲寄生的绿叶和其他植物的叶子一样，会吸收二氧化碳气体。

[ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːbən] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]
**and decompose it , as already described , retaining the carbon , and setting**
和 分解 它 , 作为 已经 描述 , 保留 这 碳 , 和 环境
[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [friː] .
**the oxygen free .**
这 氧 自由的 .

并如前所述将其分解，保留碳，释放氧。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] ['fʌŋgəs] [wɪl] [nɒt] [ɪ'læbərət] ['eni] [fuːd] - ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)]
**On the other hand , a parasitic fungus will not elaborate any food - products for**
在 这 其他 手 , 一个 寄生 菌 将要 不是 精心制作的 任何 食物 - 产品 为了
[ɪt'self] ;
**itself ;**
本身 ;

另一方面，寄生真菌不会为自己制造任何食物；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] - ['bɔːdə(r)] - ['iːv(ə)n]
**and hence it is , if anything , a more complete and typical ' boarder ' even**
和 因此 它 是 , 如果 任何事物 , 一个 更多的 完全的 和 典型的 ' - 边境 - 甚至
[ðæn; ðən]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
**than mistletoe .**
比 槲寄生 .

因此，它甚至比槲寄生更像一个完整而典型的"寄主"。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɪn][plɑːnt] - [laɪf][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sens] [ænd; ənd]
**The effects of habit in plant - life are here seen in a double sense and**
这 效果 的 习惯 在 植物 - 生活 是 这里 已见 在 一个 双倍的 感觉 和
['æspekt] .
**aspect .**
方面 .

植物习性的影响在这里体现为双重意义和方面。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ɒv; əv] - ['hæbɪt] - [ðæt] [ə; eɪ][plɑːnt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pærəsaɪt]

| Not | only | is | it | through | the | exercise | of | ' | habit | ' | that | a | plant | becomes | a | parasite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 它 | 通过 | 这 | 锻炼 | 的 | - | 习惯 | - | 那 | 一个 | 植物 | 变成 | 一个 | 寄生虫 |

;

;

;

植物成为寄生植物不仅仅是通过"习惯"的养成;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˌpærə'sɪtɪk][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| but | it | is | a | variation | in | the | parasitic | and | acquired | habit | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 变化 | 在 | 这 | 寄生 | 和 | 获得 | 习惯 | 为了 | 一个 |

[ˌpærə'sɪtɪk][plɑːnt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .

| parasitic | plant | to | develop | its | own | special | ways | of | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寄生 | 植物 | 到 | 发展 | 它是 | 自己的 | 特别的 | 方式 | 的 | 喂养 | . |

但这是寄生植物发展出自己特殊取食方式的一种变异和习性变化。

['hæbɪt] [wɪ'ðɪn] ['hæbɪt][ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['paʊəfəli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪg'zɪstənt]

| Habit | within | habit | is | thus | seen | to | operate | powerfully | in | bringing | about | the | existent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 之内 | 习惯 | 是 | 因此 | 已见 | 到 | 操作 | 强大的 | 在 | 带来 | 关于 | 这 | 存在的 |

['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][plɑːnts] .

| phases | of | the | life | of | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 植物 | . |

由此可见，习性中的习性在植物生命的各个阶段的形成过程中发挥着强大的作用。

[plɑːnts] [wɪ'ðaʊt] [griːn] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| Plants | without | green | colour | are | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 没有 | 绿色的 | 颜色 | 是 | , | 然而 | , |

然而，没有绿色的植物却是.....

[nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [laɪk]

| not | the | only | members | of | the | vegetable | world | in | which | the | habit | of | feeding | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 仅有的 | 成员 | 的 | 这 | 蔬菜 | 世界 | 在 | 哪个 | 这 | 习惯 | 的 | 喂养 | 喜欢 |

['ænɪmlz] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .

| animals | has | been | inaugurated | . |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 有 | 到过 | 就职典礼 | . |

并非植物界唯一开始像动物一样进食的物种。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃæptəz] [ɪn] ['bɒtəni] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

| Some | of | the | most | remarkable | chapters | in | botany | have | been | recently | written | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 章节 | 在 | 植物学 | 有 | 到过 | 最近 | 书面 | 在 |

[ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [kɑː'nɪvərəs] [ɔː(r)] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [plɑːnts] — [ðæt] [ɪz] ,

| the | habits | of | so | - | called | carnivorous | or | insectivorous | plants | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 的 | 所以 | - | 称为 | 食肉的 | 或者 | 食虫的 | 植物 | — | 那 | 是 | , |

近年来，植物学领域一些最引人注目的篇章是关于所谓食肉植物或食虫植物的习性——也就是说，

[plɑːnts] [wɪtʃ] [səb'sɪst] [ɒn]['ɪnsekts][ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

| plants | which | subsist | on | insects | in | other | forms | of | animal | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 哪个 | 生存 | 在 | 昆虫 | 在 | 其他 | 表格 | 的 | 动物 | 生活 | , |

以昆虫或其他动物为食的植物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [træps] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðeə(r)][ʌn'weəri] [preɪ] .

| and | which | lay | traps | designed | to | capture | their | unwary | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 躺 | 陷阱 | 设计 | 到 | 捕获 | 他们的 | 粗心大意 | 猎物 | . |

它们会设置陷阱来捕捉毫无防备的猎物。

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['sʌndjuː] ( ['drɒsərə] ) [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɒgz][ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [kætʃɪz] [flaɪz][ænd; ənd]

| The | Common | Sundew | ( | Drosera | ) | of | our | bogs | and | marshes | catches | flies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 茅膏菜 | ( | 茅膏菜 | ) | 的 | 我们的 | 沼泽 | 和 | 沼泽 | 捕获物 | 苍蝇 | 和 |

['ʌðə(r)]['ɪnsekts][baɪ] [miːnz] { - }

| other | insects | by | means | { | 115 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 昆虫 | 经过 | 方法 | { | - | } |

我们沼泽和湿地中的茅膏菜(Drosera)通过以下方式捕捉苍蝇和其他昆虫{115}

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['sensətɪv] ['tentək(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ɪts] [li:f] ,

| of | an | ingenious | arrangement | of | sensitive | tentacles | which | beset | its | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 巧妙 | 安排 | 的 | 敏感的 | 触手 | 哪个 | 围困 | 它是 | 叶子 | , |

叶片上布满了精巧排列的敏感触须，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌmi] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪt'self] .

| aided | by | the | gummy | secretion | of | the | leaf | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 软糖 | 分泌 | 的 | 这 | 叶子 | 本身 | . |

叶片自身分泌的胶状物质也起到了辅助作用。

[ðə; ði]['vi:nəs] - [f'laɪtræp] ( - ) ['kæptʃəz] ['ɪnsekts][baɪ] [kən'vɜ:rt] [ɪts] [li:f] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kləʊzɪŋ] [træp] ;

| The | Venus | ' | Flytrap | ( | Dionæa | ) | captures | insects | by | converting | its | leaf | into | a | closing | trap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | - | 捕蝇草 | ( | - | ) | 捕捉 | 昆虫 | 经过 | 转换 | 它是 | 叶子 | 进入 | 一个 | 结束 | 陷阱 | ; |

捕蝇草（Dionæa）通过将叶片变成一个闭合的陷阱来捕捉昆虫；

[ðə; ði][ə'lɑ:m][tu:; tə][kləʊz] ['bi:ɪŋ] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsekt] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['sensətɪv] [heəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] .

| the | alarm | to | close | being | conveyed | to | the | sensitive | parts | of | the | plant | by | the | insect | touching | one | or | more | of | the | six | sensitive | hairs | which | are | seen | on | the | surface | of | the | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 到 | 关闭 | 存在 | 传递 | 到 | 这 | 敏感的 | 部分 | 的 | 这 | 植物 | 经过 | 这 | 昆虫 | 接触 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 六 | 敏感的 | 头发 | 哪个 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 叶子 | . |

昆虫触碰到叶片表面六根敏感毛中的一根或多根，就会将关闭警报传递到植物的敏感部位。

[ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l][plɑ:nts] ( [ˌsærə'si:nɪə] ) [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [plɑ:nts] ( [nɪ'penθi:z] ) [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ['laɪkwaɪz]['kæptʃə(r)]['ɪnsekts] .

| The | Side | - | saddle | plants | ( | Sarracenia | ) | of | the | New | World | and | the | Pitcher | plants | ( | Nepenthes | ) | of | the | Old | World | likewise | capture | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | - | 鞍 | 植物 | ( | 瓶子草 | ) | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 和 | 这 | 投手 | 植物 | ( | 猪笼草 | ) | 的 | 这 | 老的 | 世界 | 同样地 | 捕获 | 昆虫 | . |

新大陆的瓶子草（Sarracenia）和旧大陆的猪笼草（Nepenthes）也同样能捕捉昆虫。

[ðeə(r)] [li:vz] [fɔ:m] [rɪ'septəklz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [flaɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['draʊnd] .

| Their | leaves | form | receptacles | , | in | which | , | as | is | well | known | , | flies | and | other | insects | are | literally | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 树叶 | 形式 | 容器 | , | 在 | 哪个 | , | 作为 | 是 | 出色地 | 已知 | , | 苍蝇 | 和 | 其他 | 昆虫 | 是 | 字面上地 | 溺水 | . |

它们的叶子形成容器，众所周知，苍蝇和其他昆虫都会被淹死在里面。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['hɒləʊ] [li:f] , [ə; eɪ] ['hʌni] - [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] ,

| Within | the | Sarracenia's | hollow | leaf | , | a | honey | - | secretion | is | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | - | 空洞的 | 叶子 | , | 一个 | 蜂蜜 | - | 分泌 | 是 | 成立 | , |

在瓶子草的空心叶片中，可以发现一种蜂蜜状分泌物。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪmpɪd]['fluːɪd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .

| together | with | a | limpid | fluid | found | at | the | bottom | of | the | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 清澈的 | 体液 | 成立 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 投手 | . |

同时，在水罐底部还发现了一种清澈的液体。

[ðeə(r)] [ si:m ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [flaɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] - [sɪ'kri:ʃ(ə)n] ,

| There | seems | little | doubt | that | flies | and | other | insects | , | attracted | by | the | honey | - | secretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 小的 | 怀疑 | 那 | 苍蝇 | 和 | 其他 | 昆虫 | , | 吸引 | 经过 | 这 | 蜂蜜 | - | 分泌 | , |

毫无疑问，苍蝇和其他昆虫会被蜂蜜的分泌物吸引。

[pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fluːɪd][faʊnd] [bɪ'ləʊ] .

| pass | into | the | pitcher | , | and | are | then | suffocated | by | the | fluid | found | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 进入 | 这 | 投手 | , | 和 | 是 | 然后 | 窒息 | 经过 | 这 | 体液 | 成立 | 以下 | . |

进入水罐，然后被下面的液体窒息而死。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['fluːɪd][hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]['ɪnsekts] ,

| This | much | has | been | proved | — | namely | , | that | the | fluid | has | an | intoxicating | effect | on | insects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 有 | 到过 | 已证实 | — | 即 | , | 那 | 这 | 体液 | 有 | 一个 | 醉人 | 影响 | 在 | 昆虫 | , |

这一点已经得到证实——即这种液体对昆虫有麻醉作用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] [ɪn'træpt] , [ðə; ði]['ɪnsekts] ['ʌltɪmətli] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

| and | that | , | once | entrapped | , | the | insects | ultimately | perish | in | the | pitchers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 一次 | 被困 | , | 这 | 昆虫 | 最终 | 沦 | 在 | 这 | 投手 | . |

而且，一旦被困住，昆虫最终会在捕虫瓶中死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [ɪz][kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [heəz] ,

| It | is | equally | notable | that | their | retreat | is | cut | off | by | the | presence | of | pointed | hairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 值得注意的 | 那 | 他们的 | 撤退 | 是 | 切 | 离开 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 尖 | 头发 | , |

同样值得注意的是，尖毛的存在阻断了它们的退路。

[wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['fæsɪlɪs] [diˈsensəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwədz] , [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['iːzi] [ədˈmɪt(ə)ns] ,

| which | , | on | the | facilis | descensus | principle | , | and | by | pointing | downwards | , | allow | the | insect | easy | admittance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这 | 法西利斯 | 人口下降 | 原则 | , | 和 | 经过 | 指向 | 向下 | , | 允许 | 这 | 昆虫 | 简单的 | 准入 | , |

根据"易下降"原理，并且向下弯曲，使得昆虫能够轻松进入。

[bʌt; bət]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['beɪənət] - [pɔɪnts] [ɒn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| but | present | an | array | of | bayonet | - | points | on | its | attempt | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 展示 | 一个 | 大批 | 的 | 刺刀 | - | 积分 | 在 | 它是 | 试图 | 到 | 逃脱 | . |

但在试图逃跑时，却露出了刺刀的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [nɪ'penθiːz] [ɔː(r)] ['pɪtʃə(r)] [plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] ['kæptʃəd] ,

| In | the | Nepenthes | or | Pitcher | plants | of | the | Old | World | , | insects | are | similarly | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 猪笼草 | 或者 | 投手 | 植物 | 的 | 这 | 老的 | 世界 | , | 昆虫 | 是 | 相似地 | 捕获 | , |

旧大陆的猪笼草或捕虫堇也以类似的方式捕获昆虫。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['veəriəs] [ kən'traivəns ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'kɜːrvd] [heəz] [ɔː(r)] [hʊks] ,

| and | are | prevented | from | escaping | by | various | contrivances | , | such | as | a | series | of | incurved | hairs | or | hooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 阻止 | 从 | 逃脱 | 经过 | 各种各样的 | 诡计 | , | 这样的 | 作为 | 一个 | 系列 | 的 | 内弯 | 头发 | 或者 | 钩子 | , |

它们通过各种装置防止逃脱，例如一系列弯曲的毛发或钩子。

[ɔː(r)]['ælaɪd] [ˌæpə'reɪtəs] .

| or | allied | apparatus | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 盟军 | 设备 | . |

或相关设备。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ðeə(r)] [ siːm ] [ə; eɪ][pleɪn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['klæsɪfaɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsekt]
**At** 在 **first** 第一的 **sight** 视线 **,** , **there** 那里 **seems** 似乎 **a** 一个 **plain** 清楚的 **reason** 原因 **for** 为了 **classifying** 分类 **together** 一起 **all** 全部 **these** 这些 **insect** 昆虫
- ['kæptʃərɪŋ] [plɑːnts] ,
**-** **capturing** 捕捉 **plants** 植物 **,** ,

乍一看，将所有这些捕食昆虫的植物归为一类似乎有显而易见的理由。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] ['juːtəlaɪz][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**especially** 尤其 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **discovered** 发现 **that** 那 **they** 他们 **utilise** 利用 **the** 这 **insects** 昆虫 **they** 他们 **capture** 捕获 **for** 为了
[fuːd] .
**food** 食物 **.** .

尤其是当人们发现他们利用捕获的昆虫作为食物时。

['bɒtənɪst] [dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['ɪnsekts][baɪ][plɑːnts][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**Botanists** 植物学家 **did** 做过 **not** 不是 **realise** 意识到 **till** 直到 **recently** 最近 **that** 那 **the** 这 **capture** 捕获 **of** 的 **insects** 昆虫 **by** 经过 **plants** 植物 **was** 曾是 **a** 一个
['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][ænd; ənd] ['pɜːpəsɪv] [ækt] — ['neɪmli] ,
**strictly** 严格 **utilitarian** 功利主义 **and** 和 **purposive** 有目的的 **act** 行为 **—** — **namely** 即 **,** ,

植物学家直到最近才意识到，植物捕获昆虫是一种严格的功利性和目的性行为——即，

[ðæt] [ɪts] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði][plɑːnt] .
**that** 那 **its** 它是 **intent** 意图 **was** 曾是 **to** 到 **feed** 喂养 **and** 和 **nourish** 滋养 **the** 这 **plant** 植物 **.** .

它的目的是为了给植物提供养分和营养。

[wʌns] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] ,
**Once** 一次 **awaking** 觉醒 **to** 到 **this** 这 **truth** 真相 **,** ,

一旦醒悟到这个真相，

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] [bɪ'keɪm]
**much** 很多 **that** 那 **was** 曾是 **formerly** 以前 **mysterious** 神秘 **in** 在 **the** 这 **life** 生活 **and** 和 **ways** 方式 **of** 的 **these** 这些 **plants** 植物 **became** 成为
[klɪə(r)] .
**clear** 清除 **.** .

这些植物的生命和习性中许多以前神秘莫测的事物都变得清晰起来。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd] [fed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
**They** 他们 **captured** 捕获 **the** 这 **insects** 昆虫 **and** 和 **fed** 美联储 **upon** 之上 **them** 他们 **;** ;

他们捕捉昆虫并以它们为食；

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]
**in** 在 **these** 这些 **words** 字 **were** 是 **found** 成立 **the** 这 **clue** 线索 **to** 到 **and** 和 **explanation** 解释 **of** 的 **a** 一个 **seeming** 似乎
[ə'nɒmәli] [ɪn][plɑːnt] - [laɪf] .
**anomaly** 异常 **in** 在 **plant** 植物 **-** - **life** 生活 **.** .

在这些话语中，人们找到了植物界一个看似反常现象的线索和解释。

[ðiːz] [plɑːnts] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [griːn]
**These** 这些 **plants** 植物 **might** 可能 **thus** 因此 **be** 是 **supposed** 据称 **simply** 简单地 **to** 到 **differ** 不同 **from** 从 **other** 其他 **green** 绿色的
[plɑːnts] ,
**plants** 植物 **,** ,

因此，人们可能会认为这些植物仅仅是与其他绿色植物有所不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['fʌŋgiː][ɪn][ðeə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['daɪətərɪ] , [ɪn]

| and | to | resemble | the | fungi | in | their | preference | for | an | animal | dietary | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 类似 | 这 | 真菌 | 在 | 他们的 | 偏爱 | 为了 | 一个 | 动物 | 饮食 | ， | 在 |

[pɑːt] [æt; ət] [liːst] .

| part | at | least | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 至少 | . |

并且至少在某种程度上，它们与真菌一样偏好动物性食物。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [griːn] [liːvz] ,

| For | , | with | their | roots | in | the | soil | , | and | possessing | green | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 和 | 他们的 | 根 | 在 | 这 | 土壤 | , | 和 | 拥有 | 绿色的 | 树叶 | , |

因为它们根植于土壤，拥有绿叶，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [səb'sɪst] ['pɑːtlɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [griːn] [plɑːnts][lɪv; laɪv] ,

| they | appear | to | subsist | partly | upon | the | matters | on | which | ordinary | green | plants | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 生存 | 部分 | 之上 | 这 | 事情 | 在 | 哪个 | 普通的 | 绿色的 | 植物 | 居住 | , |

它们似乎部分依靠普通绿色植物赖以生存的物质生存。

[ænd; ənd] ['pɑːtlɪ] [ə'pɒn][ɔː'gænɪk] ['mætəz] , [laɪk]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

| and | partly | upon | organic | matters | , | like | mistletoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 之上 | 有机的 | 事情 | , | 喜欢 | 槲寄生 | . |

部分寄生于有机物上，例如槲寄生。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] ['stʌdɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs][plɑːnts] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | a | further | study | of | these | curious | plants | shows | that | the | whole | facts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更远 | 学习 | 的 | 这些 | 好奇的 | 植物 | 演出 | 那 | 这 | 所有的 | 事实 | 的 | 这 |

[keɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] .

| case | are | hardly | to | be | comprised | within | this | somewhat | narrow | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 包括 | 之内 | 这 | 有些 | 狭窄的 | 罗盘 | . |

但对这些奇特植物的进一步研究表明，整个事件的事实很难用这种略显狭隘的视角来概括。

['hæbɪt] [wɪ'ðɪn] ['hæbɪt] [ə'gen] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [aʊt]

| Habit | within | habit | again | appears | as | the | principle | which | has | wrought | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 之内 | 习惯 | 再次 | 出现 | 作为 | 这 | 原则 | 哪个 | 有 | 锻 | 出去 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] [plɑːnts] .

| important | differences | between | the | various | kinds | of | insect | - | eating | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 差异 | 之间 | 这 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 昆虫 | - | 吃 | 植物 | . |

习性中的习性再次成为造成各种食虫植物之间重要差异的原则。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndjuː] [fɜːst] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [plɑːnt] ['æktʃuəli]

| Taking | the | case | of | the | Sundew | first | , | we | discover | that | this | plant | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 茅膏菜 | 第一的 | , | 我们 | 发现 | 那 | 这 | 植物 | 实际上 |

[daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][ɪts]['ɪnsekt] - [fuːd] .

| digests | its | insect | - | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摘要 | 它是 | 昆虫 | - | 食物 | . |

先以茅膏菜为例，我们发现这种植物实际上可以消化它的昆虫食物。

[frɒm; frəm][glændz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːf] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

| From | glands | with | which | the | leaf | is | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 腺体 | 和 | 哪个 | 这 | 叶子 | 是 | 假如 | , |

来自叶片上的腺体，

[flˈuːɪdz][ɑː(r); ə(r)] [ pɔː ] [aʊt] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['stʌməks] [ɪn]

| fluids | are | poured | out | which | resemble | the | gastric | juice | of | our | own | stomachs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 是 | 倾倒 | 出去 | 哪个 | 类似 | 这 | 胃 | 汁 | 的 | 我们的 | 自己的 | 胃 | 在 |

[ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv] ['prɒpətiz] .

| their | digestive | properties | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 消化 | 特性 | . |

流出的液体与我们自身胃中的胃液具有相似的消化特性。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] - ['bɒdi][ɪz] [ðʌs] [əb'zɔ:bd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [t'ɪʃu:z]

| The | matter | of | the | insect | - | body | is | thus | absorbed | into | the | substance | and | tissues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 这 | 昆虫 | - | 身体 | 是 | 因此 | 吸收 | 进入 | 这 | 物质 | 和 | 组织 |

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] ,

| of | the | plant | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 植物 | , |

昆虫身体的物质就这样被植物的物质和组织吸收了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fu:d] ['pɑ:sɪz] , [θru:] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

| just | as | the | substance | of | our | own | food | passes | , | through | digestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 物质 | 的 | 我们的 | 自己的 | 食物 | 通过 | , | 通过 | 消化 | , |

就像我们自身食物的物质经过消化过程一样，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [t'ɪʃu:z] .

| to | become | part | and | parcel | of | our | own | tissues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 部分 | 和 | 包裹 | 的 | 我们的 | 自己的 | 组织 | . |

成为我们自身组织不可分割的一部分。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vi:nəs] - [f'laɪtræp] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rks][həʊld] [gʊd] .

| Of | the | Venus | ' | Flytrap | , | the | same | remarks | hold | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金星 | - | 捕蝇草 | , | 这 | 相同的 | 评论 | 抓住 | 好的 | . |

对于捕蝇草，同样的评价也适用。

[ðɪs] [plɑ:nt] [wɪl] [daɪ'dʒest]['frægmənts][ɒv; əv] [rɔ:] [bi:f] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ɪts] [əʊn] ['ɪnsekt] - [preɪ] .

| This | plant | will | digest | fragments | of | raw | beef | as | readily | as | its | own | insect | - | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 将要 | 消化 | 片段 | 的 | 生的 | 牛肉 | 作为 | 容易 | 作为 | 它是 | 自己的 | 昆虫 | - | 猎物 | . |

这种植物能够像消化自己的昆虫猎物一样，迅速消化生牛肉碎片。

[ðə; ði] [kləʊzd] [li:f] [ɪz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəri] ['stʌmək] ,

| The | closed | leaf | is | converted | into | a | kind | of | temporary | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 叶子 | 是 | 转换 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 暂时的 | 胃 | , |

闭合的叶片变成了一种临时的胃，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ɪnsekt][ɪz] [kɪld] , [daɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [t'ɪʃu:z] [əb'zɔ:bd] ,

| within | which | the | imprisoned | insect | is | killed | , | digested | , | and | its | tissues | absorbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 哪个 | 这 | 被监禁 | 昆虫 | 是 | 被杀 | , | 消化 | , | 和 | 它是 | 组织 | 吸收 | , |

[tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði][plɑ:nt] .

| to | nourish | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 滋养 | 这 | 植物 | . |

被囚禁的昆虫在其中被杀死、消化，其组织被吸收，从而滋养植物。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [plɑ:nts] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] - [preɪ] .

| In | the | Pitcher | plants | , | a | similar | result | happens | to | the | insect | - | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 投手 | 植物 | , | 一个 | 相似的 | 结果 | 发生 | 到 | 这 | 昆虫 | - | 猎物 | . |

在猪笼草中，昆虫猎物也会发生类似的结果。

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:triənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

| Digestion | and | absorption | of | the | nutrient | parts | of | the | prey | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消化 | 和 | 吸收 | 的 | 这 | 养分 | 部分 | 的 | 这 | 猎物 | 是 |

[ðə; ði]['dju:tiz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] [li:vz] .

| the | duties | performed | by | the | modified | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职责 | 执行 | 经过 | 这 | 修改的 | 树叶 | . |

变态叶负责消化和吸收猎物中的营养成分。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [fækts] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [si:m] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪn]

| The | foregoing | facts | would | therefore | seem | to | present | a | remarkable | uniformity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 事实 | 会 | 所以 | 似乎 | 到 | 展示 | 一个 | 卓越 | 均匀性 | 在 |

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

| the | life | of | the | plants | just | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 植物 | 只是 | 提及 | . |

因此，上述事实似乎表明，刚才提到的植物的生命周期具有显著的一致性。

[ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['hæbɪts] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [reɪn] [su:'pri:m; sju:'pri:m] , ['ʌndə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði]

| Similarity | of | habits | would | seem | to | reign | supreme | , | under | variations | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 的 | 习惯 | 会 | 似乎 | 到 | 在位 | 最高 | , | 在下面 | 变体 | 在 | 这 |

['meθəd] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt] - [preɪ] .

| method | of | capturing | the | insect | - | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 捕捉 | 这 | 昆虫 | - | 猎物 | . |

尽管捕食昆虫猎物的方法有所不同，但习性上的相似性似乎占据主导地位。

['tɜ:nɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l][plɑ:nts][ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] ,

| Turning | now | to | the | case | of | the | Side | - | saddle | plants | and | their | allies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 现在 | 到 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 边 | - | 鞍 | 植物 | 和 | 他们的 | 盟国 | , |

现在来看侧鞍植物及其相关植物的案例，

[wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ði:z] [plɑ:nts][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['dɪfə(r)] .

| we | discover | how | remarkably | the | habits | of | these | plants | have | come | to | differ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 如何 | 非常 | 这 | 习惯 | 的 | 这些 | 植物 | 有 | 来 | 到 | 不同 | . |

我们发现这些植物的习性发生了多么显著的变化。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] ,

| Investigation | has | shown | that | the | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 有 | 所示 | 那 | 这 | 苍蝇 | , |

调查显示，苍蝇

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [ˌsærə'si:nɪə] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɪg'zæktli]

| which | are | apparently | drowned | in | the | pitchers | of | Sarracenia | in | a | manner | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 显然 | 溺水 | 在 | 这 | 投手 | 的 | 瓶子草 | 在 | 一个 | 方式 | 确切地 |

['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:l] ['vɪktɪms][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [plɑ:nts] ,

| similar | to | that | in | which | they | fall | victims | to | the | artifice | of | the | Pitcher | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 那 | 在 | 哪个 | 他们 | 落下 | 受害者 | 到 | 这 | 技巧 | 的 | 这 | 投手 | 植物 | , |

它们显然是被瓶子草的捕虫笼淹死的，其方式与它们落入瓶子草陷阱的遭遇完全相同。

[ɪn] [ri'ælәti] [ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)n] .

| in | reality | are | subjected | to | a | widely | different | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 是 | 受 | 到 | 一个 | 广泛 | 不同的 | 行动 | . |

实际上，它们受到的作用截然不同。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [plɑ:nt][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][ɪts] [flaɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ;

| The | Pitcher | plant | digests | its | flies | , | as | we | have | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 植物 | 摘要 | 它是 | 苍蝇 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | ; |

我们已经看到，瓶子草会消化掉它的苍蝇；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l][plɑ:nts][nəʊ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [teɪks] [pleɪs] .

| but | in | the | Side | - | saddle | plants | no | digestion | takes | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 边 | - | 鞍 | 植物 | 不 | 消化 | 需要 | 地方 | . |

但侧鞍植物中不会发生消化。

[wɒt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv]

| What | happens | in | the | latter | appears | to | consist | of | a | simple | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 在 | 这 | 后者 | 出现 | 到 | 由 | 的 | 一个 | 简单的 | 过程 | 的 |

[dɪ'keɪ] .

| decay | . |
|---|---|
| 衰变 | . |

后者的现象似乎只是一个简单的衰败过程。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə]['pju:trɪfaɪ][ænd; ənd][ˌdi:kəm'pəʊz][ə'mɪd][ðə; ði]['wɔ:təri]['flu:ɪd]

| The | insects | are | allowed | to | putrefy | and | decompose | amid | the | watery | fluid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昆虫 | 是 | 允许 | 到 | 腐烂 | 和 | 分解 | 之中 | 这 | 水状的 | 体液 |

[wɪtʃ] [ draun ] [ðem; ðəm] ;

| which | drowns | them | ; |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 溺水 | 他们 | ; |

昆虫在水中腐烂分解，最终被淹死；

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] ,

| and | in | due | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 到期的 | 时间 | , |

并且，在适当的时候，

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['fluːɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] - ['lɪkwɪd]

| the | pitcher | becomes | filled | with | a | fluid | which | has | been | compared | to | - | liquid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 变成 | 已填 | 和 | 一个 | 体液 | 哪个 | 有 | 到过 | 比较的 | 到 | - | 液体 |

[mə'njʊə(r)] .

| manure | . |
|---|---|
| 肥料 | . |

水罐里充满了被比作"液态粪便"的液体。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz]['djuːli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsærə'siːnɪə] .

| - | It | is | this | decomposing | solution | , | then | , | which | is | duly | absorbed | by | the | Sarracenia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 这 | 分解 | 解决方案 | , | 然后 | , | 哪个 | 是 | 正式地 | 吸收 | 经过 | 这 | 瓶子草 | . |

因此，正是这种分解溶液被瓶子草充分吸收了。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

| Rejecting | this | idea | , |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 主意 | , |

否定这种想法，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [flaɪ] -

| there | can | be | no | other | explanation | given | of | the | use | of | the | elaborate | fly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 其他 | 解释 | 给定 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 精心制作的 | 飞 | - |

['kætʃɪŋ] - ['pɪtʃər] .

| catching | ' | pitchers | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | - | 投手 | . |

对于这种精巧的捕蝇器，没有其他解释。

- [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'nælədʒi] [wʊd] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

| - | And | , | moreover | , | analogy | would | force | us | to | conclude | that | the | explanation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | , | 而且 | , | 类比 | 会 | 力量 | 我们 | 到 | 结束 | 那 | 这 | 解释 |

[dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .

| just | given | is | correct | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 给定 | 是 | 正确的 | . |

"而且，类比也会迫使我们得出结论，刚才给出的解释是正确的。"

[ɪf] ['fʌŋgiː] [fiːd] [ɒn] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [ɔː'gænɪk] ['mætəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ə; eɪ] [ˌsærə'siːnɪə] [ɪg'zɪbɪt] [laɪk]

| If | fungi | feed | on | decomposing | organic | matters | , | why | should | not | a | Sarracenia | exhibit | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 真菌 | 喂养 | 在 | 分解 | 有机的 | 事情 | , | 为什么 | 应该 | 不是 | 一个 | 瓶子草 | 展览 | 喜欢 |

['hæbɪts] ?

| habits | ? |
|---|---|
| 习惯 | ? |

如果真菌以腐烂的有机物为食，那么瓶子草为什么不能表现出类似的习性呢?

[nəʊ] ['riːznəbl] [rɪ'plaɪ][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsærə'siːnɪə] [ə; eɪ]

| No | reasonable | reply | can | be | given | save | that | which | sees | in | the | Sarracenia | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 合理的 | 回复 | 能 | 是 | 给定 | 节省 | 那 | 哪个 | 看到 | 在 | 这 | 瓶子草 | 一个 |

['kjʊəriəs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['hæbɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɪmələ(r)] ['pɪtʃə(r)] [plɑːnts] .

| curious | difference | of | habit | from | the | apparently | similar | Pitcher | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 不同之处 | 的 | 习惯 | 从 | 这 | 显然 | 相似的 | 投手 | 植物 | . |

除了认为瓶子草与看似相似的猪笼草在习性上存在奇特差异之外，无法给出合理的答复。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [iːt] [ðeə(r)] [miːl] [freʃ] ; [ðə; ði] , [laɪk][hjuː'mænəti] [wɪð]

| The | latter | , | in | other | words | , | eat | their | meal | fresh | ; | the | Sarracenias | , | like | humanity | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 吃 | 他们的 | 一顿饭 | 新鲜的 | ; | 这 | 瓶子草 | , | 喜欢 | 人类 | 和 |

[ɪts] [geɪm] ,

| its | game | , |
|---|---|---|
| 它是 | 游戏 | , |

换句话说，后者吃的是新鲜的食物；瓶子草，就像人类吃猎物一样，

[iːt] [ðeə(r)] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] - [haɪ] - [steɪt] .
**eat their meat in a ' high ' state .**
吃 他们的 肉 在 一个 - 高的 - 状态 .

他们以"兴奋"的状态吃肉。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][plɑːnts] [meɪ] , ['lɑːstli] , [biː; bi]['saɪtɪd] ,
**The ordinary feeding of plants may , lastly , be cited ,**
这 普通的 喂养 的 植物 可能 , 最后 , 是 引用 ,

最后，还可以提及植物的日常施肥。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['mɑːvələsli] ['ɪntrɪkət] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
**by way of showing how marvellously intricate must be the conditions which**
经过 方式 的 显示 如何 奇妙地 错综复杂 必须 是 这 状况 哪个
['ɒpəreɪt] [tuː; tə][prə'djuːs] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['hæbɪts] ,
**operate to produce differences in habits ,**
操作 到 生产 差异 在 习惯 ,

通过展示造成习惯差异的各种条件是多么复杂精妙，

['sʌmtaɪmz] [ ə'maunt ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['speʃ(ə)l] [ 'laikiŋ ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['juːnɪts]
**sometimes amounting almost to special likings on the part of vegetable units**
有时 金额 几乎 到 特别的 喜好 在 这 部分 的 蔬菜 单位
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ,
**for one kind of food ,**
为了 一 种类 的 食物 ,

有时甚至表现为蔬菜单位对某种食物的特殊偏爱，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪks] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [fuːdz] .
**and equally special dislikes to other foods .**
和 同样地 特别的 不喜欢 到 其他 食物 .

对其他食物也有同样特别的厌恶。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [fuːd] - ['elɪmənts] [baɪ]['sɜːt(ə)n][plɑːnts] ,
**The farmer knowing the preference for certain food - elements by certain plants ,**
这 农民 会心 这 偏爱 为了 肯定 食物 - 元素 经过 肯定 植物 ,
[rɪ'kwaɪəz][tuː; tə] - [rəʊ'teɪt] - [hɪz; ɪz][krɒps] ,
**requires to ' rotate ' his crops ,**
需要 到 - 旋转 - 他的 农作物 ,

了解某些植物偏好特定养分的农民，需要对作物进行"轮作"。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɔɪlz] .
**to avoid injurious exhaustion of his soils .**
到 避免 有害的 疲惫 的 他的 土壤 .

避免土壤过度耗竭。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['bʌkwiːt] [wɪl] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [ən'les] [pə'tæsiəm] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**For instance , buckwheat will not flourish unless potassium is supplied to it .**
为了 实例 , 荞麦 将要 不是 繁荣 除非 钾 是 供应 到 它 .

例如，如果没有钾元素的补充，荞麦就无法茁壮生长。

[ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['naɪtreɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
**The chloride of potassium , and next to it the nitrate , are the**
这 氯化物 的 钾 , 和 下一个 到 它 这 硝酸盐 , 是 这
['mɪnərəlz] [prɪ'fɜːd] [baɪ] [ðɪs] [plɑːnt] .
**minerals preferred by this plant .**
矿物 首选 经过 这 植物 .

氯化钾和硝酸钾是这种植物偏爱的矿物质。

[stɪl] [mɔː(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ɪz][ðə; ði] ['prefrəns] [igˈzibitid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][traɪb] ( [viˈəʊlə]
**Still** **more** **extraordinary** **is** **the** **preference** **exhibited** **by** **one** **of** **the** **violet** **tribe** **(** **Viola**
仍然 更多的 非凡的 是 这 偏爱 展出 经过 一 的 这 紫色 部落 ( 中提琴
-
) ,
**calaminaria** **)** **,**
-
) ,

更令人惊奇的是，堇菜科植物之一（Viola calaminaria）表现出的偏好。

[wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli] [grəʊ] [ɪn] [sɔɪlz] [ðæt] [kənˈteɪn] [zɪŋk] .
**which** **will** **only** **grow** **in** **soils** **that** **contain** **zinc** **.**
哪个 将要 仅有的 生长 在 土壤 那 包含 锌 .

它只能在含锌土壤中生长。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] ;
**Here** **,** **the** **effects** **of** **habit** **are** **seen** **in** **a** **singularly** **clear** **fashion** **;**
这里 , 这 效果 的 习惯 是 已见 在 一个 单独地 清除 时尚 ;

在这里，习惯的影响以一种极其清晰的方式展现出来；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ siːm ] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːʃiˈæləti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪ][nəʊ]
**for** **there** **seems** **every** **reason** **to** **assume** **that** **the** **partiality** **for** **a** **by** **no**
为了 那里 似乎 每一个 原因 到 认为 那 这 偏袒 为了 一个 经过 不
[miːnz] ['kɒmən] ['elɪmənt] [ɪn] [sɔɪlz] ,
**means** **common** **element** **in** **soils** **,**
方法 常见的 元素 在 土壤 ,

因为似乎有充分的理由认为，人们对土壤中一种并不常见的元素的偏爱，

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [əˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ]
**has** **been** **an** **acquired** **,** **and** **not** **an** **original** **taste** **of** **the** **plants** **which**
有 到过 一个 获得 , 和 不是 一个 原来的 品尝 的 这 植物 哪个
[ɪgˈzɪbɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**exhibit** **it** **.**
展览 它 .

这是一种后天习得的味道，而不是展现这种味道的植物本身所具有的味道。

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ðʌs] [bɪˈkʌmz] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [teɪst] ,
**The** **botanist** **thus** **becomes** **aware** **of** **the** **existence** **of** **a** **'** **taste** **,**
这 植物学家 因此 变成 意识到的 的 这 存在 的 一个 - 品尝 ,

因此，植物学家意识到了"味道"的存在。

- [ɔː(r)] - [sɪˈlektɪv] ['paʊə(r)] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːrmd] , [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] - [wɜːld] , ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðeə(r)]
**'** **or** **'** **selective** **power** **'** **as** **it** **is** **termed** **,** **in** **the** **plant** **-** **world** **,** **influencing** **their**
- 或者 - 选择性 力量 - 作为 它 是 称为 , 在 这 植物 - 世界 , 影响 他们的
[fuːd] ,
**food** **,**
食物 ,

或者用植物界的说法是"选择能力"，它影响着植物的食物选择。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , [əˈfektɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['strʌktʃə(r)] , ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
**and** **,** **as** **a** **matter** **of** **logic** **,** **affecting** **also** **their** **structure** **,** **functions** **,**
和 , 作为 一个 事情 的 逻辑 , 影响 还 他们的 结构 , 函数 ,
[ænd; ənd][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
**and** **entire** **existence** **.**
和 全部的 存在 .

从逻辑上讲，这也会影响它们的结构、功能和整个存在。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] { - }
**It** **has** **been** **found** **that** **{** **116** **}**
它 有 到过 成立 那 { - }

已发现{116}

[ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [biːn] [traɪb] ( - ) ['speʃəli] [dɪ'zaɪə(r)] [laɪm] , [ə'mʌŋst] [ðeə(r)]
**the** **pea** **and** **bean** **tribe** **(** **Leguminosæ** **)** **specially** **desire** **lime** **,** **amongst** **their**
这 豌豆 和 豆 部落 ( - ) 特别 欲望 酸橙 , 在 他们的
[rɪ'kwaɪərmənts] .
**requirements** **.**
要求 .

豆科植物（Leguminosæ）特别需要石灰，这是它们的需求之一。

[pə'teɪtəʊz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒtæʃ] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ʃeə(r)] [ðɪs] [teɪst] .
**Potatoes** **exhibit** **a** **special** **partiality** **for** **potash** **;** **and** **turnips** **share** **this** **taste** **.**
土豆 展览 一个 特别的 偏袒 为了 钾肥 ; 和 萝卜 分享 这 品尝 .

土豆对钾肥有特殊的偏爱；芜菁也有这种味道。

[plɑːnts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz][ɪn][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪərɪəls]
**Plants** **in** **which** **the** **seed** **assumes** **a** **high** **importance** **,** **as** **in** **most** **of** **our** **cereals**
植物 在 哪个 这 种子 假设 一个 高的 重要性 , 作为 在 最多 的 我们的 谷物
,
**,**
,

种子在植物中扮演着非常重要的角色，例如我们大多数的谷类作物。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'mɑːnd] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd] ; [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][plɑːnts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːt] ,
**on** **the** **other** **hand** **,** **demand** **phosphoric** **acid** **;** **and** **certain** **plants** **,** **such** **as** **wheat** **,**
在 这 其他 手 , 要求 磷酸 酸 ; 和 肯定 植物 , 这样的 作为 小麦 ,

另一方面，需要磷酸；而某些植物，例如小麦，

[wɪl] [wɪð'drɔː] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sɪlɪkə] [ɔː(r)] [flɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .
**will** **withdraw** **large** **quantities** **of** **silica** **or** **flint** **from** **the** **soil** **.**
将要 提取 大的 数量 的 二氧化硅 或者 燧石 从 这 土壤 .

将从土壤中带出大量的二氧化硅或燧石。

['aɪədiːn][ɪz] [faʊnd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn] ['siːwiːdz] ,
**Iodine** **is** **found** **characteristically** **in** **seaweeds** **,**
碘 是 成立 典型地 在 海藻 ,

碘是海藻中特有的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kelp] [prə'djuːst] [baɪ] ['bɜːnɪŋ]
**and** **the** **element** **in** **question** **is** **obtained** **from** **the** **kelp** **produced** **by** **burning**
和 这 元素 在 问题 是 获得 从 这 海带 生产 经过 燃烧
[mə'riːn] [plɑːnts] .
**marine** **plants** **.**
海洋 植物 .

而所研究的元素是从燃烧海洋植物产生的海带中提取的。

[nəʊ]['betə(r)] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][plɑːnts][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd]
**No** **better** **commentary** **on** **the** **life** **and** **habits** **of** **plants** **in** **respect** **of** **their** **food**
不 更好的 评论 在 这 生活 和 习惯 的 植物 在 尊重 的 他们的 食物
- [teɪsts] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ,
**-** **tastes** **can** **be** **given** **than** **in** **the** **words** **of** **an** **eminent** **physiologist** **,**
- 口味 能 是 给定 比 在 这 字 的 一个 杰出 生理学家 ,

关于植物的生命习性及其对食物的喜好，没有比一位杰出的生理学家的论述更好的描述了。

[huː] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [plɑːnt] , [sez] : - [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lɪʃəs] ( [ɔː(r)]
**who** **,** **speaking** **of** **the** **food** **of** **the** **corn** **-** **plant** **,** **says** **:** **'** **Without** **siliceous** **(** **or**
WHO , 请讲 的 这 食物 的 这 玉米 - 植物 , 说道 : - 没有 硅质 ( 或者
['flɪnti] ) [ɜːθ] ,
**flinty** **)** **earth** **,**
燧石 ) 地球 ,

论及玉米植株的养分，他说："没有硅质（或燧石质）土壤，

[ðæt] [plɑːnt] ['kænɒt] [ə'kwaɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət] [fɔːmz] [ə; eɪ]

| that | plant | cannot | acquire | sufficient | strength | to | sustain | itself | erect | , | but | forms | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 植物 | 不能 | 获得 | 充足的 | 力量 | 到 | 维持 | 本身 | 直立 | , | 但 | 表格 | 一个 |

['kriːpɪŋ] [stem] ,

| creeping | stem | , |
|---|---|---|
| 爬行 | 干 | , |

这种植物无法获得足够的力量保持直立生长，而是形成匍匐茎。

['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] ; [wɪ'ðaʊt] [kæl'keərɪəs] [ɜːθ] ( [ɔː(r)][laɪm] ) ,

| feeble | and | pale | ; | without | calcareous | earth | ( | or | lime | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 和 | 苍白 | ; | 没有 | 钙质 | 地球 | ( | 或者 | 酸橙 | ) | , |

虚弱苍白；不含钙质土（或石灰），

[ˌaɪ 'tiː][daɪz]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [liːf] ; [wɪ'ðaʊt] ['səʊdə][ænd; ənd]

| it | dies | even | before | the | appearance | of | the | second | leaf | ; | without | soda | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 死亡 | 甚至 | 前 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 第二 | 叶子 | ; | 没有 | 苏打 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] ['pɒtæʃ] ,

| without | potash | , |
|---|---|---|
| 没有 | 钾肥 | , |

它甚至在第二片叶子出现之前就会死亡；不施苏打和钾肥，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ ə'tein ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['ɪntʃɪz] ; [wɪ'ðaʊt]

| it | never | attains | a | greater | height | than | between | four | and | five | inches | ; | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 达到 | 一个 | 更大的 | 高度 | 比 | 之间 | 四 | 和 | 五 | 英寸 | ; | 没有 |

['fɒsfərəs] ,

| phosphorus | , |
|---|---|
| 磷 | , |

它的高度永远不会超过四到五英寸；不含磷，

[ðəʊ] ['grəʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['regjələli] [fɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]

| though | growing | straight | and | regularly | formed | , | it | remains | feeble | and | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 生长 | 直的 | 和 | 经常 | 形成 | , | 它 | 遗迹 | 微弱 | 和 | 做 | 不是 |

[beə(r)] [fruːt] ;

| bear | fruit | ; |
|---|---|---|
| 熊 | 水果 | ; |

虽然长得笔直匀称，但仍然虚弱，不结果实；

[wen] ['aɪən][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

| when | iron | is | present | in | the | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 铁 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 土壤 | , |

当土壤中存在铁时，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðæt] [diːp] [griːn] [tɪnt][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [grəuz] ['ræpɪdli][rəʊ'bʌst] ;

| it | gives | that | deep | green | tint | so | familiar | to | us | and | grows | rapidly | robust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 那 | 深的 | 绿色的 | 着色 | 所以 | 熟悉的 | 到 | 我们 | 和 | 生长 | 快速 | 强壮的 | ; |

它呈现出我们非常熟悉的深绿色，并且生长迅速且健壮；

[wɪ'ðaʊt] ['mæŋgəniːz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['mænə(r)][ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [fjuː] ['flaʊəz] .

| without | manganese | , | it | develops | in | a | stunted | manner | and | produces | few | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 锰 | , | 它 | 发展 | 在 | 一个 | 发育不良 | 方式 | 和 | 产 | 很少 | 花朵 | . |

缺乏锰元素时，植株生长发育迟缓，开花少。

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv][plɑːnts]

| ' | After | the | revelations | of | chemistry | concerning | the | habits | and | tastes | of | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 这 | 启示 | 的 | 化学 | 有关 | 这 | 习惯 | 和 | 口味 | 的 | 植物 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fuːd] [ɒn][ðeə(r)] [grəʊθ] ,

| and | the | bearing | of | proper | food | on | their | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 轴承 | 的 | 恰当的 | 食物 | 在 | 他们的 | 生长 | , |

"在化学揭示了植物的习性和味道，以及适当的养分对其生长的影响之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðæt][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ægrɪkʌltʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

| it | is | not | to | be | wondered | at | that | scientific | agriculture | should | be | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 科学 | 农业 | 应该 | 是 | 认为 | 作为 |

[ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

| the | only | solution | of | many | of | the | present | - | day | difficulties | of | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 解决方案 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 展示 | - | 天 | 困难 | 的 | 这 | 农民 | . |

毫不奇怪，科学农业被认为是解决当今农民面临的许多困难的唯一办法。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

| IN | ALL | SHADES | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 色调 | . |

各种色调。

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðɪs] ['kwaɪət][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

| For | a | second | , | nobody | answered | a | word | ; | this | quiet | declaration | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | , | 无人 | 回答 | 一个 | 单词 | ; | 这 | 安静的 | 宣言 | 的 | 一个 |

['ɒnɪst] [self] - ['sækrɪfaɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| honest | self | - | sacrifice | took | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 自己 | - | 牺牲 | 采取 | 他们 | 全部 | , |

一时间，无人应答；这句坦诚的自我牺牲的无声宣言深深打动了他们所有人。

['iːv(ə)n]['nɔːrə] , [səʊ] ['ʌtəli] [baɪ] [sə'praɪz] .

| even | Nora | , | so | utterly | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 诺拉 | , | 所以 | 完全地 | 经过 | 惊喜 | . |

就连诺拉也感到非常惊讶。

[ðen] ['edwəd] [m'ɜːməd] ['mjuːzɪŋli] :

| Then | Edward | murmured | musingly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爱德华 | 低声说道 | 若有所思地 | : |

然后爱德华若有所思地低声说道：

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

| ' | And | it | was | for | this | that | you | gave | up | the | prospect | of | living | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 那 | 你 | 给予 | 向上 | 这 | 前景 | 的 | 活的 | 在 |

['keɪmbrɪdʒ] ,

| Cambridge | , |
|---|---|
| 剑桥 | , |

“正因如此，你放弃了在剑桥生活的机会。”

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] ['sɪmfəniz] [ɪn] ['trɪnəti] ['gaːdnz] !

| and | composing | symphonies | in | Trinity | gardens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 构成 | 交响乐 | 在 | 三位一体 | 花园 | ! |

在三一花园里创作交响乐！

- [ðə; ði][mju'lætəʊ][smaɪld][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .

| ' | The | mulatto | smiled | a | deprecating | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 混血儿 | 微笑 | 一个 | 弃用 | 微笑 | . |

混血儿露出了自嘲的笑容。

- [əʊ] , - [hiː; hi][kraɪd] ['tɪmɪdli] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

| ' | Oh | , | ' | he | cried | timidly | , | ' | you | mustn't | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | - | 他 | 哭 | 胆怯地 | , | - | 你 | 不得 | 说 | 那 | . |

“哦，”他怯生生地喊道，“你不能这么说。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] [grænd][ɔː(r)]

| I | didn't | want | to | make | out | I | was | going | to | do | anything | so | very | grand | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 制作 | 出去 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | 所以 | 非常 | 盛大 | 或者 |

[səʊ] ['veri] [hə'rəʊɪk] .

| so | very | heroic | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 英勇 | . |

我不想表现得好像我要去做什么多么伟大或多么英勇的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

| Of | course | , | a | man | must | satisfy | himself | he's | doing | something | to | justify | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一个 | 男人 | 必须 | 满足 | 他自己 | 他是 | 正在做 | 某物 | 到 | 证明合法 | 他的 |

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ;

| existence | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 世界 | ; |

当然，一个人必须让自己相信，他正在做一些事情，才能证明他在这个世界上的存在是有意义的；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,

| and | much | as | I | love | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 作为 | 我 | 爱 | 音乐 | , |

尽管我非常热爱音乐，

[ai] ['hɑːdli] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [end]

| I | hardly | feel | as | though | playing | the | violin | were | in | itself | a | sufficient | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 玩耍 | 这 | 小提琴 | 是 | 在 | 本身 | 一个 | 充足的 | 结尾 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

| for | a | man | to | live | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 居住 | 为了 | . |

我很难相信，仅仅因为拉小提琴就足以成为一个人活着的意义。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][stɒp][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][biː; bi]

| Though | I | must | confess | I | should | very | much | like | to | stop | in | England | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 必须 | 承认 | 我 | 应该 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 到 | 停止 | 在 | 英格兰 | 和 | 是 |

[ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] .

| a | composer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 作曲家 | . |

不过我必须承认，我非常想留在英国，成为一名作曲家。

[aɪv] [kəm'pəʊzd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn] ,

| I've | composed | one | or | two | little | pieces | already | for | the | violin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 由 | 一 | 或者 | 二 | 小的 | 件 | 已经 | 为了 | 这 | 小提琴 | , |

我已经为小提琴创作了一两首小曲。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] [æt; ət]['pʌblɪk] ['kɔnsəts] .

| that | have | been | played | with | some | success | at | public | concerts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 玩 | 和 | 一些 | 成功 | 在 | 民众 | 音乐会 | . |

这些曲目曾在公开音乐会上演出，并取得了一定的成功。

[ˌsærə'sɑːti] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [lɑːst]['wɪntə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [vi'enə] .

| Sarasate | played | a | small | thing | of | mine | last | winter | at | a | festival | in | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨拉萨蒂 | 玩 | 一个 | 小的 | 事物 | 的 | 矿 | 最后的 | 冬天 | 在 | 一个 | 节日 | 在 | 维也纳 | . |

去年冬天，萨拉萨蒂在维也纳的一个音乐节上演奏了我的一小段作品。

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

| But | then | , | besides | , | my | father | and | friends | live | in | Trinidad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 除了 | , | 我的 | 父亲 | 和 | 朋友们 | 居住 | 在 | 特立尼达 | , |

此外，我父亲和朋友们都住在特立尼达。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][laɪf][ɪz] ['riːəli] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

| and | I | feel | that | that's | the | place | where | my | work | in | life | is | really | cut | out | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 那 | 那就是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我的 | 工作 | 在 | 生活 | 是 | 真的 | 切 | 出去 | 为了 | 我 |

. -
' 
. -
. -

我觉得那里才是真正适合我发挥才能的地方。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ?

| ' | And | your | second | great | passion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你的 | 第二 | 伟大的 | 热情 | ? |

“你的第二大爱好是什么？”

- ['meəriən][ in'kwaiə ] .

| ' | Marian | inquired | . |
|---|---|---|---|
| - | 玛丽安 | 询问 | . |

“玛丽安问道。”

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

| ' | You | said | you | had | a | second | great | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 说 | 你 | 有 | 一个 | 第二 | 伟大的 | 热情 | . |

你说过你还有第二个爱好。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ? — [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [siː] — [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .

| What | is | it | , | I | wonder | ? | — | Oh | , | of | course | , | I | see | — | your | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | , | 我 | 想知道 | ? | — | 哦 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 看 | — | 你的 | 职业 | . |

我想知道那是什么？——哦，当然，我明白了——你的职业。

- ( - [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] !

| ' | ( | ' | How | could | she | be | so | stupid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | 如何 | 可以 | 她 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | ! |

她怎么会这么蠢！

- ['nɔːrə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| ' | Nora | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 诺拉 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

诺拉心想。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] !

| ' | What | a | silly | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 愚蠢的 | 女孩 | ! |

“真是个傻女孩！”

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [naʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] - [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] . - )

| I'm | afraid | of | my | life | now | , | the | wretched | man'll | try | to | say | something | pretty | . | ' | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 的 | 我的 | 生活 | 现在 | , | 这 | 可怜 | - | 尝试 | 到 | 说 | 某物 | 漂亮的 | . | - | ) |

我现在害怕极了，那个可恶的家伙肯定会说些好听的话。

- [əʊ][nəʊ] ; [nɒt][maɪ] [prə'feʃn] , - ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

| ' | O | no | ; | not | my | profession | , | ' | Dr | Whitaker | answered | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 不 | ; | 不是 | 我的 | 职业 | , | - | 博士 | 惠特克 | 回答 | , | 微笑 | . |

“哦，不，那不是我的职业，”惠特克医生笑着回答道。

- [ɪts] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['grændɪst] , ['ɔːlməʊst] ,

| ' | It's | a | noble | profession | , | of | course | — | the | noblest | and | grandest | , | almost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 高贵 | 职业 | , | 的 | 课程 | — | 这 | 最高贵 | 和 | 最宏伟 | , | 几乎 | , |

“这当然是一个崇高的职业——几乎是最崇高、最伟大的职业。”

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prə'feʃnz] — [ə'sweɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'li:vieɪtɪŋ] ['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn]
**of all the professions — assuaging and alleviating human suffering ; but one**
的 全部 这 职业 — 缓解 和 缓解 人类 痛苦 ; 但 一
[lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
**looks upon it ,**
看起来 之上 它 ,

在所有职业中——抚慰和减轻人类痛苦；但人们一看，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dju:ti][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
**for all that , rather as a duty than as a passion .**
为了 全部 那 , 相当 作为 一个 责任 比 作为 一个 热情 .

尽管如此，这更多的是一种责任，而不是一种激情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['greɪtə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˌli:vi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] ,
**Besides , there's one thing greater even than the alleviation of human suffering ,**
除了 , 有 一 事物 更大的 甚至 比 这 缓解 的 人类 痛苦 ,

此外，还有一件比减轻人类痛苦更重要的事，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɑ:t] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ ə'ljuəmənt ] ,
**greater than art with all its allurements ,**
更大的 比 艺术 和 全部它是 诱惑 ,

比艺术及其所有诱惑更伟大，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn] — [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ]
**greater than anything else that a man can interest himself in — though I know**
更大的 比 任何事物 别的 那 一个 男人 能 兴趣 他自己 在 — 尽管 我 知道
[məʊst]['pi:p(ə)l][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**most people don't think so — and that's science — the knowledge of our**
最多 人们 不 思考 所以 — 和 那就是 科学 — 这 知识 的 我们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
**relations with the universe ,**
关系 和 这 宇宙 ,

比任何人类感兴趣的事物都更重要的——虽然我知道大多数人并不这么认为——那就是科学——关于我们与宇宙关系的知识。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪˌvɜ:rsɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪts] ['veəriəs] [pɑ:ts] . — [nəʊ] , ['mɪsɪz]
**and still more of the universe's relations with its various parts . — No , Mrs**
和 仍然 更多的 的 这 宇宙的 关系 和 它是各种各样的 部分 . — 不 , 太太
['hɔ:θɔ:n] ;
**Hawthorn ;**
山楂 ;

以及宇宙与其各个组成部分之间更多的关系。——不，霍桑夫人；

[maɪ]['sekənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['pæʃ(ə)n] , [nekst][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['mju:zɪk] ,
**my second absorbing passion , next to music , and higher than music ,**
我的 第二 吸收 热情 , 下一个 到 音乐 , 和 更高 比 音乐 ,

除了音乐之外，我的第二大爱好，甚至比音乐更重要。

[ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] ['leɪdɪz] [woʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] — [ɪts]['əʊnli] ['bɒtəni] . -
**is one that I'm sure ladies won't sympathise with — it's only botany . '**
是 一 那 我是 当然 女士们 惯于 同情 和 — 它是 仅有的 植物学 . -

我敢肯定女士们不会对此感同身受——这只是植物学而已。

- ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
**' Goodness gracious !**
- 善良 亲切 !

我的天哪！

- ['nɔ:rə][kraɪd] , [sə'praɪzd] ['ɪntu:] [spi:tʃ] .
**' Nora cried , surprised into speech .**
- 诺拉 哭 , 惊讶 进入 演讲 .

诺拉惊叫一声，惊讶得说不出话来。

- [ai] [θɔ:t] ['bɒtəni] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['dredfəli] [hɑ:d] [wɜ:dz] ,
' I thought botany was nothing but the most dreadfully hard words ,
- 我 想法 植物学 曾是 没有什么 但 这 最多 极其糟糕 难的 字 ,

"我以前觉得植物学只不过是一堆极其难懂的词汇而已。"

[ɔ:l] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] ['enibɒdi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] !
all about nothing on earth that anybody cared for !
全部 关于 没有什么 在 地球 那 任何人 关心 为了 !

都是些无关紧要的、没人关心的事!

- [ðə; ði][mju'lætəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən] - [aɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt]
' The mulatto looked at her open - eyed with a sort of mild astonishment
- 这 混血儿 看起来 在 她 打开 - 眼睛 和 一个 种类 的 温和的 惊讶
.
:
·

"混血儿睁大眼睛看着她，脸上带着一丝淡淡的惊讶。"

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['kæktəsɪz] [ænd; ənd] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['ɔ:rkədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
' All the glorious lilies and cactuses and palms and orchids of our
- 全部 这 辉煌 百合花 和 仙人掌 和 棕榈树 和 兰花 的 我们的
['bju:tɪf(ə)l] ['trɪnɪˌdæd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ðæt] ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] !
beautiful Trinidad nothing but hard words that nobody cares for !
美丽的 特立尼达 没有什么 但 难的 字 那 无人 关心 为了 !

"我们美丽的特立尼达岛上所有绚丽的百合花、仙人掌、棕榈树和兰花，都不过是些无人问津的生硬话语！"

[ɔ:l] [ðə; ði]['slendə(r)][l'aɪənəz] [ðæt] [treɪl] [ænd; ənd] [dru:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the slender lianas that trail and droop from the huge buttresses of the
全部 这 苗条 藤蔓 那 踪迹 和 下垂 从 这 巨大的 扶壁 的 这
[waɪld] ['kɒtn] - [tri:z] ;
wild cotton - trees ;
荒野 棉布 - 树木 ;

所有从野生棉树巨大的板状根上垂落下来的纤细藤蔓;

[ɔ:l] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['trʌmpɪt] - [k'ri:pəz] [ðæt] [dreɪp] [ðə; ði] [nɑ:ld] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
all the gorgeous trumpet - creepers that drape the gnarled branches of the mountain
全部 这 华丽的 喇叭 - 爬行者 那 垂帘 这 盘根错节的 分支 的 这 山
[stɑ:(r)] - ['æplz] [wɪð] [ðeə(r)] ['skɑ:lət] ['blɔsəmz] ;
star - apples with their scarlet blossoms ;
星星 - 苹果 和 他们的 猩红 花朵 ;

那些美丽的凌霄花，用它们鲜红的花朵装点着山星苹果树虬曲的枝干;

[ɔ:l] [ðə; ði] [hju:dʒ] , [ðæt] [raɪz] [ə'lɒft] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] [stemz] [ænd; ənd] [fæn] - [ʃeɪpt]
all the huge cecropias , that rise aloft with their silvery stems and fan - shaped
全部 这 巨大的 天蚕蛾 , 那 上升 高空 和 他们的 银色 茎 和 扇子 - 形状
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

所有那些巨大的塞克罗皮亚树，它们银色的茎干和扇形的叶子高耸入云。

['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][ˌkændə'lɑːbrə] ;

| towering | into | the | air | like | gigantic | candelabra | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 进入 | 这 | 空气 | 喜欢 | 巨大 | 烛台 | ; |

高耸入云，宛如巨大的烛台；

[ɔːl][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [triː] - [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['feðəri] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['glɒsi] - [liːvd] [mæg'nəʊliə]

| all | the | graceful | tree | - | ferns | and | feathery | bamboos | and | glossy | - | leaved | magnolias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 优美 | 树 | - | 蕨类植物 | 和 | 羽毛状的 | 竹子 | 和 | 光滑 | - | 离开 | 木兰花 |

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk][bə'nɑːnəz][ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt]['dʒɪndʒə(r)] - ['wɜːt] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['eərəm] :

| and | majestic | bananas | and | luxuriant | ginger | - | worts | and | clustering | arums | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雄伟 | 香蕉 | 和 | 茂盛的 | 姜 | - | 麦芽 | 和 | 聚类 | 魔芋 | : |

所有那些姿态优美的树蕨、轻盈的竹子、光泽的玉兰、雄伟的香蕉树、茂盛的姜花和簇生的天南星：

[ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['fəʊlɪɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd]

| all | the | breadth | and | depth | of | tropical | foliage | , | with | the | rugged | and | knotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 宽度 | 和 | 深度 | 的 | 热带 | 叶子 | , | 和 | 这 | 崎岖 | 和 | 打结的 |

[k'riːpəz] ,

| creepers | , |
|---|---|
| 爬行者 | , |

热带植物的广阔和深邃，以及粗壮盘绕的藤蔓，

[ fes'tuːn ] [ɪn]['verɪtəb(ə)l] ['keɪblz] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [griːn] ,

| festooned | in | veritable | cables | of | vivid | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 在 | 真正的 | 电缆 | 的 | 生动 | 绿色的 | , |

挂满了鲜绿色的电缆，

[frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] [ʃeɪdz] — [stretʃt] [ɪn]

| from | branch | to | branch | among | the | dim | mysterious | forest | shades | — | stretched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 分支 | 到 | 分支 | 之中 | 这 | 暗淡 | 神秘 | 森林 | 色调 | — | 拉伸 | 在 |

[taɪt] ['kɔːdɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['jɒndə(r)][frɒm; frəm][mɑːst][tuː; tə][mɑːst] ,

| tight | cordage | like | the | rigging | yonder | from | mast | to | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | 绳索 | 喜欢 | 这 | 索具 | 远处 | 从 | 桅杆 | 到 | 桅杆 | , |

在昏暗神秘的森林阴影中，从一根树枝到另一根树枝——像远处桅杆之间的索具一样，被紧紧地拉了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [tə'geðə(r)] — [əʊ] , [mɪs] [dju'pwiː] , [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ?

| for | miles | together | — | oh | , | Miss | Dupuy | , | is | that | nothing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 一起 | — | 哦 | , | 错过 | 杜普伊 | , | 是 | 那 | 没有什么 | ? |

相距数英里——哦，杜普伊小姐，这算什么？

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [rɪ'gɑːd] [ə'pɒn] ?

| Do | you | call | that | nothing | , | for | a | man | to | fix | his | loving | regard | upon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 称呼 | 那 | 没有什么 | , | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 使固定 | 他的 | 爱 | 看待 | 之上 | ? |

你觉得这算什么，一个男人竟然会对这样的事物倾注爱意？

['aʊə(r)] [əʊn] ['trɪnɪˌdæd][ɪz] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['glɔːriz] ;

| Our | own | Trinidad | is | wonderfully | rich | still | in | such | natural | glories | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 特立尼达 | 是 | 太棒了 | 富有的 | 仍然 | 在 | 这样的 | 自然的 | 荣耀 | ; |

我们自己的特立尼达岛仍然拥有令人惊叹的丰富自然美景；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][speə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ænd; ənd]

| and | it's | the | hope | of | doing | a | little | in | my | spare | hours | to | explore | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 这 | 希望 | 的 | 正在做 | 一个 | 小的 | 在 | 我的 | 空闲的 | 小时 | 到 | 探索 | 和 |

[dɪsɪn'tuːm; dɪsen-][ðem; ðəm] ,

| disentomb | them | , |
|---|---|---|
| 发掘 | 他们 | , |

我希望能在空闲时间花些时间去探索和发掘它们。

[laɪk] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] ,

| like | hidden | treasures | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 隐 | 宝藏 | , |

就像隐藏的宝藏一样，

[ðæt] ['pɑːtli] ['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [weə(r)] ['mænɪfest] ['destəni] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

| that | partly | urges | me | to | go | back | again | where | manifest | destiny | calls | me | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 敦促 | 我 | 到 | 去 | 后退 | 再次 | 在哪里 | 显现 | 命运 | 呼叫 | 我 | 到 | 这 |

[lænd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] .

| land | I | was | born | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | . |

这在某种程度上促使我再次回到我的出生地，因为冥冥之中自有天命在召唤我。

- [ðə; ði][mjuˈlætəʊ][ɪz]['ɔːlweɪz]['fluːənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ; [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ,

| ' | The | mulatto | is | always | fluent | , | even | when | uneducated | ; | but | Dr | Whitaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 混血儿 | 是 | 总是 | 流利 | , | 甚至 | 什么时候 | 未受过教育 | ; | 但 | 博士 | 惠特克 | , |

“混血儿即使没受过教育，也总是能说一口流利的英语；但惠特克博士说，

['lɜːnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

| learned | in | all | the | learning | of | the | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 全部 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 学校 | , |

在学校里学到的所有知识，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːt] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]

| and | pouring | forth | his | full | heart | enthusiastically | on | the | subjects | nearest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浇注 | 前进 | 他的 | 满的 | 心 | 踊跃 | 在 | 这 | 主题 | 最近的 | 和 |

['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ,

| dearest | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 到 | 他 | , |

他满怀热情地倾注心血，谈论着他最亲近、最关心的事情。

[spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] , ['iːzi] ['eləkwəns] , ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [saʊθ]

| spoke | with | such | a | ready | , | easy | eloquence | , | common | enough | , | indeed | , | among | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 和 | 这样的 | 一个 | 准备好 | , | 简单的 | 口才 | , | 常见的 | 足够的 | , | 的确 | , | 之中 | 南 |

[ˌjʊərə'piːənz] ,

| Europeans | , |
|---|---|
| 欧洲人 | , |

他说话流畅、口齿伶俐，这种口才在南欧人中确实很常见。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['keltɪk] [skɒts] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [wel] ,

| and | among | Celtic | Scots | and | Irish | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 凯尔特人 | 苏格兰人 | 和 | 爱尔兰 | 作为 | 出色地 | , |

在凯尔特苏格兰人和爱尔兰人中也是如此。

[bʌt; bət][reə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fleg'mætɪk] ['æŋgləʊ] -

| but | rare | and | almost | unknown | in | our | colder | and | more | phlegmatic | Anglo | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 稀有的 | 和 | 几乎 | 未知 | 在 | 我们的 | 更冷 | 和 | 更多的 | 黏液质的 | 盎格鲁 | - |

['sæksn] [kɒnstɪt'juːʃnz] — [ðæt] ['nɔːrə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

| Saxon | constitutions | — | that | Nora | listened | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒克逊 | 宪法 | — | 那 | 诺拉 | 听着 | 到 | 他 | , |

但在我们较为冷漠、较为沉稳的盎格鲁-撒克逊人的性格中，诺拉听从他的话是罕见的，几乎闻所未闻的。

[kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['retərɪk] ,

| quite | taken | aback | by | the | flood | of | his | native | rhetoric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 已采取 | 背 | 经过 | 这 | 洪水 | 的 | 他的 | 本国的 | 修辞 | , |

他被自己滔滔不绝的母语辞令弄得十分吃惊。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] : - ['riːəli] ,

| and | whispered | to | herself | in | her | own | soul | : | ' | Really | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 到 | 她自己 | 在 | 她 | 自己的 | 灵魂 | : | - | 真的 | , |

她内心低语道：“真的吗？”

[hiː; hi] [tɔːks] ['veri] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] ! -

| he | talks | very | well | after | all | — | for | a | coloured | person | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会谈 | 非常 | 出色地 | 后 | 全部 | — | 为了 | 一个 | 有色 | 人 | ! | - |

他口才其实还不错——对于一个有色人种来说！

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌvli] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , - ['meəriən]
' Yes , of course , all those things are very lovely , Dr Whitaker , ' Marian
- 是的 , 的 课程 , 全部 那些 事物 是 非常 迷人的 , 博士 惠特克 , - 玛丽安
[pʊt][ɪn] ,
put in ,
放 在 ,

"是的，当然，惠特克医生，那些东西都非常可爱，"玛丽安插嘴道。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] { - }
more for the { 117 }
更多的 为了 这 { - }

更多内容请参阅{117}

[seɪk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] — [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
sake of drawing him out — for he was so interesting — than because
清酒 的 绘画 他 出去 — 为了 他 曾是 所以 有趣的 — 比 因为
[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
she really wanted to disagree with him upon the subject .
她 真的 通缉 到 不同意 和 他 之上 这 主题 .

与其说是因为她真的想在这个问题上与他意见相左，不如说是因为她想引出他，因为他很有趣。

- [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['bɒtəni] .
' But then , that isn't botany .
- 但 然后 , 那 不是 植物学 .

但是，那不是植物学。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['bɒtəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][st'eɪmɛnz][ænd; ənd][pet(ə)lz] ,
I always thought botany was a mere matter of stamens and petals ,
我 总是 想法 植物学 曾是 一个 仅仅 事情 的 雄蕊 和 花瓣 ,

我一直以为植物学仅仅是研究雄蕊和花瓣那么简单。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] . -
and all sorts of other dreadful technicalities . '
和 全部 排序 的 其他 可怕 技术细节 . -

以及其他各种可怕的技术细节。

- [st'eɪmɛnz][ænd; ənd][pet(ə)lz] !
' Stamens and petals !
- 雄蕊 和 花瓣 !

雄蕊和花瓣！

- [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['ekəud] [hɑːf] [kən'temptʃuəsli] — - [st'eɪmɛnz][ænd; ənd][pet(ə)lz] !
' the mulatto echoed half contemptuously — ' stamens and petals !
- 这 混血儿 回声 一半 轻蔑地 — - 雄蕊 和 花瓣 !

"混血儿半是轻蔑地附和道——'雄蕊和花瓣！'"

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɪgmənts] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] ,
You might as well say art was all a matter of pigments and perspective ,
你 可能 作为 出色地 说 艺术 曾是 全部 一个 事情 的 颜料 和 看法 ,

你完全可以说艺术仅仅是颜料和透视法的问题。

[ɔː(r)]['mjuːzɪk][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ 'krɔtʃit ] [ænd; ənd]['kweɪvə(r)] ,
or music all a matter of crotchets and quavers ,
或者 音乐 全部 一个 事情 的 钩针 和 颤音 ,

或者说，音乐不过是四分音符和八分音符的问题。

[æz; əz] ['bɒtəni] [ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][st'eɪmɛnz][ænd; ənd][pet(ə)lz] .
as botany all a matter of stamens and petals .
作为 植物学 全部 一个 事情 的 雄蕊 和 花瓣 .

从植物学的角度来看，一切都与雄蕊和花瓣有关。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['begəli] ['elɪmənts] : [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs]

| Those | are | only | the | beggarly | elements | : | the | beautiful | pictures | , | the | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 仅有的 | 这 | 乞丐 | 元素 | : | 这 | 美丽的 | 图片 | , | 这 | 辉煌 |

[ ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː- ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] ,

| oratorios | , | the | lovely | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 清唱剧 | , | 这 | 迷人的 | 花朵 | , |

这些只是些无关紧要的元素：美丽的画作、辉煌的清唱剧、可爱的鲜花，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɔːl]['mɪnɪstə(r)] .

| are | the | real | things | to | which | in | the | end | they | all | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 真实的 | 事物 | 到 | 哪个 | 在 | 这 | 结尾 | 他们 | 全部 | 部长 | . |

归根结底，它们都服务于真正的事物。

[ɪts] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] [ðəm'selvz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,

| It's | the | trees | and | the | plants | themselves | that | interest | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 植物 | 他们自己 | 那 | 兴趣 | 我 | , |

我感兴趣的是树木和植物本身。

[nɒt][ðə; ði][mɪə(r)] ['laɪfləs] ['dʒɑːgən][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] ['freɪzɪz] .

| not | the | mere | lifeless | jargon | of | technical | phrases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 仅仅 | 无生命 | 行话 | 的 | 技术的 | 短语 | . |

而不是枯燥乏味的专业术语。

- [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [west] ['ɪndiən]

| ' | They | sat | there | late | into | the | night | , | discussing | things | musical | and | West | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 卫星 | 那里 | 晚的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 讨论 | 事物 | 音乐 | 和 | 西方 | 印度 |

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

| and | otherwise | , |
|---|---|---|
| 和 | 否则 | , |

他们一直坐在那里聊到深夜，话题涵盖音乐、西印度群岛文化以及其他方面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ][ɔː(r)][kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

| without | any | desire | to | move | away | or | cut | short | the | conversation | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 欲望 | 到 | 移动 | 离开 | 或者 | 切 | 短的 | 这 | 对话 | ; | 和 |

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ,

| Dr | Whitaker | , |
|---|---|---|
| 博士 | 惠特克 | , |

他们没有任何想要离开或结束谈话的意愿；还有惠特克博士，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [naʊ] ['brəʊkən] , [tɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

| his | reserve | now | broken | , | talked | on | to | them | hour | after | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 预订 | 现在 | 破碎的 | , | 谈话 | 在 | 到 | 他们 | 小时 | 后 | 小时 | , |

他不再那么矜持，开始滔滔不绝地讲了好几个小时。

['duːɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| doing | the | lion's | share | of | the | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 狮子的 | 分享 | 的 | 这 | 对话 | , |

承担了大部分对话工作，

[ænd; ənd] [ di'lait ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][træns'pærənt] ['iːzi] [tɔːk] [ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd]

| and | delighting | them | with | his | transparent | easy | talk | and | open | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉悦 | 他们 | 和 | 他的 | 透明的 | 简单的 | 讲话 | 和 | 打开 | - | 心地 |

[sɪm'plɪsəti] .

| simplicity | . |
|---|---|
| 简单 | . |

他坦率真诚的谈吐和朴实无华的性格，给他们带来了极大的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fræŋkli][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [blʌd]

| He | was | frankly | egotistical | , | of | course | — | all | persons | of | African | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坦率地说 | 自负 | , | 的 | 课程 | — | 全部 | 人 | 的 | 非洲 | 血 |

['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

| always | are | ; | but | his | egotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 是 | ; | 但 | 他的 | 自负 | , |

他当然很自负——所有非洲血统的人都是如此；但他的自负，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| such | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

事情就是这样，

[tʊk] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [pet][aɪ'diəz][ænd; ənd]

| took | the | pleasing | form | of | an | enthusiasm | about | his | own | pet | ideas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 令人愉悦 | 形式 | 的 | 一个 | 热情 | 关于 | 他的 | 自己的 | 宠物 | 想法 | 和 |

[pə'sjuːts] — [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

| pursuits | — | a | love | of | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | — | 一个 | 爱 | 的 | 音乐 | , |

这种热情以一种令人愉悦的形式表现出来，那就是他对自己的爱好和兴趣——比如对音乐的热爱。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

| a | love | of | flowers | , | a | love | of | his | profession | , | and | a | love | of | Trinidad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱 | 的 | 花朵 | , | 一个 | 爱 | 的 | 他的 | 职业 | , | 和 | 一个 | 爱 | 的 | 特立尼达 | . |

他对花卉的热爱，对他的职业的热爱，以及对特立尼达的热爱。

[tuː; tə] [ðiːz] ['feɪvərɪt] [nəʊts][hiː; hi] [ ri'kəː ] ['fɒndli] [ə'gen][ænd; ənd] [ə'gen] ,

| To | these | favourite | notes | he | recurred | fondly | again | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 最喜欢的 | 笔记 | 他 | 复发 | 深情地 | 再次 | 和 | 再次 | , |

他一遍又一遍地深情地吟唱着这些他最喜欢的旋律。

['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'genst]

| vigorously | defending | the | violin | as | an | exponent | of | human | emotion | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大力 | 防守 | 这 | 小提琴 | 作为 | 一个 | 指数 | 的 | 人类 | 情感 | 反对 |

['ɛdwərdz] [hɑːf] - [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

| Edward's | half | - | insincere | expression | of | preference | for | wind | instruments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华的 | 一半 | - | 虚伪的 | 表达 | 的 | 偏爱 | 为了 | 风 | 仪器 | ; |

他极力捍卫小提琴作为人类情感表达工具的地位，反对爱德华半真半假地偏爱管乐器的言论；

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ 'ræptʃə; 'ræptʃər ][tuː; tə]['nɔːrə]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən]

| going | into | raptures | to | Nora | over | the | wonderful | beauty | of | their | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 狂喜 | 到 | 诺拉 | 超过 | 这 | 精彩的 | 美丽 | 的 | 他们的 | 常见的 |

[həʊm] ;

| home | ; |
|---|---|
| 家 | ; |

向诺拉滔滔不绝地赞美他们共同家园的美丽景色；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə]['meərɪən][ɪn]['vɪvɪd]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːvələs]

| and | describing | to | Marian | in | vivid | language | the | grandeur | of | those | marvellous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 到 | 玛丽安 | 在 | 生动 | 语言 | 这 | 宏伟 | 的 | 那些 | 奇妙 |

['trɒpɪk(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [huːz] [streɪndʒ] ['lʌvlinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| tropical | forests | whose | strange | loveliness | she | had | never | yet | with | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热带 | 森林 | 谁 | 奇怪的 | 可爱 | 她 | 有 | 绝不 | 然而 | 和 | 她 | 自己的 |

[aɪz] [bɪ'held] .

| eyes | beheld | . |
|---|---|---|
| 眼睛 | 观看 | . |

她用生动的语言向玛丽安描述了那些奇妙的热带森林的壮丽景色，玛丽安此前从未亲眼见过这些森林奇异的美丽。

- ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['veɪgli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| ' | Picture | to | yourself | , | ' | he | said | , | looking | out | vaguely | beyond | the | ship | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图片 | 到 | 你自己 | , | - | 他 | 说 | , | 寻找 | 出去 | 依稀 | 超过 | 这 | 船 | 在 | 到 | 这 |

[stɑː(r)] - [lɪt] [ət'læntɪk] ,

| star | - | lit | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|
| 星星 | - | 点燃 | 大西洋 | , |

“你自己想象一下，”他说道，目光迷离地望向船外星光闪烁的大西洋。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] — ['iːli][ɔː(r)]['kɑːnæk] , [rɔːt] , [nɒt][ɪn]

| ' | a | great | Gothic | cathedral | or | Egyptian | temple | — | Ely | or | Karnak | , | wrought | , | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 伟大的 | 哥特 | 大教堂 | 或者 | 埃及人 | 寺庙 | — | 伊利 | 或者 | 卡纳克 | , | 锻 | , | 不是 | 在 |

['friːstəʊn] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l] ,

| freestone | or | marble | , |
|---|---|---|---|
| 自由石 | 或者 | 大理石 | , |

“一座宏伟的哥特式大教堂或埃及神庙——伊利神庙或卡纳克神庙，并非用砂岩或大理石建造，

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪvɪŋ] [triːz] — [wɪð] [hjuːdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kɒləms] ['streŋθ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] [baɪ][prə'dʒektɪŋ]

| but | in | living | trees | — | with | huge | cylindrical | columns | strengthened | below | by | projecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 活的 | 树木 | — | 和 | 巨大的 | 圆柱体 | 列 | 加强 | 以下 | 经过 | 投影 |

['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

| buttresses | , | and | supporting | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扶壁 | , | 和 | 支持 | 开销 | , |

但在活树中——巨大的圆柱形树干底部由突出的支撑结构加固，顶部则由树冠支撑，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒn] [haɪ] , [æn; ən][ʌn'brəʊkən]['kænəpi][ɒv; əv] [ˌɪntər'les] ['fəʊlɪɪdʒ] .

| a | hundred | feet | on | high | , | an | unbroken | canopy | of | interlacing | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 脚 | 在 | 高的 | , | 一个 | 未破 | 树冠 | 的 | 交织 | 叶子 | . |

百尺高空，枝繁叶茂，形成一片连绵不断的树冠。

[dens] — [səʊ] [dens] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][kæn; kən][biː; bi] [siːn]

| Dense | — | so | dense | that | only | an | indistinct | glimmer | of | the | sky | can | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稠密 | — | 所以 | 稠密 | 那 | 仅有的 | 一个 | 模糊 | 微光 | 的 | 这 | 天空 | 能 | 是 | 已见 |

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['kænəpi] ,

| here | and | there | through | the | great | canopy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 通过 | 这 | 伟大的 | 树冠 | , |

树冠浓密——浓密到只能透过巨大的树冠隐约看到天空的些许光亮。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['ɔːraɪənz][belt]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði]

| just | as | you | see | Orion's | belt | over | yonder | through | the | fringe | of | clouds | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 看 | 猎户座的 | 腰带 | 超过 | 远处 | 通过 | 这 | 边缘 | 的 | 云 | 之上 | 这 |

[greɪ] [hə'raɪz(ə)n] ;

| gray | horizon | ; |
|---|---|---|
| 灰色的 | 地平线 | ; |

正如你透过灰色地平线上云层边缘看到的猎户座腰带一样；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tens] ['trɒpɪk(ə)l] ['sʌnlaɪt] ['əʊnli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz]

| and | even | the | intense | tropical | sunlight | only | reaches | the | ground | at | long | intervals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 激烈的 | 热带 | 阳光 | 仅有的 | 到达 | 这 | 地面 | 在 | 长的 | 间隔 |

[ɪn]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['peɪlnəs] .

| in | little | broken | patches | of | subdued | paleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 破碎的 | 补丁 | 的 | 低沉的 | 苍白 | . |

即使是强烈的热带阳光，也只是偶尔才能照射到地面，形成一片片黯淡的浅色光斑。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] , [wɪəd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

| Then | there's | the | solemn | silence | , | weird | and | gloomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 这 | 庄严 | 沉默 | , | 诡异的 | 和 | 阴沉 | , |

然后是肃穆的寂静，诡异而阴郁。

[ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ɪn][wʌn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] , [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] , [ðə; ði]
**that** **produces** **in** **one** **an** **almost** **painful** **sense** **of** **the** **vast** **,** **the** **primeval** **,** **the**
那 产 在 一 一个 几乎 痛苦 感觉 的 这 广阔的 , 这 原始 , 这
['mɪstɪkl] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
**mystical** **,** **the** **infinite** **.**
神秘 , 这 无限 .

这会使人产生一种近乎痛苦的感受，感受到浩瀚、原始、神秘、无限。

['əʊnli][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] ,
**Only** **the** **low** **hum** **of** **the** **insects** **in** **the** **forest** **shade** **,**
仅有的 这 低的 哼 的 这 昆虫 在 这 森林 阴影 ,

只有林荫下昆虫低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['endləs] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] ,
**the** **endless** **multitudinous** **whisper** **of** **the** **wind** **among** **the** **foliage** **,**
这 无尽的 众多 耳语 的 这 风 之中 这 叶子 ,

风在树叶间发出无尽的、千变万化的低语，

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] [ɪt'self] ,
**the** **faint** **sound** **begotten** **by** **the** **tropical** **growth** **itself** **,**
这 头晕的 声音 所生的 经过 这 热带 生长 本身 ,

热带植物自身发出的微弱声音

[breɪks] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['stɪlnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [west] ['ɪndiən] ['wʊdlənd] .
**breaks** **the** **immemorial** **stillness** **in** **our** **West** **Indian** **woodland** **.**
休息 这 远古的 寂静 在 我们的 西方 印度 林地 .

打破了西印度群岛森林亘古不变的寂静。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ɪn'truːdə(r)] ,
**It's** **a** **world** **in** **which** **man** **seems** **to** **be** **a** **noisy** **intruder** **,**
它是 一个 世界 在 哪个 男人 似乎 到 是 一个 嘈杂 入侵者 ,

这是一个人类似乎成了喧闹入侵者的世界。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] ['ɔːstrʌk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
**and** **where** **he** **stands** **awestruck** **before** **the** **intense** **loveliness** **of** **nature** **,**
和 在哪里 他 站立 惊叹不已 前 这 激烈的 可爱 的 自然 ,

他站在那里，被大自然令人叹为观止的美丽深深震撼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] ['fɔːsɪz] .
**in** **the** **immediate** **presence** **of** **her** **unceasing** **forces** **.**
在 这 即时 在场 的 她 不断 力量 .

在她源源不断的军队的直接威胁下。

- [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
**'** **He** **stopped** **a** **moment** **,** **not** **for** **breath** **,**
- 他 停止 一个 片刻 , 不是 为了 气息 ,

他停顿了一下，不是为了喘口气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɔː(r)] [aʊt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] ,
**for** **it** **seemed** **as** **if** **he** **could** **pour** **out** **language** **without** **an** **effort** **,**
为了 它 似乎 作为 如果 他 可以 倒 出去 语言 没有 一个 努力 ,

因为他似乎毫不费力就能滔滔不绝地讲出各种语言，

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] ,
**in** **the** **profound** **enthusiasm** **of** **youth** **,**
在 这 深刻的 热情 的 青年 ,

在青春的热情中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][wʌns][mɔː(r)] ['tendəli] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

| but | to | take | his | violin | once | more | tenderly | from | its | case | and | hold | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 拿 | 他的 | 小提琴 | 一次 | 更多的 | 温柔地 | 从 | 它是 | 案件 | 和 | 抓住 | 它 | 出去 |

，

，

，

但他还是再次温柔地从琴盒里取出小提琴，递了出去。

['hezɪteɪtɪŋ] ，[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| hesitating | , | before | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | ， | 前 | 他 | . |

在他面前犹豫不决。

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [piːs] ?

| ' | Will | you | let | me | play | you | just | one | more | little | piece | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 让 | 我 | 玩 | 你 | 只是 | 一 | 更多的 | 小的 | 片 | ? |

“能让我再为你演奏一小段曲子吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

| ' | he | asked | apologetically | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 问 | 带着歉意地 | . |

他带着歉意问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ，

| ' | It's | a | piece | of | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 片 | 的 | 我的 | 自己的 | , |

“这是我自己的作品。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪv] [traɪd][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['trɒpɪk(ə)l]

| into | which | I've | tried | to | put | some | of | the | feelings | about | these | tropical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 我已经 | 尝试 | 到 | 放 | 一些 | 的 | 这 | 情怀 | 关于 | 这些 | 热带 |

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] .

| forests | that | I | never | could | possibly | express | in | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 那 | 我 | 绝不 | 可以 | 可能 | 表达 | 在 | 字 | . |

我试图将这些我对这些热带森林的感受，那些我永远无法用语言表达的感受，都融入到这本书中。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

| I | call | it |
|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 |

我称之为

“ [ˌsuːvə'nɪəz] [dez] [lɪ'ɑːn] .

| “ | Souvenirs | des | Lianes | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 纪念品 | 德斯 | 利亚内斯 | . |

“Souvenirs des Lianes.

” [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? — [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ? — [θæŋk]

| ” | Will | you | let | me | play | it | to | you | ? | — | I | shan't | be | boring | you | ? | — | Thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 让 | 我 | 玩 | 它 | 到 | 你 | ? | — | 我 | 不会 | 是 | 无聊的 | 你 | ? | — | 感谢 |

“我可以弹给你听吗？——我不会让你觉得无聊的吧？——谢谢。”

[juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

| you | — | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 感谢 | 你 | . |

谢谢你。

- [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ，

| ' | He | stood | up | before | them | in | the | pale | light | of | that | summer | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 站立 | 向上 | 前 | 他们 | 在 | 这 | 苍白 | 光 | 的 | 那 | 夏天 | 晚上 | , |

“在那个夏日傍晚微弱的光线下，他站在他们面前。”

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [ˌvaɪə'lɪn] [ɒn] [brest] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [hænd] ,

| tall | and | erect | , | violin | on | breast | and | bow | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 直立 | , | 小提琴 | 在 | 胸部 | 和 | 弓 | 在 | 手 | , |

高大挺拔，胸前抱着小提琴，手里拿着琴弓。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒnsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [sləʊ] [flʌd] [ɒv; əv] [ləʊ]

| and | began | pouring | forth | from | his | responsive | instrument | a | slow | flood | of | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 浇注 | 前进 | 从 | 他的 | 响应式设计 | 乐器 | 一个 | 慢的 | 洪水 | 的 | 低的 |

, ['pleɪntɪv] , [mɪ'stɪəriəs] ['mjuːzɪk] .

| , | plaintive | , | mysterious | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 哀怨 | , | 神秘 | 音乐 | . |

于是，他那灵巧的乐器开始缓缓流淌出低沉、哀婉、神秘的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [ðæt]

| It | was | not | difficult | to | see | what | had | inspired | his | brain | and | hand | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 灵感 | 他的 | 脑 | 和 | 手 | 在 | 那 |

['streɪndʒli] [wɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [piːs] .

| strangely | weird | and | expressive | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 诡异的 | 和 | 富有表现力的 | 片 | . |

不难看出是什么激发了他的灵感，创作出这件奇特而富有表现力的作品。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ruːf] [ɒv; əv] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ]

| The | profound | shade | and | gloom | of | the | forest | , | the | great | roof | of | overarching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深刻的 | 阴影 | 和 | 愁云 | 的 | 这 | 森林 | , | 这 | 伟大的 | 屋顶 | 的 | 总而言之 |

['fəʊlɪɪdʒ] ,

| foliage | , |
|---|---|
| 叶子 | , |

森林浓密的阴暗，以及枝繁叶茂的巨大树冠，

[ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ,

| the | flutter | of | the | endless | leaves | before | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扑 | 的 | 这 | 无尽的 | 树叶 | 前 | 这 | 微风 | , |

微风吹拂，无尽的树叶随风摇曳。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [neɪ] ,

| the | confused | murmur | of | the | myriad | wings | and | voices | of | the | insects | , | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使困惑 | 低语 | 的 | 这 | 无数 | 翅膀 | 和 | 声音 | 的 | 这 | 昆虫 | , | 不 | , |

无数昆虫翅膀和鸣叫的嘈杂声，不，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪt'self] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

| even | the | very | stillness | and | silence | itself | of | which | he | had | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 非常 | 寂静 | 和 | 沉默 | 本身 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 说 | , |

甚至包括他所说的寂静和沉默本身。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [fɔːθ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] .

| all | seemed | to | breathe | forth | deeply | and | solemnly | on | his | quivering | strings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 似乎 | 到 | 呼吸 | 前进 | 深 | 和 | 庄严地 | 在 | 他的 | 颤抖 | 字符串 | . |

一切似乎都在他颤抖的琴弦上深深而庄严地呼吸着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɑːt] ['əʊvə(r)] [ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

| It | was | a | triumph | of | art | over | its | own | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 胜利 | 的 | 艺术 | 超过 | 它是自己的 | | 资源 | . |

这是艺术战胜自身资源的胜利。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fluːt] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːhænd] ,

| On | the | organ | or | the | flute | , | one | would | have | said | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 器官 | 或者 | 这 | 长笛 | , | 一 | 会 | 有 | 说 | 预先 | , |

如果是管风琴或长笛，人们会事先说：

[sʌtʃ] [ɪ'fekts] [æz; əz] [ðiːz] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] , ['nevə(r)][ɒn]

| such | effects | as | these | might | indeed | be | obtained | , | but | surely | never | , | never | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 效果 | 作为 | 这些 | 可能 | 的确 | 是 | 获得 | , | 但 | 一定 | 绝不 | , | 绝不 | 在 |

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

| the | violin | . |
|---|---|---|
| 这 | 小提琴 | . |

这些效果或许确实可以实现，但肯定、绝对不可能在小提琴上实现。

[jet] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] ['wɪtɪkərz] [hænd] [ðæt] ['skreɪpɪŋ] [baʊ; bəʊ] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

| Yet | in | Dr | Whitaker's | hand | that | scraping | bow | seemed | capable | of | expressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 博士 | 惠特克 | 手 | 那 | 刮擦 | 弓 | 似乎 | 有能力的 | 的 | 表达 |

['iːv(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ,

| even | what | he | himself | had | called | the | sense | of | the | vast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么 | 他 | 他自己 | 有 | 称为 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 广阔的 | , |

然而，在惠特克博士手中，那刮擦声的琴弓似乎能够表达出他自己所说的浩瀚之感。

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

| the | primeval | , | and | the | infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原始 | , | 和 | 这 | 无限 | . |

原始的，无限的。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɔːl][ɪn] [hʌʃt] ['saɪləns] ,

| They | listened | all | in | hushed | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | 全部 | 在 | 静静地 | 沉默 | , |

他们全都静静地听着。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [waɪl] [ðə; ði] [spft] ['pensɪv] ['keɪd(ə)ns] [stɪl]

| and | scarcely | so | much | as | dared | to | breathe | while | the | soft | pensive | cadences | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 所以 | 很多 | 作为 | 敢于 | 到 | 呼吸 | 尽管 | 这 | 柔软的 | 沉思的 | 节奏 | 仍然 |

['fləʊtɪd] [aʊt] ['spləmli] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑːm]['əʊʃ(ə)n] .

| floated | out | solemnly | across | the | calm | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 出去 | 庄严地 | 穿过 | 这 | 冷静的 | 海洋 | . |

轻柔沉思的旋律依然庄严地飘荡在平静的海洋上，让人几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns]

| And | when | he | had | finished | , | they | sat | for | a | few | minutes | in | perfect | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , | 他们 | 卫星 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 完美的 | 沉默 |

,

,

,

他说完后，他们静静地坐了几分钟。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [mjuːt] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)]

| rendering | the | performer | that | instinctive | homage | of | mute | applause | which | is | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 这 | 演员 | 那 | 本能 | 尊敬 | 的 | 沉默的 | 掌声 | 哪个 | 是 | 所以 | 远的 |

[mɔː(r)] ['riːəli] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| more | really | eloquent | than | any | mere | formal | and | conventional | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 真的 | 雄辩 | 比 | 任何 | 仅仅 | 正式的 | 和 | 传统的 | 表达 | 的 |

[θæŋks] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪɪŋ] .

| thanks | ' | for | your | charming | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | - | 为了 | 你的 | 迷人 | 玩耍 | . |

表演者因此而发出一种本能的、无声的掌声，这种掌声远比任何正式和传统的"感谢您精彩的演奏"的感谢表达都更具感染力。

- [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][səʊ] ,

| ' | As | they | sat | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他们 | 卫星 | 所以 | , |

他们就这样坐着，

[iːtʃ] ['mjuːzɪŋ] ['kwaɪətlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪ'moʊʃnz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

| each | musing | quietly | over | the | various | emotions | aroused | within | them | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 沉思 | 悄悄 | 超过 | 这 | 各种各样的 | 情绪 | 被唤醒 | 之内 | 他们 | 经过 | 这 |

- ['fɒrɪst] ['ekəʊz] ,

| mulatto's | forest | echoes | , |
|---|---|---|---|
| - | 森林 | 回声 | , |

每个人都静静地沉思着混血儿在森林中回荡的声音所激起的各种情绪，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,

| one | of | the | white | gentlemen | in | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 白色的 | 先生们 | 在 | 这 | 船尾 | , |

船尾的一位白人绅士，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['redʒɪmənt] ,

| a | young | English | officer | on | his | way | out | to | join | a | West | Indian | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 英语 | 官 | 在 | 他的 | 方式 | 出去 | 到 | 加入 | 一个 | 西方 | 印度 | 团 | , |

一位即将前往西印度群岛加入某个军团的年轻英国军官

[keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nlɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fə'mɪliəlɪ] [ɒn] ['ɛdwərdz] [bæk] ,

| came | up | suddenly | behind | them | , | clapped | his | hand | familiarly | on | Edward's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 突然 | 在后面 | 他们 | , | 鼓掌 | 他的 | 手 | 熟悉地 | 在 | 爱德华的 | 后退 | , |

他突然从他们身后走过来，亲切地拍了拍爱德华的背。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] : - [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hɔːθɔːn] ;

| and | said | in | a | loud | and | cheerful | tone | : | ' | Come | along | , | Hawthorn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一个 | 大声 | 和 | 快乐 | 语气 | : | - | 来 | 沿着 | , | 山楂 | ; |

他用响亮而欢快的语气说道："来吧，霍桑；

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [naʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

| we've | had | enough | of | this | music | now | — | thank | you | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 足够的 | 的 | 这 | 音乐 | 现在 | — | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | , |

我们已经听够这种音乐了——非常感谢。

['dɑːktər; draɪv] ['θɪŋəmi] — [lets] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ai] [seɪ] ,

| Dr | Thingummy | — | let's | all | go | down | to | the | saloon | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 东西 | — | 我们来吧全部 | | 去 | 向下 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 我 | 说 | , |

"Thingummy博士——咱们都去酒吧吧，"我说。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [næp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rʌbə(r)] .

| and | have | a | game | of | nap | or | a | quiet | rubber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 游戏 | 的 | 午睡 | 或者 | 一个 | 安静的 | 橡皮 | . |

然后玩打盹游戏或者安静地玩橡胶游戏。

- ['iːv(ə)n] ['nɔːrə] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ]

| ' | Even | Nora | felt | in | her | heart | as | though | she | had | suddenly | been | recalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 诺拉 | 毛毡 | 在 | 她 | 心 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 突然 | 到过 | 召回 |

[baɪ] [ðæt] [ʌn'taɪmli] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['haɪə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ,

| by | that | untimely | voice | from | some | higher | world | to | this | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 不合时宜 | 嗓音 | 从 | 一些 | 更高 | 世界 | 到 | 这 | 庸俗 | , |

"就连诺拉也觉得，自己仿佛突然被那个不合时宜的声音从更高的世界召回到这个庸俗的世界。"

['kɒmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] [səʊ] ['ruːdlɪ] [ɒn]

| commonplace | little | planet | of | ours | , | the | young | officer | had | broken | in | so | rudely | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平凡 | 小的 | 行星 | 的 | 我们的 | , | 这 | 年轻的 | 官 | 有 | 破碎的 | 在 | 所以 | 粗鲁地 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] ['revəri] .

| her | silent | reverie | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 沉默的 | 遐想 | . |

年轻的军官如此粗鲁地打断了她对我们这个普通小星球的沉思。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [waɪt] ['læmz] - [wʊl] ['ræpə(r)] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

| She | drew | her | dainty | white | lamb's | - | wool | wrapper | closer | around | her | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 她 | 纤巧 | 白色的 | 羊羔的 | - | 羊毛 | 包装纸 | 更近 | 大约 | 她 | 肩膀 |

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,

| with | a | faint | sigh | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头晕的 | 叹 | , |

她轻轻叹了口气，将身上那件精致的白色羊毛披肩裹得更紧了些。

[slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['dʒentli] [θruː] ['mɛriənz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['sləʊli] [ænd; ənd]

| slipped | her | hand | gently | through | Marian's | arm | , | and | moved | away | , | slowly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 她 | 手 | 轻轻地 | 通过 | 玛丽安的 | 手臂 | , | 和 | 已搬 | 离开 | , | 缓慢地 | 和 |

['θɔːtfəli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .

| thoughtfully | , | toward | the | companion | - | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | , | 朝向 | 这 | 伴侣 | - | 梯子 | . |

她轻轻地把手伸进玛丽安的胳膊里，然后慢慢地、若有所思地走向同伴梯子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

| As | she | reached | the | doorway | , | she | turned | round | , | as | if | half | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 达到 | 这 | 门口 | , | 她 | 转向 | 圆形的 | , | 作为 | 如果 | 一半 | 羞愧 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['greɪʃəsnəs] ,

| her | own | graciousness | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 亲切 | , |

她走到门口时，转过身来，似乎为自己的优雅举止感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [vɔɪs] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] —

| and | said | in | a | low | and | genuine | voice | : | ' | Thank | you | , | Dr | Whitaker | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 和 | 真的 | 嗓音 | : | - | 感谢 | 你 | , | 博士 | 惠特克 | — |

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

| thank | you | very | much | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 的确 | . |

他低声真诚地说："谢谢你，惠特克博士——真的非常感谢你。"

[wɪv] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] . - { - }

| We've | so | greatly | enjoyed | the | treat | you've | given | us | . | ' | { | 118 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 所以 | 非常 | 享受 | 这 | 对待 | 你已经 | 给定 | 我们 | . | - | { | - | } |

我们非常喜欢你给我们的款待。{118}

[ðə; ði] [mju'lætəʊ] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn]

| The | mulatto | bowed | and | said | nothing | ; | but | instead | of | retiring | to | the | saloon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混血儿 | 鞠躬 | 和 | 说 | 没有什么 | ; | 但 | 反而 | 的 | 退休 | 到 | 这 | 酒吧 |

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| with | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | , |

混血儿鞠了一躬，什么也没说；但他并没有像其他人一样退到酒馆里去，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['kwaɪətli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

| he | put | his | violin | case | quietly | under | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 小提琴 | 案件 | 悄悄 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

他轻轻地把小提琴盒夹在腋下。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [lent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] [lɒŋ]

| and | walking | alone | to | the | stern | of | the | vessel | , | leant | upon | the | gunwale | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 独自的 | 到 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 血管 | , | 倾斜 | 之上 | 这 | 舷缘 | 长的 |

[ænd; ənd] ['mjuːtli] ,

| and | mutely | , |
|---|---|---|
| 和 | 默默地 | , |

他独自走到船尾，长时间默默地倚靠在舷墙上。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] [di:p] [ænd; ənd][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] , ['hi:vɪŋ] ,

| looking | over | with | all | his | eyes | deep | and | far | into | the | silent | , | heaving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 和 | 全部 | 他的 | 眼睛 | 深的 | 和 | 远的 | 进入 | 这 | 沉默的 | , | 起伏 | , |

['mu:nlɪt] ['wɔ:tə(r)] .

| moonlit | water | . |
|---|---|---|
| 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 水 | . |

他用全部的目光深深地凝视着寂静的、波涛汹涌的、月光下的水面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nɔ:rəz] [vɔɪs] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [ ri'və:bəreit ] [lɒŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ]

| The | sound | of | Nora's | voice | thanking | him | reverberated | long | through | all | the | echoing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 诺拉的 | 嗓音 | 谢谢 | 他 | 回响 | 长的 | 通过 | 全部 | 这 | 回声 |

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| chambers | of | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 他的 | 记忆 | . |

诺拉向他道谢的声音在他记忆的各个回响室中久久回荡。

[kə'ləʊniəl] [fɑ:m] - ['pju:p(ə)lz] .

| COLONIAL | FARM | - | PUPILS | . |
|---|---|---|---|---|
| 殖民 | 农场 | - | 学生 | . |

殖民地农场学生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪf] [stə'tɪstɪks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd]

| It | would | be | a | matter | of | considerable | interest | if | statistics | could | be | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 大量 | 兴趣 | 如果 | 统计数据 | 可以 | 是 | 获得 |

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peərənts] [hu:] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]

| showing | the | number | of | parents | who | at | the | present | time | find | themselves | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 数字 | 的 | 父母 | WHO | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 寻找 | 他们自己 | 在下面 |

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'beɪtɪd] ['kwestʃən] ,

| the | necessity | of | answering | that | much | - | debated | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 回答 | 那 | 很多 | - | 辩论 | 问题 | , |

如果能够获得统计数据，显示目前有多少父母不得不回答这个备受争议的问题，那将是一件非常有趣的事情。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [wɪð] [maɪ] [sʌnz] ?

| ' | What | shall | I | do | with | my | sons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 将 | 我 | 做 | 和 | 我的 | 儿子们 | ? |

我该如何处置我的儿子们?

- [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] [pɑ:ðz] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

| ' | The | comparatively | narrow | paths | which | lead | to | fame | and | prosperity | are | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 比较 | 狭窄的 | 路径 | 哪个 | 带领 | 到 | 名声 | 和 | 繁荣 | 是 | 现在 |

[səʊ] ['densli] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ju:ðz] [ɒv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| so | densely | crowded | by | youths | of | good | breeding | and | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 密集地 | 挤 | 经过 | 青年 | 的 | 好的 | 选育 | 和 | 教育 | , |

“通往名利双收的道路原本就比较狭窄，如今却挤满了出身良好、受过良好教育的年轻人。”

[ðæt] [bʌt; bət] [fju:] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| that | but | few | parents | are | able | to | decide | , | without | much | anxious | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 但 | 很少 | 父母 | 是 | 有能力的 | 到 | 决定 | , | 没有 | 很多 | 焦虑的 | 考虑 | , |

但很少有父母能够不经过一番焦虑的考虑就做出决定。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [tu:; tə] [stɑ:t] [laɪfs] ['dʒɜ:ni] [ə'pɒn] .

| which | is | the | best | one | for | their | sons | to | start | life's | journey | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 一 | 为了 | 他们的 | 儿子们 | 到 | 开始 | 生活的 | 旅行 | 之上 | . |

哪条路最适合他们的儿子们开启人生旅程?

[sʌm; səm]['peərənts] [tʃu:z] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [prə'feʃnz] ; ['ʌðə(r)z] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] ;

| Some | parents | choose | the | learned | professions | ; | others | select | a | commercial | career | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 父母 | 选择 | 这 | 学习 | 职业 | ; | 其他的 | 选择 | 一个 | 商业的 | 职业 | ; |

有些父母选择从事学术性职业；有些父母则选择从事商业性职业；

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'ləʊniəl][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] .

| while | not | a | few | decide | upon | a | colonial | life | for | their | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 一个 | 很少 | 决定 | 之上 | 一个 | 殖民 | 生活 | 为了 | 他们的 | 儿子们 | . |

也有不少人选择让他们的儿子过殖民地生活。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

| The | wisdom | , | or | otherwise | , | of | this | last | decision | we | do | not | here | propose | to | discuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | , | 或者 | 否则 | , | 的 | 这 | 最后的 | 决定 | 我们 | 做 | 不是 | 这里 | 提出 | 到 | 讨论 | . |

我们在此不打算讨论这一最终决定的明智与否。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] ['meni] [wel] - [bred] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['nəːtʃəd] [jʌŋ] [men] ['ænjuəli] [liːv] [ðiːz] [ʃɔːz] [æz; əz] ['eməgrənt] ,

| We | accept | the | plain | fact | that | many | well | - | bred | and | carefully | nurtured | young | men | annually | leave | these | shores | as | emigrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 接受 | 这 | 清楚的 | 事实 | 那 | 许多 | 出色地 | - | 繁殖 | 和 | 小心 | 培育 | 年轻的 | 男人 | 每年 | 离开 | 这些 | 海岸 | 作为 | 移民 | , |

我们承认一个显而易见的事实，那就是每年都有许多受过良好教育和精心培养的年轻人离开这片土地，成为移民。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

| bound | for | the | British | colonies | or | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 这 | 英国 | 殖民地 | 或者 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

前往英国殖民地或美国。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['eməgrənt] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] — [huː] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] ,

| The | object | of | our | remarks | is | to | present | to | the | fathers | of | these | young | emigrants | what | the | writer | — | who | has | seen | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 评论 | 是 | 到 | 展示 | 到 | 这 | 父亲们 | 的 | 这些 | 年轻的 | 移民 | 什么 | 这 | 作家 | — | WHO | 有 | 已见 | 很多 | , |

我们发言的目的是向这些年轻移民的父亲们介绍笔者——一位见多识广的观察家——所了解到的情况。

[bəuθ] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

| both | of | emigrants | and | emigration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 移民 | 和 | 移民 | , |

移民和移居两者

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɔːli] ['niːdɪd] [əd'vaɪs] [ə'pɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

| on | both | sides | of | the | Atlantic | — | regards | as | a | piece | of | sorely | needed | advice | upon | one | point | of | the | great | question | of | emigration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 大西洋 | — | 问候 | 作为 | 一个 | 片 | 的 | 非常 | 需要 | 建议 | 之上 | 一 | 观点 | 的 | 这 | 伟大的 | 问题 | 的 | 移民 | , |

在大西洋两岸，这都被视为在移民这一重大问题上亟需的一条建议。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] - [bluː] - ['blʌdɪd] [bɔɪz] - [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

| as | it | affects | the | sons | of | English | gentlemen | and | ' | blue | - | blooded | boys | ' | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 影响 | 这 | 儿子们 | 的 | 英语 | 先生们 | 和 | - | 蓝色的 | - | 血腥 | 男孩们 | - | 在 | 一般的 | . |

因为它影响到英国绅士的儿子以及一般的“贵族子弟”。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['peərənt] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

| The | average | British | parent | is | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 英国 | 父母 | 是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

英国父母的平均年龄通常是.....

['veri] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .

| very | ignorant | of | everything | connected | with | life | and | labour | in | the | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 无知 | 的 | 一切 | 连接 | 和 | 生活 | 和 | 劳动 | 在 | 这 | 殖民地 | . |

对殖民地生活和劳动的一切都一无所知。

[hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | is | perhaps | a | fairly | successful | man | of | business | , | or | has | risen | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也许 | 一个 | 相当 | 成功的 | 男人 | 的 | 商业 | , | 或者 | 有 | 升起 | 在 | 他的 |

[prə'feʃn] ;

| profession | ; |
|---|---|
| 职业 | ; |

他或许是一位相当成功的商人，或者在事业上取得了晋升；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [sək'ses] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| but | in | attaining | this | success | , | he | has | probably | been | so | engrossed | with | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 达到 | 这 | 成功 | , | 他 | 有 | 大概 | 到过 | 所以 | 全神贯注 | 和 | 他的 | 自己的 |

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

| occupations | , |
|---|---|
| 职业 | , |

但他取得如此成就，很可能是因为他过于专注于自己的事业。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| that | he | has | found | but | little | opportunity | of | turning | his | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 成立 | 但 | 小的 | 机会 | 的 | 转弯 | 他的 | 注意力 | 到 |

['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [les] ['kləʊsli] .

| matters | concerning | him | less | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 有关 | 他 | 较少的 | 密切 | . |

他几乎没有机会将注意力转移到与自己关系不那么密切的事情上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntɪmətli]

| It | is | not | indeed | to | be | expected | that | any | one | man | should | be | intimately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 的确 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 任何 | 一 | 男人 | 应该 | 是 | 亲密 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .

| acquainted | with | many | different | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 许多 | 不同的 | 主题 | . |

一个人不可能精通许多不同的领域。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz]

| In | these | days | of | competition | , | the | division | of | knowledge | is | as | necessary | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 的 | 竞赛 | , | 这 | 分配 | 的 | 知识 | 是 | 作为 | 必要的 | 作为 |

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

| the | division | of | labour | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 的 | 劳动 | ; |

在当今竞争激烈的时代，知识分工与劳动分工同样重要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌemɪ'greɪʃn]

| and | it | is | the | duty | of | those | who | are | practically | acquainted | with | emigration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 几乎 | 熟人 | 和 | 移民 |

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][əd'vaɪz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] .

| or | any | other | subject | to | advise | those | who | are | not | so | well | informed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 主题 | 到 | 建议 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 所以 | 出色地 | 知情的 | . |

对移民或其他相关事宜有实际了解的人有责任向那些不太了解的人提供建议。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] .

| This | is | what | we | now | propose | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 我们 | 现在 | 提出 | 到 | 做 | . |

这就是我们现在打算采取的措施。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] - ['pjuːp(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz]

| We | desire | that | our | remarks | upon | the | farm | - | pupil | system | in | the | British | colonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欲望 | 那 | 我们的 | 评论 | 之上 | 这 | 农场 | - | 瞳孔 | 系统 | 在 | 这 | 英国 | 殖民地 |

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

| be | understood | to | apply | equally | to | the | Western | States | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 理解 | 到 | 申请 | 同样地 | 到 | 这 | 西 | 各州 | 的 | 美国 | , |

我们希望人们对英国殖民地农场学生制度的评论能够同样适用于美国西部各州。

[wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz]

| which | , | so | far | as | this | article | is | concerned | , | are | to | all | intents | and | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 文章 | 是 | 担心的 | , | 是 | 到 | 全部 | 意图 | 和 | 目的 |

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] .

| British | colonies | . |
|---|---|---|
| 英国 | 殖民地 | . |

就本文而言，这些地方实际上都是英国的殖民地。

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] ,

| To | the | youth | who | has | been | brought | up | in | a | comfortable | English | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 青年 | WHO | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 舒服的 | 英语 | 家 | , |

对于那些在舒适的英国家庭中长大的年轻人来说，

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['peərənts] ,

| under | the | care | of | watchful | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 警惕 | 父母 | , |

在父母的悉心照料下，

[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

| emigration | to | any | of | the | colonies | brings | a | very | rude | and | abrupt | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 殖民地 | 带来 | 一个 | 非常 | 粗鲁的 | 和 | 突然 | 改变 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

移民到任何一个殖民地都会给生活带来非常剧烈和突然的改变。

[ˌðens'fɔːθ] , [pə'rent(ə)l] ['əʊvəsaɪt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][əb'teɪnəb(ə)l] ,

| Thenceforth | , | parental | oversight | will | be | no | longer | obtainable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 父母 | 监督 | 将要 | 是 | 不 | 更长 | 可获得 | , |

此后，将不再能获得父母的监督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪgrənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ɪn]

| and | the | young | emigrant | will | have | to | seek | his | own | living | among | strangers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 移民 | 将要 | 有 | 到 | 寻找 | 他的 | 自己的 | 活的 | 之中 | 陌生人 | 在 |

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

| a | strange | land | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 土地 | , |

这位年轻的移民必须在异国他乡，在陌生人中间谋生。

[weə(r)] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['njuːmərəs] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf]

| where | evil | influences | are | generally | numerous | , | where | the | ordinary | mode | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 邪恶的 | 影响 | 是 | 一般来说 | 很多的 | , | 在哪里 | 这 | 普通的 | 模式 | 的 | 生活 |

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [rʌf] ,

| is | often | very | rough | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 非常 | 粗糙的 | , |

在邪恶势力普遍较多、日常生活往往十分艰苦的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [niːd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

| and | where | no | one | need | hope | for | success | unless | he | is | willing | and | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 不 | 一 | 需要 | 希望 | 为了 | 成功 | 除非 | 他 | 是 | 愿意的 | 和 | 有能力的 |

['æktʃuəli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɑːd] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

| actually | to | perform | hard | manual | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 到 | 履行 | 难的 | 手动的 | 劳动 | . |

在那里，除非一个人愿意并且能够真正从事艰苦的体力劳动，否则他不需要对成功抱有任何希望。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**Under** **these** **circumstances** **,**
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɪəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][məʊst]['peərənts][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
**it** **naturally** **appears** **desirable** **to** **most** **parents** **to** **do** **all** **that** **lies** **within** **their**
它 自然 出现 理想 到 最多 父母 到 做 全部 那 谎言 之内 他们的
['paʊə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌnz][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**power** **to** **obtain** **for** **their** **sons** **some** **training** **to** **fit** **them** **for** **their**
力量 到 获得 为了 他们的 儿子们 一些 训练 到 合身 他们 为了 他们的
['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
**future** **life** **.**
未来 生活 .

对于大多数父母来说，尽其所能地让儿子接受一些训练，以适应未来的生活，自然是他们所希望的。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['meni] ['mɒdərətli] [wel] -
**This** **desire** **has** **called** **into** **existence** **the** **system** **under** **which** **many** **moderately** **well** **-**
这 欲望 有 称为 进入 存在 这 系统 在下面 哪个 许多 中等程度 出色地 -
[tuː; tə] - [duː; də] [jʌŋ] ['eməgrənt] ,
**to** **-** **do** **young** **emigrants** **,**
到 - 做 年轻的 移民 ,

这种愿望催生了这样一种制度，在这种制度下，许多家境中等富裕的年轻移民.....

[ɒn][fɜːst] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ,
**on** **first** **leaving** **England** **,**
在 第一的 离开 英格兰 ,

第一次离开英国时，

[ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [tuː; tə][sʌm; səm]['kɒlənɪst] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ]
**agree** **to** **pay** **a** **premium** **to** **some** **colonist** **who** **is** **already** **established** **on** **a**
同意 到 支付 一个 优质的 到 一些 殖民者 WHO 是 已经 已确立的 在 一个
[fɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**farm** **of** **his** **own** **,**
农场 的 他的 自己的 ,

同意向已经拥有自己农场的殖民者支付溢价。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [kə'ləʊniəl] ['fɑːmɪŋ] .
**in** **order** **that** **they** **may** **be** **taught** **colonial** **farming** **.**
在 命令 那 他们 可能 是 教授 殖民 农业 .

以便让他们学习殖民地时期的耕作方式。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ;
**The** **system** **is** **not** **in** **any** **way** **essentially** **a** **bad** **one** **;**
这 系统 是 不是 在 任何 方式 本质上 一个 坏的 一 ;

这个系统本质上并不是一个糟糕的系统；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [greɪt] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['meni] [keɪsɪz] [liːdz] [tuː; tə]
**but** **it** **is** **open** **to** **great** **abuses** **,** **and** **in** **too** **many** **cases** **leads** **to**
但 它 是 打开 到 伟大的 滥用 , 和 在 也 许多 案例 线索 到
[frɔːd] .
**fraud** **.**
欺诈罪 .

但它很容易被滥用，而且在很多情况下会导致欺诈。

[nəʊ] ['diːteɪld] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [jʌŋ] ['eməgrənt] [ɪn] [ðɪs]
**No** **detailed** **rules** **for** **the** **guidance** **of** **the** **parents** **of** **young** **emigrants** **in** **this**
不 详细的 规则 为了 这 指导 的 这 父母 的 年轻的 移民 在 这
['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] .
**matter** **can** **be** **laid** **down** **.**
事情 能 是 铺设 向下 .

对于如何指导年轻移民的父母，目前还无法制定详细的规则。

[ðə; ði] [nə'sesəti] ['veəri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

| The | necessities | vary | according | to | the | circumstances | of | each | particular | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必需品 | 各不相同 | 根据 | 到 | 这 | 情况 | 的 | 每个 | 特别的 | 案件 | . |

具体需求因个案情况而异。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] ,

| But | , | in | a | general | way | , | it | may | be | stated | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | , | 它 | 可能 | 是 | 声明 | 那 | , |

但总的来说，可以说：

[wen] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| when | the | parents | of | a | youth | can | afford | to | pay | a | premium | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 父母 | 的 | 一个 | 青年 | 能 | 买得起 | 到 | 支付 | 一个 | 优质的 | 为了 | 他的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| instruction | , |
|---|---|
| 操作说明 | , |

当青少年的父母有能力支付更高的学费时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['setlə(r)] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][sʌn][ɪz]

| and | have | ascertained | that | the | settler | with | whom | they | are | placing | their | son | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已确定 | 那 | 这 | 定居者 | 和 | 谁 | 他们 | 是 | 放置 | 他们的 | 儿子 | 是 |

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [tu:; tə]['eksəsaɪz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['əʊvəsaɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)]

| in | a | position | faithfully | to | exercise | that | amount | of | oversight | which | they | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 位置 | 忠实 | 到 | 锻炼 | 那 | 数量 | 的 | 监督 | 哪个 | 他们 | 欲望 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

他们已经确认，他们安排儿子居住的定居者能够忠实地履行他们所期望的监督职责。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi]['eni] ['veri] [greɪt] [ə'bju:s][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| there | cannot | be | any | very | great | abuse | of | the | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 非常 | 伟大的 | 虐待 | 的 | 这 | 系统 | . |

系统不可能出现非常严重的滥用情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| At | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['seldəm] ['eni] [nə'sesəti] [waɪ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ʃʊd; ʃəd]

| it | must | be | admitted | that | there | is | seldom | any | necessity | why | a | premium | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 那里 | 是 | 很少 | 任何 | 必要性 | 为什么 | 一个 | 优质的 | 应该 |

[bi:; bi] [peɪd] .

| be | paid | . |
|---|---|---|
| 是 | 有薪酬的 | . |

必须承认，很少有理由需要支付保费。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪgrənt] [bi:; bi] ['stedi] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ævərɪdʒ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| If | the | young | emigrant | be | steady | and | of | average | push | and | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 移民 | 是 | 稳定的 | 和 | 的 | 平均的 | 推 | 和 | 智力 | , |

如果这位年轻的移民性格沉稳，且具备中等的进取心和智力，

[ðeə(r)][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi]

| there | is | certainly | little | or | nothing | to | prevent | him | obtaining | all | the | experience | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 到 | 防止 | 他 | 获得 | 全部 | 这 | 经验 | 他 |

[rɪ'kwaɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['pri:miəm] .

| requires | without | paying | any | premium | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 没有 | 付费 | 任何 | 优质的 | . |

当然，几乎没有什么能阻止他无需支付任何额外费用就能获得他所需的所有经验。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [wiːk] ['kærəktə(r)] , ['iːzəli] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪndələnt]
**Nevertheless , a youth of weak character , easily led away , and of indolent**
尽管如此 , 一个 青年 的 虚弱的 特点 , 容易地 引领 离开 , 和 的 懒惰的
['hæbɪts] ,
**habits ,**
习惯 ,

然而，一个性格软弱、容易受人摆布、且生活懒散的年轻人，

[meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['əʊvəsaɪt] .
**may of course be benefited by a certain amount of care and oversight .**
可能 的 课程 是 受益 经过 一个 肯定 数量 的 关心 和 监督 .

当然，一定的照料和监督可能会对它们有所裨益。

['fɑːmɪŋ] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
**Farming , as practised in the colonies and in the Western States of America ,**
农业 , 作为 已实践 在 这 殖民地 和 在 这 西 各州 的 美国 ,

殖民地和美国西部各州实行的农业耕作方式

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [kaɪnd] .
**is of the most elementary kind .**
是 的 这 最多 初级 种类 .

这是最基本的一种。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪlətiz] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]
**A person of limited abilities may very easily acquire a knowledge of all its**
一个 人 的 有限的 能力 可能 非常 容易地 获得 一个 知识 的 全部它是
['diːteɪlz] .
**details .**
细节 .

能力有限的人也可能很容易地掌握它的所有细节。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['θɪnli] ['piːp(ə)ld] ['kʌntriz] , ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .
**Moreover , in these thinly peopled countries , labourers are in great demand .**
而且 , 在 这些 薄薄的 人 国家 , 劳工 是 在 伟大的 要求 .

此外，在这些人口稀少的国家，劳动力需求量很大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ,
**It may be safely asserted that ,**
它 可能 是 安全 断言 那 ,

可以肯定地说，

[ɪn] [ðəʊz] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ]
**in those colonies and in those portions of the west of America to which**
[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['tʃiːfli] [daɪ'rɛktɪd] ,
**emigration is now chiefly directed ,**
移民 是 现在 主要 指导 ,

在那些殖民地以及目前移民主要流向的美国西部地区，

['eni] [jʌŋ] [mæn] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɑːm] - [wɜːk] , [wɪl] [faɪnd]
**any young man , willing and able to perform ordinary farm - work , will find**
['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**little difficulty in obtaining employment ,**
小的 困难 在 获得 就业 ,

任何愿意且能够从事普通农活的年轻人，找工作都不会有太大困难。

[æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
**at least during the summer months ,**
在 至少 期间 这 夏天 几个月 ,

至少在夏季几个月里，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ɪn][wɒnt][ɒv; əv]

| in | spite | of | the | large | number | of | men | who | are | almost | always | in | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 几乎 | 总是 | 在 | 想 | 的 |

[wɜːk] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

| work | in | large | cities | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 大的 | 城市 | . |

尽管在大城市里，有大量男性几乎总是找不到工作。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒvɪs] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| A | perfect | novice | may | find | it | necessary | to | work | for | a | time | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 新手 | 可能 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 时间 | 为了 | 他的 |

[bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ['mɪəli] ;

| board | and | lodging | merely | ; |
|---|---|---|---|---|
| 木板 | 和 | 住宿 | 仅仅 | ; |

一个完全的新手可能需要工作一段时间来换取食宿；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| but | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

但过了一段时间后，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['weɪdʒɪz] ,

| he | will | probably | find | himself | in | a | position | to | demand | at | least | sufficient | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 大概 | 寻找 | 他自己 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 要求 | 在 | 至少 | 充足的 | 工资 | , |

他很可能会发现自己处于有权要求至少足够工资的地位。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [rɪ'spektəbli] .

| in | addition | to | his | board | and | keep | , | to | maintain | himself | respectably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 他的 | 木板 | 和 | 保持 | , | 到 | 维持 | 他自己 | 体面地 | . |

除了食宿之外，他还要维持体面的生活。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪgrənt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [kɔːs] [ðʌs] [sə'dʒestid] ,

| If | the | young | emigrant | follows | the | course | thus | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 移民 | 跟随 | 这 | 课程 | 因此 | 建议 | , |

如果这位年轻的移民按照上述建议的方式行事，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [kwaɪt] [səʊ] [smuːð] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]

| he | may | not | find | his | path | quite | so | smooth | as | that | of | the | young | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 寻找 | 他的 | 小路 | 相当 | 所以 | 光滑的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO |

[hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['priːmiəm] ;

| has | paid | his | premium | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有薪酬的 | 他的 | 优质的 | ; |

他的道路可能不会像那位付出了高昂代价的年轻人那样一帆风顺；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

| but | he | will | have | a | better | chance | of | obtaining | practical | experience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 获得 | 实际的 | 经验 | 的 |

['fɑːmɪŋ] .

| farming | . |
|---|---|
| 农业 | . |

但他将有更大的机会获得务农的实践经验。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] , [bɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

| He | will | live | in | his | master's | house | , | board | at | his | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 居住 | 在 | 他的 | 硕士学位 | 房子 | , | 木板 | 在 | 他的 | 桌子 | , |

他将住在主人的家中，吃主人的饭菜，

[ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ɪn'diːd] ,

| and | be | treated | very | much | as | a | member | of | the | family | — | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 治疗 | 非常 | 很多 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | — | 的确 | , |

并被当作家庭成员一样对待——事实上，

[ðə; ði] - ['pju:p(ə)l][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] ;

| the | premiumed | pupil | could | hardly | be | better | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 瞳孔 | 可以 | 几乎 | 是 | 更好的 | 离开 | ; |

这位优等生的境遇简直不能更好了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [peɪz] [ə; eɪ] ['pri:miəm]

| but | he | will | be | compelled | to | learn | in | a | way | which | he | who | pays | a | premium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 是 | 被迫 | 到 | 学习 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 他 | WHO | 支付 | 一个 | 优质的 |

[kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ,

| can | hardly | be | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 几乎 | 是 | , |

但他将被迫以一种付费者几乎不可能做到的方式学习。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] ,

| and | he | will | actually | be | paid | for | gaining | the | experience | he | requires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 实际上 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 获得 | 这 | 经验 | 他 | 需要 | , |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! { - }

| instead | of | paying | for | it | ! | { | 119 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 付费 | 为了 | 它 | ! | { | - | } |

而且他获得所需经验的报酬实际上是获得的，而不是为此付费！{119}

[ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][kə'ləʊniəl]['fɑ:rmərz][tu:; tə][əb'teɪn] [fɑ:m] - ['pju:p(ə)lz][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

| The | eagerness | on | the | part | of | colonial | farmers | to | obtain | farm | - | pupils | is | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 殖民 | 农民 | 到 | 获得 | 农场 | - | 学生 | 是 | 有能力的 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| of | a | very | simple | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 非常 | 简单的 | 解释 | . |

殖民地农民渴望招收农夫的愿望可以用一个非常简单的解释来说明。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,

| In | most | cases | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 案例 | , |

大多数情况下,

[ði:z] [men] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:əl] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi]

| these | men | know | well | enough | that | there | is | no | real | need | for | the | system | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 真实的 | 需要 | 为了 | 这 | 系统 | 到 | 是 |

['fɒləʊd] ;

| followed | ; |
|---|---|
| 随后 | ; |

这些人很清楚，根本没有必要遵守这套制度;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ,

| but | if | they | can | succeed | in | obtaining | a | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 能 | 成功 | 在 | 获得 | 一个 | 瞳孔 | , |

但如果他们能成功招到学生,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [slaɪt]

| they | are | hardly | to | be | blamed | for | so | doing | , | as | it | is | no | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 被指责 | 为了 | 所以 | 正在做 | , | 作为 | 它 | 是 | 不 | 轻微 |

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

| advantage | to | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 优势 | 到 | 他们自己 | . |

他们这样做很难受到指责，因为这对他们自己来说并非微不足道的好处。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz]['plentɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:]

| In | the | colonies | , | the | harvest | usually | is | plentiful | , | while | the | labourers | are | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 殖民地 | , | 这 | 收成 | 通常 | 是 | 丰富 | , | 尽管 | 这 | 劳工 | 是 | 很少 |

,

,

,

在殖民地，通常粮食丰收，而劳动力却很少。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

| and | labour | , | consequently | , | is | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | , | 最后 | , | 是 | 昂贵的 | . |

因此，劳动力成本很高。

['ɒbviəsli] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Obviously | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 所以 | , |

因此，显然

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

| a | pupil | who | will | pay | to | work | and | who | will | not | be | constantly | wanting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞳孔 | WHO | 将要 | 支付 | 到 | 工作 | 和 | WHO | 将要 | 不是 | 是 | 不断地 | 想要 | 到 |

[liːv] ,

| leave | , |
|---|---|
| 离开 | , |

一个愿意付费打工且不会总是想离开的学生，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] ['eni] ['setlə(r)] .

| is | a | very | great | boon | to | any | settler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 恩惠 | 到 | 任何 | 定居者 | . |

对于任何定居者来说，这都是一大福音。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,

| It | should | be | clearly | recognised | that | , | in | most | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 清楚地 | 已确认 | 那 | , | 在 | 最多 | 案例 | , |

应当明确认识到，在大多数情况下，

[ɪf] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [wɜːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn]

| if | the | pupil | works | in | such | a | way | as | he | must | do | if | he | is | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 瞳孔 | 作品 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 他 | 必须 | 做 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 获得 |

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['prəktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

| a | useful | practical | knowledge | of | his | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有用 | 实际的 | 知识 | 的 | 他的 | 职业 | , |

如果学生以他必须的方式学习，以便获得对其职业有用的实践知识，

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ə'ləʊn] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

| his | labour | alone | will | amply | remunerate | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 劳动 | 独自的 | 将要 | 充足的 | 补偿 | 这 | 农民 | , |

单凭他的劳动就足以让农民获得丰厚的报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第2/3页

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][bəuθ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

| even | if | the | latter | has | to | find | both | board | and | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 后者 | 有 | 到 | 寻找 | 两个都 | 木板 | 和 | 住宿 | . |

即使后者需要自行解决食宿问题。

['klɪəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['priːmiəm] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Clearly | , | therefore | , | if | a | substantial | premium | be | added | , | the | advantage | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 所以 | , | 如果 | 一个 | 重大的 | 优质的 | 是 | 额外 | , | 这 | 优势 | 到 | 这 |

['setlə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

| settler | is | considerable | . |
|---|---|---|---|
| 定居者 | 是 | 大量 | . |

因此，显然，如果加上相当可观的溢价，那么结算方的优势将是巨大的。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - ['sɪstəm] ['ɒf(ə)n] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [kiːn] - ['saɪtɪd]

| The | pupil | - | system | often | affords | a | good | deal | of | amusement | to | keen | - | sighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞳孔 | - | 系统 | 经常 | 提供 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 娱乐 | 到 | 敏锐的 | - | 目击者 |

[ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] .

| Americans | who | are | in | a | position | to | see | its | weak | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | WHO | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 看 | 它是 | 虚弱的 | 积分 | . |

对于眼光敏锐的美国人来说，学生制常常能给他们带来很多乐趣，因为他们能够发现学生制的弱点。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| Not | unfrequently | the | writer | has | had | said | to | him | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不常 | 这 | 作家 | 有 | 有 | 说 | 到 | 他 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[ət'læntɪk] :

| Atlantic | : |
|---|---|
| 大西洋 | : |

这位作家经常会听到来自大西洋彼岸的人这样说：

- [haʊ] [ʌn'kɒmənli] ['stjuːpɪd][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

| ' | How | uncommonly | stupid | you | English | people | must | be | to | be | willing | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 不寻常地 | 愚蠢的 | 你 | 英语 | 人们 | 必须 | 是 | 到 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 |

[tuː; tə] [wɜːk] !

| to | work | ! |
|---|---|---|
| 到 | 工作 | ! |

“你们英国人真是愚蠢至极，竟然愿意花钱请人来工作！”

- [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɒt] [ɪn'æptli] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] .

| ' | This | expression | not | inaptly | sums | up | the | whole | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 表达 | 不是 | 不恰当地 | 总和 | 向上 | 这 | 所有的 | 案件 | . |

“这句话恰如其分地概括了整个案件。”

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['əʊpən][ɑː(r); ə(r)] ['meni] .

| The | abuses | to | which | the | system | is | open | are | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滥用 | 到 | 哪个 | 这 | 系统 | 是 | 打开 | 是 | 许多 | . |

这个系统容易被滥用的地方很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [sʌm] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd]

| In | the | first | place | , | an | exorbitant | sum | — | sometimes | as | much | as | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 一个 | 高昂 | 和 | — | 有时 | 作为 | 很多 | 作为 | 一 | 百 |

[paʊndz] — [ɪz] [ɑːskt] .

| pounds | — | is | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| 磅 | — | 是 | 问 | . |

首先，他们会索要一笔巨款——有时甚至高达一百英镑。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][kʊd; kəd][ɪn][məʊst][keɪsɪz][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spɪərɪəns]

| Considering | that | the | pupil | could | in | most | cases | obtain | the | necessary | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 这 | 瞳孔 | 可以 | 在 | 最多 | 案例 | 获得 | 这 | 必要的 | 经验 |

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['pri:miəm] ,

| without | paying | any | premium | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 付费 | 任何 | 优质的 | , |

考虑到学生在大多数情况下无需支付任何额外费用即可获得必要的经验，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ ri'mju:nəreit ] [ðə; ði]['setlə(r)][baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wi:; wi]

| and | that | he | actually | remunerates | the | settler | by | working | for | him | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 实际上 | 报酬 | 这 | 定居者 | 经过 | 在职的 | 为了 | 他 | , | 我们 |

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] ,

| consider | that | , |
|---|---|---|
| 考虑 | 那 | , |

并且考虑到他实际上是通过为定居者工作来获得报酬，我们认为，

['ʌndə(r)][ɔ:l]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ten] [paʊndz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['setlə(r)][ɪz] ['æmpl] .

| under | all | ordinary | circumstances | , | ten | pounds | paid | to | the | settler | is | ample | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 全部 | 普通的 | 情况 | , | 十 | 磅 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 定居者 | 是 | 充足 | . |

通常情况下，支付给定居者的十英镑就足够了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

| In | the | next | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , |

接下来，

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['mi:dieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]

| an | agent | of | some | kind | is | necessary | to | mediate | between | the | parents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代理人 | 的 | 一些 | 种类 | 是 | 必要的 | 到 | 调解 | 之间 | 这 | 父母 | 的 |

[ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['setlə(r)] ;

| a | youth | and | the | colonial | settler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青年 | 和 | 这 | 殖民 | 定居者 | ; |

需要某种代理人来调解青少年父母和殖民定居者之间的矛盾；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ðɪs] ['eɪdʒənt][ɔ:(r)][ðə; ði]['setlə(r)] , [ɔ:(r)][bəuθ] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'ɒnɪst] ,

| and | either | this | agent | or | the | settler | , | or | both | , | may | be | dishonest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 这 | 代理人 | 或者 | 这 | 定居者 | , | 或者 | 两个都 | , | 可能 | 是 | 不诚实 | , |

而该代理人或委托人，或两者都可能是不诚实的。

[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] ; [ɪn'di:d] ,

| and | fail | to | fulfil | their | contracts | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 到 | 实现 | 他们的 | 合同 | ; | 的确 | , |

并且未能履行合同；事实上，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peərənt] [wʊd] [mi:t] [wɪð] [ɪn] [ ə'tempt ] [tu:; tə][kəm'pel][ə; eɪ]

| the | difficulty | which | a | parent | would | meet | with | in | attempting | to | compel | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 哪个 | 一个 | 父母 | 会 | 见面 | 和 | 在 | 尝试 | 到 | 迫使 | 一个 |

[dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['setlə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] ,

| defaulting | settler | to | carry | out | his | agreement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默认 | 定居者 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 协议 | , |

父母在试图强迫违约的受托人履行协议时会遇到的困难，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [frɔ:d] .

| is | a | great | incentive | to | fraud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 伟大的 | 激励 | 到 | 欺诈罪 | . |

这是欺诈行为的巨大诱因。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['deɪli] ['peɪpəz] [ðæt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| Only | a | short | time | ago | it | was | reported | in | the | daily | papers | that | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 它 | 曾是 | 据报道 | 在 | 这 | 日常的 | 文件 | 那 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] [juːðz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] ['priːmiəmz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

| of | youths | who | had | paid | premiums | to | an | agent | in | England | to | be | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 青年 | WHO | 有 | 有薪酬的 | 保费 | 到 | 一个 | 代理人 | 在 | 英格兰 | 到 | 是 | 放置 |

[wɪð] ['fɑːrmərz][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

| with | farmers | in | California | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 农民 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

就在不久前，报纸上报道说，一些年轻人向英国的一名代理人支付了保费，希望被安排到加利福尼亚州的农场工作。

[faʊnd] , [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [ə'rendʒmənts] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

| found | , | on | their | arrival | there | , | that | no | arrangements | whatever | had | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | , | 在 | 他们的 | 到达 | 那里 | , | 那 | 不 | 安排 | 任何 | 有 | 到过 | 制成 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

| for | their | reception | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 接待 | — | 在 | 短的 | , |

他们到达目的地后发现，根本没有为他们安排任何接待事宜——简而言之，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['swɪnd(ə)ld] .

| that | they | had | been | swindled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 到过 | 被骗 | . |

他们被骗了。

['sɪmələ(r)][keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .

| Similar | cases | have | been | heard | of | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 案例 | 有 | 到过 | 听到 | 的 | 前 | . |

类似案例以前也发生过。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnɪst]

| At | the | same | time | , | we | do | not | wish | to | say | that | there | are | not | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 诚实的 |

['eɪdʒənsiz] .

| agencies | . |
|---|---|
| 机构 | . |

与此同时，我们并不是说没有诚实的机构。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæp] - ['hæzəd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] , [nɒt]['əʊnli]

| Those | who | have | seen | most | of | the | hap | - | hazard | way | in | which | emigration | , | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 已见 | 最多 | 的 | 这 | 哈普 | - | 冒险 | 方式 | 在 | 哪个 | 移民 | , | 不是 | 仅有的 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊrər] ,

| of | the | poorer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贫穷 | , |

那些目睹了大部分移民（不仅仅是穷人的移民）杂乱无章方式的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['betə(r)] ['klɑːsɪz] , [ɪz] ['kærɪd] [ɒn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| but | also | of | the | better | classes | , | is | carried | on | from | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 这 | 更好的 | 课程 | , | 是 | 携带 | 在 | 从 | 这 | 国家 | , |

但上层阶级的习俗也从这个国家延续下来。

['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ]

| often | express | amazement | at | the | injudicious | acts | which | are | constantly | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 表达 | 惊愕 | 在 | 这 | 不明智的 | 行为 | 哪个 | 是 | 不断地 | 存在 |

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [jʌŋ] ['eməgrənt] [ænd; ənd][ðeə(r)][blaɪnd] [ðəʊ] [wel] - ['miːnɪŋ]

| committed | by | ill | - | advised | young | emigrants | and | their | blind | though | well | - | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 经过 | 患病的 | - | 建议 | 年轻的 | 移民 | 和 | 他们的 | 瞎的 | 尽管 | 出色地 | - | 意义 |

['peərənts] .

| parents | . |
|---|---|
| 父母 | . |

经常对一些不明智的年轻移民及其盲目但好心的父母不断犯下的不明智行为表示惊讶。

[ðə; ði] ['niːdləs] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [baɪ]['peərənts] [huː] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]

| The | needless | paying | of | premiums | by | parents | who | can | ill | afford | to | spare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不必要 | 付费 | 的 | 保费 | 经过 | 父母 | WHO | 能 | 患病的 | 买得起 | 到 | 空闲的 | 这 |

['mʌni] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

| money | is | but | one | of | these | indiscretions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 是 | 但 | 一 | 的 | 这些 | 轻率行为 | . |

父母明明无力支付保费，却仍然不必要地缴纳保费，这只是其中一种不当行为。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] - [nɛə] - [duː; də] - [welz] - [ɒf]

| Passing | over | without | comment | the | practice | of | shipping | ' | ne'er | - | do | - | wells | ' | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 超过 | 没有 | 评论 | 这 | 实践 | 的 | 船运 | - | 从未 | - | 做 | - | 水井 | - | 离开 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][həʊm]

| to | the | colonies | in | the | vain | hope | that | they | will | do | better | there | than | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 殖民地 | 在 | 这 | 徒劳 | 希望 | 那 | 他们 | 将要 | 做 | 更好的 | 那里 | 比 | 在 | 家 |

,

,

,

对于将"游手好闲之徒"流放到殖民地，并寄希望于他们在那里能比在家乡过得更好这种做法，人们不加评论地略过。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] ,

| we | cannot | help | remarking | that | numbers | of | promising | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帮助 | 评论 | 那 | 数字 | 的 | 有前途 | 年轻的 | 男人 | , |

我们不得不指出，许多前途无量的年轻人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['emɪgrənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]

| who | are | utterly | unfitted | for | the | life | of | an | emigrant | , | are | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 完全地 | 不合适的 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 移民 | , | 是 | 不断地 |

['biːɪŋ] [sent] [aʊt] ,

| being | sent | out | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 发送 | 出去 | , |

那些完全不适合移民生活的人，却不断被派往海外。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sent] ,

| and | either | they | , | or | the | country | to | which | they | are | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 他们 | , | 或者 | 这 | 国家 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 发送 | , |

要么是他们，要么是他们被派往的国家，

['sʌbsɪkwəntli] [get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l]['feɪljə(r)] .

| subsequently | get | blamed | for | an | almost | inevitable | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 得到 | 被指责 | 为了 | 一个 | 几乎 | 不可避免的 | 失败 | . |

随后，他们会因为几乎不可避免的失败而被指责。

['nʌθɪŋ] , [tuː] ,

| Nothing | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 也 | , |

也没什么。

[kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

| could | be | more | injudicious | than | the | placing | of | capital | in | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 更多的 | 不明智的 | 比 | 这 | 放置 | 的 | 首都 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [jʌŋ] ['eməgrənt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] .

| inexperienced | young | emigrants | at | the | outset | of | their | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏经验 | 年轻的 | 移民 | 在 | 这 | 开端 | 的 | 他们的 | 职业 | . |

这可能比在职业生涯初期就将资金交给缺乏经验的年轻移民更加不明智。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [lɒst] ; [ɪn'diːd] ,

| In | a | large | number | of | cases | it | is | wholly | lost | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 案例 | 它 | 是 | 完全 | 丢失的 | ; | 的确 | , |

在很多情况下，它完全丢失了；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [kə'mens] [tuː; tə]

| it | is | a | common | saying | in | America | that | but | few | young | Englishmen | commence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 常见的 | 说 | 在 | 美国 | 那 | 但 | 很少 | 年轻的 | 英国人 | 开始 | 到 |

[meɪk] ['hedweɪ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [spent] [ɔːl] [ðeɪ]

| make | headway | in | their | new | home | until | they | have | either | lost | or | spent | all | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 进展 | 在 | 他们的 | 新的 | 家 | 直到 | 他们 | 有 | 任何一个 | 丢失的 | 或者 | 花费 | 全部 | 他们 |

[ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['bʌk(ə)l] - [tuː; tə][ɪn]

| originally | brought | out | with | them | and | have | had | to | buckle | - | to | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 带来 | 出去 | 和 | 他们 | 和 | 有 | 有 | 到 | 扣上 | - | 到 | 在 |

['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] .

| sober | earnest | . |
|---|---|---|
| 清醒 | 认真 | . |

在美国有一句俗语：很少有年轻的英国人在新家开始有所作为，直到他们把当初带来的所有钱都花光或输光，不得不认真地努力奋斗。

[æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)] ( [nəʊ] . - ) [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,

| As | recommended | in | a | late | number | ( | No | . | 95 | ) | of | this | Journal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 受到推崇的 | 在 | 一个 | 晚的 | 数字 | ( | 不 | . | - | ) | 的 | 这 | 杂志 | , |

正如本刊上一期（第95期）所建议的那样，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'ləʊniəl][kə'rɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs]

| those | who | are | intended | for | a | colonial | career | should | go | through | a | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 故意的 | 为了 | 一个 | 殖民 | 职业 | 应该 | 去 | 通过 | 一个 | 课程 |

[ɒv; əv] [skuːl] - ['treɪnɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| of | school | - | training | especially | intended | to | fit | them | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 学校 | - | 训练 | 尤其 | 故意的 | 到 | 合身 | 他们 | 为了 | 它 | . |

那些打算从事殖民事业的人应该接受专门设计的学校培训课程，使他们适合从事这项工作。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] .

| A | GOLDEN | ARGOSY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 阿戈西 | . |

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] .

| A | NOVELETTE | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小说 | . |

一部中篇小说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [mɪs] ['weɪkfiːld] [wɒz; wəz]

| With | the | exception | of | her | eyes | and | her | teeth | , | Miss | Wakefield | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 牙齿 | , | 错过 | 韦克菲尔德 | 曾是 |

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

| an | ordinary | , |
|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | , |

除了眼睛和牙齿之外，韦克菲尔德小姐和其他小姐没什么两样。

[neɪ] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [bə'nevələnt] , ['wʊmən] .

| nay | , | almost | a | benevolent | , | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 几乎 | 一个 | 仁慈 | , | 女士 | . |

不，她几乎是一位仁慈的女性。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd]

| About | sixty | years | of | age | , | with | a | figure | perfectly | straight | and | supple | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 一个 | 数字 | 完美 | 直的 | 和 | 柔软 | , | 和 |

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] ,

| wearing | her | own | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 她 | 自己的 | 头发 | , |

她大约六十岁，身材笔直匀称，留着自己的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ,

| which | was | purple | black | , | she | might | have | passed | for | forty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 紫色的 | 黑色的 | , | 她 | 可能 | 有 | 通过了 | 为了 | 四十 | , |

她全身紫黑色，看起来像四十岁。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| save | for | the | innumerable | lines | and | wrinkles | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 无数 | 线条 | 和 | 皱纹 | 在 | 她 | 脸 | . |

除了脸上无数的皱纹和细纹。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['iːv(ə)l] [lait] ,

| Her | eyes | were | full | of | a | furtive | evil | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 邪恶的 | 光 | , |

她的眼中闪烁着一丝阴险的邪恶光芒。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]

| and | never | failed | to | cast | a | baleful | influence | over | the | spectator | ; | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 失败的 | 到 | 投掷 | 一个 | 有害的 | 影响 | 超过 | 这 | 旁观者 | ; | 她 |

[tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| teeth | were | large | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 是 | 大的 | 和 | 白色的 | , |

她总能给旁观者带来不祥的预感；她的牙齿又大又白。

[bʌt; bət] [gæpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] .

| but | gapped | here | and | there | in | the | front | like | a | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 间隙 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 正面 | 喜欢 | 一个 | 锯 | . |

但前面部分像锯子一样，到处都有缝隙。

['mɪstə(r)] [slɪm] ['mentəli] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ə'sɔːtmənts] [ɒv; əv]

| Mr | Slimm | mentally | compared | her | with | some | choice | assortments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 斯利姆 | 精神上 | 比较的 | 她 | 和 | 一些 | 选择 | 品种 | 的 |

['wʊmənkaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd]['kɪndrəd]['pleɪsɪz] ,

| womankind | he | had | encountered | in | the | mines | and | kindred | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 他 | 有 | 遭遇 | 在 | 这 | 矿井 | 和 | 亲属 | 地方 | , |

斯利姆先生在心里把她和他曾在矿井及类似地方遇到的一些各色美女做了比较。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

| and | they | did | not | suffer | in | the | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 遭受 | 在 | 这 | 比较 | . |

他们在对比中并没有处于劣势。

- [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

| ' | Your | business | ? |
|---|---|---|---|
| - | 你的 | 商业 | ? |

你的生意?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .

| ' | she | said | coldly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 冷冷地 | . |

她冷冷地说。

- ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ' | Madam | , | you | will | do | me | the | favour | to | sit | down | , | ' | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | , | 你 | 将要 | 做 | 我 | 这 | 偏爱 | 到 | 坐 | 向下 | , | - | 他 | 回复 | . |

"夫人，请您坐下。"他回答道。

- [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] . -

| ' | What | I | have | to | say | will | take | a | considerable | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 将要 | 拿 | 一个 | 大量 | 时间 | . | - |

"我要说的话需要相当长的时间。"

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['frɪdʒɪd][eə(r)] ; - [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][stænd] .

| ' | Thank | you | , | ' | she | said | , | with | the | same | frigid | air | ; | ' | I | prefer | to | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | , | - | 她 | 说 | , | 和 | 这 | 相同的 | 寒冷 | 空气 | ; | - | 我 | 更喜欢 | 到 | 站立 | . |

"谢谢,"她用同样冰冷的语气说道，"我更喜欢站着。"

- [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ bəud ] [nəʊ] [gʊd] ,

| ' | Some | subtle | instinct | told | her | this | visit | boded | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一些 | 微妙的 | 本能 | 讲述 | 她 | 这 | 访问 | 预兆 | 不 | 好的 | , |

"某种微妙的直觉告诉她，这次来访不是什么好兆头。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ædvəsəri] [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ]

| and | she | knew | in | dealing | with | an | adversary | what | an | advantage | a | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 在 | 处理 | 和 | 一个 | 对手 | 什么 | 一个 | 优势 | 一个 | 常设 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [wʌn] .

| position | gives | one | . |
|---|---|---|---|
| 位置 | 给予 | 一 | . |

她深知，在与对手交锋时，占据有利地位是多么重要。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] , ['mɪstə(r)] [slɪm] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

| By | way | of | answer | , | Mr | Slimm | continued | standing | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 回答 | , | 先生 | 斯利姆 | 持续 | 常设 | 还 | . |

作为回应，斯利姆先生也继续站着。

- ['mædəm] , - [hiː; hi] [kə'menst] ,

| ' | Madam | , | ' | he | commenced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | , | - | 他 | 开始 | , |

"夫人,"他开口说道，"

- [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n] [ɒv; əv] ['iːstˌwʊd] .

| what | I | have | to | say | to | you | concerns | the | affairs | of | the | late | Mr | Morton | of | Eastwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 到 | 你 | 担忧 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 晚的 | 先生 | 莫顿 | 的 | 伊斯特伍德 | . |

我要告诉你们的是关于已故的伊斯特伍德的莫顿先生的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

| He | was | an | old | friend | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

他是我一位老朋友。

['veri] ['riːs(ə)ntli] , [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

| Very | recently | , | I | heard | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 最近 | , | 我 | 听到 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

我最近才听到他去世的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] .

| I | am | determined | to | have | justice | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 决定 | 到 | 有 | 正义 | 完毕 | . |

我决心伸张正义。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] , [ɔː(r)][dɪd] [ðiːz] [θɪn] ['fiːlaɪn][lɪps] [grəʊ] [waɪt] ?

| ' | Was | it | fancy | , | or | did | these | thin | feline | lips | grow | white | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 它 | 想要 | , | 或者 | 做过 | 这些 | 薄的 | 猫科动物 | 嘴唇 | 生长 | 白色的 | ? |

"这是天生的，还是这些薄薄的猫嘴唇会变白？"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['kwɪvə(r)] .

| He | could | have | sworn | he | saw | them | quiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 宣誓 | 他 | 锯 | 他们 | 颤动 | . |

他发誓他看到它们在颤抖。

['eniweɪ] , ['fænsi][ɔː(r)][nɒt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

| Anyway | , | fancy | or | not | , | if | the | worst | came | to | the | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 想要 | 或者 | 不是 | , | 如果 | 这 | 最差 | 来了 | 到 | 这 | 最差 | , |

总之，不管多么花哨，如果最糟糕的情况真的发生了，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːd][tuː; tə] [pleɪ] .

| he | had | a | great | card | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 卡片 | 到 | 玩 | . |

他手里握着一张王牌。

['mɪstə(r)] [slɪm] [kən'tɪnjuːd] : - [hiː; hi][daɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]

| Mr | Slimm | continued | : | ' | He | died | , | as | you | are | aware | , | after | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 斯利姆 | 持续 | : | - | 他 | 死亡 | , | 作为 | 你 | 是 | 意识到的 | , | 后 | 一个 | 好奇的 |

['ɪlnəs] ,

| illness | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

斯利姆先生继续说道："如你所知，他死于一种奇怪的疾病。"

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

| and | rather | suddenly | at | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 突然 | 在 | 这 | 最后的 | . |

而且最后发生得相当突然。

[ɪf] [aiˌeɪ 'em] [kə'rekt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɪŋkwest] .

| If | I | am | correct | , | there | was | no | inquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 正确的 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 死因调查 | . |

如果我没记错的话，并没有进行死因调查。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['fænsi] , [ðen] !

| ' | It | was | not | fancy | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 不是 | 想要 | , | 然后 | ! |

"那可就不是什么高档货了！"

['mɪstə(r)] - [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvə(r)] ['ædʒɪteɪt][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

| Mr | Slimm's | keen | eyes | detected | a | sudden | shiver | agitate | her | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 敏锐的 | 眼睛 | 检测到 | 一个 | 突然 | 颤抖 | 激荡 | 她 | 框架 | , |

斯利姆先生敏锐的目光捕捉到她身上突然一阵颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['peɪnf(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

| and | his | ear | caught | a | quick | painful | respiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 耳朵 | 捕捉 | 一个 | 快的 | 痛苦 | 呼吸 | . |

他的耳朵捕捉到了一阵急促而痛苦的呼吸声。

[waɪ] [dɪd][nəʊ][wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

| Why | did | no | one | think | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 不 | 一 | 思考 | 的 | 这 | ? |

为什么没人想到这一点?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

| he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

- [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

| ' | However | , | for | the | present | we | will | pass | that | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然而 | , | 为了 | 这 | 展示 | 我们 | 将要 | 经过 | 那 | 超过 | . |

但是，目前我们暂且搁置这个问题。

['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| **Mr** | **Morton** | **was** | **known** | **to** | **have** | **been** | **a** | **rich** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 莫顿 | 曾是 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

众所周知，莫顿先生是个富翁。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][left] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][juː; jʊ] ? - { - }

| **All** | **he** | **had** | **was** | **left** | **,** | **I** | **understand** | **,** | **to** | **you** | **?** | **'** | **{** | **120** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 曾是 | 左边 | , | 我 | 理解 | , | 到 | 你 | ? | - | { | - | } |

我听说他所有的财产都留给了你？'{120}

- [ɪn] [ðæt] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

| **'** | **In** | **that** | **,** | **sir** | **,** | **you** | **are** | **perfectly** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 那 | , | 先生 | , | 你 | 是 | 完美 | 正确的 | . |

"先生，您说得完全正确。"

[preɪ] , [kən'tɪnjuː] . -

| **Pray** | **,** | **continue** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 继续 | . | - |

祈祷，继续。

- [naʊ] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ]

| **'** | **Now** | **,** | **at** | **one** | **time** | **,** | **I** | **understand** | **,** | **poor** | **Morton** | **intended** | **to** | **leave** | **everything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | 在 | 一 | 时间 | , | 我 | 理解 | , | 贫穷的 | 莫顿 | 故意的 | 到 | 离开 | 一切 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .

| **to** | **his** | **niece** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 侄女 | . |

"据我所知，可怜的莫顿曾经打算把一切都留给他的侄女。"

[wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ?

| **Was** | **that** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 所以 | ? |

真是如此吗?

- [mɪs] ['weɪkfiːld] [ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kəʊldli] .

| **'** | **Miss** | **Wakefield** | **inclined** | **her** | **head** | **coldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 错过 | 韦克菲尔德 | 倾斜 | 她 | 头 | 冷冷地 | . |

韦克菲尔德小姐冷冷地微微颔首。

- [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

| **'** | **And** | **since** | **his** | **death** | **,** | **not** | **the** | **slightest** | **trace** | **of** | **the** | **bulk** | **of** | **the** | **money** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 自从 | 他的 | 死亡 | , | 不是 | 这 | 丝毫 | 痕迹 | 的 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 钱 |

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

| **has** | **been** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发现 | . |

"自他去世以来，大部分钱款的下落至今仍未找到丝毫踪迹。"

[ɪz] [ðæt] [nɒt][səʊ] ?

| **Is** | **that** | **not** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 不是 | 所以 | ? |

难道不是这样吗?

- [mɪs] ['weɪkfiːld] [ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns][mɔː(r)] .

| **'** | **Miss** | **Wakefield** | **inclined** | **her** | **head** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 错过 | 韦克菲尔德 | 倾斜 | 她 | 头 | 一次 | 更多的 | . |

韦克菲尔德小姐再次微微颔首。

- [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] . -

| **'** | **Well** | **,** | **we** | **have** | **now** | **discovered** | **where** | **the** | **money** | **is** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 我们 | 有 | 现在 | 发现 | 在哪里 | 这 | 钱 | 是 | . | - |

"好了，我们现在已经找到钱在哪儿了。"

- [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ! [weə(r)] [maɪ] ['mʌni] [ɪz] !
' **Discovered** **where** **the** **money** **is** **!** **where** **my** **money** **is** **!**
- 发现 在哪里 这 钱 是 ！ 在哪里 我的 钱 是 ！

"发现钱在哪儿了！我的钱在哪儿了！"

- [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [lɑ:f] .
' **the** **woman** **cried** **with** **a** **grating** **laugh** **.**
- 这 女士 哭 和 一个 格栅 笑 .

女人哭着，发出刺耳的笑声。

- [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
' **And** **I** **presume** **you** **came** **to** **bring** **it** **to** **me** **.**
- 和 我 怙 你 来了 到 带来 它 到 我 .

"我猜你是来给我送来的。"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] , ['fænsi] ['getɪŋ] [maɪ] [əʊn] [æt; ət][lɑ:st] ! -
**After** **all** **this** **long** **while** **,** **fancy** **getting** **my** **own** **at** **last** **!** '
后 全部 这 长的 尽管 , 想要 获得 我的 自己的 在 最后的 ！ -

等了这么久，终于拥有自己的那一个了，真是太棒了！

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['si:tən] ? - [ in'kwaiə ] [slɪm] .
' **I** **suppose** **you** **will** **do** **something** **for** **Mrs** **Seaton** **?** ' **inquired** **Slimm** **.**
- 我 认为 你 将要 做 某物 为了 太太 西顿 ? - 询问 斯利姆 .

"我想你会为西顿夫人做点什么吧？"斯利姆问道。

- [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wɪl] , - [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['hɑ:dli] .
' **Do** **something** **for** **them** **—** **of** **course** **I** **will** **,** ' **she** **laughed** **hardly** **.**
- 做 某物 为了 他们 — 的 课程 我 将要 , - 她 笑了 几乎 .

"为他们做点什么——我当然会这么做，"她勉强笑了笑。

- [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ɒn][ðem; ðəm] .
' **I'll** **go** **and** **call** **on** **them** **.**
- 患病的 去 和 称呼 在 他们 .

"我会去拜访他们。"

[aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [si:] [ˌem 'i:][raɪd][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['begɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**I** **will** **let** **them** **see** **me** **ride** **in** **my** **carriage** **,** **while** **they** **are** **begging** **in** **the**
我 将要 让 他们 看 我 骑 在 我的 运输 , 尽管 他们 是 乞讨 在 这
['gʌtə(r)] .
**gutter** **.**
排水沟 .

我要让他们看到我乘着马车兜风，而他们却在水沟里乞讨。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ɑ:mz][æt; ət][maɪ] [haʊs] . — [əʊ]
**I** **will** **give** **them** **a** **sixpence** **when** **they** **come** **to** **ask** **alms** **at** **my** **house** **.** **—** **Oh**
我 将要 给 他们 一个 六便士 什么时候 他们 来 到 问 施舍 在 我的 房子 . — 哦
,
**,**
,

当他们来我家乞讨时，我会给他们六便士。——哦，

[tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:vɪŋ] ? — [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:vɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ?
**tell** **me** **,** **are** **they** **starving** **?** **—** **are** **they** **starving** **,** **I** **say** **?**
告诉 我 , 是 他们 饥饿 ? — 是 他们 饥饿 , 我 说 ?

告诉我，他们挨饿吗？——我说，他们挨饿吗？

- [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['ʌtərəns] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
' **she** **gasped** **in** **her** **passionate** **utterance** **,** **clutching** **the** **American** **by** **the** **arm** **.**
- 她 倒吸一口气 在 她 热情的 发声 , 紧握 这 美国人 经过 这 手臂 .

她激动地喘息着，紧紧抓住美国人的手臂。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['tʃærəti] ?
' **Are** **they** **living** **on** **charity** **?**
- 是 他们 活的 在 慈善机构 ?

他们靠慈善救济生活吗?

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] — [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] — [heɪt] [ðem; ðəm] !
**Oh** **,** **I** **hope** **so** **—** **I** **hope** **so** **,** **for** **I** **hate** **them** **—** **hate** **them** **!**
哦 , 我 希望 所以 — 我 希望 所以 , 为了 我 恨 他们 — 恨 他们 !

哦，我希望如此——我希望如此，因为我恨他们——恨他们!

- [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ his ] ['lɪŋgərɪŋli] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
' **The** **last** **words** **hissed** **lingeringly** **and** **spitefully** **through** **her** **teeth** **.**
- 这 最后的 字 嘶嘶作响 久久地 和 恶意地 通过 她 牙齿 .

"最后几个字从她咬牙切齿间嘶嘶作响，带着一丝怨恨。"

- [wel] , [nɒt] [kwaɪt] ,
' **Well** **,** **not** **quite** **,**
- 出色地 , 不是 相当 ,

"嗯，不完全是。"

- [slɪm] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
' **Slimm** **replied** **cheerfully** **.**
- 斯利姆 回复 愉快地 .

斯利姆愉快地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
' **It** **must** **be** **consoling** **to** **your** **womanly** **feelings** **to** **know** **they** **are**
- 它 必须 是 安慰 到 你的 女性 情怀 到 知道 他们 是
['getɪŋ] [ɒn] [fɜːst] - [reɪt] — [ɪn] [fækt] ,
**getting** **on** **first** **-** **rate** **—** **in** **fact** **,**
获得 在 第一的 - 速度 — 在 事实 ,

"知道他们相处得很好，肯定会让你的女性情感得到安慰——事实上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] . -
**they** **are** **as** **happy** **and** **comfortable** **as** **two** **people** **can** **be** **.** **'**
他们 是 作为 快乐的 和 舒服的 作为 二 人们 能 是 . -

他们俩幸福美满，相处融洽。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pænt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːd] .
' **I** **am** **sorry** **for** **that** **,** **'** **she** **said** **,** **with** **a** **little** **pant** **between** **each** **word** **.**
- 我 是 对不起 为了 那 , - 她 说 , 和 一个 小的 喘气 之间 每个 单词 .

"我很抱歉，"她说，每个字之间都带着一丝喘息。

- [aɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .
' **I** **hoped** **they** **were** **starving** **.**
- 我 希望 他们 是 饥饿 .

"我希望他们饿死了。"

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['mɪzrəbl] ? -
**What** **right** **have** **they** **to** **be** **happy** **,** **when** **I** **am** **so** **miserable** **?** **'**
什么 正确的 有 他们 到 是 快乐的 , 什么时候 我 是 所以 悲惨的 ? -

我这么痛苦，他们有什么资格快乐?

- ['riːəli] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]
' **Really** **,** **madam** **,** **it** **is** **no** **pleasure** **to** **bring** **you** **news** **,** **you** **take** **it** **so**
- 真的 , 女士 , 它 是 不 乐趣 到 带来 你 消息 , 你 拿 它 所以
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
**uncomfortably** **,**
不舒服地 ,

"夫人，真的，给您带来消息一点也不让我高兴，您总是很难接受。"

- [slɪm] [rɪ'plaɪd] .
' **Slimm** **replied** **.**
- 斯利姆 回复 .

斯利姆回答道。

- [ðiːz] [ˌhɪstri'ɒnɪks] , [ai] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət]
' **These** **histrionics** **,** **I** **know** **,** **are** **intended** **merely** **to** **disguise** **your** **delicate**
- 这些 表演 , 我 知道 , 是 故意的 仅仅 到 伪装 你的 精美的
[ænd; ənd]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] .
**and** **tender** **feelings** **.**
和 投标 情怀 .

我知道，你这些夸张的举动只是为了掩饰你脆弱而敏感的情感。

[naʊ] , [wiː; wi][əd'mɪt] [ðɪs] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Now** **,** **we** **admit** **this** **money** **belongs** **to** **you** **.**
现在 , 我们 承认 这 钱 属于 到 你 .

现在，我们承认这笔钱属于你。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
**What** **will** **you** **stand** **for** **the** **information** **?**
什么 将要 你 站立 为了 这 信息 ?

你对这些信息持何种立场?

- ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . -
' **Forty** **thousand** **pounds** **is** **a** **lot** **of** **money** **.** '
- 四十 千 磅 是 一个 很多 的 钱 . -

"四万英镑可不是小数目。"

- [nɒt][wʌn] ['fɑːðɪŋ] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['wʊmən] — - [nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːðɪŋ] .
' **Not** **one** **farthing** **,** ' **replied** **the** **woman** **—** ' **not** **one** **single** **farthing** **.**
- 不是 一 法辛 , - 回复 这 女士 — - 不是 一 单身的 法辛 .

"一分钱也没有，"女人回答说，"一分钱也没有。"

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] . -
**The** **money** **is** **mine** **,** **and** **mine** **it** **shall** **remain** **.** '
这 钱 是 矿 , 和 矿 它 将 保持 . -

这笔钱是我的，而且永远都是我的。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [slɪm] ['tʃɪəfəli] ,
' **In** **that** **case** **,** ' **said** **Slimm** **cheerfully** **,**
- 在 那 案件 , - 说 斯利姆 愉快地 ,

"既然如此，"斯利姆兴高采烈地说，

- [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . -
' **my** **mission** **is** **at** **an** **end** **.** **—** **I** **wish** **you** **a** **very** **good** **-** **morning** **.** '
- 我的 使命 是 在 一个 结尾 . — 我 希望 你 一个 非常 好的 - 早晨 . -

"我的任务结束了。——祝你早安。"

- [stɒp] !
' **Stop** **!**
- 停止 !

'停止!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['siːkrət] [ən'les] [ai] [ə'griː] [tuː; tə]
**Do** **you** **mean** **to** **say** **you** **intend** **to** **hold** **the** **secret** **unless** **I** **agree** **to**
做 你 意思是 到 说 你 打算 到 抓住 这 秘密 除非 我 同意 到
[sʌm; səm] [tɜːmz] ? -
**some** **terms** **?** '
一些 条款 ? -

你的意思是说，除非我同意某些条件，否则你打算一直保守这个秘密吗?

- [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ]['kredɪt] , ['mædəm] .
' Your powers of penetration do you credit , madam .
- 你的 权力 的 渗透 做 你 信用 , 女士 .

"夫人，您的渗透力令人钦佩。"

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] . -
That is precisely what I do mean . '
那 是 恰恰 什么 我 做 意思是 . -

这正是我要表达的意思。

- [ænd; ənd] [wɒt] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ][praɪs] [pleɪst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ? -
' And what , pray , is the price placed upon your secret ? '
- 和 什么 , 祈祷 , 是 这 价格 放置 之上 你的 秘密 ? -

"那么，请问，你保守这个秘密的代价是什么？"

- [hɑːf] ! -
' Half ! '
- 一半 ! -

'一半！ '

- [hɑːf] !
' Half !
- 一半 !

'一半！

- [ʃiː; ʃɪ] ['ekəud] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .
' she echoed , with a bitter laugh .
- 她 回声 , 和 一个 苦的 笑 .

她苦笑着附和道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
' You are joking .
- 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Twenty thousand pounds !
二十 千 磅 !

两万英镑！

[əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Oh , you have made a mistake .
哦 , 你 有 制成 一个 错误 .

哦，你犯了个错误。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] , [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
You should go to a millionaire , not come to me . '
你 应该 去 到 一个 百万富翁 , 不是 来 到 我 . -

你应该去找百万富翁，别来找我。

- [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ? -
' Do I understand you to decline ? '
- 做 我 理解 你 到 衰退 ? -

"我理解你的意思是拒绝吗？"

- [dɪ'klaɪn] !
' Decline !
- 衰退 !

'衰退！

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
' she exclaimed in a fury .
- 她 惊呼 在 一个 愤怒 .

她愤怒地喊道。

- ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [wʊd] [stɑːv] [ænd; ənd][rɒt] !

| ' | Rather | than | pay | that | money | to | them | , | I | would | starve | and | rot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 相当 | 比 | 支付 | 那 | 钱 | 到 | 他们 | , | 我 | 会 | 饿死 | 和 | 腐烂 | ! |

"我宁愿饿死腐烂，也不愿把那笔钱付给他们！"

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [ðæt] , [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts]['siːkrət]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Rather | than | pay | that | , | the | money | shall | remain | in | its | secret | hiding | - | place | till | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 支付 | 那 | , | 这 | 钱 | 将 | 保持 | 在 | 它是 | 秘密 | 隐藏 | - | 地方 | 直到 | 它 | 是 |

[fə'gɒtn] !

| forgotten | ! |
|---|---|
| 被遗忘的 | ! |

与其支付这笔钱，不如让它继续藏在秘密的地方，直到被人遗忘！

— [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪdiət] , [ə; eɪ] ['drɪvlɪŋ] [əʊld]['wʊmən] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn]

| — | Do | you | take | me | for | an | idiot | , | a | drivelling | old | woman | with | one | foot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 做 | 你 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 笨蛋 | , | 一个 | 胡言乱语 | 老的 | 女士 | 和 | 一 | 脚 | 在 |

[ðə; ði] [greɪv] ?

| the | grave | ? |
|---|---|---|
| 这 | 严重 | ? |

—你把我当成白痴，当成一个一只脚已经踏进坟墓的胡言乱语的老太太吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

| No | , | no | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 不 | ! |

不，不，不!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['sɛˌliːnə] ['weɪkfiːld] [jet] .

| You | do | not | know | Selina | Wakefield | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 知道 | 塞琳娜 | 韦克菲尔德 | 然而 | . |

你还不认识塞琳娜·韦克菲尔德。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

| Twenty | thousand | pounds | . |
|---|---|---|---|
| 二十 | 千 | 磅 | . |

两万英镑。

[ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !

| Ah | , | ah | , | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 啊 | , | 啊 | ! |

啊，啊，啊!

[ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [fuːlz] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðɪs] ! -

| The | fools | , | the | fools | , | the | miserable | fools | , | to | come | and | ask | me | this | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傻瓜 | , | 这 | 傻瓜 | , | 这 | 悲惨的 | 傻瓜 | , | 到 | 来 | 和 | 问 | 我 | 这 | ! | - |

一群傻瓜，一群傻瓜，一群可怜的傻瓜，竟然来问我这个问题!

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [sʌm] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| ' | Perhaps | you | will | be | good | enough | to | name | a | sum | you | consider | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 你 | 将要 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 姓名 | 一个 | 和 | 你 | 考虑 | 到 | 是 |

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] ,

| equivalent | to | the | service | rendered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相等的 | 到 | 这 | 服务 | 渲染 | , |

"或许您能慷慨地提出一个您认为与所提供的服务相称的金额吗？"

- [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['təʊtəli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] .

| ' | said | the | American | , | totally | unmoved | by | this | torrent | of | invective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 美国人 | , | 完全 | 不动 | 经过 | 这 | 激流 | 的 | 谩骂 | . |

"美国人说道，完全被这连珠炮般的谩骂所震撼。"

- [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| ' | Now | you | talk | like | a | man | of | sense | , | ' | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 你 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 的 | 感觉 | , | - | 她 | 回复 | . |

"现在你说话像个有道理的人了，"她回答道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪˈtɜːmɪnd] , [aɪ] [siː] , [nɒt][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ʌnˈtɪl][juː; jʊ]

| ' | You | are | quite | determined | , | I | see | , | not | to | part | with | your | secret | until | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 相当 | 决定 | ， | 我 | 看 | ， | 不是 | 到 | 部分 | 和 | 你的 | 秘密 | 直到 | 你 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] .

| have | a | return | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 返回 | . |

“看来你决心不肯轻易透露你的秘密，直到得到回报。”

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [siː] .

| Well | , | let | me | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | ， | 让 | 我 | 看 | . |

嗯，让我想想。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˌfɪfˈtiːn]

| What | do | you | say | to | a | thousand | pounds | , | or | , | to | stretch | a | point | , | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 一个 | 千 | 磅 | ， | 或者 | ， | 到 | 拉紧 | 一个 | 观点 | ， | 十五 |

['hʌndrəd] ? -

| hundred | ? | ' |
|---|---|---|
| 百 | ? | - |

一千英镑怎么样？或者，勉强说说一千五百英镑？

- [əˈpɔːlɪŋ] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ! - [rɪˈplaɪd] [slɪm] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɪn]['ræptʃə(r)] — - ['weɪstfl]

| ' | Appalling | generosity | ! | ' | replied | Slimm | , | regarding | the | ceiling | in | rapture | — | ' | wasteful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 令人震惊 | 慷慨 | ! | - | 回复 | 斯利姆 | ， | 关于 | 这 | 天花板 | 在 | 狂喜 | — | - | 浪费 |

[ɪkˈstrævəgəns] !

| extravagance | ! |
|---|---|
| 奢侈 | ! |

“真是慷慨至极！”斯利姆欣喜若狂地望着天花板回答道，“真是浪费的奢侈！”

[aɪ] ['kænɒt] [əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | cannot | accept | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 接受 | 它 | . |

我无法接受。

[maɪ] ['prɪnsəplz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['grɑːspɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| My | principals | are | so | grasping | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 校长 | 是 | 所以 | 抓握 | ， | 你 | 知道 | . |

你知道，我的校长们都非常贪婪。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [kʊd; kəd][nɒt]

| Now | , | as | a | personal | favour | , | and | to | settle | this | little | difficulty | , | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | ， | 作为 | 一个 | 个人的 | 偏爱 | ， | 和 | 到 | 定居 | 这 | 小的 | 困难 | ， | 可以 | 不是 |

[juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] ,

| you | add | , |
|---|---|---|
| 你 | 添加 | , |

现在，就我个人而言，为了解决这个小难题，您能否补充一点：

[seɪ] , [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [paʊndz] ? -

| say | , | another | five | pounds | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | ， | 其他 | 五 | 磅 | ? | - |

比如说，再加五英镑？

- [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ['fɑːðɪŋ] . -

| ' | Not | another | farthing | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 其他 | 法辛 | . | - |

“一分钱也不要。”

- [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , - [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] . — - [naʊ]
' **Then I am afraid our interview is at an end , ' he said regretfully . — ' Now**
- 然后 我 是 害怕的 我们的 面试 是 在 一个 结尾 , - 他 说 遗憾的是 . — - 现在
, [lʊk] [hɪə(r)] .
**, look here .**
, 看 这里 .

"那么恐怕我们的采访就到此结束了,"他遗憾地说。"现在，请看这里。"

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
**My friends are in no need of money ,**
我的 朋友们 是 在 不 需要 的 钱 ,

我的朋友们并不缺钱。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [juː; jʊ] ['tʃærətəbli] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]
**and are a long way from the state you charitably hoped to find**
和 是 一个 长的 方式 从 这 状态 你 慈善地 希望 到 寻找
[ðem; ðəm][ɪn] .
**them in .**
他们 在 .

而他们现在的状态与你出于好意所希望看到的状态相去甚远。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weɪt] .
**You are getting on in life , and we can afford to wait .**
你 是 获得 在 在 生活 , 和 我们 能 买得起 到 等待 .

您年纪不小了，我们可以等。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] — [nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
**When you are no more — not to put too fine a point upon it — we shall**
什么时候 你 是 不 更多的 — 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 — 我们 将
[leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] ,
**lay hands on the treasure ,**
躺 双手 在 这 宝藏 ,

说得更直白些，当你不在人世的时候，我们将得到这笔财富。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] — [jes] , ['mædəm] . -
**and live happily ever after — yes , madam . '**
和 居住 快乐地 曾经 后 — 是的 , 女士 . -

从此过上幸福快乐的生活——是的，夫人。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
**' What do you want me to do ?**
- 什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] .
**' she said sulkily .**
- 她 说 闷闷不乐 .

她闷闷不乐地说。

- [let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
**' Let me put it another way .**
- 让 我 放 它 其他 方式 .

让我换个说法。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .
**Suppose we come to an agreement .**
认为 我们 来 到 一个 协议 .

假设我们达成协议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] , [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz] [kən'siːld] .
**It is highly probable that where the money is , a will is concealed .**
它 是 高度 可能 那 在哪里 这 钱 是 , 一个 将要 是 暗 .

钱财所在的地方很可能藏有遗嘱。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [ɪn]['mɪsɪz] [siːtənz] ['feɪvə(r)] .

| Now | , | it | is | very | certain | that | this | will | is | made | in | Mrs | Seaton's | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 是 | 非常 | 肯定 | 那 | 这 | 将要 | 是 | 制成 | 在 | 太太 | 西顿 | 偏爱 | . |

现在可以非常肯定的是，这份遗嘱是为西顿夫人设立的。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə]

| If | we | make | an | arrangement | to | divide | the | spoil | , | and | that | turns | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 制作 | 一个 | 安排 | 到 | 划分 | 这 | 剧透 | , | 和 | 那 | 转弯 | 出去 | 到 |

[biː; bi][səʊ] ,

| be | so | , |
|---|---|---|
| 是 | 所以 | , |

如果我们事先约定好如何分配战利品，而且最终也确实如此，

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| what | a | good | thing | it | will | be | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好的 | 事物 | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 你 | ! |

这对你来说真是件好事!

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv]

| On | the | other | hand | , | if | there | is | no | will | , | you | still | have | a | handsome | sum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 将要 | , | 你 | 仍然 | 有 | 一个 | 英俊的 | 和 | 的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

另一方面，如果没有遗嘱，你仍然可以继承一大笔钱。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][eɪd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ] ;

| which | without | our | aid | you | can | never | enjoy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 没有 | 我们的 | 援助 | 你 | 能 | 绝不 | 享受 | ; |

没有我们的帮助，你永远无法享受这一切;

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [mis'teik] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [eɪd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ ə'kɔːd ] [wɪ'ðaʊt]

| and | do | not | mistake | me | when | I | say | that | aid | will | never | be | accorded | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 错误 | 我 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 援助 | 将要 | 绝不 | 是 | 同意 | 没有 |

[sʌm; səm] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] . -

| some | benefit | to | the | parties | I | have | the | honour | to | represent | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 益处 | 到 | 这 | 各方 | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 代表 | . | - |

请不要误解我的意思，我绝不会无缘无故地提供援助，除非我荣幸地代表的各方都能从中受益。

- [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'fjuːz] ? -

| ' | And | suppose | I | refuse | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 认为 | 我 | 拒绝 | ? | - |

"如果我拒绝呢？"

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| ' | So | much | the | worse | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 你 | . |

"对你来说真是太糟糕了。"

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən] , [ænd; ənd][wʌn][ai] [dɪ'saɪdɪdli] ['ædvəkeɪt] .

| Then | we | have | another | course | open | , | and | one | I | decidedly | advocate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 其他 | 课程 | 打开 | , | 和 | 一 | 我 | 绝对地 | 提倡 | . |

接下来我们还有另一门课程可供选择，我强烈推荐这门课程。

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪsk][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

| We | will | at | our | own | risk | recover | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 在 | 我们的 | 自己的 | 风险 | 恢复 | 这 | 钱 | , |

我们将自行承担风险追回这笔款项。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] .

| trusting | to | our | good | fortune | to | find | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 我们的 | 好的 | 财富 | 到 | 寻找 | 这 | 将要 | . |

相信我们运气好能找到遗嘱。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ,
**If not , we will throw the money in Chancery ,**
如果 不是 , 我们 将要 扔 这 钱 在 法院 ,

否则，我们就把钱扔进衡平法院。

[ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌʌn'djuː] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [frɔːd] . -
**and fight you for it on the ground of undue influence and fraud . '**
和 斗争 你 为了 它 在 这 地面 的 过度 影响 和 欺诈罪 . -

并以不正当影响和欺诈为由与你对簿公堂。

- [frɔːd] , [sɜː(r)] !
**' Fraud , sir !**
- 欺诈罪 , 先生 !

“先生，这是欺诈！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
**' exclaimed the lady , trembling with indignation and hatred .**
- 惊呼 这 女士 , 发抖 和 愤慨 和 仇恨 .

“！”那位女士惊呼道，她因愤怒和仇恨而浑身颤抖。

['mɪstə(r)] [slɪm] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
**Mr Slimm approached her more closely , and looking sternly into her**
先生 斯利姆 接近 她 更多的 密切 , 和 寻找 严厉地 进入 她
[aɪz] , [sed] :
**eyes , said :**
眼睛 , 说 :

斯利姆先生走近她，目光严厉地盯着她的眼睛说：

- [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ! — [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'frendɪd] .
**' Mark me , madam ! — the Seatons are not unfriended .**
- 标记 我 , 女士 ! — 这 西顿 是 不是 已取消好友 .

“夫人，请记住我的话！——西顿一家并没有与我们失去朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][maɪ'self] ,
**I am by no means a poor man myself ,**
我 是 经过 不 方法 一个 贫穷的 男人 我 ,

我本人绝非穷人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
**and I will not leave a stone unturned to unravel this mystery .**
和 我 将要 不是 离开 一个 石头 未翻阅 到 绎 这 神秘 .

我将竭尽全力解开这个谜团。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][əʊld] [frend] [hɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni]
**Do you think I am fool enough to believe that my old friend hid his money**
做 你 思考 我 是 傻子 足够的 到 相信 那 我的 老的 朋友 隐藏 他的 钱
[ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]['mænə(r)] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][fɪə(r)] ?
**away in this strange manner unless he had some fear ?**
离开 在 这 奇怪的 方式 除非 他 有 一些 害怕 ?

你认为我会傻到相信我的老朋友会用这种奇怪的方式藏钱，除非他有什么害怕的事情吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)] .
**and if I mistake not , you are the cause of that fear .**
和 如果 我 错误 不是 , 你 是 这 原因 的 那 害怕 .

如果我没弄错的话，你就是造成这种恐惧的根源。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] .

| Had | he | intended | his | wealth | for | you | , | he | would | have | left | it | openly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 故意的 | 他的 | 财富 | 为了 | 你 | , | 他 | 会 | 有 | 左边 | 它 | 公然 | . |

如果他打算把财富留给你，他就会明目张胆地留下来。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

| Nothing | shall | be | left | undone | to | fathom | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将 | 是 | 左边 | 未完成 | 到 | 捉摸 | 这 | 事情 | ; |

务必竭尽全力弄清事情的真相;

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] - — [hɪə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv]

| and | if | necessary | ' | — | here | he | lowered | his | voice | to | an | impressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 必要的 | - | — | 这里 | 他 | 降低 | 他的 | 嗓音 | 到 | 一个 | 感人的 |

['wɪspə(r)] — - [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪg'zuːmd] .

| whisper | — | ' | the | body | shall | be | exhumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | — | - | 这 | 身体 | 将 | 是 | 已挖掘 | . |

如有必要——说到这里，他压低声音，用一种令人印象深刻的耳语说道——"尸体将被掘出。"

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mædəm] ? — [ɪg'zuːmd] ?

| Do | you | understand | , | madam | ? | — | exhumed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | , | 女士 | ? | — | 已挖掘 | ? |

夫人，您明白吗？——被掘出?

- [ðə; ði]['pælə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] { - }

| ' | The | pallor | on | the | woman's | face | deepened | to | a | { | 121 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 苍白 | 在 | 这 | 女性的 | 脸 | 加深 | 到 | 一个 | { | - | } |

女人脸上的苍白加深了{121}

['gɑːstli] ['æʃ(ə)n] [greɪ] .

| ghastly | ashen | gray | . |
|---|---|---|---|
| 阴森 | 铁青 | 灰色的 | . |

惨白的灰白色。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?

| ' | What | would | you | have | me | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 会 | 你 | 有 | 我 | 做 | ? |

你想让我做什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['feɪntli] .

| ' | she | exclaimed | faintly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 惊呼 | 淡淡的 | . |

她轻声惊呼道。

- [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,

| ' | Come | to | our | terms | , | and | all | will | be | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 到 | 我们的 | 条款 | , | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | , |

"只要你接受我们的条件，一切都会好起来的。"

- [slɪm] [sed] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ; - ['ʌðəwaɪz] - — [hɪə(r)][hiː; hi]

| ' | Slimm | said | , | pursuing | the | advantage | he | had | gained | ; | ' | otherwise | ' | — | here | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斯利姆 | 说 | , | 追求 | 这 | 优势 | 他 | 有 | 获得 | ; | - | 否则 | - | — | 这里 | 他 |

[pɔːzd] — - [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| paused | — | ' | however | , | we | will | say | nothing | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | — | - | 然而 | , | 我们 | 将要 | 说 | 没有什么 | 关于 | 那 | . |

斯利姆继续说道，他利用自己取得的优势；"否则"——他停顿了一下——"不过，我们对此不予置评。"

[wɒt] [aɪ][prə'pəʊz][ɪz] [ðɪs] : [ðæt][æn; ən] [ə'griːmənt] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ə'pɒn]

| What | I | propose | is | this | : | that | an | agreement | be | drawn | up | and | entered | into | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 提出 | 是 | 这 | : | 那 | 一个 | 协议 | 是 | 绘制 | 向上 | 和 | 进入 | 进入 | 之上 |

[ðə; ði] [tɜːmz] ,

| the | terms | , |
|---|---|---|
| 这 | 条款 | , |

我的提议是：拟定并签订一份协议，条款如下：

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [nəʊ] [wɪl] [ɪz] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ;

| that | in | case | no | will | is | found | with | the | money | , | the | property | is | divided | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 案件 | 不 | 将要 | 是 | 成立 | 和 | 这 | 钱 | , | 这 | 财产 | 是 | 分割 | ; |

如果找不到遗嘱，则财产将被分割；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz] [faʊnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['siːtən] , [juː; jʊ] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

| and | if | a | will | is | found | leaving | the | property | to | Mrs | Seaton | , | you | take | five | thousand | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 将要 | 是 | 成立 | 离开 | 这 | 财产 | 到 | 太太 | 西顿 | , | 你 | 拿 | 五 | 千 | 磅 | . |

如果找到一份遗嘱，将房产留给西顿夫人，你将获得五千英镑。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['faɪn(ə)l]['ɒfə(r)] . -

| That | is | my | final | offer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 最终的 | 提供 | . | - |

这是我的最终报价。

- [aɪ] — [aɪ] [kən'sent] , - [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ['hʌmbli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɒŋɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['mædnəs] ,

| ' | I | — | I | consent | , | ' | she | faltered | humbly | , | at | the | same | time | longing | , | in | her | passionate | madness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | — | 我 | 同意 | , | - | 她 | 犹豫不决 | 谦卑地 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 渴望 | , | 在 | 她 | 热情的 | 疯狂 | , |

“我……我同意，”她怯生生地说道，同时又在热烈的疯狂中渴望着。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪst][sʌm; səm] ['dedli] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kɑːmli] [traɪ'ʌmfənt] .

| to | do | her | antagonist | some | deadly | mischief | , | as | he | stood | before | her | so | calmly | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 她 | 反派 | 一些 | 致命 | 恶作剧 | , | 作为 | 他 | 站立 | 前 | 她 | 所以 | 平静地 | 凯 | . |

当他如此平静而得意地站在她面前时，她要对他进行一些致命的报复。

- ['veri] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] — - ['veri] [gʊd] .

| ' | Very | good | , | ' | he | said | quietly | — | ' | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 好的 | , | - | 他 | 说 | 悄悄 | — | - | 非常 | 好的 | . |

“很好，”他平静地说，“很好。”

[ðen] [aɪ] [prɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

| Then | I | presume | our | intercourse | is | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 怙 | 我们的 | 交往 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

那么我猜我们的性生活就此结束了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['mɪstə(r)] ['kɑːrvərz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['bedfəd] [rəʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] . -

| You | will | be | good | enough | to | be | at | Mr | Carver's | office | in | Bedford | Row | at | three | o'clock | to | - | morrow | afternoon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 是 | 在 | 先生 | 雕刻师 | 办公室 | 在 | 贝德福德 | 排 | 在 | 三 | 点钟 | 到 | - | 明天 | 下午 | . | - |

明天下午三点，你最好到贝德福德街卡弗先生的办公室来。

- [wʌn]['məʊmənt] .

| ' | One | moment | . |
|---|---|---|---|
| - | 一 | 片刻 | . |

“稍等片刻。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ? -

| Are | you | in | the | secret | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 在 | 这 | 秘密 | ? | - |

你知道这个秘密吗?

- ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [ðæt] [fə'lɪsəti] .
' **Madam** , **I** **have** **that** **felicity** .
- 女士 , 我 有 那 费利西蒂 .

夫人，我拥有那种幸福。

[bʌt; bət] [waɪ] ? -
**But** **why** **?** **'**
但 为什么 ? -

但为什么？'

- [pə'hæps] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] ,
' **Perhaps** **now** **we** **have** **come** **to** **terms** **,**
- 也许 现在 我们 有 来 到 条款 ,

或许现在我们已经达成共识了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
**you** **may** **be** **good** **enough** **to** **tell** **me** **where** **it** **is** **.** **'**
你 可能 是 好的 足够的 到 告诉 我 在哪里 它 是 . -

你或许能告诉我它在哪。

- [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] , - [sed] [slɪm] [sen'tenʃəsli] .
' **Curiosity** **,** **thy** **name** **is** **woman** **,** **'** **said** **Slimm** **sententiously** **.**
- 好奇心 , 你的 姓名 是 女士 , - 说 斯利姆 义正言辞地 .

“好奇心，你的名字叫女人，”斯利姆意味深长地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] ['kænɒt] ['grætɪfaɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] ;
' **I** **am** **sorry** **I** **cannot** **gratify** **that** **little** **wish** **;**
- 我 是 对不起 我 不能 满足 那 小的 希望 ;

很抱歉我无法满足您这个小小的愿望；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['serəməni] ,
**but** **as** **you** **will** **doubtless** **be** **present** **at** **the** **opening** **ceremony** **,**
但 作为 你 将要 毫无疑问 是 展示 在 这 开幕 仪式 ,

但您无疑会出席开幕式，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] —
**you** **will** **not** **object** **to** **restrain** **your** **curiosity** **for** **the** **present** **—**
你 将要 不是 目的 到 抑制 你的 好奇心 为了 这 展示 —
[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
**Good** **-** **morning** **.**
好的 - 早晨 .

你现在应该不会反对抑制你的好奇心吧——早上好。

- [mɪs] ['weɪkfiːld] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [æm'bæsədərz] [kæb] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː]
' **Miss** **Wakefield** **watched** **our** **ambassador's** **cab** **leave** **the** **door** **,** **and** **then** **threw**
- 错过 韦克菲尔德 观看 我们的 大使的 出租车 离开 这 门 , 和 然后 扔
[hɜː'self] ,
**herself** **,**
她自己 ,

韦克菲尔德小姐目送着大使的出租车驶离门口，然后纵身跃起。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**in** **the** **abandonment** **of** **her** **passion** **,** **upon** **the** **floor** **.**
在 这 放弃 的 她 热情 , 之上 这 地面 .

她放弃了自己的激情，倒在了地板上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
**In** **the** **impotence** **of** **her** **rage** **and** **despair** **,** **she** **lay** **there** **,** **rolling** **like** **a**
在 这 阳痿 的 她 愤怒 和 绝望 , 她 躺 那里 , 滚动 喜欢 一个
[mæd][dɒg] ,
**mad** **dog** **,**
疯狂的 狗 ,

在愤怒和绝望的无力感中，她躺在那里，像疯狗一样翻滚。

['teərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [neɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ʌn'i:v(ə)n] [ti:θ] .
**tearing** **at** **her** **long** **nails** **with** **the** **strong** **uneven** **teeth** **.**
撕裂 在 她 长的 指甲 和 这 强的 不均匀 牙齿 .

她用粗壮不平的牙齿撕扯着自己长长的指甲。

- [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] ?
' **What** **does** **he** **know** **?**
- 什么 做 他 知道 ?

他知道些什么?

- [ʃi:; ʃi] [ his ] .
' **she** **hissed** **.**
- 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

- [wɒt] [kæn; kən][hi:; hi] [nəʊ] ?
' **What** **can** **he** **know** **?**
- 什么 能 他 知道 ?

他能知道什么呢?

['bi:t(ə)n] , ['bi:t(ə)n][æt; ət][lɑ:st] ! -
**Beaten** **,** **beaten** **at** **last** **!** **'**
被打败 , 被打败 在 最后的 ! -

终于被打败了!

- [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] !
' **What** **a** **woman** **!**
- 什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人!

- [sə'lɪləkwaɪz] [slɪm] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [bæk] .
' **soliloquised** **Slimm** **as** **he** **rolled** **back** **Londonwards** **.**
- 独白 斯利姆 作为 他 滚动 后退 伦敦向 .

"斯利姆一边自言自语，一边滚回伦敦。"

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [tu:; tə][get][ðə; ði]['fleɪvə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .
' **I** **must** **have** **a** **cigar** **,** **to** **get** **the** **flavour** **out** **of** **my** **mouth** **.**
- 我 必须 有 一个 雪茄 , 到 得到 这 味道 出去 的 我的 嘴 .

"我必须抽根雪茄，才能把嘴里的味道去掉。"

- [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstə(r)]['kɑ:rvərz] , [hi:; hi] [faʊnd] ['elənɔ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
' **When** **he** **arrived** **at** **Mr** **Carver's** **,** **he** **found** **Eleanor** **and** **her** **husband**
- 什么时候 他 到达的 在 先生 雕刻师 , 他 成立 埃莉诺 和 她 丈夫
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
**awaiting** **him** **with** **great** **impatience** **.**
等待中 他 和 伟大的 不耐烦 .

"当他到达卡弗先生家时，发现埃莉诺和她的丈夫正焦急地等着他。"

- [wɒt] [tʃɪə(r)] , [maɪ] ['kɒmreɪd] ?
' **What** **cheer** **,** **my** **comrade** **?**
- 什么 欢呼 , 我的 同志 ?

"同志，有什么欢呼声？"

- ['edgə(r)] [ɑ:skt] [wɪð] [ə'sju:md] ['tʃɪəflnəs] .
' **Edgar** **asked** **with** **assumed** **cheerfulness** **.**
- 埃德加 问 和 假定 愉悦 .

埃德加故作兴高采烈地问道。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ai][ræn] ,
' **Considering** **the** **circumstances** **of** **the** **case** **and** **the** **imminent** **risk** **I** **ran** **,**
- 考虑 这 情况 的 这 案件 和 这 迫在眉睫 风险 我 跑 ,

"考虑到案件的具体情况以及我所面临的迫在眉睫的风险，

[juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wiːp] [ə'pɒn] [ðɪs] ['rʌgɪd] ['bʊzəm] ,

| you | might | at | least | have | expressed | a | desire | to | weep | upon | this | rugged | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 在 | 至少 | 有 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 哭泣 | 之上 | 这 | 崎岖 | 怀 | , |

你至少应该表达一下想要在这坚实的胸膛上痛哭的愿望吧。

- [slɪm] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

| ' | Slimm | answered | reproachfully | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 斯利姆 | 回答 | 责备地 | . |

斯利姆责备地回答道。

- [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [laɪk] [məʊst]['iːvəlz] , [nɒt] [hɑːf][səʊ][bæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [feɪst] . -

| ' | I | found | the | evil | , | like | most | evils | , | not | half | so | bad | when | it | is | properly | faced | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 成立 | 这 | 邪恶的 | , | 喜欢 | 最多 | 罪恶 | , | 不是 | 一半 | 所以 | 坏的 | 什么时候 | 它 | 是 | 适当地 | 面对 | . | - |

"我发现，像大多数邪恶一样，如果以正确的方式面对，邪恶并没有那么可怕。"

- [ænd; ənd] [mɪs] ['weɪkfiːld] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] ['æŋkʃəsli] .

| ' | And | Miss | Wakefield | ? | ' | asked | Mr | Carver | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 错过 | 韦克菲尔德 | ? | - | 问 | 先生 | 卡弗 | 焦虑地 | . |

"韦克菲尔德小姐呢？"卡弗先生焦急地问道。

- ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] — ['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [v'juːz] .

| ' | Gentle | as | a | sucking | - | dove | — | only | too | anxious | to | meet | our | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 温和的 | 作为 | 一个 | 吸吮 | - | 鸽子 | — | 仅有的 | 也 | 焦虑的 | 到 | 见面 | 我们的 | 浏览 | . |

"温柔如吸血鸽——只是太渴望满足我们的观点。"

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ai][səʊ][fɑː(r)] [ teim ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

| I | so | far | tamed | her | that | she | has | made | an | appointment | to | come | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 远的 | 驯服 | 她 | 那 | 她 | 有 | 制成 | 一个 | 预约 | 到 | 来 | 这里 |

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] [prɪ'lɪməˌneri] . -

| to | - | morrow | to | settle | preliminaries | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 到 | 定居 | 预备工作 | . | - |

我已经驯服了她，她已经预约明天来这里处理一些前期事宜。

- [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɜːmz] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ?

| ' | But | what | sort | of | terms | did | you | come | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 什么 | 种类 | 的 | 条款 | 做过 | 你 | 来 | 到 | ? |

"但是你们最终达成了什么样的协议呢？"

- ['elənɔ] [ɑːskt] .

| ' | Eleanor | asked | . |
|---|---|---|---|
| - | 埃莉诺 | 问 | . |

"埃莉诺问道。"

[slɪm] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

| Slimm | briefly | related | the | result | of | his | mission | , | and | its | unexpected | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯利姆 | 简要地 | 有关的 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 使命 | , | 和 | 它是 | 意外 | 和 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

| desirable | consummation | , |
|---|---|---|
| 理想 | 圆房 | , |

斯利姆简要地叙述了他的任务结果，以及出乎意料却又令人满意的结局。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ; [ɪn'diːd] ,

| to | the | mutual | astonishment | of | his | listeners | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相互的 | 惊讶 | 的 | 他的 | 听众 | ; | 的确 | , |

令在场听众都感到惊讶的是，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**when** **he** **came** **to** **review** **the** **circumstances** **of** **the** **case** **,**
什么时候 他 来了 到 审查 这 情况 的 这 案件 ,

当他来审查案件情况时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [səkˈses] .
**he** **was** **somewhat** **astonished** **at** **his** **own** **success** **.**
他 曾是 有些 惊讶 在 他的 自己的 成功 .

他对自己取得的成功感到有些惊讶。

\- [ˈwʌndəf(ə)l] !
**'** **Wonderful** **!**
\- 精彩的 !

'精彩的!

\- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)][ˈkɑːvə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
**'** **exclaimed** **Mr** **Carver** **,** **gazing** **with** **intense** **admiration** **at** **his** **enemy** **.**
\- 惊呼 先生 卡弗 , 凝视 和 激烈的 钦佩 在 他的 敌人 .

“卡弗先生惊叹道，他满怀钦佩地凝视着他的敌人。”

\- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][tuː; tə]
**'** **I** **could** **not** **have** **believed** **it** **possible** **for** **one** **man** **single** **-** **handed** **to**
\- 我 可以 不是 有 相信 它 可能的 为了 一 男人 单身的 - 递交 到
[hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] . — [maɪ] [gʊd] [frend] ,
**have** **accomplished** **so** **much** **.** **—** **My** **good** **friend** **,**
有 完成 所以 很多 . — 我的 好的 朋友 ,

“我简直不敢相信一个人竟然能凭一己之力完成这么多事。——我的好朋友

[duː; də][aɪ] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wiː; wi][get][hɑːf][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
**do** **I** **really** **understand** **that** **in** **any** **case** **we** **get** **half** **the** **money** **;**
做 我 真的 理解 那 在 任何 案件 我们 得到 一半 这 钱 ;

我真的明白无论如何我们只能拿到一半的钱吗?

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] , [ɔːl][bʌt; bət][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? -
**and** **in** **one** **case** **,** **all** **but** **five** **thousand** **pounds** **?** **'**
和 在 一 案件 , 全部 但 五 千 磅 ? -

其中一次，只差五千英镑?

\- [prɪˈsaɪsli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [drɔːn] [ʌp] ,
**'** **Precisely** **;** **and** **you** **get** **the** **agreement** **drawn** **up** **,**
\- 恰恰 ; 和 你 得到 这 协议 绘制 向上 ,

没错；然后你们就把协议拟定好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈiːstˌwʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**and** **we** **will** **get** **away** **to** **Eastwood** **the** **day** **after** **to** **-** **morrow** **.**
和 我们 将要 得到 离开 到 伊斯特伍德 这 天 后 到 - 明天 .

我们后天就要去伊斯特伍德了。

[aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət]
**I** **declare** **I** **feel** **as** **pleased** **as** **a** **schoolboy** **who** **has** **found** **the** **apple** **at**
我 宣布 我 感觉 作为 高兴 作为 一个 男生 WHO 有 成立 这 苹果 在
[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
**hide** **-** **and** **-** **seek** **.**
隐藏 - 和 - 寻找 .

我感觉自己就像一个在捉迷藏游戏中找到苹果的小学生一样高兴。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [jʌŋ] [əˈgen] . -
**I** **feel** **as** **if** **I** **was** **getting** **young** **again** **.** **'**
我 感觉 作为 如果 我 曾是 获得 年轻的 再次 . -

我感觉自己好像又年轻了。

- [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['set(ə)ld] ?
' **Then** **you** **think** **it** **is** **really** **settled** **?**
- 然后 你 思考 它 是 真的 定居 ?

"那你认为这件事真的就此定论了吗？"

- ['edgə(r)] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
' **Edgar** **asked** **,** **with** **a** **sigh** **of** **pleasure** **and** **relief** **.**
- 埃德加 问 , 和 一个 叹 的 乐趣 和 宽慰 .

"埃德加问道，语气中带着欣慰和释然。"

- [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɒmptli] .
' **Not** **the** **slightest** **doubt** **of** **it** **,** ' **said** **the** **American** **promptly** **.**
- 不是 这 丝毫 怀疑 的 它 , - 说 这 美国人 及时 .

"毫无疑问，"美国人立即说道。

- [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
' **And** **I** **think** **I** **may** **be** **allowed** **to** **observe** **,**
- 和 我 思考 我 可能 是 允许 到 观察 ,

"我想我或许可以旁观。"

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ai] ['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [θruː'aʊt] [maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
**that** **of** **all** **the** **strange** **things** **I** **ever** **came** **across** **throughout** **my** **long** **and**
那 的 全部 这 奇怪的 事物 我 曾经 来了 穿过 自始至终 我的 长的 和
['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] ,
**checkered** **career** **,**
格子图案 职业 ,

在我漫长而坎坷的职业生涯中，我遇到过无数奇怪的事情，而这件就是其中之一。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] . -
**this** **is** **about** **the** **strangest** **.** **'**
这 是 关于 这 最奇怪的 . -

这真是太奇怪了。

- [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [biːts] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)][rɪ'membə(r)] ,
' **It** **certainly** **beats** **anything** **I** **ever** **remember** **,**
- 它 当然 节拍 任何事物 我 曾经 记住 ,

"这绝对比我记忆中的任何事情都好。"

- [sed] ['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [eə(r)] . — - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [beɪts] ? -
' **said** **Mr** **Carver** **with** **a** **buoyant** **air** **.** **—** ' **What** **do** **you** **say** **,** **Bates** **?** '
- 说 先生 卡弗 和 一个 浮力 空气 . — - 什么 做 你 说 , 贝茨 ? -

"你觉得怎么样，贝茨？"卡弗先生语气轻松地说。

- [wel] , [sɜː(r)] , - ['mɪstə(r)] [beɪts] [əd'mɪtɪd] ,
' **Well** **,** **sir** **,** ' **Mr** **Bates** **admitted** **,**
- 出色地 , 先生 , - 先生 贝茨 承认 ,

"嗯，先生，"贝茨先生承认道。

- [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [dʌz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn]
' **there** **certainly** **are** **some** **points** **about** **it** **one** **does** **not** **generally** **encounter** **in**
- 那里 当然 是 一些 积分 关于 它 一 做 不是 一般来说 遇到 在
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**the** **ordinary** **run** **of** **business** **.**
这 普通的 跑步 的 商业 .

"当然，其中有些方面在日常商业活动中是不会遇到的。"

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
' **CHAPTER** **XIV** **.**
- 章 十四 .

第十四章

[wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [j'u:lədʒˌaɪzd][ðə; ði] ['steɪtli] [hoʊmz] [ɒv; əv]

| When | the | poet | , | in | the | pursuit | of | his | fancy | , | eulogised | the | stately | homes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 诗人 | , | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 他的 | 想要 | , | 悼词 | 这 | 庄严 | 房屋 | 的 |

['ɪŋgləndˌ]

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

当诗人沉浸于自己的幻想，赞美英国的宏伟宅邸时，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)]['təʊtəli] [ɪg'nɔ:d] [ə; eɪ][klɑ:s] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] ['dɪrər] [tu:; tə]

| he | must | have | forgotten | or | totally | ignored | a | class | of | dwelling | dearer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 被遗忘的 | 或者 | 完全 | 忽略 | 一个 | 班级 | 的 | 住宅 | 更贵 | 到 |

[maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][hɔ:lz] [ðə; ði] [teɪst] [ɔ:(r)]['vænəti][ɒv; əv][mæn]['evə(r)] [dɪ'zaɪnd] .

| my | mind | than | all | the | marble | halls | the | taste | or | vanity | of | man | ever | designed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 比 | 全部 | 这 | 大理石 | 大厅 | 这 | 品尝 | 或者 | 虚荣 | 的 | 男人 | 曾经 | 设计 | . |

他一定忘记了或者完全忽略了一种在我看来比人类品味或虚荣心所设计的所有大理石大厅都更珍贵的住所。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['stɪltən] ['daʊtləs] [prɪ'fɜ:z] [hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [həʊm] , [wɪð] [ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd]

| The | Duke | of | Stilton | doubtless | prefers | his | ancestral | home | , | with | its | towers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 斯蒂尔顿 | 毫无疑问 | 偏好 | 他的 | 祖先的 | 家 | , | 和 | 它是 | 塔楼 | 和 |

['tɜ:rɪtsˌ]

| turrets | , |
|---|---|
| 炮塔 | , |

斯蒂尔顿公爵无疑更喜欢他祖传的宅邸，那里有塔楼和角楼。

[ɪts] [kə'peɪʃəs] ['steɪblz] — [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [si:m] [ðə; ði][fɜ:st][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| its | capacious | stables | — | which | , | by | - | the | - | bye | , | seem | the | first | consideration | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 宽敞 | 马厩 | — | 哪个 | , | 经过 | - | 这 | - | 再见 | , | 似乎 | 这 | 第一的 | 考虑 | 在 | 这 |

[ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] [ i'rekʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

| Brobdingnagian | erections | of | the | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 布罗卜丁奈格 | 勃起 | 的 | 这 | 小时 | ; |

它宽敞的马厩——顺便一提，这似乎是当下这些宏伟建筑中首先考虑的因素；

[hi:; hi] [meɪ] ['wɒndə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]

| he | may | wander | with | an | air | of | pride | through | the | Raphael | hall | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 漫步 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 自豪 | 通过 | 这 | 拉斐尔 | 大厅 | 和 | 这 |

['tɛnɪərz] ['gæləri] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kʌɪp] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

| Teniers | gallery | or | the | Cuyp | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特尼尔斯 | 画廊 | 或者 | 这 | 库伊普 | 绘画 | - | 房间 | . |

他可能会带着一丝骄傲的神情漫步于拉斐尔大厅、特尼尔画廊或库伊普客厅。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ['treʒəz] , [hɪz; ɪz] [kə'rɑ:rə] ['mɑ:b(ə)lz] , [hɪz; ɪz]

| For | me | , | he | can | have | his | art | treasures | , | his | Carrara | marbles | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 他 | 能 | 有 | 他的 | 艺术 | 宝藏 | , | 他的 | 卡拉拉 | 弹珠 | , | 他的 |

['praɪsləs] ['wedʒwʊd] , [hɪz; ɪz] ['drezdən] .

| priceless | Wedgwood | , | his | Dresden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无价 | 韦奇伍德 | , | 他的 | 德累斯顿 | . |

对我来说，他可以拥有他的艺术珍品，他的卡拉拉大理石瓷器，他无价的韦奇伍德瓷器，他的德累斯顿瓷器。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] — [blu:] , [red] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| He | may | enjoy | his | drawing | - | rooms | — | blue | , | red | , | and | every | colour | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 享受 | 他的 | 绘画 | - | 房间 | — | 蓝色的 | , | 红色的 | , | 和 | 每一个 | 颜色 | 在 | 这 |

['ju:nɪvɜ:s] .

| universe | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

他或许会喜欢他的客厅——蓝色、红色，以及宇宙中所有的色彩。

[hiː; hi] [meɪ] [daɪn][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn] ['evri] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [blɜː] [kæn; kən]

| He | may | dine | in | the | bosom | of | his | family | on | every | delicacy | a | cordon | bleu | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 用餐 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 他的 | 家庭 | 在 | 每一个 | 美味 | 一个 | 警戒线 | 蓝色 | 能 |

[dɪ'vaɪz] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

| devise | to | tickle | the | palate | and | stimulate | the | appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 痒痒 | 这 | 味蕾 | 和 | 刺激 | 这 | 食欲 | , |

他可以在家人的陪伴下，享用顶级厨师精心烹制的各种美味佳肴，这些佳肴足以挑逗味蕾，刺激食欲。

[wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][rəʊz] - ['pætənd] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] .

| with | its | accompaniment | of | rose | - | patterned | silver | and | dainty | china | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伴奏 | 的 | 玫瑰 | - | 图案 | 银 | 和 | 纤巧 | 中国 | . |

以及与之相配的玫瑰花纹银器和精致瓷器。

[let] [hɪm][lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

| Let | him | luxuriate | in | it | all | , | if | he | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 奢侈 | 在 | 它 | 全部 | , | 如果 | 他 | 将要 | . |

如果他愿意，就让他尽情享受这一切吧。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ,

| I | have | in | my | mind's | eye | a | house | far | different | from | His | Grace's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | 一个 | 房子 | 远的 | 不同的 | 从 | 他的 | 格蕾丝 | , |

我脑海中构想的房子与阁下的房子截然不同。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɒstli] [brɪk] - - - [brɑːts] ,

| but | which | , | nevertheless | , | if | not | rich | in | costly | bric | - | à | - | brac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | , | 尽管如此 | , | 如果 | 不是 | 富有的 | 在 | 昂贵 | 砖块 | - | - | - | 支架 | , |

但即便这里没有琳琅满目的昂贵小摆设，

[hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [rɪ'freʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

| has | an | appearance | of | harmony | and | refinement | refreshing | beyond | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 外貌 | 的 | 和谐 | 和 | 精炼 | 令人耳目一新 | 超过 | 信仰 | . |

外观和谐雅致，令人耳目一新，难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] ['iːstˌwʊd] .

| It | is | the | house | , | or | , | if | you | will | , | the | villa | of | Eastwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 房子 | , | 或者 | , | 如果 | 你 | 将要 | , | 这 | 别墅 | 的 | 伊斯特伍德 | . |

这是伊斯特伍德的家，或者说，他的别墅。

[ə'genst] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd][ɪz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [stəʊn] [wɔːl] , [mɒs] - [ɪnk'rʌstɪd] [ænd; ənd]['laɪkən] - [struːn]

| Against | the | main | road | is | a | rugged | stone | wall | , | moss | - | incrusted | and | lichen | - | strewn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 主要的 | 路 | 是 | 一个 | 崎岖 | 石头 | 墙 | , | 苔藓 | - | 结壳的 | 和 | 地衣 | - | 散落的 |

, [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ] [dens] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] .

| , | and | surmounted | by | dense | laurel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 克服 | 经过 | 稠密 | 月桂树 | . |

紧邻主路的是一堵崎岖的石墙，上面长满了苔藓和地衣，墙顶上长满了茂密的月桂树。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] [geɪt] , [ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Opening | the | old | - | fashioned | wooden | gate | , | a | broad | path | leads | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 老的 | - | 造型 | 木制的 | 门 | , | 一个 | 广阔 | 小路 | 线索 | 到 | 这 | 门 | , |

打开古朴的木门，一条宽阔的小路通向大门。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| which | is | some | forty | yards | away | , | at | the | side | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一些 | 四十 | 码 | 离开 | , | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | . |

它在房子侧面，距离大约四十码远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ləʊ] , [greɪ] [stəʊn] [haʊs] , ['klʌstəd] [wɪð] ['aɪvi][ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

| It | is | a | low | , | gray | stone | house | , | clustered | with | ivy | and | clematis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 低的 | , | 灰色的 | 石头 | 房子 | , | 聚类 | 和 | 常春藤 | 和 | 铁线莲 | , |

那是一栋低矮的灰色石头房子，周围爬满了常春藤和铁线莲。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

| and | climbing | roses | twisting | round | the | long | double | row | of | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 玫瑰 | 扭曲 | 圆形的 | 这 | 长的 | 双倍的 | 排 | 的 | 视窗 | . |

还有缠绕在长长的双排窗户上的攀援玫瑰。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:n] , [kwaɪt][hɑ:f][æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn][ɪk'stent] ,

| In | front | is | the | lawn | , | quite | half | an | acre | in | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 是 | 这 | 草地 | , | 相当 | 一半 | 一个 | 英亩 | 在 | 程度 | , |

前面是草坪，面积足有半英亩。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] , ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪprɪkɒt][ænd; ənd]

| and | shut | off | from | a | garden | by | a | brick | wall | , | covered | with | apricot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 离开 | 从 | 一个 | 花园 | 经过 | 一个 | 砖 | 墙 | , | 涵盖 | 和 | 杏 | 和 |

['nektəri:n] .

| nectarine | . |
|---|---|
| 油桃 | . |

与花园之间隔着一堵砖墙，墙上种满了杏树和油桃树。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , ['li:dɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ][bæŋk] ,

| On | the | right | , | leading | towards | the | house | , | is | a | sloping | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | , | 领导 | 向 | 这 | 房子 | , | 是 | 一个 | 倾斜的 | 银行 | , |

右侧，通往房屋的方向，是一段倾斜的河岸。

[ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ɪn] [sprɪŋ] [wɪð] ['vaɪəlɪts] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [bæŋk] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]

| all | white | and | fragrant | in | spring | with | violets | ; | and | above | this | bank | , | approached | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 白色的 | 和 | 香 | 在 | 春天 | 和 | 紫罗兰 | ; | 和 | 多于 | 这 | 银行 | , | 接近 | 经过 |

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔ:s] - [blɒk] ,

| an | ancient | horse | - | block | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 马 | - | 堵塞 | , |

春天，遍地都是洁白芬芳的紫罗兰；在这片河岸之上，有一条古老的马道通往那里。

[ɪz][ðə; ði][əʊld] - [wɜ:ld] ['gɑ:d(ə)n] .

| is | the | old | - | world | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 老的 | - | 世界 | 花园 | . |

这是一个充满古典韵味的花园。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] , [wɪð] [brɔ:d] [gri:n] [pɑ:ðz] , ['ʃeltəd] [baɪ] ['baʊəz] [ɒv; əv]['æp(ə)l] -

| It | is | a | large | garden | , | with | broad | green | paths | , | sheltered | by | bowers | of | apple | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 大的 | 花园 | , | 和 | 广阔 | 绿色的 | 路径 | , | 避难所 | 经过 | 鲍尔斯 | 的 | 苹果 | - |

[tri:z] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

这是一个大花园，里面有宽阔的绿色小径，苹果树枝繁叶茂，绿荫蔽日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [geɪ] [wɪð] [wɔ:l] - ['flaʊəz] , [ˌmɪnjə'net] , [stɒks] , ['pænzɪz] , ['lʌndən] -

| and | the | borders | gay | with | wall | - | flowers | , | mignonette | , | stocks | , | pansies | , | London | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边界 | 同性恋 | 和 | 墙 | - | 花朵 | , | 小醋汁 | , | 股票 | , | 三色堇 | , | 伦敦 | - |

[praɪd] , [tɒm] - [θʌm] ,

| pride | , | Tom | - | Thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | , | 汤姆 | - | 拇指 | , |

边界处点缀着紫罗兰、木犀草、紫罗兰、三色堇、伦敦骄傲花、小拇指花，一片欢快。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][ænd; ənd][əʊld] - [mæn] .

| and | here | and | there | great | bushes | of | lavender | and | old | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 伟大的 | 灌木丛 | 的 | 薰衣草 | 和 | 老的 | - | 男人 | . |

这里那里还散落着大片薰衣草和老翁草。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒv; əv] { - }

| Far | down | is | a | walk | of | { | 122 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 是 | 一个 | 走 | 的 | { | - | } |

远处有一条步行道{122}

['fɪlbət] [triːz] , [weə(r)] [ðə; ði]['waɪli] ['skwɪrəl] [meɪks] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ,

| filbert | trees | , | where | the | wily | squirrel | makes | merry | in | the | harvest | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛子 | 树木 | , | 在哪里 | 这 | 狡猾的 | 松鼠 | 制作 | 欢乐 | 在 | 这 | 收成 | - | 时间 | , |

榛子树，狡猾的松鼠在收获季节里尽情玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [ɔːl] [mə'ləʊdiəs] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] .

| and | the | cherry | - | trees | all | melodious | with | the | song | of | the | blackbird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 樱桃 | - | 树木 | 全部 | 悦耳动听 | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 黑鸟 | . |

樱花树上回荡着乌鸫婉转的歌声。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːmi] [smel] [hɪə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd]['endaɪv; 'endɪv] ,

| There | is | a | balmy | smell | here | of | thyme | and | sage | and | endive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 芳香 | 闻 | 这里 | 的 | 百里香 | 和 | 圣人 | 和 | 苣荬菜 | , |

这里弥漫着百里香、鼠尾草和菊苣的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [swiːt] [hɜːbs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ 'grænd,mʌðə ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]

| and | the | variety | of | sweet | herbs | which | our | grandmothers | were | wont | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 的 | 甜的 | 草药 | 哪个 | 我们的 | 祖母们 | 是 | 惯于 | 到 |

[kʌl] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

| cull | in | autumn | , |
|---|---|---|---|
| 淘汰 | 在 | 秋天 | , |

还有我们祖母们秋天常采摘的各种香甜香草，

[ænd; ənd] [sə'spend] [ɪn] ['mʌzlɪn] [bægz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rɑːftəz] .

| and | suspend | in | muslin | bags | from | the | kitchen | rafters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂停 | 在 | 细棉布 | 包 | 从 | 这 | 厨房 | 椽子 | . |

用棉布袋装好，悬挂在厨房的椽子上。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [hɔːl][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒvəlɪst] ,

| Opening | the | heavy | hall | door | with | the | licensed | freedom | of | the | novelist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 重的 | 大厅 | 门 | 和 | 这 | 获得许可的 | 自由 | 的 | 这 | 小说家 | , |

以小说家的自由，推开沉重的门厅大门。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wens] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| we | find | ourselves | in | the | hall | , | whence | we | reach | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 这 | 大厅 | , | 何处 | 我们 | 抵达 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

我们来到了门厅，由此进入了客厅。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [frendz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['weɪkfiːld] .

| Here | we | find | our | friends | , | awaiting | the | arrival | of | Miss | Wakefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 寻找 | 我们的 | 朋友们 | , | 等待中 | 这 | 到达 | 的 | 错过 | 韦克菲尔德 | . |

我们的朋友们在这里等待着韦克菲尔德小姐的到来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| They | have | been | talking | and | chatting | gaily | ; | but | as | the | time | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 说 | 和 | 聊天 | 兴高采烈地 | ; | 但 | 作为 | 这 | 时间 | 为了 | 那 |

['leɪdiz] [ə'raɪv(ə)l] [drɔːz] [nɪə(r)] ,

| lady's | arrival | draws | near | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士的 | 到达 | 平局 | 靠近 | , |

他们一直愉快地谈笑风生；但随着那位女士到来的时间临近，

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [flæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| conversation | becomes | flat | , | and | there | is | an | air | of | expectation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 变成 | 平坦的 | , | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 空气 | 的 | 期待 | 和 |

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| suppressed | excitement | about | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 被抑制 | 激动 | 关于 | 他们 | , |

谈话变得平淡，气氛中弥漫着期待和压抑的兴奋。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kən'vɪns] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][ɒn][hænd]

| which | would | at | once | convince | the | observer | that | something | important | was | on | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 在 | 一次 | 说服 | 这 | 观察员 | 那 | 某物 | 重要的 | 曾是 | 在 | 手 |

.

:

.

这将立即让观察者确信，有重要的事情正在发生。

['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,

| Mr | Carver | rose | from | his | seat | , | and | , | for | about | the | fiftieth | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 卡弗 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | , | 和 | , | 为了 | 关于 | 这 | 第五十 | 时间 | , |

卡弗先生从座位上站了起来，这大约是他第五十次这样做了。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| walked | to | the | window | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

走到窗边，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [eə(r)][ænd; ənd][ˌdebə'neə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| It | was | amusing | to | note | his | easy | air | and | debonair | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 笔记 | 他的 | 简单的 | 空气 | 和 | 风度翩翩 | 外貌 | , |

他轻松自在的神态和潇洒的外表令人忍俊不禁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pælpəbli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]

| which | was | palpably | assumed | to | impress | the | spectators | with | the | idea | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 明显地 | 假定 | 到 | 令人印象深刻 | 这 | 观众 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] .

| was | by | no | means | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 焦虑的 | . |

显然，这样做是为了给观众留下深刻印象，让他们觉得他一点也不焦虑。

[ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz]

| The | only | member | of | the | party | who | really | could | be | said | to | be | at | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | WHO | 真的 | 可以 | 是 | 说 | 到 | 是 | 在 | 舒适 |

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [beɪts] .

| was | Mr | Bates | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 先生 | 贝茨 | . |

党内唯一真正感到自在的人是贝茨先生。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['set(ə)ld]

| He | wore | his | best | clothes | , | and | had | an | air | of | resigned | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 他的 | 最好的 | 衣服 | , | 和 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 辞职 | 定居 |

['melənkəli] , ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ,

| melancholy | , | evidently | expecting | the | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | , | 显然 | 期待 | 这 | 最差 | , |

他穿着最好的衣服，脸上带着一种听天由命的忧郁神情，显然已经预料到最坏的情况。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv][dʒɔɪ] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [hɪz; ɪz]

| and | prepared | to | have | his | cup | of | joy | — | representing | in | his | case | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 有 | 他的 | 杯子 | 的 | 喜悦 | — | 代表 | 在 | 他的 | 案件 | 他的 |

['pɑːtnəʃɪp] — [dæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

| partnership | — | dashed | from | his | lips | at | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合伙 | — | 虚线 | 从 | 他的 | 嘴唇 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

他做好了在最后一刻痛失喜悦之杯（对他而言，这杯喜悦象征着他的合伙关系）的准备。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] ['edgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['elənɔ] [sæt]

| Felix | was | discussing | the | affair | with | Edgar | in | a | low | voice | , | and | Eleanor | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 曾是 | 讨论 | 这 | 事务 | 和 | 埃德加 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 和 | 埃莉诺 | 卫星 |

[waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

| white | and | still | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 仍然 | , |

费利克斯正低声和埃德加谈论着这件事，埃莉诺脸色苍白，一动不动地坐在那里。

['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ə'pɒn][ðə; ði]

| only | showing | her | impatience | ever | and | anon | by | a | gentle | tap | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 显示 | 她 | 不耐烦 | 曾经 | 和 | 匿名 | 经过 | 一个 | 温和的 | 轻敲 | 之上 | 这 |

[flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .

| floor | with | her | heel | . |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 她 | 脚跟 | . |

她只会时不时地用脚后跟轻轻敲击地板来表达她的不耐烦。

['mɪstə(r)] [slɪm] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kiː] ,

| Mr | Slimm | was | whistling | softly | in | a | low | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 斯利姆 | 曾是 | 吹口哨 | 轻轻 | 在 | 一个 | 低的 | 钥匙 | , |

斯利姆先生低声轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | industriously | engaged | in | whittling | a | stick | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勤奋地 | 已订婚的 | 在 | 削木 | 一个 | 戳 | 在 | 他的 | 手 | . |

他勤奋地削着手里的一根木棍。

['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bæk]

| Mr | Carver | returned | from | his | post | of | observation | and | threw | himself | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 卡弗 | 返回 | 从 | 他的 | 邮政 | 的 | 观察 | 和 | 扔 | 他自己 | 后退 |

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [saɪ] .

| in | his | chair | with | an | involuntary | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 一个 | 非自愿 | 叹 | . |

卡弗先生结束观察岗位返回后，不由自主地叹了口气，瘫倒在椅子上。

[slɪm] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

| Slimm | put | up | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯利姆 | 放 | 向上 | 他的 | 刀 | . |

斯利姆收起了刀。

- [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , - [sed] ['edgə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| ' | I | vote | we | begin | , | ' | said | Edgar | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 投票 | 我们 | 开始 | , | - | 说 | 埃德加 | 在 | 长度 | . |

"我提议我们开始，"埃德加长篇大论地说。

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [nɒt][duː; də] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)]

| ' | No | , | no | ; | it | would | not | do | — | it | really | would | not | do | , | ' | interposed | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 不 | ; | 它 | 会 | 不是 | 做 | — | 它 | 真的 | 会 | 不是 | 做 | , | - | 插入 | 先生 |

['kɑːvə(r)] ,

| Carver | , |
|---|---|
| 卡弗 | , |

"不，不；这行不通——真的行不通，"卡弗先生插话道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .

| seeing | the | company | generally | inclined | to | this | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 公司 | 一般来说 | 倾斜 | 到 | 这 | 看法 | . |

看来该公司普遍倾向于这种观点。

- [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [wiː; wi][ə'weɪt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| ' | The | lady | whom | we | await | is | capable | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 女士 | 谁 | 我们 | 等待 | 是 | 有能力的 | 的 | 任何事物 | . |

"我们等待的这位女士无所不能。"

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

| If | we | found | a | will | in | her | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 成立 | 一个 | 将要 | 在 | 她 | 缺席 | , |

如果我们在她不在的情况下找到了遗嘱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'bʌv] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . -

| she | would | not | be | above | saying | we | put | it | there | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 是 | 多于 | 说 | 我们 | 放 | 它 | 那里 | . | - |

她甚至可能会说是我们放的。

- [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [aɪ]['kælkjuleɪt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]
' **Judging** **from** **my** **limited** **experience** **of** **the** **lady** **,** **I** **calculate** **you** **are** **about**
- 评判 从 我的 有限的 经验 的 这 女士 , 我 计算 你 是 关于
[raɪt] ,
**right** **,**
正确的 ,

"根据我对这位女士有限的了解，我认为你的判断基本正确。"

[sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] [slɪm] .
**sir** **,** **'** **said** **Mr** **Slimm** **.**
先生 , - 说 先生 斯利姆 .

"先生，"斯利姆先生说道。

- [nəʊ] ; ['ɑːftə(r)][səʊ]['meni] [j'iəz] - ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][duː; də]
' **No** **;** **after** **so** **many** **years** **'** **patience** **,** **it** **would** **certainly** **be** **unwise** **to** **do**
- 不 ; 后 所以 许多 年 - 耐心 , 它 会 当然 是 失策 到 做
['eniθɪŋ] [ræʃ] [naʊ] . -
**anything** **rash** **now** **.** **'**
任何事物 皮疹 现在 . -

"不，经过这么多年的耐心等待，现在贸然行事肯定是不明智的。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ][hɑːd] , - ['elənɔ] [sed] .
' **It** **is** **the** **last** **few** **moments** **which** **seem** **so** **hard** **,** **'** **Eleanor** **said** **.**
- 它 是 这 最后的 很少 时刻 哪个 似乎 所以 难的 , - 埃莉诺 说 .

"最后这几分钟似乎最难熬，"埃莉诺说。

- [sə'pəʊz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ! -
' **Suppose** **,** **after** **all** **,** **we** **should** **find** **nothing** **!** **'**
- 认为 , 后 全部 , 我们 应该 寻找 没有什么 ! -

"万一我们最终什么也没找到呢！"

- [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' **For** **goodness** **'** **sake** **,** **don't** **think** **of** **such** **a** **thing** **!**
- 为了 善良 - 清酒 , 不 思考 的 这样的 一个 事物 !

看在上帝的份上，千万别想这种事！

- ['edgə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
' **Edgar** **exclaimed** **.**
- 埃德加 惊呼 .

"埃德加惊呼道。"

- ['fænsi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['bɒðə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] !
' **Fancy** **,** **after** **all** **this** **bother** **and** **anxiety** **!**
- 想要 , 后 全部 这 打扰 和 焦虑 !

"真是太好了，费了这么多周折和焦虑之后！"

- [ðə; ði] ['pɑːti] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] [ strəul ] [tə'wɔːdz]
' **The** **party** **lapsed** **into** **silence** **again** **,** **and** **once** **more** **Mr** **Carver** **strolled** **towards**
- 这 派对 失效 进入 沉默 再次 , 和 一次 更多的 先生 卡弗 漫步 向
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**the** **window** **.**
这 窗户 .

聚会再次陷入沉寂，卡弗先生又一次踱步走向窗边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [haʊ] ['sləʊli] [taɪm] [gəʊz] .
**It** **is** **strange** **,** **when** **one** **is** **anxiously** **waiting** **for** **anything** **,** **how** **slowly** **time** **goes** **.**
它 是 奇怪的 , 什么时候 一 是 焦虑地 等待 为了 任何事物 , 如何 缓慢地 时间 去 .

奇怪的是，当一个人焦急地等待某件事发生时，时间却过得格外缓慢。

['edgə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,
**Edgar** **took** **his** **watch** **out** **of** **his** **pocket** **every** **other** **minute** **,**
埃德加 采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 每一个 其他 分钟 ,

埃德加每隔一分钟就从口袋里掏出一块手表。

[laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [weəz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm] .
**like** **a** **schoolboy** **who** **wears** **one** **for** **the** **first** **time** **.**
喜欢 一个 男生 WHO 穿着 一 为了 这 第一的 时间 .

就像一个第一次穿校服的小学生一样。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [slɪm] [əb'zɜːvd] .
**'** **I** **think** **I** **will** **walk** **down** **the** **road** **and** **see** **if** **she** **is** **coming** **,** **'** **Slimm** **observed** **.**
- 我 思考 我 将要 走 向下 这 路 和 看 如果 她 是 未来 , - 斯利姆 观察到 .

"我想我会沿着路走走，看看她会不会过来，"斯利姆说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
**'** **It** **would** **look** **a** **little** **polite** **,** **I** **think** **.**
- 它 会 看 一个 小的 有礼貌的 , 我 思考 .

"我觉得这样看起来有点太客气了。"

- ['edgə(r)] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]
**'** **Edgar** **murmured** **something** **touching** **love's** **young** **dream** **,** **and** **asked** **the** **American**
- 埃德加 低声说道 某物 接触 爱的 年轻的 梦 , 和 问 这 美国人
[ɪf] [ðə; ðɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] .
**if** **the** **fascination** **was** **so** **strong** **.**
如果 这 魅力 曾是 所以 强的 .

埃德加低声说了些关于爱情的动人话语，仿佛那是年轻人的梦想，然后问那个美国人，这种迷恋是否真的如此强烈。

- [wel] , [nəʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**'** **Well** **,** **no** **,** **'** **he** **replied** **.**
- 出色地 , 不 , - 他 回复 .

"嗯，不，"他回答道。

- [aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;
**'** **I** **don't** **deny** **she** **is** **fascinating** **;**
- 我 不 否定 她 是 迷人 ;

"我并不否认她很有魅力;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['glæmə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ θril ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bʊzəm] .
**but** **it** **is** **not** **the** **sort** **of** **glamour** **that** **generally** **thrills** **the** **young** **bosom** **.**
但 它 是 不是 这 种类 的 魅力 那 一般来说 刺激 这 年轻的 怀 .

但这并非那种能让年轻女孩心动的魅力。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ə'pɒn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**One** **thing** **we** **all** **agree** **upon** **,** **I** **think** **,** **and** **that** **is** **,**
一 事物 我们 全部 同意 之上 , 我 思考 , 和 那 是 ,

我想我们都能认同的一点是:

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['leɪdi] . -
**that** **we** **shall** **be** **all** **extremely** **pleased** **to** **see** **the** **lady** **.** **'**
那 我们 将 是 全部 极其 高兴 到 看 这 女士 . -

我们都非常高兴见到这位女士。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , - ['edgə(r)] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
**'** **That** **is** **a** **strange** **thing** **in** **itself** **,** **'** **Edgar** **replied** **drily** **.**
- 那 是 一个 奇怪的 事物 在 本身 , - 埃德加 回复 干巴巴地 .

"这本身就是一件奇怪的事，"埃德加冷冷地回答道。

- [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [ɪz] ['evɪdəntli] [kɔɪ] .
**'** **The** **damsel** **is** **evidently** **coy** **.**
- 这 闺女 是 显然 害羞 .

这位姑娘显然很害羞。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['daʊtləs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**She** **is** **at** **present** **,** **doubtless** **,** **struggling** **with** **her** **emotion** **.**
她 是 在 展示 , 毫无疑问 , 挣扎 和 她 情感 .

她目前无疑正在与自己的情绪作斗争。

[ai]['fænsi][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][ɪn'tend][tu:; tə] [kʌm] .

| I | fancy | she | does | not | intend | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 她 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 来 | . |

我猜她不打算来。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['pʊld] [ʌp]

| ' | At | this | moment | there | was | a | sound | of | wheels | , | and | a | coach | pulled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 的 | 车轮 | , | 和 | 一个 | 教练 | 拉 | 向上 |

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| at | the | gate | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | . |

这时传来车轮转动的声音，一辆马车停在了大门前。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [blæk] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

| After | a | moment | , | a | tall | black | figure | was | seen | approaching | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 一个 | 高的 | 黑色的 | 数字 | 曾是 | 已见 | 接近 | 这 | 房子 | . |

过了一会儿，一个高大的黑色身影向房子走来。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [mɪs] ['weɪkfi:ld] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

| A | few | seconds | later | , | Miss | Wakefield | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | , | 错过 | 韦克菲尔德 | 进入 | 这 | 房间 | . |

几秒钟后，韦克菲尔德小姐走进了房间。

[ɪn'vestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| INVESTORS | AND | THE | STOCK | EXCHANGE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投资者 | 和 | 这 | 库存 | 交换 | . |

投资者与证券交易所。

['sekənd] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

| SECOND | ARTICLE | . |
|---|---|---|
| 第二 | 文章 | . |

第二篇文章。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['məʊdəs][ɑ:pə'rændi:][ɒv; əv] [stɒk]

| In | a | former | article | we | endeavoured | to | explain | the | modus | operandi | of | Stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 以前的 | 文章 | 我们 | 努力 | 到 | 解释 | 这 | 模式 | 操作 | 的 | 库存 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [træn'zækʃnz] ;

| Exchange | transactions | ; |
|---|---|---|
| 交换 | 交易 | ; |

在之前的文章中，我们曾尝试解释证券交易所交易的运作方式；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts]

| and | our | object | now | is | to | make | a | few | remarks | upon | the | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 目的 | 现在 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 很少 | 评论 | 之上 | 这 | 权利 |

[ænd; ənd]['dju:tiz][ɒv; əv] [ɪn'vestər] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'spektɪvli] .

| and | duties | of | investors | and | members | of | the | Stock | Exchange | respectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 职责 | 的 | 投资者 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 库存 | 交换 | 分别 | . |

现在，我们的目的是就投资者和证券交易所成员的权利和义务分别做一些说明。

[æz; əz] ['fɔ:məli] [ɪk'spleɪnd] , [wen] ['eni] ['bɪznəs] [ɪz][træn'zæktɪd][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| As | formerly | explained | , | when | any | business | is | transacted | on | the | Stock | Exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 以前 | 解释 | , | 什么时候 | 任何 | 商业 | 是 | 已交易 | 在 | 这 | 库存 | 交换 | , |

如前所述，任何商业交易在证券交易所进行时，

[ðə; ði]['brəʊkə(r)]['ɔ:lweɪz] ['rendəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

| the | broker | always | renders | to | his | client | a | contract | containing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经纪人 | 总是 | 渲染 | 到 | 他的 | 客户 | 一个 | 合同 | 包含 | 这 |

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

| particulars | of | the | transaction | , |
|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 这 | 交易 | , |

经纪人总是会向客户提供一份包含交易详情的合同。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [θruː] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

| which | is | understood | to | be | carried | through | in | accordance | with | the | rules | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 理解 | 到 | 是 | 携带 | 通过 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 规则 | 和 |

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| regulations | of | the | Stock | Exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法规 | 的 | 这 | 库存 | 交换 | . |

据了解，此举将按照证券交易所的规章制度执行。

[ðiːz] [ruːlz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'paɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

| These | rules | have | been | compiled | with | the | strictest | regard | to | the | rights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 规则 | 有 | 到过 | 编译 | 和 | 这 | 最严格的 | 看待 | 到 | 这 | 权利 | 和 |

['djuːtiz][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ,

| duties | of | both | parties | , |
|---|---|---|---|---|
| 职责 | 的 | 两个都 | 各方 | , |

这些规则的制定充分考虑了双方的权利和义务。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ][rɪ'kwaɪə(r)] .

| and | are | altered | from | time | to | time | as | circumstances | may | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已修改 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 作为 | 情况 | 可能 | 要求 | . |

并会根据实际情况不时进行修改。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

| They | are | in | complete | accordance | with | the | law | of | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 完全的 | 根据 | 和 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | ; |

它们完全符合国家法律；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['kwestʃən] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'feəz] ,

| and | when | any | question | has | arisen | in | regard | to | Stock | Exchange | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何 | 问题 | 有 | 出现 | 在 | 看待 | 到 | 库存 | 交换 | 事务 | , |

当出现任何与证券交易所事务有关的问题时，

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðəʊz] [ruːlz] [hæv; həv] [biːn] [freɪmd] [ɒn]

| the | courts | of | law | have | invariably | allowed | that | those | rules | have | been | framed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法院 | 的 | 法律 | 有 | 总是 | 允许 | 那 | 那些 | 规则 | 有 | 到过 | 框 | 在 |

[ðə; ði][məʊst]['ekwɪtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

| the | most | equitable | principles | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 公平 | 原则 | . |

法院一贯认为，这些规则的制定遵循了最公平的原则。

[wen] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ,

| When | a | contract | has | been | rendered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 合同 | 有 | 到过 | 渲染 | , |

合同订立后，

['brəʊkə(r)][ænd; ənd]['klaɪənt][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði]

| broker | and | client | are | equally | bound | to | fulfil | their | part | of | it | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经纪人 | 和 | 客户 | 是 | 同样地 | 边界 | 到 | 实现 | 他们的 | 部分 | 的 | 它 | : | 这 |

['brəʊkə(r)] ,

| broker | , |
|---|---|
| 经纪人 | , |

经纪人和客户都有义务履行各自的义务：经纪人，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə] , [hɪz; ɪz]['klaɪənt][æn; ən] [ɔː'θentɪk]

| in | the | case | of | a | purchase | , | to | deliver | to | , | his | client | an | authentic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 购买 | , | 到 | 递送 | 到 | , | 他的 | 客户 | 一个 | 真正的 |

[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ,

| certificate | of | the | stock | , |
|---|---|---|---|---|
| 证书 | 的 | 这 | 库存 | , |

如果是购买行为，则需向其客户提供股票的真实证书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] ,

| and | in | the | case | of | a | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 销售 | , |

如果是出售的情况，

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['eksɪkjuːtɪd][træns'fɜː(r)] ;

| to | pay | for | the | stock | on | delivery | of | a | properly | executed | transfer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 为了 | 这 | 库存 | 在 | 送货 | 的 | 一个 | 适当地 | 执行 | 转移 | ; |

在交付已妥善签署的转让文件后支付股票货款；

[ðə; ði]['klaɪənt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] - ['mʌni] , & [siː] . , [wen] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] ['pɜːrtʃəst]

| the | client | to | pay | the | consideration | - | money | , | & | c | . | , | when | the | stock | is | purchased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客户 | 到 | 支付 | 这 | 考虑 | - | 钱 | , | & | c | . | , | 什么时候 | 这 | 库存 | 是 | 购买 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

客户在股票被购买时支付对价款项等。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][træns'fɜː(r)]['djuːli]['eksɪkjuːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] , [wen] [ðə; ði]

| and | to | deliver | the | transfer | duly | executed | , | with | the | certificate | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 递送 | 这 | 转移 | 正式地 | 执行 | , | 和 | 这 | 证书 | , | 什么时候 | 这 |

[stɒk] [ɪz][səʊld] .

| stock | is | sold | . |
|---|---|---|---|
| 库存 | 是 | 卖 | . |

股票售出时，应交付已正式签署的转让文件及股票证书。

['meni] [ɪn'vestər] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃɑːpli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [raɪts] , [ɪn'taɪəli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]

| Many | investors | , | while | looking | very | sharply | after | their | rights | , | entirely | lose | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 投资者 | , | 尽管 | 寻找 | 非常 | 尖锐地 | 后 | 他们的 | 权利 | , | 完全 | 失去 | 视线 | 的 |

[ðeə(r)]['djuːtiz] ,

| their | duties | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 职责 | , |

许多投资者虽然非常注重维护自身权益，却完全忽视了自身应尽的义务。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə] ['evri]

| and | altogether | forget | that | there | must | be | two | parties | to | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 忘记 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 二 | 各方 | 到 | 每一个 |

['kɒntrækt; kən'trækt] .

| contract | . |
|---|---|
| 合同 | . |

完全忘记了任何合同都必须有双方当事人。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [selz] [stɒk] ,

| When | a | man | sells | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 出售 | 库存 | , |

当一个人出售股票时，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hændz][ðə; ði]

| he | is | entitled | to | a | cheque | for | the | proceeds | the | moment | he | hands | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 标题 | 到 | 一个 | 查看 | 为了 | 这 | 收益 | 这 | 片刻 | 他 | 双手 | 这 |

['eksɪkjuːtɪd][træns'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brəʊkə(r)] ,

| executed | transfer | to | his | broker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 转移 | 到 | 他的 | 经纪人 | , |

他一旦将已签署的转账凭证交给经纪人，就有权立即收到款项支票。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [stɒk] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] ,

| and | no | sooner | ; | and | when | stock | is | purchased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | ; | 和 | 什么时候 | 库存 | 是 | 购买 | , |

而且不会早于购买股票之时；当股票被购买时，

[ðə; ði]['brəʊkə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] - ['mʌni] [wen] [hi:; hi] [di'livəz] [ðə; ði]

| the | broker | is | entitled | to | receive | the | purchase | - | money | when | he | delivers | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经纪人 | 是 | 标题 | 到 | 收到 | 这 | 购买 | - | 钱 | 什么时候 | 他 | 交付 | 这 |

[træns'fɜ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][fɔ:(r); fə(r)]['sɪgnətʃə(r)] ,

| transfer | to | his | client | for | signature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 到 | 他的 | 客户 | 为了 | 签名 | , |

当经纪人将汇票交付给客户签字时，他有权收取购房款。

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)] .

| and | no | sooner | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | . |

紧接着。

['meni] [p'ɜ:sənz] , [haʊ'evə(r)] ,

| Many | persons | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人 | , | 然而 | , |

然而，许多人

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [send] [ðeə(r)]['brəʊkə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [stɒk] [bɔ:t] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)]

| imagine | that | if | they | send | their | broker | a | cheque | for | stock | bought | a | day | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那 | 如果 | 他们 | 发送 | 他们的 | 经纪人 | 一个 | 查看 | 为了 | 库存 | 买 | 一个 | 天 | 或者 |

[tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] ,

| two | after | the | account | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 后 | 这 | 帐户 | - | 天 | , |

想象一下，如果他们在账户结算日后一两天内向经纪人寄出购买股票的支票，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

| it | will | be | time | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | , |

时间会足够的。

['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

| being | ignorant | of | the | fact | that | the | latter | is | obliged | by | the | rules | to | pay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无知 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 后者 | 是 | 有义务 | 经过 | 这 | 规则 | 到 | 支付 | 为了 |

[ðə; ði] [stɒk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm] ,

| the | stock | when | it | is | delivered | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 什么时候 | 它 | 是 | 发表 | 到 | 他 | , |

他并不知道，根据规定，后者有义务在货物交付时支付货款。

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] [ɔ:(r)]['eni] ['sʌbsɪkwənt] [deɪ] .

| either | on | the | account | - | day | or | any | subsequent | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 帐户 | - | 天 | 或者 | 任何 | 随后的 | 天 | . |

无论是在结算日还是之后的任何一天。

[ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə][let]

| Those | living | at | a | distance | from | London | should | therefore | be | careful | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 活的 | 在 | 一个 | 距离 | 从 | 伦敦 | 应该 | 所以 | 是 | 小心 | 到 | 让 |

[ðə; ði] ['mʌni] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]['brəʊkə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

| the | money | be | in | the | hands | of | their | broker | on | the | morning | of | the | { | 123 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 他们的 | 经纪人 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | { | - | } |

因此，居住在远离伦敦的人应该注意，务必在交易日当天早上将资金交给他们的经纪人。{123}

[ə'kaʊnt] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [stɒk]

| account | - | day | at | the | very | latest | ; | or | if | they | object | to | pay | for | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | - | 天 | 在 | 这 | 非常 | 最新的 | ; | 或者 | 如果 | 他们 | 目的 | 到 | 支付 | 为了 | 库存 |

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| before | receiving | it | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 接收 | 它 | , |

最迟在结算日；或者如果他们反对在收到货物前支付货款，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɒk] , [ɔ:(r)]

| **should** | **instruct** | **a** | **banker** | **in** | **the** | **City** | **to** | **pay** | **for** | **the** | **stock** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 指示 | 一个 | 银行家 | 在 | 这 | 城市 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 库存 | , | 或者 |

[prə'pɔ:ʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [pɑ:t] ,

| **proportionately** | **for** | **any** | **part** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 按比例 | 为了 | 任何 | 部分 | , |

应指示伦敦金融城的银行家支付股票款项，或按比例支付任何部分款项。

[ɒn] [dɪ'lɪvəri] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['brəʊkə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

| **on** | **delivery** | **,** | **so** | **that** | **the** | **broker** | **may** | **not** | **be** | **out** | **of** | **the** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 送货 | , | 所以 | 那 | 这 | 经纪人 | 可能 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 钱 | . |

交割时，这样经纪人就不会蒙受损失。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['brəʊkəz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['bæləns ɪz] [æt; ət]

| **Of** | **course** | **,** | **brokers** | **are** | **not** | **supposed** | **to** | **have** | **unlimited** | **balances** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 经纪人 | 是 | 不是 | 据称 | 到 | 有 | 无限 | 余额 | 在 |

[ðeə(r)] ['bæŋkəz] ,

| **their** | **bankers** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 银行家 | , |

当然，经纪人不应该在银行拥有无限的存款余额。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ]['ri:əl] ['hɑ:dʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

| **and** | **it** | **is** | **frequently** | **a** | **real** | **hardship** | **for** | **them** | **to** | **be** | **obliged** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 频繁地 | 一个 | 真实的 | 困境 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 有义务 | 到 |

[faɪnd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

| **find** | **the** | **money** | **as** | **best** | **they** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 钱 | 作为 | 最好的 | 他们 | 能 | . |

对他们来说，不得不尽力筹钱往往是一件非常困难的事情。

[ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ru:lz] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] [wɒt'evə(r)] ,

| **The** | **Stock** | **Exchange** | **rules** | **admit** | **of** | **no** | **delay** | **whatever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 交换 | 规则 | 承认 | 的 | 不 | 延迟 | 任何 | , |

证券交易所的规则不允许任何延误。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['æktɪd][ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ðɪ] ['membəz] ,

| **and** | **must** | **be** | **acted** | **up** | **to** | **by** | **the** | **members** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 行动 | 向上 | 到 | 经过 | 这 | 成员 | , |

成员们必须遵守这些规定。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['neglɪdʒəns] [ɔ:(r)] [ˌɪnə'tenʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vestə(r)] .

| **without** | **any** | **regard** | **to** | **the** | **negligence** | **or** | **inattention** | **of** | **the** | **investor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 看待 | 到 | 这 | 疏忽 | 或者 | 注意力不集中 | 的 | 这 | 投资者 | . |

完全不考虑投资者的疏忽或不注意。

[wen] [stɒk] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['beərə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['baɪɪŋ] - ['brəʊkə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

| **When** | **stock** | **payable** | **to** | **bearer** | **is** | **not** | **delivered** | **to** | **the** | **buying** | **-** | **broker** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 库存 | 应付账款 | 到 | 持有人 | 是 | 不是 | 发表 | 到 | 这 | 购买 | - | 经纪人 | 在 | 这 |

[ə'kaʊnt] - [deɪ] ,

| **account** | **-** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 帐户 | - | 天 | , |

当支付给不记名持有人的股票未在结算日交付给买入经纪人时，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɒv; əv] ['ɔ:dərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

| **he** | **has** | **the** | **power** | **,** | **on** | **the** | **following** | **day** | **,** | **of** | **ordering** | **it** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 力量 | , | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 的 | 订购 | 它 | 到 | 是 |

['pɜ:rtʃəst] ,

| **purchased** | **,** |
|---|---|
| 购买 | , |

他有权在第二天下令购买它。

[ɔː(r)] - [bɔːt] [ɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] ,

| or | ' | bought | in | ' | as | it | is | called | , | in | the | market | for | immediate | delivery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 买 | 在 | - | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 在 | 这 | 市场 | 为了 | 即时 | 送货 | , |

或者如其名，“购入”到市场上以便立即交付的货物

[ænd; ənd] ['eni] [lɒs] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] - [ɪn][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['selə(r)] .

| and | any | loss | consequent | upon | the | buying | - | in | must | be | paid | by | the | seller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 损失 | 后果 | 之上 | 这 | 购买 | - | 在 | 必须 | 是 | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 卖方 | . |

因买入而造成的任何损失均由卖方承担。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [stɒks] , [haʊ'evə(r)] , [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| In | the | case | of | registered | stocks | , | however | , | ten | days | after | the | account | - | day | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 挂号的 | 股票 | , | 然而 | , | 十 | 天 | 后 | 这 | 帐户 | - | 天 | 是 |

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] .

| allowed | for | delivery | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 为了 | 送货 | . |

但对于记名股票，允许在结算日后十天内交割。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['riːznəbl] , [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)]

| This | is | only | reasonable | , | as | a | deed | of | transfer | frequently | requires | the | signature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 合理的 | , | 作为 | 一个 | 契据 | 的 | 转移 | 频繁地 | 需要 | 这 | 签名 |

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['seləz] ,

| of | several | sellers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 卖家 | , |

这完全合情合理，因为产权转让契约通常需要多位卖方签字。

[ɔː(r)][ðə; ði]['selə(r)] [meɪ] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'leɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| or | the | seller | may | reside | at | a | distance | , | and | thus | delay | cannot | be | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 卖方 | 可能 | 居住 | 在 | 一个 | 距离 | , | 和 | 因此 | 延迟 | 不能 | 是 | 避免 | . |

或者卖方可能居住在较远的地方，因此无法避免延误。

[ɒn] [ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [nemd] , [ðə; ði]['brəʊkə(r)][kæn; kən] - [bai] [ɪn] ,

| On | the | expiry | of | the | time | named | , | the | broker | can | ' | buy | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到期日 | 的 | 这 | 时间 | 命名 | , | 这 | 经纪人 | 能 | - | 买 | 在 | , |

在指定时间到期时，经纪人可以“买入”。

- [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [stɒk] [tuː; tə]['beərə(r)] .

| ' | as | in | the | case | of | stock | to | bearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 库存 | 到 | 持有人 | . |

就像股票的无记名持有人情况一样。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪə(r)][ɒv; əv] [stɒk] [tuː; tə]['beərə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [stɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| If | the | buyer | of | stock | to | bearer | does | not | receive | the | stock | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 买方 | 的 | 库存 | 到 | 持有人 | 做 | 不是 | 收到 | 这 | 库存 | 从 | 他的 |

['brəʊkə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] ,

| broker | within | a | day | or | two | after | the | account | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经纪人 | 之内 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 这 | 帐户 | - | 天 | , |

如果股票不记名买方在账户日后一两天内没有从其经纪人处收到股票，

[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] [stɒk] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] ,

| or | registered | stock | within | about | ten | days | after | the | account | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 挂号的 | 库存 | 之内 | 关于 | 十 | 天 | 后 | 这 | 帐户 | - | 天 | , |

或在账户日后约十天内登记上市，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]

| he | has | a | perfect | right | to | know | the | reason | of | the | delay | , | and | failing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 知道 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 延迟 | , | 和 | 失败 |

['eni] ['prɒpə(r)][ɪk'skjuːs] ,

| any | proper | excuse | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 恰当的 | 原谅 | , |

他完全有权知道延误的原因，如果拿不出任何正当理由，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] - [bai] [ɪn] , - [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] .
**should** **give** **instructions** **to** **'** **buy** **in** **,** **'** **as** **explained** **above** **.**
应该 给 指示 到 - 买 在 , - 作为 解释 多于 .

应该给出"买入"的指示，如上所述。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]
**The** **Committee** **of** **the** **Stock** **Exchange** **have** **always** **done** **everything** **in** **their** **power**
这 委员会 的 这 库存 交换 有 总是 完毕 一切 在 他们的 力量
[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [strɪkt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ba:ginz] ['entəd] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði] ['membəz] ;
**to** **insure** **the** **strict** **fulfilment** **of** **all** **bargains** **entered** **into** **by** **the** **members** **;**
到 保证 这 严格的 履行 的 全部 特价商品 进入 进入 经过 这 成员 ;

证券交易所委员会一贯竭尽全力确保会员所达成的所有协议得到严格履行；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪn'vestə(r)] [fi:lz] [ə'gri:vd] [ɔ:(r)] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˌʌn'feəli] [delt] [wɪð] ,
**and** **if** **any** **investor** **feels** **aggrieved** **or** **thinks** **he** **has** **been** **unfairly** **dealt** **with** **,**
和 如果 任何 投资者 感觉 受委屈的 或者 思考 他 有 到过 不公平 已处理 和 ,

如果任何投资者感到委屈或认为自己受到了不公平的对待，

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tu:; tə] [bʊk] .
**a** **letter** **addressed** **to** **the** **Committee** **will** **at** **once** **bring** **the** **culprit** **to** **book** **.**
一个 信 已解决 到 这 委员会 将要 在 一次 带来 这 罪魁祸首 到 书 .

一封致委员会的信函将立即把罪犯绳之以法。

[ə'kaʊnts] [ɑ:(r); ə(r)]['set(ə)ld] ['fɔ:tnaɪtli] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ;
**Accounts** **are** **settled** **fortnightly** **,** **about** **the** **middle** **and** **end** **of** **each** **month** **;**
账户 是 定居 半月刊 , 关于 这 中间 和 结尾 的 每个 月 ;

账目每两周结算一次，大约在每个月的月中和月末；

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pri'pɛəz] , [ɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] , [ə; eɪ] ['bæləns]
**and** **every** **member** **of** **the** **House** **prepares** **,** **or** **ought** **to** **prepare** **,** **a** **balance**
和 每一个 成员 的 这 房子 准备 , 或者 应该 到 准备 , 一个 平衡
- [ʃi:t] ,
**-** **sheet** **,**
- 床单 ,

众议院每位议员都应编制一份资产负债表。

['ʃəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi][stændz][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
**showing** **exactly** **how** **he** **stands** **on** **these** **occasions** **.**
显示 确切地 如何 他 站立 在 这些 场合 .

这充分展现了他在这些场合的立场。

[ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)][faindz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ,
**If** **a** **member** **finds** **that** **he** **is** **unable** **to** **meet** **his** **engagements** **,**
如果 一个 成员 发现 那 他 是 无法 到 见面 他的 订婚 ,

如果一名成员发现自己无法履行承诺，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
**he** **should** **at** **once** **notify** **the** **fact** **to** **the** **Committee** **,**
他 应该 在 一次 通知 这 事实 到 这 委员会 ,

他应立即将此事告知委员会。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] ['ɪnstəntli] [bi:; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltə(r)] .
**when** **he** **will** **instantly** **be** **declared** **a** **defaulter** **.**
什么时候 他 将要 即刻 是 声明 一个 违约者 .

届时他将被立即宣布为违约者。

[ðɪs] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['dju:ti][ɪz] [pə'fɔ:md] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hu:] ,
**This** **disagreeable** **duty** **is** **performed** **by** **an** **official** **of** **the** **Stock** **Exchange** **,** **who** **,**
这 令人不快的 责任 是 执行 经过 一个 官方的 的 这 库存 交换 , WHO ,

这项令人不快的职责由证券交易所的一名官员履行，该官员

['ɑːftə(r)] [θriː] [ nɔk ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

| after | three | knocks | with | a | hammer | , | which | resound | through | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 敲门声 | 和 | 一个 | 锤 | , | 哪个 | 回响 | 通过 | 这 | 房子 | , |

在用锤子敲了三下之后，锤声响彻整个议会大厦，

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] - ['mɪstə(r)] — — [ beg ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]

| intimates | that | ' | Mr | — | — | begs | to | inform | the | House | that | he | is | unable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密 | 那 | - | 先生 | — | — | 乞求 | 到 | 通知 | 这 | 房子 | 那 | 他 | 是 | 无法 |

[tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baːginz] .

| to | comply | with | his | bargains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遵守 | 和 | 他的 | 特价商品 | . |

暗示"——先生恳请告知议会，他无法履行他的交易。

- [ɪf] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ,

| ' | If | , | as | frequently | happens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | , | 作为 | 频繁地 | 发生 | , |

"如果，像经常发生的那样，

[ðə; ði] [dɪ'fɔːltə(r)] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [tʃeks] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd]

| the | defaulter | has | issued | cheques | on | the | account | - | day | which | have | been | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 违约者 | 有 | 发布 | 支票 | 在 | 这 | 帐户 | - | 天 | 哪个 | 有 | 到过 | 返回 |

[baɪ][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] ,

| by | his | banker | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 银行家 | , |

违约者在结算日开具的支票已被其银行退回。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪz] : - ['mɪstə(r)] — — [hæz; həz][nɒt] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baːginz] .

| the | formula | is | : | ' | Mr | — | — | has | not | complied | with | his | bargains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公式 | 是 | : | - | 先生 | — | — | 有 | 不是 | 遵命 | 和 | 他的 | 特价商品 | . |

公式为：'先生——没有履行他的协议。

- ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['membə(r)][ɪz] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)]

| ' | After | such | declaration | , | the | defaulting | member | is | precluded | from | any | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 这样的 | 宣言 | , | 这 | 默认 | 成员 | 是 | 排除 | 从 | 任何 | 更远 |

['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['membəz] ,

| dealings | with | his | fellow | - | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 成员 | , |

"在做出此类声明后，违约成员将被禁止与其它成员进行任何进一步的交易。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [əˌsaɪ'niː] ,

| and | his | affairs | are | placed | in | the | hands | of | the | official | assignee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 事务 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 官方的 | 受让人 | , |

他的事务交由官方指定人员处理。

[huː] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [wɒt'evə(r)] ['dɪvɪdend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| who | proceeds | to | wind | up | the | estate | and | distribute | whatever | dividend | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 收益 | 到 | 风 | 向上 | 这 | 财产 | 和 | 分发 | 任何 | 股利 | 它 | 将要 |

['riːəlaɪz] .

| realise | . |
|---|---|
| 意识到 | . |

然后由其清算遗产并分配所能获得的任何收益。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - ['hæmə(r)] - [pɹədj'uːsɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]

| The | sound | of | the | dreaded | ' | hammer | ' | produces | universal | stillness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 令人恐惧的 | - | 锤 | - | 产 | 普遍的 | 寂静 | 和 |

[ˌæprɪ'henʃn] ,

| apprehension | , |
|---|---|
| 忧虑 | , |

那令人恐惧的"锤子"声响起，举国上下顿时鸦雀无声，一片肃静。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['menɪ] ['vɔɪsɪz]

| and | where | a | few | seconds | before | was | heard | the | hum | of | many | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 一个 | 很少 | 秒 | 前 | 曾是 | 听到 | 这 | 哼 | 的 | 许多 | 声音 |

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ,

| and | the | sound | of | hurrying | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 匆忙 | 脚 | , |

几秒钟前，这里还传来许多人说话的声音和匆忙的脚步声；

[naʊ] ['evrɪ] [ɪə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'skraɪbd] ['membə(r)] .

| now | every | ear | is | on | the | alert | to | hear | the | name | of | the | proscribed | member | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 每一个 | 耳朵 | 是 | 在 | 这 | 警报 | 到 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 禁止 | 成员 | . |

现在每个人都竖起耳朵，等待听到被禁成员的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [ə'naʊnst] ,

| As | soon | as | the | name | is | announced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 姓名 | 是 | 宣布 | , |

名字一公布，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| it | is | posted | up | in | a | conspicuous | part | of | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 发布 | 向上 | 在 | 一个 | 显眼的 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | , |

它张贴在众议院显眼的位置。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'rɒgətrɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| exposed | to | the | gaze | and | subject | to | the | derogatory | remarks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸露 | 到 | 这 | 目光 | 和 | 主题 | 到 | 这 | 贬 | 评论 | 的 | 这 |

['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

| members | for | the | rest | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | . |

在当天剩余的时间里，他都将暴露在众人的注视之下，并遭受成员们的贬损性言论。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ðɪ] [fækt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] - ['hæməd] ,

| As | may | well | be | imagined | , | the | fact | of | having | been | ' | hammered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 出色地 | 是 | 想象 | , | 这 | 事实 | 的 | 拥有 | 到过 | - | 锤击 | , |

可以想象，被"重击"的事实

- [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ,

| ' | whatever | a | man's | future | life | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 任何 | 一个 | 男人的 | 未来 | 生活 | 可能 | 是 | , |

无论一个人的未来生活如何，

[kɑːsts] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ;

| casts | a | dark | shadow | which | cannot | be | got | rid | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 一个 | 黑暗的 | 阴影 | 哪个 | 不能 | 是 | 得到 | 摆脱 | 的 | ; |

投下无法消除的阴影；

[ænd; ənd] [ɪn'vestər] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| and | investors | may | be | quite | certain | that | the | members | of | the | Stock | Exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投资者 | 可能 | 是 | 相当 | 肯定 | 那 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 库存 | 交换 |

[wɪl] [streɪn] ['evrɪ] [nɜːv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] .

| will | strain | every | nerve | to | avoid | the | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 拉紧 | 每一个 | 神经 | 到 | 避免 | 这 | 耻辱 | . |

投资者可以相当肯定，证券交易所的成员们会竭尽全力避免这种耻辱。

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ,

| The | rules | of | the | House | are | , | however | , | inexorable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 这 | 房子 | 是 | , | 然而 | , | 无情的 | , |

然而，众议院的规则是不可更改的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['hæmə(r)][mʌst; məst][saʊnd][ɪf][en'geɪdʒmənts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['strɪktli][ænd; ənd]

| and | the | fatal | hammer | must | sound | if | engagements | are | not | strictly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 致命的 | 锤 | 必须 | 声音 | 如果 | 订婚 | 是 | 不是 | 严格 | 和 |

['prɒmptli][met] .

| promptly | met | . |
|---|---|---|
| 及时 | 遇见 | . |

如果不能严格、及时地履行承诺，就必须发出致命的警告。

[ɪn][nəʊ][treɪd] , ['bɪznəs] , [ɔ:(r)] [prə'feʃn] [dʌz][ðə; ði]['pʌnɪʃmənt]['fɒləʊ][səʊ]['kwɪkli][ə'pɒn][ðə; ði]

| In | no | trade | , | business | , | or | profession | does | the | punishment | follow | so | quickly | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 贸易 | , | 商业 | , | 或者 | 职业 | 做 | 这 | 惩罚 | 跟随 | 所以 | 迅速地 | 之上 | 这 |

[ə'fens] ,

| offence | , |
|---|---|
| 罪行 | , |

在任何行业、商业或职业中，惩罚都不会像在犯罪后如此迅速地到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ɔ:l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'fɔ:lt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

| and | it | would | be | well | if | all | commercial | and | financial | default | were | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 如果 | 全部 | 商业的 | 和 | 金融的 | 默认 | 是 | 作为 |

['prɒmptli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| promptly | declared | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 声明 | 到 | 这 | 世界 | . |

如果所有商业和金融违约都能及时向全世界宣布，那就太好了。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

| As | will | be | seen | from | what | we | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 从 | 什么 | 我们 | 有 | 说 | , |

正如我们刚才所说，

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['dju:tiz][ɒv; əv] [ɪn'vestər] [ænd; ənd] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,

| the | rights | and | duties | of | investors | and | members | are | clearly | defined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权利 | 和 | 职责 | 的 | 投资者 | 和 | 成员 | 是 | 清楚地 | 定义 | , |

投资者和成员的权利和义务均有明确规定。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pɑ:tiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð]

| and | both | parties | have | a | right | to | expect | them | to | be | carried | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 各方 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 预计 | 他们 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 和 |

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .

| punctuality | . |
|---|---|
| 准时 | . |

双方均有权期望这些事项得到及时履行。

['prɒmptɪtju:d] [ɪz] ['preɪzwɜ:ði] ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

| Promptitude | is | praiseworthy | under | all | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 是 | 值得称赞 | 在下面 | 全部 | 情况 | , |

在任何情况下，敏捷都是值得赞扬的，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [bəuθ][ɒv; əv] ['membəz]

| but | on | the | Stock | Exchange | it | is | essential | for | the | sake | both | of | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 库存 | 交换 | 它 | 是 | 基本的 | 为了 | 这 | 清酒 | 两个都 | 的 | 成员 |

[ænd; ənd] [ɪn'vestər] .

| and | investors | . |
|---|---|---|
| 和 | 投资者 | . |

但对于证券交易所而言，这对于会员和投资者来说都至关重要。

[nəʊ] ['slʌvnlinəs] [ɔ:(r)] ['i:zi] ['slɪpʃɒd] ['hæbɪts][ɒv; əv]['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [ɒn]

| No | slovenliness | or | easy | slipshod | habits | of | doing | business | should | be | permitted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 邋遢 | 或者 | 简单的 | 草率 | 习惯 | 的 | 正在做 | 商业 | 应该 | 是 | 允许 | 在 |

['aɪðə(r)][saɪd] ;

| either | side | ; |
|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | ; |

双方都不应允许任何马虎或草率的商业行为；

[ænd; ənd] [ɪn'vestər] , [waɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪts] ,

| and | investors | , | while | insisting | on | their | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投资者 | , | 尽管 | 坚持 | 在 | 他们的 | 权利 | , |

投资者们在坚持自身权利的同时，

[ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðeə(r)]['brəʊkəz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

| should | bear | in | mind | that | their | contracts | with | their | brokers | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 他们的 | 合同 | 和 | 他们的 | 经纪人 | 应该 | 到 | 是 |

['kærid] [aʊt] [wɪð] [ɪg'zæktɪtju:d][ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] ,

| carried | out | with | exactitude | on | their | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 和 | 精确度 | 在 | 他们的 | 部分 | , |

他们应该牢记，与经纪人签订的合同必须由他们严格履行。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðeə(r)]['dju:tiz] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['membəz] .

| to | enable | the | latter | to | fulfil | their | duties | towards | their | fellow | - | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 这 | 后者 | 到 | 实现 | 他们的 | 职责 | 向 | 他们的 | 同伴 | - | 成员 | . |

使后者能够履行其对其他成员的义务。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [wi:; wi] [wʊd] [ɜ:dʒ] [ɪn'vestər] [tu:; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

| One | other | point | we | would | urge | investors | to | bear | in | mind | , | and | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 观点 | 我们 | 会 | 敦促 | 投资者 | 到 | 熊 | 在 | 头脑 | , | 和 | 那 | 是 | , |

我们还要敦促投资者牢记一点，那就是：

[ðæt] ['stɒkbrəʊkə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['prɒfɪts] .

| that | stockbrokers | are | not | prophets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 股票经纪人 | 是 | 不是 | 先知 | . |

股票经纪人并非先知。

['meni] [ɪn'vestər] , [ɪ'speʃəli] ['leɪdɪz] , [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

| Many | investors | , | especially | ladies | , | think | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 投资者 | , | 尤其 | 女士们 | , | 思考 | 这 | 撤销 | . |

许多投资者，尤其是女性投资者，则持相反观点。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hɜ:d] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ɪn'di:d] [ju:st] [tə'wɔ:dz] ['brəʊkəz] [hu:] [hæv; həv]

| We | have | frequently | heard | very | hard | words | indeed | used | towards | brokers | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 频繁地 | 听到 | 非常 | 难的 | 字 | 的确 | 用过的 | 向 | 经纪人 | WHO | 有 |

[bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'vaɪz][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt]['bædli] ;

| been | unfortunate | enough | to | advise | a | purchase | which | has | turned | out | badly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 不幸 | 足够的 | 到 | 建议 | 一个 | 购买 | 哪个 | 有 | 转向 | 出去 | 糟糕 | ; |

我们经常听到人们对那些不幸推荐了最终结果糟糕的购房项目的经纪人出言不逊；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] [mʌst; məst] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| but | a | moment's | thought | must | demonstrate | the | folly | of | such | expressions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 瞬间 | 想法 | 必须 | 证明 | 这 | 蠢事 | 的 | 这样的 | 表达式 | 的 |

['fi:lɪŋ] .

| feeling | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

但稍加思考便会发现，这种情感表达是多么愚蠢。

[ɪf] [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] [nəʊz] ['pɒzətɪvli] [wɒt] [kɔ:s] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ɪn]['eni][pə'tɪkjələ(r)]

| If | a | broker | knows | positively | what | course | the | market | is | to | take | in | any | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 经纪人 | 知道 | 积极地 | 什么 | 课程 | 这 | 市场 | 是 | 到 | 拿 | 在 | 任何 | 特别的 |

[stɒk] ,

| stock | , |
|---|---|
| 库存 | , |

如果经纪人确切知道某只股票的市场走势，

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [bai] [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ]

| he | has | only | to | buy | or | sell | it | to | the | amount | required | for | producing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 买 | 或者 | 卖 | 它 | 到 | 这 | 数量 | 必需的 | 为了 | 生产 |

[ðə; ði]['prɒfɪt][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .

| the | profit | he | desires | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 利润 | 他 | 欲望 | . |

他只需买卖达到他想要的利润所需的数量即可。

['meni] [ɪn'vestər] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['lɒsɪz] ,

| Many | investors | , | however | , | when | smarting | under | losses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 投资者 | , | 然而 | , | 什么时候 | 刺痛 | 在下面 | 损失 | , |

然而，许多投资者在遭受损失时，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ˌʌn'dʒʌst] .

| are | apt | to | rush | to | conclusions | which | reflection | proves | to | be | utterly | unjust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 易于 | 到 | 匆忙 | 到 | 结论 | 哪个 | 反射 | 证明 | 到 | 是 | 完全地 | 不公正 | . |

他们往往草率下结论，但经过反思后发现这些结论完全不公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['stɒkbrəʊkə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [stɒks] [ænd; ənd]

| It | is | true | that | stockbrokers | ought | to | be | better | acquainted | with | stocks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 股票经纪人 | 应该 | 到 | 是 | 更好的 | 熟人 | 和 | 股票 | 和 |

['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ɪn'vestər] ;

| everything | pertaining | thereto | than | the | large | majority | of | investors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 相关的 | 到 | 比 | 这 | 大的 | 多数 | 的 | 投资者 | ; |

股票经纪人理应比绝大多数投资者更熟悉股票及其相关的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [v'juːz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɒŋ] .

| but | it | is | absurd | to | suppose | that | their | views | should | never | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 荒诞 | 到 | 认为 | 那 | 他们的 | 浏览 | 应该 | 绝不 | 是 | 错误的 | . |

但认为他们的观点永远不会出错，这种想法是荒谬的。

[let] [ɪn'vestər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

| Let | investors | be | satisfied | with | a | reasonable | rate | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 投资者 | 是 | 使满意 | 和 | 一个 | 合理的 | 速度 | 的 | 兴趣 | , |

让投资者对合理的利率感到满意，

['nevə(r)] [bai] [stɒk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] , ['nevə(r)] [bai] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt]

| never | buy | stock | without | the | advice | of | a | stockbroker | , | never | buy | what | they | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 买 | 库存 | 没有 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 股票经纪人 | , | 绝不 | 买 | 什么 | 他们 | 不能 |

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| pay | for | , |
|---|---|---|
| 支付 | 为了 | , |

没有股票经纪人的建议，永远不要购买股票；永远不要购买他们付不起的东西。

[ɔː(r)] [sel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,

| or | sell | what | they | are | not | prepared | to | deliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 卖 | 什么 | 他们 | 是 | 不是 | 准备 | 到 | 递送 | , |

或者出售他们无法交付的产品。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)] ['sliːpləs] ['piləuz] [ænd; ənd][mɔː(r)]

| and | we | are | certain | there | would | be | fewer | sleepless | pillows | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 肯定 | 那里 | 会 | 是 | 更少 | 失眠 | 枕头 | 和 | 更多的 |

['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfəz] .

| money | in | the | coffers | . |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 在 | 这 | 金库 | . |

我们确信，失眠的枕头会减少，国库里的钱也会增加。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| Speculation | , | we | fear | , | is | inherent | in | the | human | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | , | 我们 | 害怕 | , | 是 | 固有 | 在 | 这 | 人类 | 宪法 | , |

我们担心，投机取巧是人类天性中固有的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə]
**and** **all** **that** **we** **can** **say** **on** **the** **subject** **is** **not** **likely** **to** **put** **a** **stop** **to**
和 全部 那 我们 能 说 在 这 主题 是 不是 可能 到 放 一个 停止 到
[ˌaɪ 'ti:] .
**it** **.**
它 .

我们对此所能说的一切都不太可能阻止它发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt]
**It** **is** **natural** **to** **the** **human** **animal** **to** **desire** **to** **make** **money** **without**
它 是 自然的 到 这 人类 动物 到 欲望 到 制作 钱 没有
['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
**working** **for** **it** **,**
在职的 为了 它 ,

人类天性使然，渴望不劳而获。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪl] [ɪg'zɪst][tu:; tə][ðə; ði][end] .
**and** **no** **doubt** **such** **a** **state** **of** **affairs** **will** **exist** **to** **the** **end** **.**
和 不 怀疑 这样的 一个 状态 的 事务 将要 存在 到 这 结尾 .

毫无疑问，这种情况将持续到最后。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] ['ti:tʃɪz] .
**But** **experience** **teaches** **.**
但 经验 教导 .

但经验会教会我们很多。

[wi:; wi][wʌns] [hɜ:d] [æn; ən][əʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spekjuleɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li]
**We** **once** **heard** **an** **old** **man** **,** **who** **had** **been** **a** **large** **speculator** **in** **his** **early**
我们 一次 听到 一个 老的 男人 , WHO 有 到过 一个 大的 投机者 在 他的 早期的
[deɪz] ,
**days** **,**
天 ,

我们曾听一位老人讲述他年轻时如何做大投机商的故事。

[seɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:][kən'sɒlz] [wen] [hi:; hi][fɜ:st][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪv] ,
**say** **that** **if** **he** **had** **put** **his** **money** **into** **consols** **when** **he** **first** **began** **to** **save** **,**
说 那 如果 他 有 放 他的 钱 进入 控制台 什么时候 他 第一的 开始 到 节省 ,

假设他当初开始储蓄时就把钱都投入了公债，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
**and** **continued** **doing** **so** **,** **instead** **of** **running** **after** **high** **rates** **of** **interest** **,**
和 持续 正在做 所以 , 反而 的 跑步 后 高的 利率 的 兴趣 ,

他们继续这样做，而不是追逐高利率。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
**he** **would** **have** **been** **a** **very** **much** **richer** **man** **in** **his** **old** **age** **.**
他 会 有 到过 一个 非常 很多 更富有 男人 在 他的 老的 年龄 .

他晚年会非常富有。

[ɪn][ðə; ði]['fjʊəriəs] { - }
**In** **the** **furious** **{** **124** **}**
在 这 狂怒 { - }

在愤怒的{124}

[reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [wi:; wi] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] [ɪn'vestə(r)][hæz; həz][ðə; ði][best][ɒv; əv]
**race** **for** **riches** **,** **we** **feel** **certain** **that** **the** **steady** **investor** **has** **the** **best** **of**
种族 为了 财富 , 我们 感觉 肯定 那 这 稳定的 投资者 有 这 最好的 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
**it** **;**
它 ;

在财富争夺战中，我们确信稳健的投资者最终会获得最大的收益；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [bəuθ][endz]

| and | the | man | who | is | not | even | able | to | do | more | than | make | both | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 甚至 | 有能力的 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 制作 | 两个都 | 结束 |

[miːt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ spend ] ['restləs] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts]

| meet | is | infinitely | happier | than | he | who | spends | restless | days | and | sleepless | nights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 是 | 无限地 | 更快乐 | 比 | 他 | WHO | 花费 | 不安 | 天 | 和 | 失眠 | 夜晚 |

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [welθ] ,

| in | the | pursuit | of | that | sudden | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 追逐 | 的 | 那 | 突然 | 财富 | , |

一个连维持生计都做不到的人，比那些为了追求一夜暴富而日夜辗转反侧、夜不能寐的人要幸福得多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] .

| which | he | , | in | all | probability | , | goes | down | to | his | grave | without | acquiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , | 去 | 向下 | 到 | 他的 | 严重 | 没有 | 收购 | . |

他很可能终其一生都未能获得它。

[ðə; ði] - ['leɪdi] [gəu'daivə] .

| THE | ' | LADY | GODIVA | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 女士 | 歌帝梵 | . |

《戈黛娃夫人》。

- [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['stɔːri] .

| ' | AN | AUSTRALIAN | STORY | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 澳大利亚 | 故事 | . |

一个澳大利亚故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

| It | happened | that | one | summer | , | a | few | years | ago | , | I | found | myself | travelling | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 一 | 夏天 | , | 一个 | 很少 | 年 | 前 | , | 我 | 成立 | 我 | 旅行 | 向上 | 这 |

['bɑːrˌwɒn]['rɪvə(r)] ,

| Barwon | River | , |
|---|---|---|
| 巴旺 | 河 | , |

几年前的某个夏天，我碰巧沿着巴旺河逆流而上。

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['kwiːnzlənd] [ænd; ənd] [njuː]

| just | where | it | commences | to | form | the | boundary | between | Queensland | and | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在哪里 | 它 | 开始 | 到 | 形式 | 这 | 边界 | 之间 | 昆士兰州 | 和 | 新的 |

[saʊθ] [weɪlz] .

| South | Wales | . |
|---|---|---|
| 南 | 威尔士 | . |

就在那里，它开始形成昆士兰州和新南威尔士州之间的边界。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['terəbli] [hɒt] , [ænd; ənd] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [skeəs] ,

| The | weather | was | terribly | hot | , | and | feed | for | horses | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 可怕 | 热的 | , | 和 | 喂养 | 为了 | 马匹 | 稀少 | , |

天气酷热，马饲料又很匮乏。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['setlə(r)] ,

| so | that | I | was | only | too | glad | to | accept | the | invitation | of | a | hospitable | settler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 接受 | 这 | 邀请 | 的 | 一个 | 好客 | 定居者 | , |

因此，我非常乐意接受这位热情好客的定居者的邀请。

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] - [spel] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| an | old | acquaintance | in | digging | days | gone | by | , | to | stay | and | ' | spell | ' | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 熟人 | 在 | 挖掘 | 天 | 已消失 | 经过 | , | 到 | 停留 | 和 | - | 拼写 | - | 为了 | 一个 |

[wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

| week | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 星期 | 或者 | 二 | , |

一位以前一起挖土的老熟人，来帮忙"休整"一两个星期。

[waɪlst] [maɪ] ['hɔːsɪz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [grɑːst] ['pædək] .

| whilst | my | horses | put | on | a | little | condition | in | his | well | - | grassed | paddocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我的 | 马匹 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 状况 | 在 | 他的 | 出色地 | - | 草地 | 围场 | . |

我的马儿在他草料充足的围场里稍稍增重了一些。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ 'frʌntidʒ ] , [wɒz; wəz] ['veri]

| The | country | round | about | at | that | time | , | even | on | the | river | frontages | , | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 圆形的 | 关于 | 在 | 那 | 时间 | , | 甚至 | 在 | 这 | 河 | 临街面 | , | 曾是 | 非常 |

['spɑːsli] ['set(ə)ld] ,

| sparsely | settled | , |
|---|---|---|
| 稀疏地 | 定居 | , |

当时周围地区，甚至沿河一带，人口都非常稀少。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] - [bæd] .

| and | comparatively | young | people | could | remember | when | the | blacks | were | ' | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 年轻的 | 人们 | 可以 | 记住 | 什么时候 | 这 | 黑人 | 是 | - | 坏的 | . |

相对年轻的人还能记得黑人曾经是"坏人"的时代。

- ['dɪŋgəʊz] , [ˌkæŋgə'ruːz] , [waɪld] - ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - - - [ɔː(r)] [waɪld] - ['hɔːsɪz] , [ rəum ]

| ' | Dingoes | , | kangaroos | , | wild | - | cattle | , | and | ' | brombees | ' | or | wild | - | horses | , | roamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 澳洲野犬 | , | 袋鼠 | , | 荒野 | - | 牛 | , | 和 | - | - | - | 或者 | 荒野 | - | 马匹 | , | 漫游 |

[ðə; ði] [greɪt] [skrʌbz] [ɪn] [θ'aʊzəndz] ;

| the | great | scrubs | in | thousands | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 磨砂膏 | 在 | 数千 | ; |

成千上万的澳洲野犬、袋鼠、野牛和野马在广袤的灌木丛中漫游；

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['brəʊkən] - [ɪn] [ænd; ənd] ['brændɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)]

| and | with | respect | to | broken | - | in | and | branded | individuals | of | the | two | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 尊重 | 到 | 破碎的 | - | 在 | 和 | 品牌 | 个人 | 的 | 这 | 二 | 后者 |

['spiːʃiːz] ,

| species | , |
|---|---|
| 物种 | , |

而对于后两种物种中那些已被驯服和烙印的个体而言，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['meɪʊm] [ænd; ənd] ['tjuːəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['laɪtli] [rɪ'gɑːdɪd] [ə'mʌŋst]

| the | laws | of | meum | and | tuum | seemed | to | be | very | lightly | regarded | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 梅姆 | 和 | tuum | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 轻轻 | 认为 | 在 |

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ;

| the | pioneers | of | the | border | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱者 | 的 | 这 | 边界 | ; |

在边境的先驱者中，人们似乎对"我"和"你"的法律非常轻视；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['setlə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['killɪŋ] -

| and | for | a | settler | to | put | in | an | appearance | at | his | neighbour's | killing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 定居者 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | 在 | 他的 | 邻居 | 杀 | - |

[jɑːd] [waɪlst] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['bʊlək] ['ɪntuː] [biːf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| yard | whilst | the | operation | of | converting | bullock | into | beef | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 而 | 这 | 手术 | 的 | 转换 | 犍 | 进入 | 牛肉 | 曾是 | 去 | 在 | , |

而对于一个定居者来说，在邻居的屠宰场看到牛犊被宰杀成牛肉的过程，也是不可饶恕的。

[wɒz; wəz] [diːmd] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [bæd] ['mænəz] , [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ən'les]

| was | deemed | the | very | height | of | bad | manners | , | inexcusable | , | indeed | , | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被认为 | 这 | 非常 | 高度 | 的 | 坏的 | 礼仪 | , | 不可原谅 | , | 的确 | , | 除非 |

[pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv] [njuː] - [ tʃʌm ] ,

| perhaps | in | the | newest | of | new | - | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 这 | 最新 | 的 | 新的 | - | 朋友们 | , |

这被认为是极其没礼貌的行为，简直不可原谅，除非是在新结识的朋友之间。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] [haɪd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brænd] [kʌt] [aʊt] .

| at | least | till | the | hide | was | off | and | the | brand | cut | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 直到 | 这 | 隐藏 | 曾是 | 离开 | 和 | 这 | 品牌 | 切 | 出去 | . |

至少在剥皮和烙印被刮掉之前是这样。

[maɪ] [frend] [hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [ʌp] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst]

| My | friend | had | only | recently | taken | up | ground | on | the | river | ; | but | his | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 有 | 仅有的 | 最近 | 已采取 | 向上 | 地面 | 在 | 这 | 河 | ; | 但 | 他的 | 下一个 |

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,

| and | nearest | neighbour | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 最近的 | 邻居 | , |

我的朋友不久前才在河边安家落户；但他最近的邻居，

[əʊld] [tɒm] ['dwaɪər] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| old | Tom | Dwyer | , | who | resided | about | five | - | and | - | twenty | miles | away | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 汤姆 | 德怀尔 | , | WHO | 居住地 | 关于 | 五 | - | 和 | - | 二十 | 英里 | 离开 | , | 曾是 | 一个 |

['setlə(r)][ɒv; əv] ['menɪ] [j'iəz] - ['stændɪŋ] ;

| settler | of | many | years | ' | standing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居者 | 的 | 许多 | 年 | - | 常设 | ; |

住在二十五英里外的老汤姆·德怀尔是一位有着多年历史的定居者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ brei ]

| and | it | was | from | him | that | , | towards | the | end | of | my | stay | with | the | Brays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 从 | 他 | 那 | , | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 停留 | 和 | 这 | 嘶鸣 |

,

,

,

在我即将离开布雷家之际，正是他向我表达了以下观点：

[keɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ fes'tiviti ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

| came | an | invitation | to | the | wedding | festivities | of | his | only | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 邀请 | 到 | 这 | 婚礼 | 庆祝活动 | 的 | 他的 | 仅有的 | 女儿 | , |

他收到了参加他独生女婚礼庆典的邀请函。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dwaɪər] ,

| who | was | to | be | married | to | a | young | cousin | , | also | a | Dwyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 是 | 已婚 | 到 | 一个 | 年轻的 | 表哥 | , | 还 | 一个 | 德怀尔 | , |

她将嫁给一位年轻的表兄，这位表兄也姓德怀尔。

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['drəʊvə(r)] .

| who | followed | the | occupation | of | a | drover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随后 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 司机 | . |

他后来成为了一名赶牛人。

[æz; əz] [breɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði]

| As | Bray | and | myself | rode | along | in | the | cool | of | the | early | morning | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 嘶叫 | 和 | 我 | 骑 | 沿着 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 早期的 | 早晨 | — | 这 |

['wɪmɪnkaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] -

| womenkind | and | children | having | set | out | by | moonlight | the | night | before | in | a | spring | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 拥有 | 放 | 出去 | 经过 | 月光 | 这 | 夜晚 | 前 | 在 | 一个 | 春天 | - |

[kɑːt] — [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] ['hɑːtɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi]

| cart | — | he | gave | me | a | slight | sketch | of | the | people | whose | hearty | invitation | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大车 | — | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 轻微 | 草图 | 的 | 这 | 人们 | 谁 | 爽朗 | 邀请 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪŋ] .

| were | accepting | . |
|---|---|---|
| 是 | 接受 | . |

清晨的凉爽中，我和布雷骑马前行——妇女和孩子们前一天晚上乘着弹簧马车在月光下出发了——他向我简要地描述了我们接受热情邀请的人们。

- [ə; eɪ] [rʌm] [lɒt] , - [sed] [maɪ][əʊld] [frend] — [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] - ['dɪgə(r)]

| ' | A | rum | lot | , | ' | said | my | old | friend | — | a | fine | specimen | of | the | bushman | - | digger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 朗姆酒 | 很多 | , | - | 说 | 我的 | 老的 | 朋友 | — | 一个 | 美好的 | 标本 | 的 | 这 | 丛林人 | - | 挖掘机 |

[taɪp] [ɒv; əv] [ɒ'streɪlɪən] - [bɔːn] ['kɒlənɪst] ,

| type | of | Australian | - | born | colonist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 的 | 澳大利亚 | - | 出生 | 殖民者 | , |

"真是个怪人，"我的老朋友说道——他是一位典型的澳大利亚出生的殖民者，典型的丛林探险家。

['hɑ:di] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [hu:] [hæd; həd] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ,
**hardy** , **brave** , **and** **intelligent** , **who** **had** , **after** **many** **years** **of** **a** **roving** ,
耐寒的 , 勇敢的 , 和 聪明的 , WHO 有 , 后 许多 年 的 一个 漫游 ,
[ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,
**eventful** **life** ,
多事 生活 ,

他意志坚强、勇敢机智，在经历了多年漂泊不定、跌宕起伏的生活之后，

[æt; ət] [lɑ:st] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] — - [ə; eɪ] [rʌm] [lɒt] ,
**at** **last** **settled** **down** **to** **make** **himself** **a** **home** **in** **the** **wilderness** **—** **'** **a** **rum** **lot** ,
在 最后的 定居 向下 到 制作 他自己 一个 家 在 这 荒野 — - 一个 朗姆酒 很多 ,
[ði:z] .
**these** **Dwyers** .
这些 德怀尔斯 .

最终，他安顿下来，在荒野中安家落户——“这些德怀尔人真是古怪。”

[nɒt] [bæd] ['neɪbɜ:rz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] , [æt; ət] [li:st] [nɒt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
**Not** **bad** **neighbours** **by** **no** **means** , **at** **least** **not** **to** **me** .
不是 坏的 邻居 经过 不 方法 , 在 至少 不是 到 我 .

他们绝对不是坏邻居，至少对我来说不是。

[aɪ] [spi:k] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] ;
**I** **speak** **as** **I** **find** ;
我 说话 作为 我 寻找 ;

我实话实说；

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [strɒŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ðɪ]
**but** **people** **do** **say** **that** **they** **come** **it** **rather** **too** **strong** **sometimes** **with** **the**
但 人们 做 说 那 他们 来 它 相当 也 强的 有时 和 这
['skwɔtəz] - [stɒk] ,
**squatters** **'** **stock** ,
非法占地者 - 库存 ,

但人们确实说过，他们有时对非法占地者的股票下手太重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [dʒɪm] — [hɪm] [æz; əz] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [swɪtʃt] — [ænd; ənd] [əʊld] [tɒm]
**and** **that** **young** **Jim** **—** **him** **as** **is** **goin** **'** **to** **get** **switched** **—** **and** **old** **Tom**
和 那 年轻的 吉姆 — 他 作为 是 去 - 到 得到 切换 — 和 老的 汤姆
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [du:; də] [wɜ:k] [ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] [ə'twi:n] - [ɪm] .
**his** **uncle** **do** **work** **the** **oracle** **atween** **'** **em** .
他的 叔叔 做 工作 这 神谕 在 - 呃 .

而那个年轻的吉姆——他即将被调换——和他的叔叔老汤姆在他们之间扮演着先知的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第3/3页

[ai][maɪnd] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**I** **mind** **,** **not** **so** **long** **ago** **,**
我 头脑 ， 不是 所以 长的 前 ，

我记得不久前，

[jʌŋ] [dʒɪm][hiː; hi][stɑːrts][ʌp] [nɔːθ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ][skɔː(r)] [hed] [əʊ] - ['mɪlkə(r)]
**young** **Jim** **he** **starts** **up** **north** **somewhere** **with** **about** **a** **score** **head** **o** **'** **milkers**
年轻的 吉姆 他 开始 向上 北 某处 和 关于 一个 分数 头 o - 挤奶工
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɑːvz] ;
**and** **their** **calves** **;**
和 他们的 小牛 ；

年轻的吉姆带着大约二十头奶牛和它们的小牛犊，向北方某地出发；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ,
**and** **when** **he** **comes** **back** **again** **in** **about** **six** **months** **,**
和 什么时候 他 来 后退 再次 在 关于 六 几个月 ，

大约六个月后他再次回来时，

[hiː; hi] [fetʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [əʊ] - ['kæt(ə)l] !
**he** **fetched** **along** **with** **him** **over** **three** **hundred** **head** **o** **'** **cattle** **!**
他 已获取 沿着 和 他 超过 三 百 头 o - 牛 ！

他带来了三百多头牛！

“ [ɪn'kriːs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] - [ɪm] — [hɑː] , [hɑː] !
**“** **Increase** **,** **”** **he** **called** **'** **em** **—** **ha** **,** **ha** **!**
“ 增加 ， ” 他 称为 - 呃 — 哈 ， 哈 ！

“增加，”他这样称呼他们——哈哈！

[ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [læd] [ɪz][dʒɪm]['dwaɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['keəfʊl; -f(ə)l] [naʊ] ;
**A** **very** **smart** **lad** **is** **Jim** **Dwyer** **;** **but** **the** **squatters** **are** **getting** **carefuller** **now** **;**
一个 非常 聪明的 小伙子 是 吉姆 德怀尔 ； 但 这 非法占地者 是 获得 更谨慎 现在 ；

吉姆·德怀尔是个非常聪明的年轻人；但是现在那些非法居住者越来越谨慎了；

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] , [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][maɪnd] , [ðæt] [hiːl] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][lɒgz]
**and** **I'm** **afraid** **,** **if** **he** **don't** **mind** **,** **that** **he'll** **find** **himself** **in** **the** **logs**
和 我是 害怕的 ， 如果 他 不 头脑 ， 那 地狱 寻找 他自己 在 这 日志

恐怕，如果他不介意的话，他会发现自己被写进了原木里。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .
**some** **o** **'** **these** **fine** **days** **.**
一些 o - 这些 美好的 天 .

在这些美好的日子里。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][naɪs][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [saɪd] ,
**He's** **got** **a** **nice** **bit** **o** **'** **a** **place** **over** **the** **river** **,** **on** **the** **New** **South** **Wales** **side** **,**
他是 得到 一个 好的 少量 o - 一个 地方 超过 这 河 ， 在 这 新的 南 威尔士 边 ，

他在河对岸，新南威尔士州那边，有一处不错的房产。

[hæz; həz][dʒɪm] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [fɔːt] ['dwaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][əʊld][mænz][kæmp] .
**has** **Jim** **,** **just** **in** **front** **o** **'** **Fort** **Dwyer** **,** **as** **they** **call** **the** **old** **man's** **camp** **.**
有 吉姆 ， 只是 在 正面 o - 堡 德怀尔 ， 作为 他们 称呼 这 老的 男人的 营 .

吉姆就在德怀尔堡前面，他们把老人的营地叫做德怀尔堡。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [tʃʌk] [ə; eɪ][stəʊn][frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| You | could | a'most | chuck | a | stone | from | one | house | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | - | 查克 | 一个 | 石头 | 从 | 一 | 房子 | 到 | 这 | 其他 | . |

你几乎可以从一栋房子扔一块石头到另一栋房子。

- [səʊ] [kən'vəːsɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] - ['stedi] - ['raɪdɪŋ] [θruː] ['əʊpən][bɒks] ['fɒrɪst]

| ' So | conversing | , | after | about | three | hours | ' steady | - | riding | through | open | box | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 所以 | 对话 | , | 后 | 关于 | 三 | 小时 | - 稳定的 | - | 骑术 | 通过 | 打开 | 盒子 | 森林 |

['kʌntri] , [flæt][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ,

| country | , flat | and | monotonous | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | , 平坦的 | 和 | 单调 | , |

于是，在穿过开阔的桉树林地带，平坦而单调的路上，我们骑行了大约三个小时后，开始交谈起来。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [fɔːt] ['dwaɪər] - — [ɔː(r)] [diː] - ['waɪər] , [æz; əz][ɪn'veərɪəbli] [prə'naʊnst]

| we | arrived | at | ' Fort | Dwyer | ' — | or | Dee | - | wyer | , | as | invariably | pronounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | - 堡 | 德怀尔 | - — | 或者 | 迪 | - | 威尔 | , | 作为 | 总是 | 发音 |

[ˌðeərə'baʊts] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] ,

| thereabouts | — | a | long | , | low | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | — | 一个 | 长的 | , 低的 | | 建筑 | , |

我们到达了"德怀尔堡"（Fort Dwyer）——或者像当地人通常发音的那样，叫作"迪怀尔堡"（Dee-wyer）——这是一座又长又低的建筑。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][hjuːdʒ] , ['rʌfli] [skweəd] [lɒgz][ɒv; əv] ['nɪəli] ['faɪəpruːf] [red] ['kuːlɪbɑː] , [ɔː(r)]

| constructed | of | huge | , | roughly | squared | logs | of | nearly | fireproof | red | coolabah | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 巨大的 | , | 大致 | 平方 | 日志 | 的 | 几乎 | 防火 | 红色的 | 库拉巴 | , | 或者 |

[swɒmp] - [gʌm] ,

| swamp | - | gum | , |
|---|---|---|---|
| 沼泽 | - | 胶 | , |

由巨大的、大致呈方形的、几乎防火的红色桉树（或称沼泽桉树）原木建造而成。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [kleɪ] [bæŋk] ,

| and | situated | right | on | the | verge | of | the | steep | clay | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 位于 | 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 陡 | 黏土 | 银行 | , |

它就位于陡峭的黏土堤岸边缘，

['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [glaidid] ['sʌlənli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['bɑːrˌwɒn] , [ðen] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] -

| twenty | feet | below | which | glided | sullenly | along | the | sluggish | Barwon | , | then | nearly | half | a | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 以下 | 哪个 | 滑翔 | 闷闷不乐地 | 沿着 | 这 | 迟缓 | 巴旺 | , | 然后 | 几乎 | 一半 | 一个 | - |

['bæŋkə(r)] .

| banker | . |
|---|---|
| 银行家 | . |

在下方二十英尺处，它闷闷不乐地沿着缓慢的巴旺河滑行，然后几乎半个"银行家"。

- [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] - [skweə(r)] - [feɪs] - [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

| ' A | hearty | welcome | greeted | us | ; | and | the | inevitable | ' square | - | face | ' | of | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 一个 | 爽朗 | 欢迎 | 问候 | 我们 | ; | 和 | 这 | 不可避免的 | - 正方形 | - | 脸 | - | 的 | 烈酒 |

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [prə'djuːst] ,

| was | at | once | produced | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一次 | 生产 | , |

我们受到了热情的欢迎；随之而来的是酒后不可避免的"方脸"表情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][kəm'pænjən][dɪd]['dʒʌstɪs] [waɪlst] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð]

| to | which | my | companion | did | justice | whilst | pledging | the | health | of | the | company | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我的 | 伴侣 | 做过 | 正义 | 而 | 认捐 | 这 | 健康 | 的 | 这 | 公司 | 和 |

[ə; eɪ] [briːf] ,

| a | brief | , |
|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | , |

我的同伴在简要地保证公司健康发展的同时，也公正地履行了这一职责。

- [wel] , [hɪrz] [lʌk] , [lædz] !
' **Well , here's luck , lads !**
- 出色地 , 这里是 运气 , 小伙子们 !

"好吧，伙计们，祝你们好运！"

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][hɑːf] - [ɒv; əv]['faɪəri] [mə'kaɪ]
' **For my own part , not daring to tackle the half - pannikinful of fiery Mackay**
- 为了 我的 自己的 部分 , 不是 大胆 到 处理 这 一半 - 潘尼金富尔 的 火热 麦凯
[rʌm] [səʊ] ['presɪŋli] ['ɒfəd] ,
**rum so pressingly offered ,**
朗姆酒 所以 迫切地 提供 ,

"至于我自己，我不敢去尝试那半罐热情洋溢的麦凯朗姆酒，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [raɪd] ,
**with the assurance that it was ' the finest thing out after a warm ride ,**
和 这 保证 那 它 曾是 - 这 最好的 事物 出去 后 一个 温暖的 骑 ,

他们保证说，这是"在温暖的骑行之后最棒的享受"。

- [aɪ] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [kɑːsk][ɒv; əv] ['hʌni] - [bɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndə(r)]
' **I paid my respects to an immense cask of honey - beer which stood under**
- 我 有薪酬的 我的 尊重 到 一个 巨大 酒桶 的 蜂蜜 - 啤酒 哪个 站立 在下面
[ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [griːn] [ bau ] ,
**a canopy of green boughs ,**
一个 树冠 的 绿色的 树枝 ,

我向一桶巨大的蜂蜜啤酒致敬，它矗立在绿树成荫的树冠之下。

[ðʌs] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][rɪsk][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [kɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] - [ðə; ði]
**thus running some risk of losing caste as a bushman by appropriating ' the**
因此 跑步 一些 风险 的 输 种姓 作为 一个 丛林人 经过 挪用 - 这
['wɪmɪnz] ['swæŋki] ,
**women's swankey ,**
女性的 斯旺基 ,

因此，挪用"女性的华丽服饰"可能会让他有失去布须曼人身份的风险。

- [æz; əz][əʊld]['dwaɪər] [kən'temptʃuəsli] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **as old Dwyer contemptuously termed it ,**
- 作为 老的 德怀尔 轻蔑地 称为 它 ,

正如老德怀尔轻蔑地称呼它的那样，

[waɪlst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] - ['tempərɪŋ] - [maɪ][drɪŋk] [wɪð] - [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [teɪst] [ɪn][laɪf] ,
**whilst insisting on ' tempering ' my drink with ' just the least taste in life ,**
而 坚持 在 - 回火 - 我的 喝 和 - 只是 这 至少 品尝 在 生活 ,

同时坚持要用"生活中最微不足道的味道"来"调味"我的饮料，

[sɜː(r)] , - [ɒv; əv] [pɔːt] [mə'kaɪ] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [əʊ] . [piː] . [streŋθ] .
**sir , ' of Port Mackay , of about 45 o . p . strength .**
先生 , - 的 港口 麦凯 , 的 关于 - o . p . 力量 .

先生，来自麦凯港，兵力约45人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] ;
**There must have been fully one hundred people assembled ;**
那里 必须 有 到过 完全 一 百 人们 组装 ;

当时聚集了至少一百人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bʌgiz] ,
**and the open space just in front of the house was crowded with buggies ,**
和 这 打开 空间 只是 在 正面 的 这 房子 曾是 挤 和 婴儿车 ,

房子前面的空地上挤满了婴儿车。

[sprɪŋ] - [kɑːts] , [ˌwægə'net] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dreɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv]

| spring | - | carts | , | wagonettes | , | and | even | drays | ; | but | the | great | centre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | - | 购物车 | , | 马车 | , | 和 | 甚至 | 货车 | ; | 但 | 这 | 伟大的 | 中心 | 的 |

[ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɒkjɑːd] ,

| attraction | was | the | stockyard | , |
|---|---|---|---|---|
| 景点 | 曾是 | 这 | 牲畜场 | , |

弹簧车、四轮马车，甚至还有货车；但最吸引人的还是牲畜围栏。

[weə(r)] [dʒɪm]['dwaɪər][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l][ə; eɪ][meə(r)] ,

| where | Jim | Dwyer | was | breaking | - | in | to | the | side | - | saddle | a | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 吉姆 | 德怀尔 | 曾是 | 打破 | - | 在 | 到 | 这 | 边 | - | 鞍 | 一个 | 母马 | , |

当时吉姆·德怀尔正在训练一匹母马侧鞍骑乘。

[bɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][trɪps] - [ʌp] [nɔːθ] ,

| bought | in | one | of | his | recent | trips | ' | up | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 最近的 | 旅行 | - | 向上 | 北 | , |

在他最近一次北方之旅中买的，

- [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| ' | and | intended | as | a | present | for | his | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 故意的 | 作为 | 一个 | 展示 | 为了 | 他的 | 新娘 | , |

并打算作为送给新娘的礼物。

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][æn; ən] ['empti] ['kerəsiːn] [tɪn] ,

| of | whom | I | caught | a | glimpse | as | she | sat | on | an | empty | kerosene | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 空的 | 煤油 | 锡 | , |

我瞥见她坐在一个空煤油桶上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['plʌkɪŋ] ['pəʊltri] ; [ə; eɪ][feə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]

| with | her | sleeves | rolled | up | , | busily | engaged | in | plucking | poultry | ; | a | fair | type | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 袖子 | 滚动 | 向上 | , | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 拔毛 | 家禽 | ; | 一个 | 公平的 | 类型 | 的 |

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['meɪdn] ,

| the | bush | - | maiden | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 衬套 | - | 少女 | , |

她卷起袖子，忙着拔家禽的毛；典型的乡村少女形象。

[tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [gʊd] , [ðəʊ] ['ʃɑːpli] [kʌt] ['fiːtʃəz] , ['diːpli] [braʊn] [baɪ][ðə; ði]

| tall | and | slender | , | with | good | , | though | sharply | cut | features | , | deeply | browned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 苗条 | , | 和 | 好的 | , | 尽管 | 尖锐地 | 切 | 特征 | , | 深 | 棕色 | 经过 | 这 |

[sʌn] , ['lɑːfɪŋ] [dɑːk] [aɪz] ,

| sun | , | laughing | dark | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | , | 笑 | 黑暗的 | 眼睛 | , |

身材高挑纤细，五官轮廓分明，皮肤被阳光晒成深棕色，一双深邃的眼睛里透着笑意。

['pɜːfɪkt] [tiːθ] — [ə; eɪ][reə(r)][grɪft] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] — [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]

| perfect | teeth | — | a | rare | gift | amongst | young | Australians | — | and | as | much | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 牙齿 | — | 一个 | 稀有的 | 礼物 | 在 | 年轻的 | 澳大利亚人 | — | 和 | 作为 | 很多 | 在 |

[həʊm] — [səʊ][əʊld] [breɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] — [ɒn] ['hɔːsbæk] ['kʌtɪŋ] [aʊt] - ['skrʌbəz] - [ɔː(r)] -

| home | — | so | old | Bray | assured | me | — | on | horseback | cutting | out | ' | scrubbers | ' | or | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | — | 所以 | 老的 | 嘶叫 | 保证 | 我 | — | 在 | 马背 | 切割 | 出去 | - | 洗涤器 | - | 或者 | - |

-

| brombees | , |
|---|---|
| - | , |

完美的牙齿——这在澳大利亚年轻人中是一种罕见的天赋——而且在家里也一样——老布雷向我保证——骑在马上修剪“灌木丛”或“野灌木丛”。

- [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [ɪ'lekt] [hɪm'self] .

| ' | as | was | her | husband | - | elect | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 曾是 | 她 | 丈夫 | - | 选 | 他自己 | . |

就像她的准丈夫本人一样。

[ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɒkjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['krɑʊdɪd] [wɪð] [tɔːl] , ['kæbɪdʒ] - [triː] - ['hætɪd] ,
**The rails of the great stockyard were crowded with tall , cabbage - tree - hatted ,**
这 铁轨 的 这 伟大的 牲畜场 是 挤 和 高的 , 卷心菜 - 树 - 戴帽子的 ,

大牲畜围栏的栏杆上挤满了高大的、头戴卷心菜帽的……

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] - ['kɔːnˌstɔːk] - [ænd; ənd] - [bə'nɑːnə] - [men] - ( ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [njuː] { - }
**booted and spurred ' Cornstalks ' and ' Banana - men ' ( natives of New { 125 }**
已启动 和 受到刺激 - 玉米秆 - 和 - 香蕉 - 男人 - ( 本地人 的 新的 { - }

穿着靴子和马刺的"玉米秆"和"香蕉人"(新{125}的土著居民)

[saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kwiːnzlənd] [rɪ'spektɪvli] ) ; [ænd; ənd] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv]
**South Wales and Queensland respectively ) ; and loud were their cries of**
南 威尔士 和 昆士兰州 分别 ) ; 和 大声 是 他们的 哭泣 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [jʌŋ] ['dwaɪər] ,
**admiration , as young Dwyer ,**
钦佩 , 作为 年轻的 德怀尔 ,

(分别来自南威尔士和昆士兰州)；他们大声表达着钦佩之情，因为年轻的德怀尔，

[ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , ['nɪəli] ['θʌrəbred] [blæk] [meə(r)] , [ 'kæntə ]
**on the beautiful and , to my eyes , nearly thoroughbred black mare , cantered**
在 这 美丽的 和 , 到 我的 眼睛 , 几乎 纯种马 黑色的 母马 , 慢跑
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
**round and round ,**
圆形的 和 圆形的 ,

那匹美丽动人、在我看来几乎是纯种的黑色母马，绕着圈小跑着。

[waɪlst] ['flʌrɪʃɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['raɪdɪŋ] - [skɜːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [flæŋks] .
**whilst flourishing an old riding - skirt about her flanks .**
而 羊羊 一个 老的 骑术 - 裙子 关于 她 侧翼 .

她一边挥舞着旧骑马裙，一边在腰间遮掩身体。

- [ʃɪl] [duː; də] , [dʒɪm] — ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - — - [maɪ] [wɜːd] !
**' She'll do , Jim — quiet as a sheep ' — ' My word !**
- 壳 做 , 吉姆 — 安静的 作为 一个 羊 - — - 我的 单词 !

"她会的，吉姆——像绵羊一样安静"——"我的天哪！"

[ʃɪl] ['kæri] ['æni] ['flaɪɪŋ] - — - [wɒt] [dɪd] [jə(r)] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] ? - — - [ə; eɪ]
**she'll carry Annie flying ' — ' What did yer give for her , Jim ? ' — ' A**
壳 携带 安妮 飞行 - — - 什么 做过 你的 给 为了 她 , 吉姆 ? - — - 一个
[rɛglɚ] [stɑː(r)] , [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] !
**reg'lar star , an ' no mistake !**
reg'lar 星星 , 一个 - 不 错误 !

她会带着安妮飞翔'——'吉姆，你给了她什么？'——'一颗普通的星星，没错！'

- ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] , ['laɪtli] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] ,
**' greeted the young man , as , lightly jumping off ,**
- 问候 这 年轻的 男人 , 作为 , 轻轻 跳 离开 ,

"向年轻人打招呼，然后轻轻地跳了下来，"

[hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] [ gəːθ ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [slɪp] - ['reɪlz] .
**he unbuckled the girths and put the saddle on the slip - rails .**
他 解开 这 周长 和 放 这 鞍 在 这 滑 - 铁轨 .

他解开肚带，把马鞍放在滑轨上。

[dʒɪm] ['dwaɪər] [ 'difə ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [staɪl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bʊʃ] - ['neɪtɪv] - — [tɔːl] ,
**Jim Dwyer differed little from the ordinary style of young bush ' native ' — tall ,**
吉姆 德怀尔 不同 小的 从 这 普通的 风格 的 年轻的 衬套 - 本国的 - — 高的 ,
[θɪn] ,
**thin ,**
薄的 ,

吉姆·德怀尔的身材与普通的年轻丛林"土著"并无太大区别——高瘦，

[braʊn] , [kwɪk] - [aɪd] , ['nærəʊ] [ɪn][ðə; ði][flæŋks] ; [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] [bredθ] [ɒv; əv] [tʃest] ,

| brown | , | quick | - | eyed | , | narrow | in | the | flanks | ; | but | with | good | breadth | of | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 快的 | - | 眼睛 | , | 狭窄的 | 在 | 这 | 侧翼 | ; | 但 | 和 | 好的 | 宽度 | 的 | 胸部 | , |

[ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ] ,

| and | feet | which | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 脚 | 哪个 | , |

棕色，目光敏捷，腰部较窄；但胸部宽阔，蹄子也很好。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk][ðə; ði]

| from | their | size | and | shape | , | might | have | satisfied | even | that | captious | critic | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 尺寸 | 和 | 形状 | , | 可能 | 有 | 使满意 | 甚至 | 那 | 吹毛求疵的 | 评论家 | 这 |

['leɪdi] ['hestə(r)] ['stænəp] ,

| Lady | Hester | Stanhope | , |
|---|---|---|---|
| 女士 | 海丝特 | 斯坦霍普 | , |

从它们的大小和形状来看，或许连那位挑剔的评论家海丝特·斯坦霍普夫人也会满意。

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɪnstep] - [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

| under | whose | instep | ' | a | kitten | could | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 脚背 | - | 一个 | 小猫 | 可以 | 走 | , |

他的脚背下，小猫都能走动。

- [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

| ' | that | the | Australians | of | a | future | nation | would | not | be | as | the | British | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 这 | 澳大利亚人 | 的 | 一个 | 未来 | 国家 | 会 | 不是 | 是 | 作为 | 这 | 英国 | , |

“未来澳大利亚人的性格不会像英国人那样。”

- [ə; eɪ] [flæt] - [səʊld] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [greɪt] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [kʊd; kəd]

| ' | a | flat | - | soled | generation | , | of | whom | no | great | or | noble | achievement | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 平坦的 | - | 已售出 | 一代 | , | 的 | 谁 | 不 | 伟大的 | 或者 | 高贵 | 成就 | 可以 |

['evə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

| ever | be | expected | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 是 | 预期的 | . |

“一代人，穿着平底鞋，不可能取得任何伟大或高尚的成就。”

- [ai] ['fænsid] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [breɪ] ,

| ' | I | fancied | that | , | as | the | young | fellow | came | forward | to | shake | hands | with | Bray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 幻想 | 那 | , | 作为 | 这 | 年轻的 | 同伴 | 来了 | 向前 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 嘶叫 | , |

“我当时就想，当那个年轻人走上前去和布雷握手时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| he | looked | uneasily | and | rather | suspiciously | at | me | out | of | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 不安地 | 和 | 相当 | 可疑地 | 在 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 |

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

| one | of | his | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | . |

他不安地、带着几分怀疑地从一只黑眼睛的眼角瞥了我一眼。

[maɪ][kəm'pænjən] ['evɪdəntli] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] : - [wʌts] [ðə; ði]

| My | companion | evidently | observed | it | also | , | for | he | said | laughingly | : | ' | What's | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 显然 | 观察到 | 它 | 还 | , | 为了 | 他 | 说 | 笑着 | : | - | 是什么 | 这 |

['mætə(r)] , [dʒɪm] ?

| matter | , | Jim | ? |
|---|---|---|---|
| 事情 | , | 吉姆 | ? |

我的同伴显然也注意到了这一点，因为他笑着说：“吉姆，你怎么了？”

['əʊnli][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

| Only | a | friend | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

只是我的一个朋友。

[ɪz][ðə; ði][meə(r)] “ [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ?
**Is the mare “ on the cross ?**
是 这 母马 “ 在 这 叉 ?

这匹母马是“被钉在十字架上”吗?

” [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [træp] ? ” -
**” And did you think he was a “ trap ? ” '**
” 和 做过 你 思考 他 曾是 一个 “ 陷阱 ? ” -

“你当时觉得他是个‘陷阱’吗? ”

- [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [dʒæk] [breɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːli] [rɪ'plaɪ] . -
**' None o ' your business , Jack Bray , ' was the surly reply . '**
- 没有任何 o - 你的 商业 , 杰克 嘶叫 , - 曾是 这 粗鲁 回复 . -

“这不关你的事，杰克·布雷，”对方粗声粗气地回答道。

“ [krɒs] ” [ɔː(r)] “ [skweə(r)] ,
**“ Cross ” or “ square ,**
“ 叉 ” 或者 “ 正方形 ,

“十字形”或“方形”,

” [ʃiːz] [maɪn] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [huː] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə]
**” she's mine till some one comes along who can show a better right to**
” 她是 矿 直到 一些 一 来 沿着 WHO 能 展示 一个 更好的 正确的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

“在出现一个更有资格拥有她的人之前，她都是我的。”

[æn; ən] - [ðæt] [woʊnt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . -
**an ' that won't happen in a hurry . '**
一个 - 那 惯于 发生 在 一个 匆忙 . -

而且这不会很快发生。

- [wel] , [wel] , - [rɪ'plaɪd] [breɪ] , - [juː; jʊ] ['nɪdnt] [get] ['krʌsti] [səʊ] [kən'faʊndɪd] [kwɪk] .
**' Well , well , ' replied Bray , ' you needn't get crusty so confounded quick .**
- 出色地 , 出色地 , - 回复 嘶叫 , - 你 不必 得到 硬皮的 所以 令人困惑 快的 .

“好吧，好吧，”布雷回答说，“你没必要这么快就生气吧。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
**But she's a pretty thing , sure enough .**
但 她是 一个 漂亮的 事物 , 当然 足够的 .

但她的确很漂亮。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Let's go and have a look at her .**
我们来吧 去 和 有 一个 看 在 她 .

我们去看看她吧。

- ['evrɪbɒdi] [naʊ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][meə(r)] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
**' Everybody now crowded round the mare , praising and admiring her .**
- 大家 现在 挤 圆形的 这 母马 , 赞扬 和 钦佩 她 .

“现在大家都围在母马身边，称赞她、欣赏她。”

- [tuː] [jɪə(r)][əʊld] , [dʒʌst] , - [ɪk'skleɪmd] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . — - ['raɪzɪŋ] [θriː] , [aɪ]
**' Two year old , just , ' exclaimed one , looking in her mouth . — ' Rising three , I**
- 二 年 老的 , 只是 , - 惊呼 一 , 寻找 在 她 嘴 . — - 崛起 三 , 我
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

“才两岁，”其中一个孩子惊呼道，一边看着自己的嘴巴。“快三岁了，我说，”

- [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] . — - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kliːnˌskɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'brændɪd] !
' replied another . — ' And a cleanskin , and unbranded !
- 回复 其他 . — - 和 一个 洁净肌肤 , 和 无品牌 !

另一个人回答说："而且皮肤干净，没有品牌！"

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [breɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɛrz] ['wɪðə(r)] .
' ejaculated Bray , at the same time passing his hand along the mare's wither .
- 射精 嘶叫 , 在 这 相同的 时间 通过 他的 手 沿着 这 母马的 枯萎 .

布雷一边说着，一边把手伸向母马的肩隆。

- [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [kjʊəd] , - [sed] ['dwaɪər] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
' That's a disease can soon be cured , ' said Dwyer with a laugh .
- 那就是 一个 疾病 能 很快 是 治愈 , - 说 德怀尔 和 一个 笑 .

"这种病很快就能治好，"德怀尔笑着说。

- [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə][klæp][ðə; ði][dʒeɪ] . [diː] . [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . — [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
' I'm agoin ' to clap the J . D . on her now . — Shove her in the
- 我是 过去 - 到 拍 这 J . D . 在 她 现在 . — 推 她 在 这
[bɑːt] ,
botte ,
瓶子 ,

"我现在就要给她来点儿杰克丹尼——把她塞进瓶子里。"

[bɔɪz] , [waɪl] [aɪ][gəʊ][æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði]['aɪənz][ʌp] . -
boys , while I go an ' fetch the irons up . '
男孩们 , 尽管 我 去 一个 - 拿来 这 熨斗 向上 . -

孩子们，我去把熨斗拿来。

- [ðæt] [mɛrz] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] - [meə(r)][tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] " [ɒn]
' That mare's a thoroughbred , and a race - mare to boot , and she's " on
- 那 母马的 一个 纯种马 , 和 一个 种族 - 母马 到 启动 , 和 她是 " 在
[ðə; ði] [krɒs] " [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
the cross " right enough ,
这 叉 " 正确的 足够的 ,

"那匹母马是纯种马，而且还是一匹赛马，她现在确实在'待宰'。"

- ['wɪspəd] [breɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
' whispered Bray , as we walked back towards the house .
- 低声说道 嘶叫 , 作为 我们 步行 后退 向 这 房子 .

"布雷低声说道，我们一边往房子走去。"

- [ʃiːz] [biːn] [ʃʊk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['faɪə(r)] - ['brændɪd] ,
' She's been shook ; and though she ain't fire - branded ,
- 她是 到过 摇晃 ; 和 尽管 她 不是 火 - 品牌 ,

她受到了惊吓；虽然她没有被烙上烙印，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [let][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɪðə(r)] ; [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː]
there's a half - sovereign let in under the skin just below the wither ; I felt it
有 一个 一半 - 主权 让 在 在下面 这 皮肤 只是 以下 这 枯萎 ; 我 毛毡 它
[kwaɪt] [pleɪn] ;
quite plain ;
相当 清楚的 ;

在肩胛骨下方皮下藏着半枚金币；我摸得很清楚；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['praɪvət][mɑːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
and I wouldn't wonder but there's a lot more private marks on her as
和 我 不会 想知道 但 有 一个 很多 更多的 私人的 标记 在 她 作为
[wiː; wi][kænt] [siː] . -
we can't see . '
我们 不能 看 . -

我一点也不奇怪，她身上肯定还有很多我们看不到的私密痕迹。

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , - [ai] [ɑ:skt] , - [ðæt] [jʌŋ] ['dwaɪər] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ? -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Do** | **you** | **think** | **,** | **then** | **,** | ' | **I** | **asked** | **,** | ' | **that** | **young** | **Dwyer** | **stole** | **her** | **?** | ' |
| - | 做 | 你 | 思考 | , | 然后 | , | - | 我 | 问 | , | - | 那 | 年轻的 | 德怀尔 | 偷窃 | 她 | ? | - |

"那么,"我问,"你认为年轻的德怀尔偷走了她吗?"

- ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Likely** | **enough** | **,** | **likely** | **enough** | **,** | ' | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| - | 可能 | 足够的 | , | 可能 | 足够的 | , | - | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"很有可能,很有可能,"对方回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][wi:l; wil][hɪə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [jet] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **But** | **if** | **he** | **did** | **,** | **strikes** | **me** | **as** | **we'll** | **hear** | **more** | **about** | **the** | **matter** | **yet** | **.** |
| - | 但 | 如果 | 他 | 做过 | , | 罢工 | 我 | 作为 | 出色地 | 听到 | 更多的 | 关于 | 这 | 事情 | 然而 | . |

"但如果他真的这么做了,我觉得我们还会听到更多关于这件事的消息。"

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] , - [hɪrz] [ðə; ðɪ] ['pɑ:sn] ! - — - [hɪrz] [əʊld][ben] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Just** | **at** | **this** | **moment** | **,** | **shouts** | **of** | **,** | ' | **Here's** | **the** | **parson** | **!** | ' | **—** | ' | **Here's** | **old** | **Ben** | **!** |
| - | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | , | 喊叫 | 的 | , | - | 这里是 | 这 | 牧师 | ! | - | — | - | 这里是 | 老的 | 本 | ! |

就在这时,有人喊道:"牧师来了!"——"老本来了!"

- [dru:] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [træk]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **drew** | **our** | **attention** | **to** | **a** | **horseman** | **who** | **was** | **coming** | **along** | **the** | **narrow** | **track** |
| - | 画 | 我们的 | 注意力 | 到 | 一个 | 骑手 | WHO | 曾是 | 未来 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 追踪 |

[æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] ['kæntə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **at** | **a** | **slow** | **canter** | **.** |
| 在 | 一个 | 慢的 | 慢跑 | . |

' 引起了我们的注意,一位骑马的人正沿着狭窄的小路慢跑过来。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **well** | **-** | **known** | **character** | **throughout** | **the** | **whole** | **of** | **that** | **immense** | **district** | **was** | |
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 特点 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 巨大 | 区 | 曾是 | |

[ðə; ðɪ] [rev] . ['bendʒəmɪn] [bæk] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Rev** | **.** | **Benjamin** | **Back** | **,** |
| 这 | 牧师 | . | 本杰明 | 后退 | , |

在整个幅员辽阔的地区,本杰明·巴克牧师是一位家喻户晓的人物。

- [bʊʃ] ['mɪʃən(ə)ri] ; - [ænd; ənd][nɒt] [les] [wel] [nəʊn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld][bɔ:ld] - [feɪst] [hɔ:s]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **bush** | **missionary** | **;** | ' | **and** | **not** | **less** | **well** | **known** | **was** | **his** | **old** | **bald** | **-** | **faced** | **horse** |
| - | 衬套 | 传教士 | ; | - | 和 | 不是 | 较少的 | 出色地 | 已知 | 曾是 | 他的 | 老的 | 秃 | - | 面对 | 马 |

['dʒeri] .

| | |
|---|---|
| **Jerry** | **.** |
| 杰瑞 | . |

"丛林传教士";而他那匹老秃脸马杰瑞也同样出名。

[ðə; ðɪ][peə(r)][bɔ:(r)][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **pair** | **bore** | **a** | **grotesque** | **resemblance** | **to** | **each** | **other** | **,** | **both** | **being** | **long** | **and** | | |
| 这 | 一对 | 钻孔 | 一个 | 怪诞 | 相似 | 到 | 每个 | 其他 | , | 两个都 | 存在 | 长的 | 和 | | |

[ʌn'geɪnli] ,

| | |
|---|---|
| **ungainly** | **,** |
| 笨拙的 | , |

两人长相十分怪异,都又长又笨拙。

[bəuθ] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [bəuθ] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **both** | **thin** | **and** | **gray** | **,** | **both** | **always** | **ready** | **to** | **eat** | **and** | **drink** | **,** |
| 两个都 | 薄的 | 和 | 灰色的 | , | 两个都 | 总是 | 准备好 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | , |

都瘦骨嶙峋,头发灰白,而且总是随时准备吃喝。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['desələt] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **always** | **looking** | **desolate** | **and** | **forlorn** | **.** |
| 和 | 然而 | 总是 | 寻找 | 荒凉 | 和 | 绝望 | . |

然而,却总是显得荒凉凄凉。

[æz; əz][ðə; ði] [rev] . [ben] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɜːrəp] ,

| As | the | Rev | . | Ben | disengaged | his | long | legs | from | the | stirrups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 牧师 | . | 本 | 脱离 | 他的 | 长的 | 腿 | 从 | 这 | 马镫 | , |

当本牧师从马镫上抬起他那双长腿时，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [əʊld]['dwaɪər] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] - [kʌp] — [ə; eɪ][tɪn][paɪnt] - [pɒt][hɑːf]

| the | irrepressible | old | Dwyer | appeared | with | the | greeting | - | cup | — | a | tin | pint | - | pot | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可抑制的 | 老的 | 德怀尔 | 出现 | 和 | 这 | 问候 | - | 杯子 | — | 一个 | 锡 | 品脱 | - | 锅 | 一半 |

[fʊl] [ɒv; əv] [rʌm] — [wɪtʃ] ['swɒləʊɪŋ] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][wɪŋk] ,

| full | of | rum | — | which | swallowing | with | scarcely | a | wink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 朗姆酒 | — | 哪个 | 吞咽 | 和 | 几乎 | 一个 | 眨眼 | , |

那个不屈不挠的老德怀尔端着迎宾杯出现了——那是一个装了半品脱朗姆酒的锡制品脱罐——他几乎没眨一下眼就一饮而尽。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'lukə ] - [ɒn] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ kə'mend ] ['dʒeri]

| to | the | great | admiration | of | the | lookers | - | on | , | the | parson | , | commending | Jerry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 钦佩 | 的 | 这 | 外貌 | - | 在 | , | 这 | 牧师 | , | 表扬 | 杰瑞 |

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,

| to | the | care | of | his | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 关心 | 的 | 他的 | 主持人 | , |

令旁观者们十分钦佩的是，牧师将杰瑞托付给了他的主人照顾。

[stɔːkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

| stalked | inside | , | and | was | soon | busy | at | the | long | table | , | working | away | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟踪 | 里面 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 忙碌的 | 在 | 这 | 长的 | 桌子 | , | 在职的 | 离开 | 在 |

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊst] - [dʌks] ,

| a | couple | of | roast | - | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 烤 | - | 鸭子 | , |

他蹑手蹑脚地走进屋里，很快就在长桌旁忙碌起来，开始烤两只烤鸭。

[ə; eɪ][hæm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['traɪflz] , [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] [ɒv; əv][hɒt] [tiː] ,

| a | ham | , | and | other | trifles | , | washed | down | with | copious | draughts | of | hot | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火腿 | , | 和 | 其他 | 琐事 | , | 洗过 | 向下 | 和 | 丰富 | 起草 | 的 | 热的 | 茶 | , |

一块火腿和其他一些小点心，再配上大量的热茶，就这么吃下去了。

['sɪmpli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] - ['æni] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kliːn]

| simply | remarking | to | ' | Annie | , | ' | that | she | ' | had | better | make | haste | and | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 评论 | 到 | - | 安妮 | , | - | 那 | 她 | - | 有 | 更好的 | 制作 | 匆忙 | 和 | 干净的 |

[hɜː'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

只是简单地对"安妮"说，她"最好快点把自己洗干净"。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒɪm] [θruː] ,

| so | that | he | could | put | her | and | Jim | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 放 | 她 | 和 | 吉姆 | 通过 | , |

这样他就可以让她和吉姆经历这一切了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)]

| as | he | had | to | go | on | to | Bullarora | that | evening | to | bury | a | child | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到 | 去 | 在 | 到 | - | 那 | 晚上 | 到 | 埋葬 | 一个 | 孩子 | 为了 |

[ðə; ði] - .

| the | Lacies | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

当晚他还要前往布拉罗拉，为莱西一家埋葬一个孩子。

- ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] , [ɔːl][hændz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,

| - | Having | at | length | finished | his | repast | , | all | hands | crowded | into | the | long | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 在 | 长度 | 完成的 | 他的 | 餐饮 | , | 全部 | 双手 | 挤 | 进入 | 这 | 长的 | 房间 | , |

终于吃完饭后，所有人都挤进了那间长屋。

[weə(r)] [bɪˈfɔː(r)] - [əʊld] [ben] - [stʊd] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

| where | before | ' | old | Ben | ' | stood | bride | and | bridegroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 前 | - | 老的 | 本 | - | 站立 | 新娘 | 和 | 新郎 | , |

之前"老本"站在那里，就像新郎新娘一样。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['niːtli] [drest] [ɪn] [dɑːk] [mə'riːnəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'speʃl] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [aɪ]

| the | former | neatly | dressed | in | dark | merino | — | her | own | especial | choice | , | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 整齐地 | 穿着 | 在 | 黑暗的 | 美利奴羊毛 | — | 她 | 自己的 | 特别的 | 选择 | , | 作为 | 我 |

[wɒz; wəz] [təʊld] ,

| was | told | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | , |

前者身着深色美利奴羊毛衫，打扮得体——据我所知，这是她自己特意挑选的。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['geɪə(r)] — [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌləd] ['rɪbən]

| in | preference | to | anything | gayer | — | with | here | and | there | a | bright | - | coloured | ribbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 到 | 任何事物 | 更gay | — | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 明亮的 | - | 有色 | 丝带 |

,

,

,

而不是任何更花哨的东西——偶尔点缀一些色彩鲜艳的丝带，

[waɪlst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌgˈʒʊəriənt] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres]

| whilst | in | her | luxuriant | black | hair | and | in | the | breast | of | her | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | 她 | 茂盛的 | 黑色的 | 头发 | 和 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 她 | 裙子 |

[wɜː(r); wə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['freʃli] [plʌkt] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

| were | bunches | of | freshly | plucked | orange | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成捆 | 的 | 新鲜的 | 拨弦 | 橙子 | 花朵 | , |

她浓密的黑发上和胸前的裙子上都点缀着一束束新鲜采摘的橙花。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv] [praʊd] ['meɪfeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

| that | many | a | belle | of | proud | Mayfair | might | have | envied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 一个 | 美女 | 的 | 自豪的 | 梅菲尔 | 可能 | 有 | 令人羡慕 | . |

连许多来自梅菲尔区的名媛都会羡慕不已。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪn] ['spɒtləs] [waɪt] [ʃɜːt] , [wɪð] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,

| The | bridegroom | in | spotless | white | shirt | , | with | handkerchief | of | crimson | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新郎 | 在 | 一尘不染 | 白色的 | 衬衫 | , | 和 | 手帕 | 的 | 赤红 | 丝绸 | , |

新郎身穿洁白无瑕的衬衫，手拿深红色丝绸手帕。

[kənˈfaɪnd] ['luːsli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [gəʊld] [rɪŋ] , ['raɪdɪŋ] - ['traʊzəz] [ɒv; əv]

| confined | loosely | around | his | neck | by | a | massive | gold | ring | , | riding | - | trousers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 松散地 | 大约 | 他的 | 脖子 | 经过 | 一个 | 大量的 | 金子 | 戒指 | , | 骑术 | - | 裤子 | 的 |

['bedfəd] [kɔːd] ,

| Bedford | cord | , |
|---|---|---|
| 贝德福德 | 绳索 | , |

脖子上松松垮垮地挂着一枚巨大的金戒指，穿着贝德福德灯芯绒马裤。

[kept] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] , [wɜːkt] [ɪn] [wʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| kept | up | by | a | broad | belt | , | worked | in | wools | of | many | colours | by | his | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 向上 | 经过 | 一个 | 广阔 | 腰带 | , | 工作 | 在 | 羊毛 | 的 | 许多 | 颜色 | 经过 | 他的 | 新娘 | , |

他用新娘用各种颜色的羊毛织成的宽腰带束着腰带。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tɒp] - [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] , [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [bəʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| and | shining | top | - | boots | and | spurs | , | looked | the | very | beau | - | idéal | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灼灼 | 顶部 | - | 靴子 | 和 | 马刺 | , | 看起来 | 这 | 非常 | 帅哥 | - | 理想的 | 的 | 一个 |

['dæʃɪŋ] ['stɒkmən] ,

| dashing | stockman | , |
|---|---|---|
| 帅气 | 牧场工人 | , |

他脚蹬锃亮的皮靴，脚蹬马刺，看起来就像一位英俊潇洒的牧牛人。

[æz; əz][hi:; hi][bɔ:(r)][hɪm'self] [ɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['praʊdli] ,

| as | he | bore | himself | elate | and | proudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 钻孔 | 他自己 | 欣喜 | 和 | 自豪地 | , |

他神情高昂，骄傲自满。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [bju:'kɒlɪk] ['ʃi:pɪʃnəs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ 'witnis ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| without | a | trace | of | that | bucolic | sheepishness | so | often | witnessed | in | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 痕迹 | 的 | 那 | 田园诗般的 | 羞怯 | 所以 | 经常 | 目击者 | 在 | 这 | 主要的 |

['pɑ:ti] [tu:; tə]['sɪmələ(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] .

| party | to | similar | contracts | . |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 到 | 相似的 | 合同 | . |

没有丝毫类似合同主合同方经常表现出的那种田园牧歌式的羞怯。

[ðə; ði][əʊld] ['pɑ:sn] ,

| The | old | parson | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 牧师 | , |

老牧师

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ɪn'dju:st] [baɪ]['ri:s(ə)nt][ˌgæstrə'nɒmɪk] ['efəts] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [bi:dz] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɔ:ld]

| with | the | perspiration | induced | by | recent | gastronomic | efforts | rolling | in | beads | off | his | bald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 汗 | 诱导 | 经过 | 最近的 | 美食 | 努力 | 滚动 | 在 | 珠子 | 离开 | 他的 | 秃 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

最近大吃大喝的汗水顺着他光秃秃的头顶滚落下来，像水珠一样。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['sɜ:vɪs] [ɪn]

| and | dropping | from | the | tip | of | his | nose | on | to | the | church | - | service | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 从 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | 在 | 到 | 这 | 教会 | - | 服务 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd] ,

| his | hand | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | , |

然后，鼻尖上的唾液滴到了他手中的礼拜仪式用纸上。

[hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['θredbeə(r)] ['rʌsti] [blæk] ,

| had | taken | off | his | long | coat | of | threadbare | rusty | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 长的 | 外套 | 的 | 破旧的 | 生锈的 | 黑色的 | , |

他脱下了那件破旧的锈黑色长外套，

[ænd; ənd] [stʊd] [kən'fest] [ɪn] [ʃɜ:t] [ɒv; əv][hju:]['ɔ:lməʊst][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['legɪŋz]

| and | stood | confessed | in | shirt | of | hue | almost | akin | to | that | of | the | long | leggings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 坦白 | 在 | 衬衫 | 的 | 色调 | 几乎 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 长的 | 绑腿 |

[ðæt] [ri:tʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

| that | reached | above | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 达到 | 多于 | 他的 | 膝盖 | . |

他穿着一件颜色与及膝长裤颜色几乎相同的衬衫，坦然地站在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meltɪŋli] [hɒt] ;

| It | was | meltingly | hot | ; |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 融化 | 热的 | ; |

天气热得令人难以忍受；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] — [hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] — [wʊd] [hæv; həv]

| and | the | thermometer | — | had | there | been | such | an | article | — | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温度计 | — | 有 | 那里 | 到过 | 这样的 | 一个 | 文章 | — | 会 | 有 |

['redʒɪstəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][ɔ:(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

| registered | one | hundred | and | ten | or | one | hundred | and | fifteen | degrees | in | the | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挂号的 | 一 | 百 | 和 | 十 | 或者 | 一 | 百 | 和 | 十五 | 学位 | 在 | 这 | 阴影 |

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

| at | the | least | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 至少 | . |

如果当时有温度计这种东西的话，那么即使在阴凉处，温度计至少也会显示一百一十度或一百一十五度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .

| But | it | was | all | over | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 在 | 最后的 | . |

但一切最终还是结束了。

['sɒləmli] - [əʊld][ben] - [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['dɑːkli] ['flʌʃɪŋ] [braɪd] ,

| Solemnly | ' | old | Ben | ' | had | kissed | the | darkly | flushing | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | - | 老的 | 本 | - | 有 | 亲吻 | 这 | 黑暗 | 冲洗 | 新娘 | , |

老本神情肃穆地吻了脸颊绯红的新娘。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə][dʒɪm] — ['sɒləmli] [ðə; ði][əʊld][mæn]

| and | told | her | to | be | a | good | girl | to | Jim | — | solemnly | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | 到 | 吉姆 | — | 庄严地 | 这 | 老的 | 男人 |

[hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] - ['pɑːtɪŋ] [kʌp] ;

| had | disposed | of | another | ' | parting | cup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 处置 | 的 | 其他 | - | 离别 | 杯子 | ; |

并告诉她要对吉姆好——老人严肃地处理了另一个"告别杯";

- [ænd; ənd] [ðen] , [waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪnkaɪnd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] [wɪð] [keɪk] , ['tʃɪkɪn] ,

| ' | and | then | , | whilst | the | womenkind | filled | his | saddle | - | bags | with | cake | , | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | , | 而 | 这 | 女性 | 已填 | 他的 | 鞍 | - | 包 | 和 | 蛋糕 | , | 鸡 | , |

[ænd; ənd][hæm] ,

| and | ham | , |
|---|---|---|
| 和 | 火腿 | , |

然后，当女人们把他的马鞍袋装满蛋糕、鸡肉和火腿时，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] - [skweə(r)] - [feɪs] - — [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [skweə(r)] - ['saɪdɪd]

| together | with | the | generous | half | of | a | ' | square | - | face | ' | — | or | large | square | - | sided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 慷慨的 | 一半 | 的 | 一个 | - | 正方形 | - | 脸 | - | — | 或者 | 大的 | 正方形 | - | 侧面 |

['bɒt(ə)l] — [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌmə(r)] ['bevərɪdʒ] ,

| bottle | — | containing | his | favourite | summer | beverage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | — | 包含 | 他的 | 最喜欢的 | 夏天 | 饮料 | , |

再加上半瓶他最喜欢的夏季饮料，装在一个"方脸"——或者说一个大方瓶——里。

[əʊld]['dwaɪər] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ruːmz] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| old | Dwyer | , | emerging | from | one | of | the | inner | rooms | , | produced | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 德怀尔 | , | 新兴 | 从 | 一 | 的 | 这 | 内 | 房间 | , | 生产 | 一个 | 片 | 的 |

[wel] - [wɔːn] ['bluːɪʃ] - ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , { - }

| well | - | worn | bluish | - | tinted | paper | , | { | 126 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 磨损 | 蓝蓝色 | - | 有色 | 纸 | , | { | - | } |

老德怀尔从其中一个内室出来，拿出一张磨损严重的蓝绿色纸片，{126}

['nəʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ] - ['bluːɪ] ,

| known | and | appreciated | in | those | regions | as | a | ' | bluey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 和 | 感谢 | 在 | 那些 | 地区 | 作为 | 一个 | - | 蓝精灵 | , |

在这些地区，它被人们称为"蓝精灵"，并受到人们的喜爱。

- [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [aɪ] [ 'glisən ] ,

| ' | at | sight | of | which | the | parson's | eye | glistened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 视线 | 的 | 哪个 | 这 | 牧师的 | 眼睛 | 闪闪发光 | , |

看到这一幕，牧师的眼睛闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)]['seldəm][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːtʃuːn][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| for | seldom | was | it | that | he | had | the | fortune | to | come | across | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很少 | 曾是 | 它 | 那 | 他 | 有 | 这 | 财富 | 到 | 来 | 穿过 | 这样的 | 一个 |

['lɪbərəl] [duː'sɜː(r)] [æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ;

| liberal | douceur | as | a | five | - | pound | note | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由主义 | 温柔 | 作为 | 一个 | 五 | - | 磅 | 笔记 | ; |

他很少有幸遇到像五英镑钞票这样慷慨的钞票;

[bʌt; bət][æz; əz][əʊld]['dwaɪər] [sed] : - [wi:; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðɪs] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]

| but | as | old | Dwyer | said | : | ' | We | don't | often | have | a | job | like | this | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 老的 | 德怀尔 | 说 | : | - | 我们 | 不 | 经常 | 有 | 一个 | 工作 | 喜欢 | 这 | 一 | 为了 |

[ju:; jʊ][ben] ,

| you | Ben | , |
|---|---|---|
| 你 | 本 | , |

但正如老德怀尔所说："本，我们很少有像这样的工作适合你。"

[əʊld][mæn] .

| old | man | . |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | . |

老人。

[wɪr] ['prɪti] [wel] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [æn; ən] - [ai] [mi:n] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| We're | pretty | well | in | just | now | , | an | ' | I | mean | you | shall | remember | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂亮的 | 出色地 | 在 | 只是 | 现在 | , | 一个 | - | 我 | 意思是 | 你 | 将 | 记住 | 它 | . |

我们现在已经进展得很顺利了，我的意思是，你们一定要记住这一点。

[æn; ən] - [lʊk] [hɪə(r)] ; ['dʒɛriz] ['getɪŋ] ['prɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [maɪ'self] [hi:z] [nəʊ]

| An | ' | look | here | ; | Jerry's | getting | pretty | poor | now | , | an | ' | I | know | myself | he's | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 看 | 这里 | ; | 杰瑞的 | 获得 | 漂亮的 | 贫穷的 | 现在 | , | 一个 | - | 我 | 知道 | 我 | 他是 | 不 |

['tʃɪkɪn] ;

| chicken | ; |
|---|---|
| 鸡 | ; |

你看，杰瑞现在穷得很，我知道他可不是个胆小鬼；

[səʊ] [jʊd] [best] [li:v] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][əʊ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

| so | you'd | best | leave | him | on | the | grass | with | us | for | the | rest | o | ' | his | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 最好的 | 离开 | 他 | 在 | 这 | 草 | 和 | 我们 | 为了 | 这 | 休息 | o | - | 他的 | 天 | , |

所以你最好把他留在草地上，和我们一起度过余生。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [geɪm] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [hɔ:s] - [fleʃ] [æz; əz]['evə(r)] [stept] ;

| an | ' | I'll | give | you | as | game | a | bit | o | ' | horse | - | flesh | as | ever | stepped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 给 | 你 | 作为 | 游戏 | 一个 | 少量 | o | - | 马 | - | 肉 | 作为 | 曾经 | 步 | ; |

我会给你一块有史以来最棒的马肉；

['kwaɪət] , [tu:] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪsə(r)] .

| quiet | , | too | , | an | ' | a | good | pacer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | , | 也 | , | 一个 | - | 一个 | 好的 | 领跑员 | . |

性格也很安静，而且步调把握得很好。

[si:] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] - - - [hɪm] [ʌp] [naʊ] .

| the | boys | is | a | - | saddlin | ' | him | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 一个 | - | - | - | 他 | 向上 | 现在 | . |

男孩们正在帮他上鞍。

- [ðə; ði][əʊld] ['pri:tʃərz] [laɪf][wɒz; wəz][hɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ['bærən] ,

| ' | The | old | preacher's | life | was | hard | , | for | the | most | part | barren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老的 | 传教士的 | 生活 | 曾是 | 难的 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 荒芜 | , |

"这位老牧师的生活很艰难，大部分时间都很贫瘠。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɔɪsnd] [baɪ][kaɪnd] ['ɒfəz] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

| and | little | moistened | by | kind | offers | like | the | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 湿润 | 经过 | 种类 | 优惠 | 喜欢 | 这 | 展示 | ; |

并不太受类似这份礼物这样的好意所感动；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜ:kt] ['kjʊəriəsli] [æz; əz]

| and | his | grim | and | wrinkled | face | puckered | up | and | worked | curiously | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 严峻 | 和 | 皱 | 脸 | 皱巴巴的 | 向上 | 和 | 工作 | 奇怪的是 | 作为 |

[hi:; hi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɛriz] [seɪk] ,

| he | gratefully | accepted | the | gift | for | Jerry's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感激不尽 | 公认 | 这 | 礼物 | 为了 | 杰瑞的 | 清酒 | , |

他那张表情严肃、满是皱纹的脸撅了起来，表情有些奇怪地动了动，但他还是感激地收下了这份礼物，看在杰瑞的份上。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [θru:] [twelv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɪn'ses(ə)nt] [θru:] [ðə; ði]

| his | constant | companion | through | twelve | long | years | of | travel | incessant | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 持续的 | 伴侣 | 通过 | 十二 | 长的 | 年 | 的 | 旅行 | 不停歇 | 通过 | 这 |

['waɪldɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['kwi:nzlənd] ;

| wildest | parts | of | Queensland | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最狂野的 | 部分 | 的 | 昆士兰州 | ; |

在长达十二年的漫长旅途中，他始终陪伴着他，跋涉于昆士兰州最荒凉的地区；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] - [ðə; ði] [bɔɪz] - [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [hɔ:s] ,

| and | with | a | parting | injunction | to | ' | the | boys | ' | to | look | after | the | old | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 离别 | 禁令 | 到 | - | 这 | 男孩们 | - | 到 | 看 | 后 | 这 | 老的 | 马 | , |

临别之际，他嘱咐"孩子们"要好好照顾这匹老马。

[hi:; hi] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [sti:d] , ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] - [maɪl] [raɪd] [tu:; tə] ['beri] ['leɪ.siz]

| he | , | mounting | his | new | steed | , | started | off | on | his | thirty | - | mile | ride | to | bury | Lacy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 安装 | 他的 | 新的 | 骏马 | , | 开始 | 离开 | 在 | 他的 | 三十 | - | 英里 | 骑 | 到 | 埋葬 | 蕾西的 |

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| little | child | . |
|---|---|---|
| 小的 | 孩子 | . |

他骑上新马，开始了三十英里的旅程，去埋葬莱西的小孩子。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hændz] [hæd; həd] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ə'pi:zd] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)]

| The | long | tables | , | at | which | all | hands | had | intermittently | appeased | their | hunger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 表格 | , | 在 | 哪个 | 全部 | 双手 | 有 | 间歇性地 | 安抚 | 他们的 | 饥饿 |

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

| throughout | the | day | , |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 天 | , |

长长的餐桌旁，人们一整天都断断续续地围坐在一起，填饱肚子。

[ɒn] [ faul ] , [gi:s] , ['tɜ:kɪz] , ['sʌkɪŋ] - [pɪg] , [fɪʃ] , & [si:] . , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [klɪəd] [ænd; ənd]

| on | fowls | , | geese | , | turkeys | , | sucking | - | pig | , | fish | , | & | c | . | , | were | now | cleared | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家禽 | , | 鹅 | , | 火鸡 | , | 吸吮 | - | 猪 | , | 鱼 | , | & | c | . | , | 是 | 现在 | 已清除 | 和 |

[rɪ'mu:vd] ;

| removed | ; |
|---|---|
| 已移除 | ; |

现在，禽鸟、鹅、火鸡、乳猪、鱼等都被清理并移走了；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'ti:nə] [strʌk] [ʌp] ,

| a | couple | of | concertinas | struck | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 手风琴 | 击 | 向上 | , |

几把手风琴响了起来，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['kʌplz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ɒn]

| and | fifteen | or | twenty | couples | were | soon | dancing | with | might | and | main | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十五 | 或者 | 二十 | 情侣 | 是 | 很快 | 跳舞 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | 在 |

[ðə; ði] [paɪn] - [bɔ:dɪd] [flɔ:(r)] .

| the | pine | - | boarded | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | - | 登机 | 地面 | . |

很快，十五到二十对情侣就在松木板地板上尽情地跳舞。

[əʊld][men][ænd; ənd] [jʌŋ] , [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meidnz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

| Old | men | and | young | , | old | women | and | maidens | , | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 和 | 年轻的 | , | 老的 | 女性 | 和 | 少女们 | , | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

老人和年轻人，老妇人和少女，男孩和女孩，

[ɔ:l] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [hwɜ:rl] , ['stæmpɪŋ] ,

| all | went | at | it | with | a | will | , | whirling | , | stamping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 将要 | , | 旋转 | , | 冲压 | , |

所有人都全力以赴，旋转、跺脚，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] - ['tʃeɪnɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][əʊld] [haʊs] [ʃʊk] [ə'gen] ,

| changing | and | - | chaining | - | till | the | substantial | old | house | shook | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 和 | - | 连锁 | - | 直到 | 这 | 重大的 | 老的 | 房子 | 摇晃 | 再次 | , |

不断变换和"串联"，直到那栋坚固的老房子再次摇晃起来。

[ænd; ənd] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəbli] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)]

| and | fears | were | audibly | expressed | that | the | whole | building | would | topple | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐惧 | 是 | 可听见的 | 表达 | 那 | 这 | 所有的 | 建筑 | 会 | 倾倒 | 超过 |

['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| into | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | . |

人们明显表达了担忧，认为整栋楼都会倒塌到河里。

- [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɒv; əv][ɔ:l] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , - [sed] [əʊld]['dwaɪər] ;

| - | Not | to | - | night | , | of | all | nights | in | the | year | , | - | said | old | Dwyer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 到 | - | 夜晚 | , | 的 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 年 | , | - | 说 | 老的 | 德怀尔 | ; |

"一年之中，偏偏是今晚，"老德怀尔说道；

- [ɔ:l'ðəʊ] [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪft] [ə'fɔ:] [lɒŋ] .

| - | although | I | do | believe | I'll | have | to | shift | afore | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 虽然 | 我 | 做 | 相信 | 患病的 | 有 | 到 | 转移 | 之前 | 长的 | . |

虽然我相信我不久后就不得不搬家了。

[jɪl] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] — [wʊd] [ji:; ji] ? — [ðæt] [wen] [ai][fɜ:st] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['ʃænti] ,

| Ye'll | hardly | think | it | — | would | ye | ? | — | that | when | I | first | put | up | the | old | shanty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 几乎 | 思考 | 它 | — | 会 | 是的 | ? | — | 那 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 放 | 向上 | 这 | 老的 | 棚屋 | , |

你们肯定想不到——对吧？——当我第一次搭起那间破旧的小屋时，

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:(r)] [tʃeɪn] , [gʊd] , [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði][bæŋk] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [ɔ:l] [ðæt] ;

| it | stood | four | chain | , | good | , | away | from | the | bank | ; | it | was | , | though | , | all | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 四 | 链 | , | 好的 | , | 离开 | 从 | 这 | 银行 | ; | 它 | 曾是 | , | 尽管 | , | 全部 | 那 | ; |

它离河岸有四链远，很好；然而，也就仅此而已了；

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ,

| an | - | many | a | sneaking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 许多 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | , |

以及许多偷偷摸摸的，

['gri:si] [blæk] - ['feləʊ] [aɪv] [si:n] [gəʊ][slæp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [θru:]

| greasy | black | - | fellow | I've | seen | go | slap | into | the | water | with | a | rifle | bullet | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腻 | 黑色的 | - | 同伴 | 我已经 | 已见 | 去 | 拍击 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 步枪 | 子弹 | 通过 |

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['kɑ:kəs] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bæk] - ['waɪndə(r)] ,

| his | ugly | carcass | out | of | that | back | - | winder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 丑陋的 | 尸体 | 出去 | 的 | 那 | 后退 | - | 卷线器 | , |

我亲眼看到一个油腻的黑人被子弹穿过他丑陋的尸体，从那条回旋镖上摔进水里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [plʌm] - [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [naʊ] .

| though | it | is | plumb | a'most | with | the | river | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 垂直 | - | 和 | 这 | 河 | 现在 | . |

虽然它现在几乎与河流齐平。

- [səʊ] , [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [skri:md] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'ti:nə] , [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [wɜ:l]

| - | So | , | louder | and | louder | screamed | the | concertinas | , | faster | and | faster | whirled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | , | 更大声 | 和 | 更大声 | 尖叫 | 这 | 手风琴 | , | 快点 | 和 | 快点 | 旋转 |

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kʌplz] ,

| the | panting | couples | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 喘息 | 情侣 | , |

于是，手风琴的尖叫声越来越大，气喘吁吁的情侣们旋转得越来越快。

[tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] , [wen] - ['sʌpə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| till | nearly | midnight | , | when | - | supper | - | was | announced | by | the | sound | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 几乎 | 午夜 | , | 什么时候 | - | 晚餐 | - | 曾是 | 宣布 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 伟大的 |

['bʊlək] [bel] ,

| bullock | bell | , |
|---|---|---|
| 犍 | 钟 | , |

直到将近午夜，一声巨大的牛铃声才宣告"晚餐"开始了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:m] [naɪt] - [eə(r)] [ tru:p ] [ðə; ði] [kraʊd] .

| and | out | into | the | calm | night | - | air | trooped | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 进入 | 这 | 冷静的 | 夜晚 | - | 空气 | 成群结队 | 这 | 人群 | . |

于是，人群涌入了平静的夜空中。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [swɔ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| The | tables | this | time | had | been | set | out | on | the | sward | in | front | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 这 | 时间 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 草 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , |

这次餐桌摆放在了房子前的草坪上。

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [laɪn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| just | without | the | long | dark | line | of | forest | which | bordered | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 没有 | 这 | 长的 | 黑暗的 | 线 | 的 | 森林 | 哪个 | 带边框 | 这 | 河 | , |

只是少了河边那条长长的、幽暗的森林带。

[θru:] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hu:z] ['dʒaɪənt] - - [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['meri]

| through | the | tops | of | whose | giant | ' | belars | ' | the | full | moon | shone | down | on | the | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 最高额 | 的 | 谁 | 巨大的 | - | 贝拉尔斯 | - | 这 | 满的 | 月亮 | 闪耀 | 向下 | 在 | 这 | 欢乐 |

['fi:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'dju:d] ['glɔ:ri] ;

| feasters | with | a | subdued | glory | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 和 | 一个 | 低沉的 | 荣耀 | ; |

一轮满月透过巨大的"贝拉尔"树梢，洒落在欢宴的人群身上，散发出柔和的光辉；

[waɪlst] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɔ:z] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['bɑ:rˌwɒn]

| whilst | , | in | a | quiet | pause | , | you | could | hear | the | rush | of | the | strong | Barwon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | , | 在 | 一个 | 安静的 | 暂停 | , | 你 | 可以 | 听到 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 强的 | 巴旺 |

['kʌrənt] ,

| current | , |
|---|---|
| 当前的 | , |

在短暂的静默中，你可以听到巴旺河强劲水流的奔腾声。

['brəʊkən] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] [di:p] - ['saʊndɪŋ] - [plɒp] ,

| broken | , | every | now | and | again | , | by | a | deep | - | sounding | ' | plop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | , | 每一个 | 现在 | 和 | 再次 | , | 经过 | 一个 | 深的 | - | 听起来 | - | 噗通 | , |

时不时地，会被一声低沉的"噗通"声打断。

- [æz; əz][sʌm; səm]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [ri'si:dɪŋ] ['kleɪi] [bæŋk] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]

| ' | as | some | fragment | of | the | ever | - | receding | clayey | bank | would | fall | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 一些 | 分段 | 的 | 这 | 曾经 | - | 消退 | 粘土 | 银行 | 会 | 落下 | 进入 | 这 |

['wɔ:tə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

就像不断后退的黏土河岸的碎片落入水中一样。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['neɪtɪv] [beəz] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

| **Four** | **or** | **five** | **native** | **bears** | **,** | **disturbed** | **by** | **the** | **noise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 本国的 | 熊 | , | 不安 | 经过 | 这 | 噪音 | , |

四五只本地熊被噪音惊扰了

[ krɔːl ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] , ['biːdi] -

| **crawled** | **out** | **on** | **the** | **limbs** | **of** | **a** | **great** | **coolabar** | **,** | **and** | **with** | **unwinking** | **,** | **beady** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 出去 | 在 | 这 | 四肢 | 的 | 一个 | 伟大的 | - | , | 和 | 和 | 警 | , | 珠子 | - |

[blæk] [aɪz] ,

| **black** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|
| 黑色的 | 眼睛 | , |

它爬上一棵巨大的树干，睁着一双一眨不眨的黑豆般的眼睛，

[geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] , [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]

| **gazed** | **on** | **the** | **scene** | **below** | **,** | **expressing** | **their** | **astonishment** | **every** | **now** | **and** | **again** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 场景 | 以下 | , | 表达 | 他们的 | 惊讶 | 每一个 | 现在 | 和 | 再次 | 在 |

[hɔːs] [ 'mʌtərɪŋ ] ,

| **hoarse** | **mutterings** | **,** |
|---|---|---|
| 嘶哑 | 低语 | , |

他们凝视着下面的景象，不时发出沙哑的低语，表达他们的惊讶。

[naʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [ðen] - [θrʌm] , [θrʌmɪŋ] - [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tɪl]

| **now** | **low** | **and** | **almost** | **inarticulate** | **,** | **then** | **'** | **thrum** | **,** | **thrumming** | **'** | **through** | **the** | **bush** | **till** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 低的 | 和 | 几乎 | 不善言辞 | , | 然后 | - | 嗡嗡声 | , | 嗡嗡作响 | - | 通过 | 这 | 衬套 | 直到 |

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .

| **it** | **rang** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 响铃 | 再次 | . |

现在声音低沉，几乎含糊不清，然后"嗡嗡嗡"地穿过灌木丛，直到再次响起。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [swɒmp] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːljuː] ;

| **From** | **a** | **neighbouring** | **swamp** | **came** | **the** | **shrill** | **scream** | **of** | **the** | **curlew** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 邻接 | 沼泽 | 来了 | 这 | 尖锐 | 尖叫 | 的 | 这 | 杓鹬 | ; |

从邻近的沼泽地里传来鹬鸟尖锐的鸣叫声；

[waɪlst] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] - ,

| **whilst** | **far** | **away** | **in** | **the** | **low** | **ranges** | **of** | **Cooyella** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 低的 | 范围 | 的 | - | , |

虽然远在库耶拉低海拔地区，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [haʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪətri] ['dɪŋgəʊ] [kuː] - [iː] - [ɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| **could** | **be** | **heard** | **the** | **dismal** | **howl** | **of** | **a** | **solitary** | **dingo** | **coo** | **-** | **ee** | **-** | **ing** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 听到 | 这 | 惨淡 | 嗥 | 的 | 一个 | 孤 | 澳洲野犬 | 酷 | - | ee | - | ing | 到 | 他的 |

[meɪts] .

| **mates** | **.** |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

可以听到一只孤零零的澳洲野犬发出凄厉的嚎叫，像是在向它的同伴咕咕叫。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [gests] ['teɪkən] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [kə'menst] , [ə'mɪdst] [dʒəʊks]

| **Scarcely** | **had** | **the** | **guests** | **taken** | **their** | **seats** | **and** | **commenced** | **,** | **amidst** | **jokes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 客人 | 已采取 | 他们的 | 座位 | 和 | 开始 | , | 在……之中 | 笑话 |

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

| **and** | **laughter** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 笑声 | , |

客人们刚落座，便在玩笑和笑声中开始了谈话。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] , [wen] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] ,

| **to** | **attack** | **a** | **fresh** | **and** | **substantial** | **meal** | **,** | **when** | **a** | **furious** | **barking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 攻击 | 一个 | 新鲜的 | 和 | 重大的 | 一顿饭 | , | 什么时候 | 一个 | 狂怒 | 叫声 | , |

趁着狂吠声，扑向一顿新鲜丰盛的食物。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [dɒgz] , [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['strendʒər] ;

| from | a | pack | of | about | fifty | dogs | , | announced | the | advent | of | strangers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 盒 | 的 | 关于 | 五十 | 狗 | , | 宣布 | 这 | 来临 | 的 | 陌生人 | ; |

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ,

| and | in | a | minute | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 更多的 | , |

大约五十只狗组成的狗群中，传来陌生人到来的吠叫声；又过了一会儿，

[θriː] ['hɔːsmən] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [rəʊd] [ʌp][tuː; tə]

| three | horsemen | , | in | the | uniform | of | the | Queensland | mounted | police | , | rode | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 骑兵 | , | 在 | 这 | 制服 | 的 | 这 | 昆士兰州 | 安装 | 警察 | , | 骑 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] ['teɪblz] .

| the | tables | . |
|---|---|---|
| 这 | 表格 | . |

三名身穿昆士兰骑警制服的骑手骑马来到桌边。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ə'pærəntli] , [ ,dis'maunt ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

| One | , | a | sergeant | apparently | , | dismounted | , | and | with | his | bridle | over | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 一个 | 军士 | 显然 | , | 下马 | , | 和 | 和 | 他的 | 辔 | 超过 | 他的 | 手臂 | , |

[strəʊd] ['fɔːwəd] ,

| strode | forward | , |
|---|---|---|
| 大步走 | 向前 | , |

其中一人，显然是一名军士，下了马，胳膊上挎着马笼头，大步向前走去。

[kə'mɑːndɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [siːts] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| commanding | every | one | to | keep | their | seats | ; | for | several | at | first | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 每一个 | 一 | 到 | 保持 | 他们的 | 座位 | ; | 为了 | 一些 | 在 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 |

- [træps] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

| ' | traps | ' | had | risen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 陷阱 | - | 有 | 升起 | , |

他命令所有人留在座位上；因为有些人一看到"陷阱"就立刻起身。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪətli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

| and | apparently | thought | of | quietly | slipping | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 想法 | 的 | 悄悄 | 滑倒 | 离开 | . |

显然，他曾想过悄悄溜走。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'fɔːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,

| This | order | , | however | , | enforced | as | it | was | by | the | production | of | a | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | , | 然而 | , | 强制执行 | 作为 | 它 | 曾是 | 经过 | 这 | 生产 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | , |

然而，这项命令却以制造左轮手枪的方式强制执行。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] [æb'skɒn.də] , [brɔːt] [ðem; ðəm]

| together | with | an | evident | intention | of | using | it | on | any | absconder | , | brought | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 明显 | 意图 | 的 | 使用 | 它 | 在 | 任何 | 潜逃者 | , | 带来 | 他们 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ə'gen] .

| to | their | seats | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 座位 | 再次 | . |

显然，他们打算用它来对付任何潜逃者，这让他们重新回到了座位上。

- [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? - [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['dwaɪər] .

| ' | What's | all | this | about | ? | ' | exclaimed | old | Dwyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是什么 | 全部 | 这 | 关于 | ? | - | 惊呼 | 老的 | 德怀尔 | . |

"这到底是怎么回事？"老德怀尔惊呼道。

- [wɪr] [ɔːl] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] .

| ' | We're | all | honest | people | here | , | mister | , | so | you | can | put | up | your | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 全部 | 诚实的 | 人们 | 这里 | , | 先生 | , | 所以 | 你 | 能 | 放 | 向上 | 你的 | 手枪 | . |

"我们这里都是诚实的人，先生，所以你可以把枪收起来了。"

[tel] [ˌjuː 'es] ['sɪvəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['wɑːntɪn] - , [æn; ən] - [wiːl; wil][traɪ][æn; ən] - [help][juː; jʊ] ;

| Tell | us | civilly | what | it | is | you're | wantin | ' | , | an | ' | we'll | try | an | ' | help | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 文明地 | 什么 | 它 | 是 | 你是 | 想要 | - | , | 一个 | - | 出色地 | 尝试 | 一个 | - | 帮助 | 你 | ; |

请礼貌地告诉我们您的需求，我们会尽力帮助您；

[bʌt; bət][doʊnt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rʌf] .

| but | don't | come | it | too | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 来 | 它 | 也 | 粗糙的 | . |

但不要太粗暴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [əʊ] - [jɔː'self] .

| You | ought | to | be | ' | shamed | o | ' | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | - | 羞愧 | o | - | 你自己 | . |

你应该感到羞耻。

[doʊnt][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] - ? -

| Don't | ye | see | the | faymales | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是的 | 看 | 这 | - | ? | - |

你们没看见那些雌性动物吗?

- [kænt] [help] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , - [ rɪ'tɔːt ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ʃɑːpli] .

| ' | Can't | help | the | females | , | ' | retorted | the | sergeant | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 帮助 | 这 | 女性 | , | - | 反驳 | 这 | 军士 | 尖锐地 | . |

“帮不了女人们，”中士厉声反驳道。

- [aɪ] ['hævnt] ['rɪdn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [pleɪ] [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

| ' | I | haven't | ridden | four | hundred | miles | to | play | polite | to | a | lot | of | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 还没有 | 骑 | 四 | 百 | 英里 | 到 | 玩 | 有礼貌的 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 女性 | . |

“我骑行四百英里可不是为了对很多女人客气。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒeɪmz]['dwaɪər] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| I | want | a | man | named | James | Dwyer | ; | and | by | the | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 男人 | 命名 | 詹姆斯 | 德怀尔 | ; | 和 | 经过 | 这 | 描述 | , |

我想要一个名叫詹姆斯·德怀尔的男人；根据描述，

[jɑːndɚz] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] - — ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]

| yonder's | the | man | himself | ' | — | pointing | at | the | same | time | across | the | table | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远处的 | 这 | 男人 | 他自己 | - | 一 | 指向 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 |

[weə(r)] [sæt][ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] ['hʌzbənd] ,

| where | sat | the | newly | - | made | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 卫星 | 这 | 新 | - | 制成 | 丈夫 | , |

“那边坐着的就是他本人”——说着，他同时指向桌子对面坐着的新婚丈夫。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

| who | had | been | one | of | the | first | to | make | a | move | at | sight | of | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 制作 | 一个 | 移动 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 警察 | . |

他是第一时间看到警察就采取行动的人之一。

- [wʌts] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , ['sɑːrdʒənt] ? - [ɑːskt] [əʊld]['dwaɪər] ['kuːlli] .

| ' | What's | the | charge | , | sargent | ? | ' | asked | old | Dwyer | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是什么 | 这 | 收费 | , | 萨金特 | ? | - | 问 | 老的 | 德怀尔 | 冷静地 | . |

“警官，你犯了什么罪？”老德怀尔冷冷地问道。

- [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['wɒrənt] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

| ' | Horse | - | stealing | , | ' | was | the | reply | ; | ' | and | here's | the | warrant | , | signed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马 | - | 偷窃 | , | - | 曾是 | 这 | 回复 | ; | - | 和 | 这里是 | 这 | 保证 | , | 签名 | 经过 | 这 |

['mædʒɪstreɪt][ɪn]['tæmbəu] ,

| magistrate | in | Tambo | , |
|---|---|---|---|
| 地方法官 | 在 | 坦博 | , |

“偷马，”对方回答说，“这是坦博地方法官签发的逮捕令。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] .

| for | his | apprehension | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 忧虑 | . |

因为他感到担忧。

- [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] ,

| ' | I | was | sitting | quite | close | to | the | object | of | these | inquiries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 坐着 | 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 这些 | 查询 | , |

“我当时就坐在这些调查对象附近，”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [hɜːd] [jʌŋ] ['mɪsɪz]['dwaɪər] , [waɪlst] ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [tə'wɔːdz]

| and | at | this | moment | I | heard | young | Mrs | Dwyer | , | whilst | leaning | across | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 我 | 听到 | 年轻的 | 太太 | 德怀尔 | , | 而 | 倾斜 | 穿过 | 向 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| her | husband | , |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , |

就在这时，我听到年轻的德怀尔太太一边俯身靠近她丈夫，一边说道：

['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ænd; ənd] - [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ; - [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]

| whisper | something | about | ' | the | river | ' | and | ' | New | South | Wales | ; | ' | and | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 某物 | 关于 | - | 这 | 河 | - | 和 | - | 新的 | 南 | 威尔士 | ; | - | 和 | 在 | 其他 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

低声说些关于“河流”和“新南威尔士”的话；片刻之后，

[hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [rəʊld] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [kri'eɪtɪd] ['benɪˌdɪkt] ,

| head | over | heels | down | the | steep | bank | rolled | the | recently | created | benedict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 超过 | 高跟鞋 | 向下 | 这 | 陡 | 银行 | 滚动 | 这 | 最近 | 创建 | 本尼迪克特 | , |

新近诞生的本笃会成员头朝下翻滚着滚下陡峭的河岸，

['ɪntuː][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [kuːl] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] , ['redɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ]

| into | the | curious | and | cool | nuptial | couch | of | swiftly | flowing | , | reddish | water | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 好奇的 | 和 | 凉爽的 | 婚礼 | 长椅 | 的 | 迅速地 | 流动 | , | 微红 | 水 | , | 哪个 |

[hiː; hi] ['brestɪd] [wɪð] [iːz] ,

| he | breasted | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 胸部 | 和 | 舒适 | , |

他轻松地跃入那奇特而清凉的婚床——湍急的红色水流中，仿佛置身于婚礼的怀抱。

['meɪkɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] , ['dɪstənt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

| making | nearly | a | straight | line | for | the | other | bank | , | distant | perhaps | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 几乎 | 一个 | 直的 | 线 | 为了 | 这 | 其他 | 银行 | , | 遥远 | 也许 | 一个 | 夫妻 | 的 |

['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

| hundred | yards | . |
|---|---|---|
| 百 | 码 | . |

几乎是直线游向对岸，距离可能几百码远。

[ðə; ði] [ 'truːpə ] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] , [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| The | troopers | , | drawing | their | revolvers | , | dismounted | , | and | running | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑警 | , | 绘画 | 他们的 | 左轮手枪 | , | 下马 | , | 和 | 跑步 | 向前 | , |

骑兵们拔出左轮手枪，下马向前跑去，

[wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ,

| were | about | to | follow | the | example | set | by | their | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 跟随 | 这 | 例子 | 放 | 经过 | 他们的 | 优越的 | , |

他们正准备效仿上级的做法，

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['stedi] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['swɪmə(r)] , ['pɜːfɪktli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]

| who | was | taking | steady | aim | at | the | swimmer | , | perfectly | discernible | in | the | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 采取 | 稳定的 | 目的 | 在 | 这 | 游泳运动员 | , | 完美 | 可辨别的 | 在 | 这 | 清除 |

['muːnlaɪt] ,

| moonlight | , |
|---|---|
| 月光 | , |

在皎洁的月光下，可以清晰地看到他正瞄准游泳者。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][peə(r)][ɒv; əv] [spft] [bʌt; bət]['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]

| when | suddenly | half | - | a | - | dozen | pair | of | soft | but | muscular | arms | encircled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 一对 | 的 | 柔软的 | 但 | 肌肉发达的 | 武器 | 包围 | 这 |

[θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

| three | representatives | of | law | and | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 代表 | 的 | 法律 | 和 | 命令 | , |

突然，六对柔软却有力的手臂环住了三位执法人员。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['skriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ 'kəːljuː ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ,

| as | the | women | , | screaming | like | a | lot | of | curlews | after | a | thunderstorm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女性 | , | 尖叫 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 鹬 | 后 | 一个 | 雷雨 | , |

女人们像暴风雨后的一群鹬鸟一样尖叫着，

[ klɑːsp, klæsp ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] .

| clasped | them | in | a | tight | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 他们 | 在 | 一个 | 紧的 | 拥抱 | . |

紧紧地拥抱了他们。

[jʌŋ] ['mɪsɪz]['dwaɪər] [hɜː'self] ['tæk(ə)ld][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['kraɪɪŋ] : - [wɒt] !

| Young | Mrs | Dwyer | herself | tackled | the | sergeant | , | crying | : | ' | What | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 太太 | 德怀尔 | 她自己 | 已解决 | 这 | 军士 | , | 哭泣 | : | - | 什么 | ! |

年轻的德怀尔太太亲自扑向警长，哭喊道："什么！"

[wʊd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɔːs] - ['swetɪŋ] !

| would | you | shoot | a | man | just | for | a | bit | of | horse | - | sweating | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 射击 | 一个 | 男人 | 只是 | 为了 | 一个 | 少量 | 的 | 马 | - | 出汗 | ! |

你会因为马有点出汗就开枪射杀一个人吗?

[liːv] [hɪm][gəʊ] , [kænt][juː; jʊ] .

| Leave | him | go | , | can't | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去 | , | 不能 | 你 | . |

你就不能放他走吗?

[hiːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [naʊ] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [meə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt]

| He's | over | the | border | now | in | New | South | Wales | , | mare | and | all | ; | and | you | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 超过 | 这 | 边界 | 现在 | 在 | 新的 | 南 | 威尔士 | , | 母马 | 和 | 全部 | ; | 和 | 你 | 不能 |

[tʌtʃ] [hɪm] ,

| touch | him | , |
|---|---|---|
| 触碰 | 他 | , |

他现在已经越过边境到了新南威尔士州，连同他的母马一起；你碰不到他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| even | if | you | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 曾是 | 那里 | . |

即使你当时在场。

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]

| ' | Just | then | a | yell | of | triumph | from | the | scrub | on | the | other | shore | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 然后 | 一个 | 叫喊 | 的 | 胜利 | 从 | 这 | 擦洗 | 在 | 这 | 其他 | 支撑 | 似乎 | 到 |

[vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] ,

| vouch | for | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 担保 | 为了 | 这 | 事实 | , |

就在这时，对岸灌木丛中传来一声胜利的欢呼，似乎证实了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʊps] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm]

| and | was | answered | by | a | dozen | sympathetic | whoops | and | shouts | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 回答 | 经过 | 一个 | 打 | 交感神经 | 哎呀 | 和 | 喊叫 | 从 |

[ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] - ['kɔːnˌstɔːk] - [ænd; ənd] { - }

| the | afore | - | mentioned | ' | Cornstalks | ' | and | { | 127 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之前 | - | 提及 | - | 玉米秆 | - | 和 | { | - | } |

并得到了前面提到的"玉米秆"和{127}中十几声同情的欢呼和喊叫的回应。

- [bə'nɑːnə] - [men] , - [huː] ['kraʊdɪd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| ' | Banana | - | men | , | ' | who | crowded | along | our | side | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 香蕉 | - | 男人 | , | - | WHO | 挤 | 沿着 | 我们的 | 边 | 的 | 这 | 河 | . |

"香蕉人"，他们挤满了我们这边的河岸。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][æn'tægənɪst] [ˌʌn'waʊnd]

| The | sergeant | struggled | to | free | himself | ; | and | his | fair | antagonist | unwound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 挣扎 | 到 | 自由的 | 他自己 | ; | 和 | 他的 | 公平的 | 反派 | 解开 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| her | arms | , |
|---|---|---|
| 她 | 武器 | , |

中士挣扎着想要挣脱束缚；而他美丽的对手也解开了双臂。

['seɪɪŋ] : - [kʌm] [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] , [sɪt] [daʊn] ['piːsəbli] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [kænt]

| saying | : | ' | Come | now | , | sargent | , | sit | down | peaceably | and | eat | your | supper | , | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | - | 来 | 现在 | , | 萨金特 | , | 坐 | 向下 | 和平地 | 和 | 吃 | 你的 | 晚餐 | , | 不能 |

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

说："来吧，中士，安静地坐下来吃晚饭，好吗！"

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] ['skrʌbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| What's | the | good | of | making | such | a | bother | over | an | old | scrubber | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 制作 | 这样的 | 一个 | 打扰 | 超过 | 一个 | 老的 | 洗涤器 | 的 | 一个 |

[meə(r)] ! -

| mare | ! | ' |
|---|---|---|
| 母马 | ! | - |

为了这么一匹老朽的母马大费周章有什么用呢！

- [æn; ən][əʊld] ['skrʌbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][meə(r)] !

| ' | An | old | scrubber | of | a | mare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 老的 | 洗涤器 | 的 | 一个 | 母马 | ! |

"一匹老脏兮兮的母马！"

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'gɑːst] - [-] [θɪŋk] [wɪd] [raɪd] [ðɪs] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['skrʌbə(r)] [ɒv; əv]

| ' | repeated | the | sergeant | aghast | ' | D'ye | think | we'd | ride | this | far | over | a | scrubber | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 重复 | 这 | 军士 | 惊愕 | - | 染料 | 思考 | 我们会 | 骑 | 这 | 远的 | 超过 | 一个 | 洗涤器 | 的 |

[ə; eɪ][meə(r)] ?

| a | mare | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 母马 | ? |

"你们觉得我们会为了这么一匹不成器的母马骑这么远的路吗？"中士惊恐地重复道。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə][hiː; hi] [tʊk] ; [əʊld] ['stænfərdz] [reɪs] - [meə(r)] , [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd]

| Why | , | it's | the | Lady | Godiva | he | took | ; | old | Stanford's | race | - | mare | , | worth | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 这 | 女士 | 歌帝梵 | 他 | 采取 | ; | 老的 | 斯坦福的 | 种族 | - | 母马 | , | 值得 | 五 | 百 |

[ 'gini ] ,

| guineas | , |
|---|---|
| 几内亚 | , |

原来他带走的是戈黛娃夫人，老斯坦福的赛马，价值五百几尼。

[ɪf] [ʃiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] .

| if | she's | worth | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她是 | 值得 | 一个 | 一分钱 | . |

如果她值一分钱的话。

['bɒðə(r)][ˌem 'iː] !
**Bother** **me** **!**
打扰 我 !

烦我!

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn]['tæmbəu] , ['set(ə)lɪŋ] - [naɪt] ,
**if** **he** **didn't** **take** **her** **clean** **out** **of** **the** **stable** **in** **Tambo** **,** **settling** **-** **night** **,**
如果 他 没有 拿 她 干净的 出去 的 这 稳定的 在 坦博 , 安顿 - 夜晚 ,

如果他当晚没有把她从坦博的马厩里彻底带走,

['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [wʌn][ðə; ði][bɪg] ['mʌni] !
**after** **she'd** **won** **the** **big** **money** **!**
后 棚 韩元 这 大的 钱 !

在她赢得巨额奖金之后!

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
**But** **there** **,** **you** **all** **know** **as** **much** **about** **it** **as** **I** **can** **tell** **you** **,**
但 那里 , 你 全部 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 能 告诉 你 ,

但是,你们对这件事的了解程度,和我所能告诉你们的差不多。

[ðæts] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][meə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**that's** **plain** **to** **be** **seen** **,** **for** **I** **never** **mentioned** **a** **mare** **;** **it** **was**
那就是 清楚的 到 是 已见 , 为了 我 绝不 提及 一个 母马 ; 它 曾是
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] ,
**your** **own** **self** **,**
你的 自己的 自己 ,

这一点显而易见,因为我从未提到过母马;我说的就是你自己。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə]
**I** **do** **believe** **;** **and** **I'll** **have** **him** **,** **if** **I** **have** **to** **follow** **him** **to**
我 做 相信 ; 和 患病的 有 他 , 如果 我 有 到 跟随 他 到
['melbən] . — [dʒʌst][gɒt] ['mærid] ,
**Melbourne** **.** **—** **Just** **got** **married** **,**
墨尔本 . — 只是 得到 已婚 ,

我相信他;如果必须跟着他去墨尔本,我也会跟着他。——刚结婚

[hæz; həz][hiː; hi] ?
**has** **he** **?**
有 他 ?

是吗?

[wel] , [ai][kænt] [help] [ðæt] ; [hiː; hi] ['ʃudnt] [gəʊ] ['stiːlɪŋ] [reɪs] - [m'eəz] . — [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ]
**Well** **,** **I** **can't** **help** **that** **;** **he** **shouldn't** **go** **stealing** **race** **-** **mares** **.** **—** **Well** **,** **perhaps** **you**
出色地 , 我 不能 帮助 那 ; 他 不应该 去 偷窃 种族 - 母马 . — 出色地 , 也许 你
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**didn't** **know** **all** **about** **it** **,**
没有 知道 全部 关于 它 ,

唉,我也没办法;他不应该去偷赛马母马。——嗯,或许你并不完全了解这件事。

- [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
**'** **went** **on** **the** **sergeant** **,**
- 去 在 这 军士 ,

"中士继续说道,"

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ ə,sevə'reiʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dwaɪər]['fæməli][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ]
**in** **reply** **to** **the** **asseverations** **of** **the** **Dwyer** **family** **as** **regarded** **their** **knowledge**
在 回复 到 这 断言 的 这 德怀尔 家庭 作为 认为 他们的 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] .
**of** **the** **way** **the** **young** **man** **had** **become** **possessed** **of** **the** **mare** **.**
的 这 方式 这 年轻的 男人 有 变得 拥有 的 这 母马 .

针对德怀尔家族关于他们了解该年轻人如何占有这匹母马的说法,我作出了回应。

- [bʌt; bət] , - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sen'tenʃəsli] ,

| ' | But | , | ' | shaking | his | head | sententiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | - | 摇晃 | 他的 | 头 | 义正言辞地 | , |

“但是，”他故作高深地摇了摇头，

- [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ['hædnt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)]

| ' | I'm | much | mistaken | if | most | of | this | crowd | hadn't | a | pretty | good | idea | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 很多 | 错误 | 如果 | 最多 | 的 | 这 | 人群 | 之前没有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 主意 | 那 | 那里 |

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [krɒs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

| was | something | cross | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 叉 | 关于 | 她 | . |

“如果在场的大多数人没有明显感觉到她有些生气，那我就大错特错了。”

[haʊ'evə(r)] , - [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , - [ɪts] [nəʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

| However | , | ' | he | concluded | philosophically | , | ' | it's | no | use | crying | over | spilt | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | - | 他 | 结束 | 从哲学角度来看 | , | - | 它是 | 不 | 使用 | 哭泣 | 超过 | 洒了 | 牛奶 | . |

然而，”他颇有哲理地总结道，“覆水难收，哭泣也没用。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][dʒi:] — — [æt; ət] ['deɪlaɪt] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['fɔ:ti] [maɪlz] —

| I'll | have | to | ride | over | to | G | — | — | at | daylight | — | that's | another | forty | miles | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 骑 | 超过 | 到 | G | — | — | 在 | 日光 | — | 那就是 | 其他 | 四十 | 英里 | — |

[ænd; ənd][get][æn; ən] [ˌekstrə'dɪʃn] ['wɒrənt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| and | get | an | extradition | warrant | out | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 引渡 | 保证 | 出去 | 为了 | 他 | . |

我得在天亮的时候骑马去G——那里还有四十英里——去申请引渡令。

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] ['kwaɪətli][æt; ət][fɜ:st] ,

| He | might | just | as | well | have | come | quietly | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 | 来 | 悄悄 | 在 | 第一的 | , |

他一开始完全可以悄悄地来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪr] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

| for | we're | bound | to | have | the | two | of | them | some | time | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 边界 | 到 | 有 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | . |

因为我们迟早都会遇到他们两个。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

| ' | It | was | now | nearly | daylight | ; | and | our | party | set | out | on | their | return | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 日光 | ; | 和 | 我们的 | 派对 | 放 | 出去 | 在 | 他们的 | 返回 | 家 | , |

“此时天色已近黎明；我们一行人启程回家了。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ 'tru:pə ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

| leaving | the | troopers | comfortably | seated | at | the | supper | , | or | rather | by | this | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 骑警 | 舒适地 | 坐着 | 在 | 这 | 晚餐 | , | 或者 | 相当 | 经过 | 这 | 时间 |

,

,

,

士兵们舒舒服服地坐在餐桌旁吃晚饭，或者更确切地说，此时.....

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ; [waɪl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| breakfast | table | ; | while | just | below | the | house | , | in | a | bend | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 桌子 | ; | 尽管 | 只是 | 以下 | 这 | 房子 | , | 在 | 一个 | 弯曲 | 的 | 这 | 河 | , |

早餐桌；而就在房子下方，在河流的一个拐弯处，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ,

| we | could | see | , | as | we | passed | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | , | 作为 | 我们 | 通过了 | 沿着 | , |

我们沿途可以看到，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] — [ə'mʌŋst] [wɪtʃ]

| a | group | of | men | busily | engaged | in | swimming | a | mob | of | horses | — | amongst | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 游泳 | 一个 | 暴民 | 的 | 马匹 | — | 在 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə] [hɜː'self] — ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ʃɔː(r)] ,

| was | doubtless | the | Lady | Godiva | herself | — | over | to | the | New | South | Wales | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 女士 | 歌帝梵 | 她自己 | — | 超过 | 到 | 这 | 新的 | 南 | 威尔士 | 支撑 | , |

一群男人正忙着把一大群马——其中无疑包括戈黛娃夫人本人——游到新南威尔士州的海岸边。

[weə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] ,

| where | , | on | the | bank | , | plainly | to | be | discerned | in | the | early | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 这 | 银行 | , | 显然 | 到 | 是 | 辨别 | 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | , |

在河岸上，清晨时分可以清晰地看到，

[stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːləs] ['əʊnə(r)] .

| stood | the | tall | form | of | her | lawless | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 高的 | 形式 | 的 | 她 | 无法无天 | 所有者 | . |

她那无法无天的主人高大身影矗立在那里。

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] ?

| ' | How | do | you | think | it | will | all | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 全部 | 结尾 | ? |

你觉得这一切最终会如何收场?

- [ai] [ɑːskt] [breɪ] .

| ' | I | asked | Bray | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | 嘶叫 | . |

我问了布雷。

- [əʊ] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , - [ðel] [skweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [məʊst] ['laɪkli] .

| ' | Oh | , | ' | was | the | reply | , | ' | they'll | square | it | , | most | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | - | 曾是 | 这 | 回复 | , | - | 他们会 | 正方形 | 它 | , | 最多 | 可能 | . |

"哦，"对方回答说，"他们很可能会解决这个问题。"

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['stænfəd] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] ;

| I | know | something | of | that | Stanford | ; | he's | a | bookmaker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | 的 | 那 | 斯坦福大学 | ; | 他是 | 一个 | 博彩公司 | ; |

我对斯坦福略知一二；他是个博彩公司老板；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [bæk] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| and | if | he | gets | back | the | mare | and | a | cheque | for | fifty | or | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 获得 | 后退 | 这 | 母马 | 和 | 一个 | 查看 | 为了 | 五十 | 或者 | 一个 | 百 |

[paʊndz] ,

| pounds | , |
|---|---|
| 磅 | , |

如果他能找回那匹母马，还能拿到五十或一百英镑的支票，

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɪk'spensɪz] , [hiːl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [dʒɪm] . -

| to | cover | expenses | , | he'll | not | trouble | much | after | Jim | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 开支 | , | 地狱 | 不是 | 麻烦 | 很多 | 后 | 吉姆 | . | - |

为了维持生计，吉姆之后他不会再多费心思了。

- [jes] .

| ' | Yes | . |
|---|---|---|
| - | 是的 | . |

'是的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

| But | the | police | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警察 | ? |

但是警察呢?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- ['iːzɪə] [skweəd] [ðæn; ðən] ['stænfəd] , - ['ɑːnsə(r)d] [breɪ] [dɒg'mætɪkli] .
' Easier squared than Stanford , ' answered Bray dogmatically .
- 更轻松 平方 比 斯坦福大学 , - 回答 嘶叫 教条地 .

“比斯坦福的平方还容易，”布雷斩钉截铁地回答道。

[ðæt] [ðɪs] - [skwer] - ['prəʊses] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [pʊt] [ɪn] [fɔːs] [siːmd] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] ;
That this ' squaring ' process was successfully put in force seemed tolerably certain ;
那 这 - 平方 - 过程 曾是 成功地 放 在 力量 似乎 勉强可以接受 肯定 ;

这一“方正化”进程成功实施似乎已基本确定；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [riːd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] .
for very shortly afterwards I read that at the autumn meeting of the N .
为了 非常 不久 然后 我 读 那 在 这 秋天 会议 的 这 N .
[kjuː] . [dʒeɪ] . [siː] . ,
Q . J . C . ,
问 . J . C . ,

不久之后，我读到，在NQJC的秋季会议上，

[ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ;
the Lady Godiva had carried off the lion's share of the money ;
这 女士 歌帝梵 有 携带 离开 这 狮子的 分享 的 这 钱 ;

戈黛娃夫人卷走了大部分钱财；

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['dwaɪər] [ɪn] [wʌn]
and I also had the pleasure of meeting Mr and Mrs Dwyer in one
和 我 还 有 这 乐趣 的 会议 先生 和 太太 德怀尔 在 一
[ɒv; əv] [kɒb] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['kəʊtʃɪz] ,
of Cobb & Co . ' s coaches ,
的 科布 & 合作 . - s 教练 ,

而且，我还有幸在科布公司的一辆马车上遇到了德怀尔夫妇。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] , [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
bound for the nearest railway terminus , about three hundred miles distant ,
边界 为了 这 最近的 铁路 终点站 , 关于 三 百 英里 遥远 ,

前往最近的火车站，大约三百英里之外。

[ðens] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] ['sɪdni] ; [dʒɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
thence to spend a month or so in Sydney ; Jim , as his wife informed me ,
因此 到 花费 一个 月 或者 所以 在 悉尼 ; 吉姆 , 作为 他的 妻子 知情的 我 ,

然后他打算在悉尼待上一个月左右；吉姆的妻子告诉我，

['hævɪŋ] [dʌn] [ʌn'kɒmənli] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
having done uncommonly well out of a mob of cattle and horses which he
拥有 完毕 不寻常地 出色地 出去 的 一个 暴民 的 牛 和 马匹 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləniz] ;
had been travelling for sale through the colonies ;
有 到过 旅行 为了 销售 通过 这 殖民地 ;

他带着一大群牛马在殖民地各地贩卖，结果赚了不少钱；

[səʊ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['mɪsɪz] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
so had determined to treat himself and the ' missis , ' for the first
所以 有 决定 到 对待 他自己 和 这 - 太太 , - 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
time in their lives ,
时间 在 他们的 生活 ,

于是他决定生平第一次好好款待自己和太太。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [bɪg] [smәʊk] . -
**to** **a** **look** **at** **the** **'** **big** **smoke** **.** **'**
到 一个 看 在 这 - 大的 抽烟 . -

去看看“大烟城”。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**'** **That** **was** **a** **great** **shine** **at** **our** **wedding** **,** **wasn't** **it** **?**
- 那 曾是 一个 伟大的 闪耀 在 我们的 婚礼 , 不是 它 ?

“那在我们婚礼上真是太闪亮了，不是吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt]
**'** **she** **asked** **,** **as** **the** **coachman** **gathered** **up** **the** **reins** **preparatory** **to** **a** **fresh** **start**
- 她 问 , 作为 这 马车夫 聚集 向上 这 缰绳 预备 到 一个 新鲜的 开始
.
**:**
.

“她问道，这时马车夫收起缰绳，准备重新出发。”

- [bʌt; bət] - — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**'** **But** **'** **—** **and** **here** **she** **tapped** **her** **husband** **on** **the** **head** **with** **her**
- 但 - — 和 这里 她 轻敲 她 丈夫 在 这 头 和 她
['pærəsɒl] — - [ai] [lʊk] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][gəʊ] ['stɪkɪŋ] - [ʌp][tuː; tə]['eni][mɔː(r)]['leɪdi][gəu'daivə]
**parasol** **—** **'** **I** **look** **out** **now** **that** **he** **don't** **go** **sticking** **-** **up** **to** **any** **more** **Lady** **Godivas**
阳伞 — - 我 看 出去 现在 那 他 不 去 粘性 - 向上 到 任何 更多的 女士 歌帝梵
. -
**.** **'**
. -

“但是”——说着，她用阳伞轻轻敲了敲丈夫的头——“我现在要提防他，别再去招惹任何戈黛娃夫人了。”

- [ðæts] [səʊ] , - [lɑːft] [dʒɪm] .
**'** **That's** **so** **,** **'** **laughed** **Jim** **.**
- 那就是 所以 , - 笑了 吉姆 .

“确实如此，”吉姆笑着说。

- [ai][faɪnd] ,
**'** **I** **find** **,**
- 我 寻找 ,

我发现，

[ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ][hændz] ['prɪti] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ai] ['kɒləd] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
**that** **I** **have** **my** **hands** **pretty** **full** **with** **the** **one** **I** **collared** **the** **night** **you** **were**
那 我 有 我的 双手 漂亮的 满的 和 这 一 我 项圈 这 夜晚 你 是
[ðeə(r)] .
**there** **.**
那里 .

那天晚上你在场的时候，我抓到了一只狗，现在我忙得不可开交。

[ai] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ;
**I** **doubt** **sometimes** **I'd** **done** **better** **to** **have** **stuck** **to** **the** **other** **one** **;**
我 怀疑 有时 ID 完毕 更好的 到 有 卡住 到 这 其他 一 ;

有时我怀疑，如果我坚持选择另一条路，结果会不会更好；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [temp] - — — [hɪə(r)][dʒɪmz] [hed] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]
**and** **as** **for** **temp** **'** **—** **—** **Here** **Jim's** **head** **disappeared** **suddenly** **into** **the**
和 作为 为了 温度 - — — 这里 吉姆的 头 消失 突然 进入 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ;
**interior** **of** **the** **coach** **;**
内部的 的 这 教练 ;

至于临时工——吉姆的头突然消失在了马车内部；

[kræk] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plʌndʒd] , [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ,
**crack went the long whip ; the horses plunged , reared ,**
裂缝 去 这 长的 鞭 ; 这 马匹 暴跌 , 饲养 ,

长鞭猛地一甩；马儿猛地一蹬，扬蹄嘶鸣，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp]
**and went through the usual performance of attempting to tie themselves up**
和 去 通过 这 通常 表现 的 尝试 到 领带 他们自己 向上
['ɪntuː] ['əʊvəhænd] [nɒts] ,
**into overhand knots ,**
进入 上手 绳结 ,

然后他们像往常一样，试图把自己打成单结。

[ðen] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [tɒp] - [spiːd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌsɪks'tiːn] - [maɪl] [steɪdʒ] ,
**then darted off at top - speed on their sixteen - mile stage ,**
然后 飞镖 离开 在 顶部 - 速度 在 他们的 十六 - 英里 阶段 ,

然后他们以最高速度冲向了16英里的赛段。

[suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [klɪəd] [laɪn] .
**soon disappearing in a cloud of dust along the ' cleared line .**
很快 消失 在 一个 云 的 灰尘 沿着 这 - 已清除 线 .

很快便消失在"清理线"上扬起的尘土中。

- [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
**' OCCASIONAL NOTES .**
- 偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ɑː'tɪlәri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
**ARTILLERY EXPERIMENTS .**
炮兵 实验 .

炮兵实验。

[ðə; ði] ['traɪəlz] ['leɪtli] ['kærid] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,
**The trials lately carried on at the Bill of Portland ,**
这 试验 最近 携带 在 在 这 账单 的 波特兰 ,

最近在波特兰市的审判仍在继续。

['sʌplɪmənt] ( [sez] [ðə; ði] [taɪmz] ) [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪŋkaɪθ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] .
**supplement ( says the Times ) those of Inchkeith in certain respects .**
补充 ( 说道 这 《时代周刊》 ) 那些 的 因奇基思 在 肯定 尊重 .

《泰晤士报》称，在某些方面，它补充了因奇基思的观点。

[æt; ət] [ɪŋkaɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
**At Inchkeith it was sought to obtain a just idea of the effect of**
在 因奇基思 它 曾是 寻求 到 获得 一个 只是 主意 的 这 影响 的
[mə'ʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɪn]
**machine - gun and shrapnel fire on the detachment serving a gun mounted en**
机器 - 枪 和 弹片 火 在 这 分离 服务 一个 枪 安装 英文
[bɑː'bet] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pleɪsmənt] [ɒv; əv] ['tɒlərəbli] ['riːs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] .
**barbette in an emplacement of tolerably recent design .**
巴贝特 在 一个 部署 的 勉强可以接受 最近的 设计 .

在因奇基斯，人们试图了解机枪和弹片射击对驻守在相对较新的炮位上的炮塔内火炮的分遣队的影响。

['dʌmiz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
**Dummies were placed round the gun in exposed positions , and Her**
假人 是 放置 圆形的 这 枪 在 裸露 职位 , 和 她
['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['sʌltən] ,
**Majesty's ship Sultan ,**
陛下的 船 苏丹 ,

炮台周围暴露位置放置了假人，女王陛下的战舰苏丹号

['ʌndə(r)] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd] ['weðə(r)] , ['kærid] [aʊt] [sʌm; səm]['keəf(ə)l]

| under | very | favourable | conditions | of | sea | and | weather | , | carried | out | some | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 非常 | 有利 | 状况 | 的 | 海 | 和 | 天气 | , | 携带 | 出去 | 一些 | 小心 |

['præktɪs] [æt; ət] ['veəriəs] ['reɪndʒɪz] .

| practice | at | various | ranges | . |
|---|---|---|---|---|
| 实践 | 在 | 各种各样的 | 范围 | . |

在非常有利的海况和天气条件下，在各个靶场进行了一些认真的练习。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , ['ækjərətli] [rɪ'kɔ:dɪd] , ['fɜ:nɪʃ] ['deɪtə]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekʃn]

| The | results | , | accurately | recorded | , | furnish | data | calculated | to | serve | as | a | correction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | , | 准确 | 记录 | , | 提供 | 数据 | 计算 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 更正 |

[tu:; tə][mɪə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

| to | mere | conjecture | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 仅仅 | 推测 | . |

准确记录的结果提供了计算得出的数据，可用于修正单纯的推测。

[æt; ət] ['pɔ:tlənd] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] .

| At | Portland | , | the | objects | sought | to | be | attained | were | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波特兰 | , | 这 | 对象 | 寻求 | 到 | 是 | 已达到 | 是 | 二 | . |

在波特兰，要实现的目标是两个。

[ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋ'kri:f] [ɔ:(r)] - [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] - ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [gʌnz]

| The | merits | of | the | Moncrieff | or | ' | disappearing | ' | principle | of | mounting | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优点 | 的 | 这 | 蒙克里夫 | 或者 | - | 消失 | - | 原则 | 的 | 安装 | 枪支 |

[fɔ:(r); fə(r)] [kəʊst] - [dɪ'fens] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,

| for | coast | - | defence | have | been | much | discussed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 海岸 | - | 防御 | 有 | 到过 | 很多 | 讨论 | , |

关于蒙克里夫式或"消失式"海岸防御火炮安装原理的优点，人们已经进行了很多讨论。

[ænd; ənd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv] [bi:n] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['evri] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n]

| and | great | advantages | have | been | claimed | for | it | with | every | show | of | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 优势 | 有 | 到过 | 声称 | 为了 | 它 | 和 | 每一个 | 展示 | 的 | 原因 |

;
;
;

人们有充分的理由认为它具有巨大的优势；

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['præktɪkli]

| but | no | opportunity | had | ever | been | given | to | the | system | to | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 机会 | 有 | 曾经 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 系统 | 到 | 几乎 |

['demənstreɪt] [ɪts] [dɪ'fensɪv] ['vælju:] .

| demonstrate | its | defensive | value | . |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 它是 | 防守 | 价值 | . |

但该系统从未有机会在实践中证明其防御价值。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

| It | was | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 所以 | , |

因此，

[sə'fɪʃntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [wɪtʃ] - ['sɜ:vɪs]

| sufficiently | desirable | that | a | practical | experiment | should | be | arranged | in | which | ' | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 理想 | 那 | 一个 | 实际的 | 实验 | 应该 | 是 | 安排 | 在 | 哪个 | - | 服务 |

- [kən'dɪʃ(ə)nz] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| - | conditions | ' | should | be | observed | as | far | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 状况 | - | 应该 | 是 | 观察到 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , |

有必要安排一项实际实验，尽可能地观察"使用条件"。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][set] [ə'genst] ['predʒədɪs]['aɪðə(r)][ɪn]

| so | that | there | might | be | a | something | definite | to | set | against | prejudice | either | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 某物 | 定 | 到 | 放 | 反对 | 偏见 | 任何一个 | 在 |

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

| favour | of | or | against | the | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 的 | 或者 | 反对 | 这 | 系统 | . |

这样一来，或许就能找到一些明确的东西来对抗支持或反对该制度的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

| It | was | proposed | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建议的 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

与此同时，有人提议：

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['deɪtə] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['haʊɪtsə(r)] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm]

| to | seek | to | obtain | data | as | to | the | accuracy | of | howitzer | - | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 到 | 获得 | 数据 | 作为 | 到 | 这 | 准确性 | 的 | 榴弹炮 | - | 火 | 从 |

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['plætfɔːm] . . . .

| a | floating | platform | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂浮的 | 平台 | . | . | . | . |

旨在获取有关从浮动平台发射榴弹炮的精度数据.....

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [dʒuː'dɪʃəl] ['feənəs] ,

| To | sum | up | the | case | with | judicial | fairness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 向上 | 这 | 案件 | 和 | 司法 | 公平 | , |

综上所述，本案应秉持司法公正原则。

[ðə; ðɪ] ['pɔːtlənd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['fʊli] [beə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

| the | Portland | experiments | fully | bear | out | all | that | the | champions | of | the | disappearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波特兰 | 实验 | 完全 | 熊 | 出去 | 全部 | 那 | 这 | 冠军 | 的 | 这 | 消失 |

['sɪstəm] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] ;

| system | have | asserted | ; |
|---|---|---|---|
| 系统 | 有 | 断言 | ; |

波特兰的实验完全证实了那些主张体系消亡的人所断言的一切；

[waɪl] [ɪts] [ə'pəʊnənts] — [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [sʌtʃ] — [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [əd'mɪt] [ðæt] [æt; ət]

| while | its | opponents | — | if | there | are | any | such | — | must | perforce | admit | that | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 对手 | — | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 这样的 | — | 必须 | 强制 | 承认 | 那 | 在 |

[liːst] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [pruːvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| least | nothing | whatever | is | proved | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 没有什么 | 任何 | 是 | 已证实 | 反对 | 它 | . |

而它的反对者——如果真有这样的反对者的话——也不得不承认，至少没有任何证据可以证明它存在问题。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['traɪəlz] .

| More | than | this | , | however | , | appears | to | be | indicated | by | these | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | , | 然而 | , | 出现 | 到 | 是 | 表明的 | 经过 | 这些 | 试验 | . |

然而，这些试验似乎表明，情况远不止于此。

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][də'rekt]['faɪə(r)] ,

| There | seems | to | be | every | reason | to | believe | that | all | direct | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 全部 | 直接的 | 火 | , |

似乎有充分的理由相信，所有直接火力，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] [ɔː(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [gʌn] [wen] [daʊn] , [ɪz]

| whether | of | heavy | or | machine | guns | , | against | a | disappearing | gun | when | down | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 重的 | 或者 | 机器 | 枪支 | , | 反对 | 一个 | 消失 | 枪 | 什么时候 | 向下 | , | 是 |

[θrəʊn] [ə'weɪ] ;

| thrown | away | ; |
|---|---|---|
| 抛掷 | 离开 | ; |

无论是重炮还是机枪，在被击落后都会消失，然后被扔掉；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʌn] [ni:d] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
**that in the short time during which this gun need be visible ,**
那 在 这 短的 时间 期间 哪个 这 枪 需要 是 可见的 ,

在枪支需要被展示的短暂时间内，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:t] [gʌn] - ['kæptɪn] [ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] ['mɪəli] [tu:; tə] [leɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;
**it will require a very smart gun - captain on board ship merely to lay on it ;**
它 将要 要求 一个 非常 聪明的 枪 - 队长 在 木板 船 仅仅 到 躺 在 它 ;

仅仅依靠船上一位非常聪明的炮长就能做到这一点；

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [sməʊk] [əb'skjuəz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['betə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] - ['faɪndə(r)][ɪz]
**that the more the smoke obscures it , the better , provided a position - finder is**
那 这 更多的 这 抽烟 模糊不清 它 , 这 更好的 , 假如 一个 位置 - 发现者 是
[ju:st] ;
**used ;**
用过的 ;

如果使用定位器，烟雾越浓，定位效果越好；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðæt] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [dɪ'spɜ:st] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [gʌnz] [wʊd] [bi:; bi]
**and finally , that to engage two or three dispersed disappearing guns would be**
和 最后 , 那 到 从事 二 或者 三 分散的 消失 枪支 会 是
[ə; eɪ] { - }
**a { 128 }**
一个 { - }

最后，与两三门分散的隐蔽火炮交战将是{128}

[hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] .
**heart - breaking task for a ship .**
心 - 打破 任务 为了 一个 船 .

对一艘船来说，这是一项令人心碎的任务。

['prɒbəbli] [ðə; ði][best] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪs'eɪblɪŋ] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz][snæp] - ['ʃu:tɪŋ]
**Probably the best chance of disabling guns mounted on this system is snap - shooting**
大概 这 最好的 机会 的 禁用 枪支 安装 在 这 系统 是 折断 - 射击
[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ][gʌn] ,
**from the six - pounder quick - firing gun ,**
从 这 六 - 重锤 快的 - 射击 枪 ,

要使安装在该系统上的火炮失效，最好的办法可能是用六磅速射炮进行快速射击。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['bændɪd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
**which can be bandied almost as readily as a rifle .**
哪个 能 是 班迪 几乎 作为 容易 作为 一个 步枪 .

它可以像步枪一样轻易地被携带。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
**But , on the one hand ,**
但 , 在 这 一 手 ,

但一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
**it does not necessarily follow that a hit from the six - pounder would have**
它 做 不是 一定 跟随 那 一个 打 从 这 六 - 重锤 会 有
['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [gʌn] ;
**any effect on the disappearing gun ;**
任何 影响 在 这 消失 枪 ;

但这并不一定意味着六磅炮的击中会对消失的火炮产生任何影响；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**and , on the other hand ,**
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| the | latter | would | be | able | to | get | through | a | good | deal | of | shooting | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 通过 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 射击 | 前 | 这 |

[sɪks] - ['paʊndə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪ'fektɪv] ['ækʃ(ə)n] .

| six | - | pounder | was | able | to | come | into | effective | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | - | 重锤 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 来 | 进入 | 有效的 | 行动 | . |

后者可以在六磅炮投入有效作战之前进行大量的射击。

[ə'gen] , [ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wʊd] [prɪ'zjuːməbli] [biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði][sɪks] -

| Again | , | the | six | - | pounder | on | board | ship | would | presumably | be | met | by | the | six | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 六 | - | 重锤 | 在 | 木板 | 船 | 会 | 想必 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 六 | - |

['paʊndə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| pounder | on | shore | , |
|---|---|---|---|
| 重锤 | 在 | 支撑 | , |

同样，船上的六磅炮很可能会与岸上的六磅炮交火。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʃuːt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ækjərətli] ; [waɪl] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz]

| which | would | shoot | rather | more | accurately | ; | while | , | even | as | opposed | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 射击 | 相当 | 更多的 | 准确 | ; | 尽管 | , | 甚至 | 作为 | 反对 | 到 | 这些 |

['wʌndəfəli] ['hændi]['lɪt(ə)l] ['wepənz] ,

| wonderfully | handy | little | weapons | , |
|---|---|---|---|---|
| 太棒了 | 便利 | 小的 | 武器 | , |

这样一来，它的射击精度会更高；而即便与这些极其方便的小武器相比，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['sɪstəm] [mʌst; məst][stænd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

| the | disappearing | system | must | stand | superior | to | all | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 系统 | 必须 | 站立 | 优越的 | 到 | 全部 | 其他的 | . |

正在消失的制度必须凌驾于所有其他制度之上。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌrət] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kjuːpələ] ,

| In | a | turret | or | a | cupola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 炮塔 | 或者 | 一个 | 穹顶 | , |

在塔楼或穹顶上，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [lɒŋ] [gʌnz] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz]

| more | than | half | the | length | of | the | modern | long | guns | must | be | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 现代的 | 长的 | 枪支 | 必须 | 是 | 总是 |

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['faɪə(r)] .

| exposed | to | fire | . |
|---|---|---|---|
| 裸露 | 到 | 火 | . |

现代长枪超过一半的长度必须始终暴露在火力之下。

[ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| All | considerations | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 考虑因素 | , | 所以 | , |

因此，所有考虑因素

[siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ['evə(r)]

| seem | to | point | to | the | disappearing | system | as | the | most | scientific | method | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 观点 | 到 | 这 | 消失 | 系统 | 作为 | 这 | 最多 | 科学 | 方法 | 曾经 |

[dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ʃɔː(r)] - [gʌnz] ,

| devised | for | protecting | shore | - | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 为了 | 保护 | 支撑 | - | 枪支 | , |

这似乎表明，正在消失的系统是迄今为止为保护岸炮而设计的最科学的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] ,

| and | the | advantages | to | be | obtained | being | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 到 | 是 | 获得 | 存在 | 所以 | 伟大的 | , |

鉴于所能获得的优势如此巨大，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][juːz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [gʌn]
**it** **becomes** **worth** **while** **to** **use** **every** **possible** **effort** **to** **bring** **the** **disappearing** **gun**
它 变成 值得 尽管 到 使用 每一个 可能的 努力 到 带来 这 消失 枪
[tuː; tə] ['præktɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] .
**to** **practical** **perfection** **.**
到 实际的 完美 .

因此，我们应该尽一切可能努力使这种正在消失的枪支达到实用上的完美状态。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [gʌnz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
**The** **main** **difficulty** **is** **to** **render** **the** **larger** **guns** **independently** **automatic** **,**
这 主要的 困难 是 到 使成为 这 更大的 枪支 独立 自动的 ,

主要难点在于如何使大口径火炮独立实现自动射击。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ][gʌn]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] — [ðə; ði][gʌn] [ig'zibitid] [ɪn]
**and** **at** **present** **no** **gun** **larger** **than** **the** **eight** **-** **inch** **—** **the** **gun** **exhibited** **in**
和 在 展示 不 枪 更大的 比 这 八 - 英寸 — 这 枪 展出 在
[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] ['maʊntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**the** **Inventions** **Exhibition** **—** **has** **been** **thus** **mounted** **in** **England** **.**
这 发明 展览 — 有 到过 因此 安装 在 英格兰 .

目前，英国还没有安装过比八英寸炮（即在发明展览会上展出的那门炮）更大的火炮。

[siː] - ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfbəʊt] ['ves(ə)lz] .
**SEA** **-** **GOING** **FISHING** **LIFEBOAT** **VESSELS** **.**
海 - 去 钓鱼 救生艇 船只 .

远洋捕鱼救生艇。

['mɪstə(r)][ef] . ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['mænɪdʒɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['refjuːdʒ]
**Mr** **F** **.** **Johnson** **,** **the** **honorary** **managing** **secretary** **of** **the** **National** **Refuge**
先生 F . 约翰逊 , 这 名誉 管理 秘书 的 这 国家的 避难所
['hɑːbə(r)] [sə'saɪəti] , - ['pɑːləmənt] [striːt] , ['lʌndən] ,
**Harbours** **Society** **,** **17** **Parliament** **Street** **,** **London** **,**
港口 社会 , - 议会 街道 , 伦敦 ,

国家避难港协会名誉执行秘书F·约翰逊先生，地址：伦敦议会街17号

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [wɪl]
**has** **made** **it** **the** **one** **aim** **of** **his** **life** **to** **devise** **such** **means** **as** **will**
有 制成 它 这 一 目的 的 他的 生活 到 设计 这样的 方法 作为 将要
[kən'djuːs] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ['ænjuəli] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]
**conduce** **to** **diminish** **the** **large** **total** **of** **lives** **annually** **reported** **as** **having** **been**
有助于 到 减少 这 大的 全部的 的 生活 每年 据报道 作为 拥有 到过
[lɒst] [æt; ət] [siː] .
**lost** **at** **sea** **.**
丢失的 在 海 .

他毕生的目标就是想方设法减少每年据报道在海上丧生的大量生命。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n]
**He** **is** **now** **interesting** **himself** **in** **bringing** **to** **a** **practical** **application** **an** **invention**
他 是 现在 有趣的 他自己 在 带来 到 一个 实际的 应用 一个 发明
[ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒɒn] [waɪt] ,
**of** **Mr** **John** **White** **,**
的 先生 约翰 白色的 ,

他现在对将约翰·怀特先生的一项发明付诸实践很感兴趣。

[ɒv; əv] [kaʊz] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfbəʊt] ['ves(ə)l] ,
**of** **Cowes** **,** **described** **as** **a** **Sea** **-** **going** **Fishing** **Lifeboat** **vessel** **,**
的 考斯 , 描述 作为 一个 海 - 去 钓鱼 救生艇 血管 ,

来自考斯，被描述为一艘远洋捕鱼救生艇，

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɒn]['pʌblɪk] [vjuː] [æt; ət] - [njuː] [bɒnd] [striːt] , ['lʌndən] .
**a** **model** **of** **which** **is** **now** **on** **public** **view** **at** **72** **New** **Bond** **Street** **,** **London** **.**
一个 模型 的 哪个 是 现在 在 民众 看法 在 - 新的 纽带 街道 , 伦敦 .

该建筑的模型目前在伦敦新邦德街72号向公众展出。

[brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [biːm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]
**Broad in the beam , she has a large air - chamber divided into two**
广阔 在 这 光束 , 她 有 一个 大的 空气 - 房间 分割 进入 二
[kəm'pɑːtmənts] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;
**compartments at the bow ;**
隔间 在 这 弓 ;

船体宽阔，船首有一个大型气室，气室被分隔成两个隔间；

[ə'nʌðə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)][saɪz] — [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ; [ænd; ənd][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aɪðə(r)]
**another — of a smaller size — at the stern ; and one running along on either**
其他 — 的 一个 较小的 尺寸 — 在 这 船尾 ; 和 一 跑步 沿着 在 任何一个
[saɪd] .
**side .**
边 .

船尾还有一条较小的船；船两侧各有一条船。

[ðʌs] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [siː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] - [ʃɪp] , - [wɪð] [ðiːz] [eə(r)] - ['tʃeɪmbəz] [ɪn][juːz] ,
**Thus , however much sea she may ' ship , ' with these air - chambers in use ,**
因此 , 然而 很多 海 她 可能 - 船 , - 和 这些 空气 - 房间 在 使用 ,

因此，无论她能"航行"多少海域，只要使用这些气室，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪŋk] .
**it is not possible for her to sink .**
它 是 不是 可能的 为了 她 到 下沉 .

她不可能沉没。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][eə(r)] - ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði]['ves(ə)l]
**Except for the roofs of the fore and aft air - chambers , the vessel**
除了 为了 这 屋顶 的 这 前 和 后部 空气 - 房间 , 这 血管
[hæz; həz][nəʊ] [dek] ,
**has no deck ,**
有 不 甲板 ,

除了前后气室的顶盖外，这艘船没有甲板。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɔɪənsi] .
**an arrangement which of course gives her considerable buoyancy .**
一个 安排 哪个 的 课程 给予 她 大量 浮力 .

这种安排当然会给她带来相当大的优势。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][eə(r)] - ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːvd] [ɒf] ,
**The roofs of the side air - chambers are curved off ,**
这 屋顶 的 这 边 空气 - 房间 是 弯曲 离开 ,

侧面气室的顶部呈弧形，

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['bʊlwək] [wʊd] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ves(ə)l]
**so that any water which might wash over one bulwark would pass across the vessel**
所以 那 任何 水 哪个 可能 洗 超过 一 堡垒 会 经过 穿过 这 血管
[ænd; ənd] [wɒʃ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**and wash out over the other .**
和 洗 出去 超过 这 其他 .

这样，任何可能漫过一个舷墙的水都会流过船体，然后从另一个舷墙上流下来。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
**As a matter of fact , however , it is confidently believed that , even in a**
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 它 是 自信地 相信 那 , 甚至 在 一个
[haɪ] [siː] ,
**high sea ,**
高的 海 ,

然而，事实上，人们有理由相信，即使在公海之中，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɔɪənt] [tuː; tə] [ʃɪp] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

| the | vessel | will | be | too | buoyant | to | ship | much | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 将要 | 是 | 也 | 浮力 | 到 | 船 | 很多 | 水 | . |

该船浮力太大，运不了多少水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ðæt] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][eə(r)] -

| It | has | naturally | occurred | to | the | inventor | that | in | fine | weather | the | fore | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 自然 | 发生 | 到 | 这 | 发明者 | 那 | 在 | 美好的 | 天气 | 这 | 前 | 空气 | - |

['tʃeɪmbə(r)] [mait] [biː; bi]['juːtəlaɪz][æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] ;

| chamber | might | be | utilised | as | a | cabin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 可能 | 是 | 利用 | 作为 | 一个 | 舱 | ; |

发明人自然而然地想到，在天气晴朗的时候，前部气室可以用作舱室；

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'siːld] [ænd; ənd] ['ækses] [əb'teɪnd]

| he | has | therefore | arranged | that | it | may | be | unsealed | and | access | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 安排 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 未密封 | 和 | 使用权 | 获得 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃweɪ] .

| to | it | by | means | of | a | hatchway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 舱口 | . |

因此，他安排了可以通过舱口将其打开并进入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [bedz] ,

| It | will | be | fitted | up | with | cooking | apparatus | and | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 适配 | 向上 | 和 | 烹饪 | 设备 | 和 | 床 | , |

里面将配备烹饪设备和床铺。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]['ɔːlsəʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][laɪf] - ['buːiz; bɔɪz] .

| the | latter | articles | also | filling | the | rôle | of | life | - | buoys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 文章 | 还 | 填充 | 这 | 角色 | 的 | 生活 | - | 浮标 | . |

后者也起到了救生圈的作用。

[ðəʊz] [huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [prə'pəʊz] [ðæt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃæl; ʃəl]

| Those | who | interest | themselves | in | this | invention | propose | that | vessels | of | the | kind | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 兴趣 | 他们自己 | 在 | 这 | 发明 | 提出 | 那 | 船只 | 的 | 这 | 种类 | 将 |

[biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [kəʊsts] ,

| be | launched | around | our | coasts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发射 | 大约 | 我们的 | 海岸 | , |

对这项发明感兴趣的人提议，应在我国沿海地区建造此类船只。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] - [gɪə(r)] , [ænd; ənd] [mænd] [wɪð] ['smæksmən] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] -

| equipped | with | fishing | - | gear | , | and | manned | with | smacksmen | , | so | that | they | may | be | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配备 | 和 | 钓鱼 | - | 齿轮 | , | 和 | 有人值守 | 和 | 打手 | , | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | - |

[self] - [sə'pɔːtɪŋ] ;

| self | - | supporting | ; |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 支持 | ; |

配备渔具，并有渔夫驾驶，以便"自给自足"；

- [waɪl] [ðeə(r)]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['sʌkə(r)] ['djʊərɪŋ] ['stɔːmi] ['weðə(r)]

| ' | while | their | primary | object | will | be | to | afford | succour | during | stormy | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 他们的 | 基本的 | 目的 | 将要 | 是 | 到 | 买得起 | 救助 | 期间 | 暴风雨 | 天气 |

[tuː; tə] ['eni] [krɑːft][ɪn] [dɪ'stres] .

| to | any | craft | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 工艺 | 在 | 痛苦 | . |

而他们的主要目标是在暴风雨天气中为任何遇险船只提供援助。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfbəʊt] ['ves(ə)lz] [mait] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɪʃɪŋ]

| Thus | , | it | is | felt | that | the | Fishing | Lifeboat | vessels | might | ride | in | the | different | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 它 | 是 | 毛毡 | 那 | 这 | 钓鱼 | 救生艇 | 船只 | 可能 | 骑 | 在 | 这 | 不同的 | 钓鱼 |

[fliːts] ,

| fleets | , |
|---|---|
| 舰队 | , |

因此，人们认为渔业救生艇可能会搭乘不同的渔船队。

[ðə; ði] [ smæk ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['refju:dʒ] ,

| the | smacks | of | which | , | being | frequently | far | away | from | any | harbour | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拍打 | 的 | 哪个 | , | 存在 | 频繁地 | 远的 | 离开 | 从 | 任何 | 港口 | 的 | 避难所 | , |

由于经常远离任何避难港湾，这些地方散发着浓重的异样气息。

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ɔ:(r)] ['ʌtəli] [rekt] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:m] .

| are | often | disabled | or | utterly | wrecked | during | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 已禁用 | 或者 | 完全地 | 损毁 | 期间 | 一个 | 风暴 | . |

在暴风雨中，它们常常失去功能或彻底损毁。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [mait] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [ri:fs] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ,

| Then | , | too | , | the | vessels | might | fish | in | the | neighbourhood | of | dangerous | reefs | and | shoals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 船只 | 可能 | 鱼 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 危险的 | 珊瑚礁 | 和 | 浅滩 | , |

此外，这些渔船还可能在危险的暗礁和浅滩附近捕鱼。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] .

| where | their | presence | would | be | especially | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 在场 | 会 | 是 | 尤其 | 有价值的 | . |

他们的出现将尤其有价值。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

| We | believe | that | two | or | three | years | ago | a | fishing | - | smack | was | constructed | very | much | on | the | lines | indicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 那 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 前 | 一个 | 钓鱼 | - | 啪 | 曾是 | 建造 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 线条 | 表明的 | , |

我们相信，两三年前，一艘渔船的建造基本按照图中所示的轮廓进行。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ i'fekt ] [sʌm; səm] ['reskju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz] ,

| and | that | , | after | effecting | some | rescues | in | the | neighbourhood | of | the | Goodwin | Sands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 后 | 产生影响 | 一些 | 救援 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 古德温 | 桑兹 | , |

并且在古德温沙洲附近进行了一些救援行动后，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [rekt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪm'prɒpəli] ['leɪdn] [wɪð] [stəʊn] .

| she | herself | was | wrecked | , | owing | to | her | having | been | improperly | laden | with | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 曾是 | 损毁 | , | 欠款 | 到 | 她 | 拥有 | 到过 | 不恰当 | 满载 | 和 | 石头 | . |

她自己也遭遇了不幸，因为她装载了过多的石头。

['mɪstə(r)] [waɪt] [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [bɪld] [si:] - ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfbəʊt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [tʌnz] — [ə; eɪ] [saɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [məʊst] ['su:təb(ə)l] — [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [i:tʃ] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| Mr | White | has | agreed | to | build | Sea | - | going | Fishing | Lifeboat | vessels | of | forty | tons | — | a | size | which | is | considered | most | suitable | — | at | a | cost | each | of | five | hundred | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 白色的 | 有 | 同意 | 到 | 建造 | 海 | - | 去 | 钓鱼 | 救生艇 | 船只 | 的 | 四十 | 吨 | — | 一个 | 尺寸 | 哪个 | 是 | 经过考虑的 | 最多 | 合适的 | — | 在 | 一个 | 成本 | 每个 | 的 | 五 | 百 | 磅 | . |

怀特先生已同意建造40吨级的远洋渔船救生艇——这个尺寸被认为是最合适的——每艘造价为500英镑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑ:t] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð] ['twenti] ['ves(ə)lz] ,

| It | is | felt | that | a | fair | start | might | be | made | with | twenty | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 毛毡 | 那 | 一个 | 公平的 | 开始 | 可能 | 是 | 制成 | 和 | 二十 | 船只 | , |

人们认为，先建造二十艘船或许是个不错的开始。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [kəʊsts] .

| to | be | placed | at | different | points | around | our | coasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 放置 | 在 | 不同的 | 积分 | 大约 | 我们的 | 海岸 | . |

将放置在我们海岸线周围的不同地点。

[ðʌs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [fʌnd] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] ,

| Thus | ten | thousand | pounds | is | required | ; | and | a | public | fund | has | been | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 十 | 千 | 磅 | 是 | 必需的 | ; | 和 | 一个 | 民众 | 基金 | 有 | 到过 | 打开 | , |

因此需要一万英镑；为此已设立公共基金。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] .

| and | part | of | the | money | already | subscribed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 的 | 这 | 钱 | 已经 | 已订阅 | . |

其中一部分资金已经认购。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['dʒɒnsn] , [ɔːl] [tʃeks]

| Those | who | desire | to | contribute | should | communicate | with | Mr | Johnson | , | all | cheques |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 欲望 | 到 | 贡献 | 应该 | 交流 | 和 | 先生 | 约翰逊 | , | 全部 | 支票 |

['biːɪŋ] [krɒst] ['næʃ(ə)nəl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk] .

| being | crossed | National | Provincial | Bank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 交叉 | 国家的 | 省级 | 银行 | . |

有意捐款者请联系约翰逊先生，所有支票均需注明开具国家省银行的支票。

[sʌm; səm] [fækts] [ə'baʊt] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] .

| SOME | FACTS | ABOUT | MONTE | CARLO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 事实 | 关于 | 蒙特 | 卡洛 | . |

关于蒙特卡洛的一些事实。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,

| The | Report | , | says | a | contemporary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | , | 说道 | 一个 | 当代的 | , |

报告称，一位当代人士表示，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɪn] [naɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['gæmblɪŋ] [hel] [ɒv; əv]

| of | the | International | Committee | in | Nice | upon | the | disgraceful | gambling | hell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国际的 | 委员会 | 在 | 好的 | 之上 | 这 | 可耻 | 赌博 | 地狱 | 的 |

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ,

| Monte | Carlo | , |
|---|---|---|
| 蒙特 | 卡洛 | , |

国际委员会在尼斯就蒙特卡洛臭名昭著的赌博地狱问题发表声明

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɪʃuːd] ,

| which | has | just | been | issued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 到过 | 发布 | , |

刚刚发布的

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ˌdɪplə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

| is | to | be | made | the | ground | of | a | collective | diplomatic | action | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 制成 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 集体 | 外交 | 行动 | 反对 | 这 |

[prə'tektə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| protector | of | that | institution | , |
|---|---|---|---|---|
| 保护者 | 的 | 那 | 机构 | , |

要以此为由，对该机构的保护者采取集体外交行动。

[prɪns] [tʃɑːlz] [θriː] . [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ] .

| Prince | Charles | III | . | of | Monaco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 查尔斯 | 三、 | . | 的 | 摩纳哥 | . |

摩纳哥王子查尔斯三世。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pæmflət] [gɪvz] [ə; eɪ][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ 'sjuisaid ] [wɪtʃ]

| This | important | pamphlet | gives | a | documentary | catalogue | of | all | the | suicides | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 小册子 | 给予 | 一个 | 记录 | 目录 | 的 | 全部 | 这 | 自杀 | 哪个 |

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .

| have | taken | place | in | Monte | Carlo | from | 1877 | to | 1885 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 蒙特 | 卡洛 | 从 | - | 到 | - | . |

这本重要的册子详细记录了 1877 年至 1885 年间在蒙特卡洛发生的所有自杀事件。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

| The | total | number | of | persons | who | have | destroyed | themselves | in | consequence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 数字 | 的 | 人 | WHO | 有 | 损毁 | 他们自己 | 在 | 结果 | 的 |

[ðeə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['haɪnəsɪz] ['gæmblɪŋ] - ['teɪblz] [ɪz] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| their | losses | at | his | Princely | Highness's | gambling | - | tables | is | eighteen | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 在 | 他的 | 王子 | 殿下的 | 赌博 | - | 表格 | 是 | 十八 | 百 | 和 |

['twenti] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

| twenty | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 一 | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

因在殿下赌桌上输钱而自杀的总人数为一千八百二十人——也就是说，

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ 'sjuisaid ][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]['sʌbdʒɪkts] .

| there | have | been | nearly | as | many | suicides | as | the | Prince | has | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 几乎 | 作为 | 许多 | 自杀 | 作为 | 这 | 王子 | 有 | 主题 | . |

自杀人数几乎与王子的臣民数量一样多。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪz] ['veri] [kəm'pli:t] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði][həʊm] , [ðə; ði][eɪdʒ] ,

| The | catalogue | is | very | complete | , | giving | the | name | , | the | home | , | the | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目录 | 是 | 非常 | 完全的 | , | 给予 | 这 | 姓名 | , | 这 | 家 | , | 这 | 年龄 | , |

目录非常完整，列出了姓名、住址、年龄等信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['su:ɪsaɪd] ,

| and | the | date | of | death | of | each | suicide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日期 | 的 | 死亡 | 的 | 每个 | 自杀 | , |

以及每起自杀事件的死亡日期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪms][hæv; həv]

| and | a | collection | of | the | letters | in | which | the | wretched | victims | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 收藏 | 的 | 这 | 信件 | 在 | 哪个 | 这 | 可怜 | 受害者 | 有 |

[k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| commented | upon | their | self | - | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 之上 | 他们的 | 自己 | - | 破坏 | . |

以及一系列信件，信中这些可怜的受害者谈到了他们的自我毁灭。

['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɜ:s] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [fɜ:st][set] [saɪt] [ə'pɒn]

| Nearly | all | of | them | curse | the | hour | in | which | their | eyes | first | set | sight | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | 诅咒 | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 他们的 | 眼睛 | 第一的 | 放 | 视线 | 之上 |

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] .

| Monte | Carlo | . |
|---|---|---|
| 蒙特 | 卡洛 | . |

几乎所有人都后悔第一次看到蒙特卡洛的那一刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| It | is | agreeable | to | learn | from | the | table | of | nationality | that | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同意 | 到 | 学习 | 从 | 这 | 桌子 | 的 | 国籍 | 那 | 这 | 英语 |

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms] .

| and | Americans | have | supplied | the | smallest | number | of | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | 有 | 供应 | 这 | 最小 | 数字 | 的 | 受害者 | . |

从国籍表中可以欣慰地得知，英国人和美国人提供的受害者人数最少。

[ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] ['ɒstrɪənz] ;

| A | tenth | of | the | number | are | Germans | and | Austrians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第十 | 的 | 这 | 数字 | 是 | 德国人 | 和 | 奥地利人 | ; |

其中十分之一是德国人和奥地利人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kən'tɪndʒənt][baɪ][fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [frɑːns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

| but | the | largest | contingent | by | far | has | been | provided | by | France | , | Italy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最大 | 队伍 | 经过 | 远的 | 有 | 到过 | 假如 | 经过 | 法国 | ， | 意大利 | ， | 和 |

['rʌʃə] .

| Russia | . |
|---|---|
| 俄罗斯 | . |

但迄今为止，人数最多的部队来自法国、意大利和俄罗斯。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['sensəs][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [naɪs] ,

| The | appalling | census | was | instituted | by | the | Italian | Consul | - | general | in | Nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人震惊 | 人口普查 | 曾是 | 已设立 | 经过 | 这 | 意大利语 | 领事 | - | 一般的 | 在 | 好的 | , |

这场骇人听闻的人口普查是由意大利驻尼斯总领事发起的。

[huː] [faʊnd] ['redi] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] .

| who | found | ready | support | from | patriotic | citizens | of | other | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 准备好 | 支持 | 从 | 爱国 | 公民 | 的 | 其他 | 土地 | . |

他们得到了其他国家爱国公民的大力支持。

[ðə; ði] ['kæləs] [bruː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəkəʊ] - ['gʌvənmənt] ,

| The | callous | brutality | of | the | Monaco | ' | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷酷 | 残酷 | 的 | 这 | 摩纳哥 | - | 政府 | , |

摩纳哥政府的冷酷残暴

- [ɪf] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːgənaɪzd] ['gæmblɪŋ] ['kʌmpəni] ,

| ' | if | so | honourable | a | name | may | be | given | to | this | organised | gambling | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 所以 | 光荣的 | 一个 | 姓名 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 有组织的 | 赌博 | 公司 | , |

如果这个有组织的赌博公司可以被赋予如此光荣的名字的话，

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'sjuisaid ]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] .

| is | shown | in | the | treatment | of | the | suicides | after | their | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 在 | 这 | 治疗 | 的 | 这 | 自杀 | 后 | 他们的 | 死亡 | . |

这一点体现在对自杀者死后的对待方式上。

['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [weə(r)] [frendz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][kleɪm]

| Scarcely | one | of | them | , | except | where | friends | have | appeared | in | time | to | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一 | 的 | 他们 | , | 除了 | 在哪里 | 朋友们 | 有 | 出现 | 在 | 时间 | 到 | 宣称 |

[ðə; ði]['bɒdi] ,

| the | body | , |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | , |

除了朋友及时赶到认领遗体外，几乎没有人能认领遗体。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] .

| has | received | a | decent | burial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 一个 | 体面的 | 葬礼 | . |

已获体面安葬。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| After | the | poor | wretch | has | lost | all | that | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 有 | 丢失的 | 全部 | 那 | 他 | 有 | , |

这个可怜的人失去了他所拥有的一切之后，

[hɪz; ɪz] [kɔːps] [hæz; həz] [biːn] ['hʌrɪdli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] -

| his | corpse | has | been | hurriedly | hidden | in | the | poor | quarter | of | the | burial | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尸体 | 有 | 到过 | 匆匆 | 隐 | 在 | 这 | 贫穷的 | 四分之一 | 的 | 这 | 葬礼 | - |

[graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːnərəl][raɪts][ɔː(r)] ['mɔːnəz] .

| ground | without | funeral | rites | or | mourners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 没有 | 葬礼 | 仪式 | 或者 | 哀悼者 | . |

他的尸体被匆匆埋葬在墓地贫民区，没有举行葬礼仪式，也没有哀悼者。

| ['prɪntɪd] | [ænd; ənd] | ['pʌblɪʃt] | [baɪ]['dʌbljuː] | . | & | [ɑː(r)] | . | ['tʃeɪmbəz] | , | - | [ˌpætə'nɒstə(r)] | [rəʊ] | , | ['lʌndən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Printed** | **and** | **Published** | **by** | **W** | **.** | **&** | **R** | **.** | **Chambers** | **,** | **47** | **Paternoster** | **Row** | **,** | **London** | **,** |
| 打印 | 和 | 已发布 | 经过 | W | . | & | 拉 | . | 钱伯斯 | , | - | 帕特诺斯特 | 排 | , | 伦敦 | , |

| [ænd; ənd] | - | [haɪ] | [striːt] | , | ['edɪnbrə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **339** | **High** | **Street** | **,** | **Edinburgh** | **.** |
| 和 | - | 高的 | 街道 | , | 爱丁堡 | . |

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

| [ɔːl] | [raɪts] | [rɪ'zɜːvd] | . |
|---|---|---|---|
| **All** | **rights** | **reserved** | **.** |
| 全部 | 权利 | 预订的 | . |

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神